



# ELOISA

## CARTONERA,

*mucho más que libros.*





# Memoria del Proceso





**TESISTAS**

Cáceres, Angelina

Legajo 15005/8

Codoni, María Florencia

Legajo 14373/6

Fabiano, Georgina Luján

Legajo 13054/8

**SEDE LA PLATA.** Facultad de Periodismo y Comunicación Social.

**TÍTULO:** Eloísa Cartonera, mucho más que libros.

**PROGRAMA:** Comunicación, Planificación y Gestión.

**DIRECTORA:** Cynthia Díaz.

**COORDIRECTORA:** Natalia Zapata.

**FECHA DE PRESENTACIÓN:** Octubre 2012.





## **RESUMEN:**

La presente tesis de producción “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” tiene como objetivo general planificar, diseñar y gestionar un libro que relate la historia de la primera editorial cartonera en América Latina: “Cooperativa de trabajo gráfico, editorial y de reciclado Eloísa Cartonera”.

La editorial independiente y autogestiva “Eloísa Cartonera” nace en este contexto frente a la imposibilidad que sentían los creadores, de publicar sus textos en editoriales tradicionales. En comunión con los cartoneros buscaron revertir esta situación. Por un lado, crear un espacio donde sus textos pudieran materializarse y por el otro obtener de los cartoneros, la materia prima para la realización de los ejemplares.

El libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” presenta un recorrido desde el origen de la cooperativa hasta la actualidad. A partir de las voces de sus integrantes se relatan experiencias, en relación al surgimiento, su perfil editorial y su participación en diversas ferias del libro.

## **PALABRAS CLAVES:**

Eloísa Cartonera, editoriales cartoneras, editoriales independientes, libro, nueva crónica periodística.



Agradecimientos Angelina Cáceres:

Dedico este logro a:

A mis viejos, mis tíos Ana y Miguel y mis primos.

A Florencia, Georgina, Cynthia y Natalia que sin ellas no hubiera sido posible.

A mis amigas y amigos, de hoy y de siempre.

A la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata

Gracias totales y eternas.

Agradecimientos Florencia Codoni

A mi mamá y mi papá por enseñarme día a día a vivir disfrutando de todos los momentos.

A mi hermana Ceci que siempre está incentivando mi vida y llenándola de colores.

A mis amigos, que son parte de mi familia.

A la Facultad de Periodismo y Comunicación Social, que hizo de mí un ser crítico y reflexivo.

A los miembros de Eloísa Cartonera por encenderme las ganas de hacer esta Tesis.

A Georgi, Ange, Cynthia y Nati por hacer de este proceso un camino único e inolvidable.

Agradecimientos de Georgina Fabiano

A mis padres, porque sin sus luchas no podría estar en esta ciudad. A mamá por obsequiarme una llave llamada libertad, y a papá por su presencia entera.

A mis hermanas, los ángeles de mi vida.

A mis tíos, Roxy y Hugo por el apoyo incondicional y sus corazones llenos de luz.

A Angelina y Florencia, por las fuerzas que me dieron para continuar.

A mis directoras de tesis, Natalia y Cyntia por el profesionalismo, la responsabilidad y el amor que nos dieron durante el proceso.

A los docentes de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social, mi admiración y eterno agradecimiento por la formación que recibí.



# Índice



☆	Memoria del proceso .....	2
☆	Introducción .....	7
☆	Breve descripción del proyecto.....	10
☆	Marco Metodológico - Conceptual .....	14
☆	Momento de Pre- Producción .....	19
☆	Momento de Producción .....	41
☆	Momento de Post-producción .....	92
☆	Bibliografía .....	100
☆	Anexos .....	102





# Introducción

La memoria del proceso da cuenta de los recorridos realizados para la elaboración de la tesis de producción. Se trata de un documento que registra la experiencia dentro y fuera del campo, ordena y sistematiza el material obtenido a lo largo del proceso.

Por otro lado, busca registrar y documentar los diversos conceptos y procedimientos metodológicos que posibilitaron la construcción de un libro. Registra tanto la teoría como la práctica y las acciones concretas que posibilitaron el cumplimiento de los objetivos propuestos para el desarrollo de la presente tesis de producción.

En este sentido, se expone lo relacionado al desarrollo del producto- libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”. Para tal fin, se realizó una división operativa de momentos: pre-producción, producción y post-producción, a fin de cumplimentar objetivo general: Planificar, diseñar y gestionar la producción de un libro que relate la historia de la cooperativa Eloísa Cartonera. Asimismo, en este cuerpo de texto se definen los conceptos que se relacionan con el marco metodológico y también las nociones fundamentales respecto del producto que materializa esta tesis: libro, formato, derecho de autor, entre otros.

Los momentos mencionados están compuestos por objetivos específicos que se detallan en el cuerpo de la memoria del proceso.

## Los primeros pasos para la elección del tema de tesis

Elegir un tema específico para la realización de una tesis de producción no ha sido tarea fácil. Fue para mediados del año 2010 que, tras haber rendido las últimas asignaturas, el equipo de tesistas decidió juntarse para comenzar a pensar sobre qué tema trabajar.

En un primer momento, se indagó sobre las nuevas tecnologías de la información y

comunicación (TICS), sobre la imagen corporativa y la identidad institucional, es decir sobre aquellos conceptos intrínsecos que aportaron las tres materias anuales de la orientación Planificación.

En este proceso, en el que las ideas son amplias pero no lograban materializarse, las tesistas convocaron a la Licenciada y Profesora Natalia Zapata quien había sido ayudante del equipo en la cursada de la materia Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales.

Desde la corta experiencia en comunicación para la salud, y considerando que en las charlas grupales de las tesistas se destacaban algunos de los conceptos expuestos anteriormente, el grupo comenzó a trabajar con un plan de tesis titulado “El papel de la comunicación digital en la identidad institucional. Caso Concreto: Clínica Breast”. Por diversas razones, entre ellas la falta de tiempo para las reuniones por cuestiones de horarios laborales, el plan fue postergándose. Al retomarlo, el equipo había perdido el interés por la temática.

Ese mismo año, después de repensar qué tema trabajar, en la materia Comunicación y Teorías que se dictó durante el verano de 2011, el profesor Ezequiel Bagnato comenzó a contarle a sus alumnos, entre ellos, a Angelina Cáceres, sobre la visita que había realizado a una cooperativa llamada Eloísa Cartonera: “Libros con tapa de cartón. Literatura de autores latinoamericanos que editan a bajo costo”, comentó el docente.

“Podría ser algo interesante para trabajar” –pensó el grupo- y así, comenzaron los interrogantes de las tesistas con respecto al tema: ¿Quiénes son?, ¿qué es lo que hacen?, ¿por qué lo hacen?, ¿desde cuándo?.

La idea de crear un libro sobre Eloísa Cartonera nació a partir del primer encuentro con los integrantes de la cooperativa el 31 de abril del 2011, encuentro que permitió la construcción de la relatoría número 1.

Para comenzar con el proyecto, fue necesario contar con la ayuda de una directora de tesis que tuviera la experiencia de haber trabajado con tesis de producción, como así también con el producto a realizarse.

Una de las tesistas había sido ayudante de la materia Taller de Comprensión y Producción de Textos II, de la cual la Licenciada y Profesora Cynthia Díaz es adjunta. Al comentarle la propuesta de tesis se mostró encantada y dispuesta a ayudar a las tesistas, al igual que Natalia Zapata quien desde hacía más de un año venía acompañando y guiando en el proyecto de tesis anterior sobre Comunicación y Salud.

A finales de abril de 2011 comenzó la elaboración del nuevo plan de tesis. Ocho meses después el proyecto fue aprobado por el Consejo Directivo de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social, a través de la resolución T 1225/11. Fue en enero del 2012 donde se iniciaron los primeros lineamientos que constituyeron el momento de pre - producción para dar inicio a la presente tesis.





# Breve descripción del proyecto

La tesis tiene como objetivo general la construcción de un libro que relate la historia de la primera editorial cartonera en América Latina: “Cooperativa de trabajo gráfico, editorial y de reciclado Eloísa Cartonera”, ubicada en calle Aristóbulo del Valle n° 666, en el barrio de La Boca, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

En la actualidad la organización no posee un material gráfico nacional que narre su historia de vida: sus momentos fundacionales, hitos que posibilitaron cambios, transformaciones en el espacio y en los actores.

Frente a esta necesidad institucional de contar con un producto comunicacional gráfico, los integrantes de Eloísa propusieron la realización de un libro que diera cuenta de su historia y su presente.

En este sentido la tesis de producción se enmarca dentro del programa “Comunicación, Planificación y Gestión” que tiene como finalidad la “transformación de la realidad con la cual se trabaja, partiendo de los actores y las condiciones de dicha realidad. Al proceder de esta forma, se está en condiciones de gestionar la alternativa de solución comunicacional seleccionada con el fin de resolver las necesidades o problemas detectados”<sup>1</sup>.

Realizar una tesis de producción en el marco de esta organización, como práctica de planificación y gestión, permitió al equipo de tesistas gestionar una alternativa comunicacional y resolver la necesidad manifiesta de la organización de tener un registro escrito de su historia.

El libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” presenta un recorrido desde el origen de la cooperativa hasta la actualidad a partir de la información obtenida con

---

<sup>1</sup> AA. VV.: *Programas de investigación*. Documento de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata. La Plata, 2008.

la puesta en práctica de herramientas metodológicas cualitativas durante el proceso de trabajo de campo. La historia es narrada, a través de una producción social de sentido colectiva, relatando experiencias, dando cuenta de cómo surgió la organización, su perfil editorial, y las participaciones de Eloísa en diversas ferias del libro, tanto nacionales como internacionales.

En este sentido, se articularon los saberes de las tesoristas como estudiantes de Comunicación Social, junto a los miembros de la organización, para reconstruir su historia, en un soporte comunicacional en formato de libro.

## Objetivos de la Tesis de Producción

### General

Planificar, diseñar y gestionar la producción de un libro que relate la historia de la cooperativa Eloísa Cartonera.

### Específicos

#### Momento Pre - Producción

- 1-Definir el formato que se utilizará en la redacción del soporte gráfico.
- 2- Definir la organización, la calidad de impresión y la diagramación interna del libro: extensión, tipografía, denominación y cantidad de capítulos e ilustraciones.
- 3- Definir los destinatarios y el género del producto/libro.
- 4- Indagar sobre la historia de Eloísa Cartonera a través de:
  - Relevamiento de documentos
  - Entrevistas a los actores claves de la cooperativa
  - Observación participante y relatorías

#### Momento de Producción

- 1- Producir los capítulos del producto/libro.
  - Proceso de escritura: sistematización, valoración y corrección.
- 2-Diseñar el interior del libro.



## Momento de Post – Producción

- 1-Realizar la impresión de 40 (cuarenta) ejemplares del libro.
- 2-Proponer ámbitos de difusión del libro.

## Ficha técnica del libro

### Características técnicas:

- Páginas: 69 doble faz.
- Tirada: 40 ejemplares.
- Papel cubierta: cartón corrugado.

Papel interior: papel prensa 90 gramos.

Sistema de impresión: Offset convencional- Multilith 1250.

Colores: blanco y negro.

Formato/corte: A4 cerrada.

**Públicos lectores:** Hombres y mujeres, entre 20 y 40 años, de clase social media, cuya profesión-ocupación puede ser estudiantes y profesionales de las Ciencias Sociales. Aficionados por la narrativa breve y poesía. Visitantes asiduos de ferias culturales <sup>2</sup>.

**Distribución:** El libro podrá ser ofrecido dentro del taller editorial, o por fuera, como ferias y circuitos comerciales. La distribución queda a cargo de la cooperativa Eloísa Cartonera. El equipo de tesistas menciona en el momento de post- producción algunos ámbitos de distribución para el libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”.

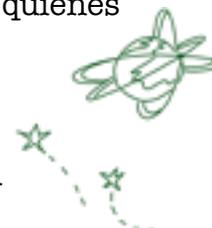
## Equipo de trabajo

**Tesistas:** Angelina Cáceres, María Florencia Codoni, Georgina Luján Fabiano.

**Integrantes de Eloísa Cartonera:** María Gómez, Ricardo Piña, Julián González, Alejandro Miranda, Miriam “La Osa” Merlo. Estos actores sociales aportaron sus testimonios y experiencias para la construcción de la tesis. Sin embargo, la cooperativa cuenta con otros tres integrantes a quienes no tuvimos la posibilidad de entrevistar. Ellos son Santiago Vega (cuyo seudónimo es “Washington Cucurto”), fundador de la Cartonera, y las hermanas Carolina y Celeste Portillo, quienes colaboran esporádicamente en la edición de libros.

---

<sup>2</sup> Esta construcción de públicos lectores fue realizada por las tesistas a partir de la entrevista n° 8. Ver en anexos.



## Integrantes de Eloísa Cartonera

**María Gómez:** Nació en Los Toldos. Vive en el barrio porteño de Once. Tiene treinta años, está en pareja con Washington Cucurto y tienen una hija, Margarita, de dos años. Es morena, alta y de facciones prominentes, ojos grandes y labios carnosos. Habla fuerte, su lenguaje es claro y conciso. Se integra a Eloísa Cartonera en el año 2004. Estudia Licenciatura y Profesorado en Comunicación Social en la Universidad de Buenos Aires.

**Alejandro Miranda:** Nació en Chile. En el 2002 se radicó en Argentina en busca de un futuro laboral. Tiene treinta años, es soltero, no tiene hijos y vive en La Boca. Es moreno, delgado y de estatura mediana. Él es amable y tiene un hablar pausado. Desde el 2008 forma parte de Eloísa Cartonera. Además trabaja en una empresa de fumigaciones.

**Miriam Merlo:** Nació en Buenos Aires. Tiene veinticinco años, vive junto a su pareja en Almagro y no tiene hijos. Se presenta como “La Osa Poderosa”. Ella es de una estatura mediana y de contextura física grande. Tiene el pelo corto enrulado y una boca enorme con dientes blancos gigantes. Es alegre. Se desempeñó como cartonera hasta el 2007, año en que ingresa a Eloísa y forma parte de su grupo de trabajo permanente.

**Ricardo Daniel Piña:** Nació y vive en Capital Federal. Tiene cuarenta y nueve años, es soltero y no tiene hijos. Es de estatura baja, delgado y canoso. En el 2001 estaba desocupado; un año después sufre un accidente automovilístico. Se recupera y comienza a trabajar de forma permanente en la organización. Es poeta y escritor. Ha editado en Eloísa tres libros de poesía: “Sentimiento Bielsa” (2005), “Ortega no se va” (2009) y “La bicicleta” (2010).

**Julián González:** Nació en San Luis. Creció y vive en Buenos Aires. Tiene cuarenta años, es soltero y tiene dos hijos. Es alto, tiene la piel trigueña y el pelo largo hasta la mitad de su espalda. Tiene un arito en su oreja izquierda y un tatuaje en el brazo derecho. Usa remeras de bandas de rock y camperas estilo deportivo. Julián era compañero de la secundaria de Washington Cucurto. Un día se encontraron en la calle y éste lo invitó a sumarse al equipo de trabajo de Eloísa. Cuando no trabaja en la organización, se desempeña como fotógrafo free-lance.





# Marco metodológico y conceptual

Es importante en toda investigación, indicar el uso de cada término y su significado. Para ello, resulta necesario definir la mirada del equipo de tesis en relación a los conceptos claves, a fin de precisar las herramientas **teórico-conceptuales** y la **perspectiva metodológica**.

Para abordar los objetivos específicos de la tesis de producción, la mirada del **paradigma cualitativo** resultó pertinente ya que pone el acento en describir e interpretar la vida social y cultural de quienes son parte del espacio que el equipo de comunicadoras se propuso abordar.

La metodología cualitativa se define como “la investigación que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas y la conducta observable”<sup>3</sup>.

Es aquí donde los actores sociales (comunicadoras y miembros de la organización) son protagonistas, ya sea para poner los fenómenos de manifiesto como para interpretarlos, porque como sostiene Lidia Gutiérrez “los hechos sociales se diferencian de los hechos de las ciencias físicas por considerar las creencias y la opinión de quienes participan”<sup>4</sup>.

Además, la autora remarca que cuando el investigador toma el enfoque cualitativo para alcanzar su objetivo “estudia a las personas en el contexto de su presente y su pasado (...) entendiendo por contexto a la comunidad o sistema de personas, su historia, su lenguaje y habla, sus características”<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> Taylor, Steve y Bogdan, Robert: “Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de significados”. Editorial Paidós. Barcelona, 1987.

<sup>4</sup> Gutiérrez, Lidia: “Paradigmas cuantitativo y cualitativo en la investigación socio-educativa: proyección y reflexiones” en *Revista Paradigma*, Instituto Pedagogía Rural “El Mácaro” Vol. XIV al XVII. Caracas, 1993-1996.

<sup>5</sup> Gutiérrez, Lidia: “Paradigmas cuantitativo y cualitativo en la investigación socio-educativa: proyección y reflexiones” en *Revista Paradigma*, Instituto Pedagogía Rural “El Mácaro” Vol. XIV al XVII. Caracas, 1993-1996.

Como pilar fundamental para la construcción de esta tesis es importante definir qué entendemos por **comunicación**. Dicho concepto es abordado desde la concepción de procesos de los sujetos en relación con los otros como productores de sentido, como seres sociales capaces de transformar situaciones en relación con los otros, desde acciones conjuntas. “La vida cotidiana es el lugar de comunicación y a la vez el escenario donde se constituyen los actores y sujetos de las prácticas sociales”<sup>6</sup>.

La comunicación permite gestionar una propuesta de participación activa entre los diferentes actores y se refiere a un proceso social de producción, intercambio y negociación de formas simbólicas, emerge como “fase constitutiva del ser práctico del hombre y del conocimiento que de allí se deriva. De esta manera podemos decir que la comunicación se define por la acción”<sup>7</sup>.

En esa dirección, la investigadora María Cristina Mata explica que “la comunicación representa el espacio donde cada quien pone en juego su posibilidad de construirse con otros”<sup>8</sup>, generando un movimiento político donde convergen actores, relaciones de poder y procesos de producción de sentido.

En concordancia con esta mirada, la comunicación es concebida no como un proceso lineal donde uno habla y el otro escucha, sino “por dos o más personas, organizaciones o comunidades que interactúan y comparten experiencias, conocimientos, sentimientos”<sup>9</sup>. En este proceso el otro es tenido en cuenta en tanto sujeto de conocimiento, capaz de interactuar, transformar y compartir los saberes.

De este modo, desde el accionar diario de Eloísa Cartonera se remarcan el valor simbólico de sus elaboraciones artísticas, el contenido de las obras, o el diseño novedoso de las tapas a partir de la reutilización del cartón, como así también cómo los actores sociales lograron encontrar, por medio de la cultura y el arte, el camino más propicio para solventar las necesidades, sobre todo económicas, en las que se hallaron luego de la crisis del 2001 en Argentina.

---

<sup>6</sup> Uranga, Washington: “Mirar desde la Comunicación: una manera de analizar las prácticas sociales”, cátedra Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales, FPyCS- UNLP, La Plata, 2008.

<sup>7</sup> Uranga, Washington: “Mirar desde la Comunicación: una manera de analizar las prácticas sociales”, cátedra Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales, FPyCS- UNLP, La Plata, 2008.

<sup>8</sup> Mata, María Cristina: “Nociones para pensar la comunicación y la cultura masiva”, ED. Centro de Comunicación Educativa “La Crujía”, 1991

<sup>9</sup> AA.VV. (Compiladores): “Sembrando mi tierra de futuro: Comunicación, planificación y gestión para el desarrollo endógeno”, Unidad de Prácticas y Producción de Conocimiento de la FPyCS-UNLP, Ediciones de Periodismo y Comunicación, La Plata, 2011.



La razón de ser de la cooperativa propone, desde su origen, valores y nociones para cambiar la realidad social, laboral y cultural de los actores que la conforman. Eloísa Cartonera surge a raíz de una necesidad real y concreta: la falta de editoriales que publiquen a autores desconocidos y vendan los ejemplares a bajo costo. Frente a esto, los integrantes originarios propusieron otro mundo editorial posible: editar ellos mismos sus libros y los de muchos autores que hasta el momento no encontraban espacios para publicar sus obras. Julián González <sup>10</sup> resaltó su visión sobre lo alternativo, expresando que ellos no se definen como una editorial tradicional sino como un movimiento alternativo, como “una forma de crear, una alternativa a las ediciones tradicionales. El hecho de hacer estos libros es alternativo”, remarcó.

La cooperativa Eloísa Cartonera conforma un espacio en el que se produce la edición y venta de libros de autores latinoamericanos como Ricardo Piglia, Rodolfo Walsh, Juan Desiderio, entre otros. Estos productos son ofrecidos no sólo en la sede física de la cooperativa, sino también en ferias culturales como la Feria del Libro Independiente y Autogestiva (F.L.I.A).

## Pensar el objetivo general

Teniendo en cuenta que el objetivo general de la tesis es planificar, diseñar y gestionar la producción de un libro que relate la historia de Eloísa Cartonera, resultó importante conceptualizar los tres verbos que lo componen.

El proceso de **planificación** es entendido como un “acto mismo de proyectar un escenario futuro y posible y operar mediante distintas técnicas para alcanzarlo. Se entiende a la planificación como un proceso cíclico que tiene origen y fin en la evaluación del campo, en donde el punto intermedio es la intervención y la consecuente modificación de la realidad analizada. Esta práctica (incluyendo las diferentes instancias que la componen) es indisociable de la gestión; la planificación es gestión”<sup>11</sup>.

La acción de planificar, en tanto, remite a “la materialización de una estrategia, una imposición estratégica de racionalidad y método a una instancia de construcción,

---

<sup>10</sup> Entrevista n° 8. Ver en anexos

<sup>11</sup> AA.VV: “El abordaje de las Organizaciones”, Cátedra Taller de Producción de Mensajes. FPyCS-UNLP, La Plata, 2007.



cambio y reordenamiento”<sup>12</sup>.

Si bien la planificación es importante en todo proceso, en tanto elimina la incertidumbre, no hay que descansar sobre la creencia de que sea siempre eficaz. La influencia de factores contextuales o cambio de variables, pueden generar dificultades si no se las tiene en cuenta. “La planificación disminuye el grado de incertidumbre pero no conduce a las certezas, porque la complejidad de trama social no permite la inteligibilidad total y, por lo mismo, la absoluta previsibilidad. Y porque el grado e imprevisibilidad se multiplica por el ejercicio libre de los actores inmersos en esa trama”<sup>13</sup>.

Cuando se planifican acciones para construir un producto que porta un contenido, uno de los aspectos más importantes a tener en cuenta es definir quién va a ser el receptor de los mensajes (destinatarios), cómo queremos contar (estilo del relato) y la presentación visual del producto (diseño). Para que el producto sea significativo para el público escogido tiene que ser comprensible; más aún pertenecer a su mundo cognitivo.

En el momento que se comienza a concebir una determinada publicación, en este caso un libro, es importante tomarse el tiempo para decidir cuestiones tales como: la cantidad de capítulos o partes, los títulos, la utilización o no de imágenes, la portada, diseño de tapa y contratapa, los ámbitos de distribución, el diseño interno y externo del mismo, su publicación y los ámbitos de distribución, entre otros elementos. Analizar todos los factores que componen al libro sin dejar nada librado al azar, administrar recursos humanos y materiales y tomar decisiones acordes a los objetivos planteados, es la clave para llegar al horizonte deseado. Por ello, para poder realizar un producto comunicacional, es importante planificar cada una de los momentos que se llevarán a cabo para la realización del producto final; porque planificar permite convertir los objetivos en hechos concretos.

**Diseñar** es ante todo una actividad intencional “es coordinar una larga lista de factores humanos y técnicos; trasladar lo invisible en visible, y comunicar”<sup>14</sup>. En este sentido, nuestra intervención en este proceso tuvo que ver con seleccionar la tipografía como así también una pequeña ilustración, combinando aspectos

---

<sup>12</sup> AA.VV: “Programa 2008” Cátedra Taller de Producción de Mensajes, FPyCS-UNLP, La Plata, 2008.

<sup>13</sup> Uranga, Washington; Bruno, Daniela: “Itinerarios, razones e incertidumbres en la planificación de la comunicación. Aproximación a la planificación de procesos comunicacionales. UNLP”. Apunte de cátedra. Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales. 2001.

<sup>14</sup> Frascara, Jorge: *El diseño de comunicación*. Ediciones Infinito. 2011



textuales y visuales. En palabras de Jorge Frascara diseñar implica planificar para obtener un propósito específico perseguido.

La **gestión** aquí alude un proceso continuo, en el cual se toman decisiones para hacer y darle la dirección esperada al proyecto final. En esta tesis la toma de decisiones tiene que ver con todo lo que conlleva a la realización/gestión del producto final. En un primer momento aspectos vinculados con la pre-producción del libro, en segunda instancia la producción y por último la post-producción y materialización del formato gráfico.

En síntesis, “gestionar es tomar decisiones para hacer y darle la dirección que queremos al desarrollo de nuestros proyectos”<sup>15</sup>.

---

<sup>15</sup> AAVV (Compiladores): “Sembrando mi tierra de futuro: Comunicación, planificación y gestión para el desarrollo endógeno”, Unidad de Prácticas y Producción de Conocimiento de la FPyCS-UNLP, Ediciones de Periodismo y Comunicación, La Plata, 2011.





# Momento de Pre - Producción

El siguiente momento de Pre-Producción se construyó a partir de dos apartados: Uno denominado “Puertas adentro” en donde se reúnen aquellos conceptos que las tesis reflexionaron antes de ir a Eloísa Cartonera, como ser la noción de libro, el marco legal que éste exige, las tramitaciones en organismos nacionales internacionales, la definición de nueva crónica periodística y por último cómo debe ser la diagramación del interior todo libro.

Un segundo apartado o subtítulo: “En Eloísa Cartonera” en donde se continuaron reflexionando las cuestiones antes abordadas. Se puso énfasis en definir los destinatarios del libro, la puesta en práctica de las herramientas metodológicas que se utilizaron: relevamiento documental, entrevista, observación participante y relatoría.

Esta división en dos apartados se realizó con el fin de ordenar la información, pero cabe destacar que este proceso no fue cronológico, sino que todos los conceptos fueron pensados y repensados en el proceso general de la tesis.

A su vez, se especifican nuevamente los objetivos específicos del momento de Pre - Producción a modo de recordatorio para el lector de la tesis:

- 1- Definir el **formato** que se utilizarán en la redacción del soporte gráfico.
  - 2- Definir la organización, la calidad de impresión y la **diagramación interna** del libro: extensión, tipografía, denominación y cantidad de capítulos e ilustraciones.
  - 3- Definir los **destinatarios** y el **género** del producto/libro.
  - 4- **Indagar** sobre **la historia de Eloísa Cartonera** a través de:
    - Relevamiento de documentos
    - Entrevistas a los actores claves de la cooperativa
    - Observación participante y relatorías
- 

### Definiciones sobre el cuerpo del libro

En este trabajo, el **libro** es concebido como “un medio de expresión donde han quedado asentados los conocimientos, ideas, imaginación esperanzas y hasta los sufrimientos”<sup>16</sup> de las personas que aparecen como protagonistas de la historia que se relata.

El libro combina texto e imágenes; a su vez, no necesariamente requiere medios tecnológicos para la recepción, pues es “un producto que podemos tocar y volver a leer. Lo podemos guardar. Puede seguir circulando después de ser mostrado”<sup>17</sup>.

En el programa “En el medio del Arte” de canal Encuentro, dedicado a la narrativa, Washington Cucurto, fundador de Eloísa Cartonera, reflexiona sobre el concepto de libro, definiéndolo como un objeto que debe acercarse a las personas y principalmente un elemento revolucionario de transformación social.

### Aspectos descriptivos de un libro

Luego de abordar el concepto de libro, fue pertinente reconocer los aspectos que de todo libro general se desprenden, como ser: el titular, cuerpo de texto, derechos de autor e I.S.B.N. <sup>18</sup>

**El titular:** Es la parte lingüística más importante de la composición ya que tiene la misión de llamar la atención e introducir al lector hacia el cuerpo del texto. Algunos autores recomiendan que los títulos sean elaborados a partir de frases cortas, que contengan mayúsculas y minúsculas, que su tipografía sea con serif para su mayor legibilidad y que no se utilicen signos de puntuación.

**El cuerpo del texto:** Es la parte del contenido donde más se concentra información. Es importante procurar que éste sea legible y claro, que invite al destinatario a su lectura completa.

---

<sup>16</sup> Sánchez, Carlos: “¿Cómo se hace un libro?”, Compañía Editorial Continental S.A de C.V, México, 1986.

<sup>17</sup> AA.VV (Compiladores): “Sembrando mi tierra de futuro: Comunicación, planificación y gestión para el desarrollo endógeno”, Unidad de Prácticas y Producción de Conocimiento de la FPyCS-UNLP, Ediciones de Periodismo y Comunicación, La Plata,2011

<sup>18</sup> En el momento de Producción - El diseño editorial de “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” - se relacionan todos estos aspectos con el ejemplar producido en el marco de esta Tesis.

**Derechos de autor:** Todo libro a publicarse debe ser registrado por el autor en la Dirección Nacional de Derecho de autor. Este trámite legal se realiza para evitar problemas como el plagio o copia de la obra en otros formatos sin autorización del/los autor/es.

En Argentina, el derecho de autor o copyright representa un conjunto de normas y principios que regulan los derechos morales y patrimoniales que la ley concede a los autores, por el hecho de la creación de una obra literaria, artística, científica o didáctica, esté publicada o sea inédita. En este marco, el derecho moral incluye dos aspectos específicos: el derecho al reconocimiento de la paternidad de la obra y el derecho de un autor a preservar la integridad de la obra, es decir, a negarse a la realización de modificaciones en obras derivadas de la misma.

En contraposición al Copyright surge el Copyleft, entendido como una práctica que consiste en permitir la libre distribución de copias y versiones modificadas de una obra, exigiendo que los mismos derechos sean preservados en las versiones modificadas.

Se considera que una licencia libre es Copyleft cuando además de otorgar permisos de uso, copia, modificación y redistribución de la obra, contiene una cláusula que impone una licencia similar o compatible a las copias y a las obras derivadas. La práctica Copyleft no posee reconocimiento legal. Esto abre un debate político e ideológico sobre las obras intelectuales, ya que algunos defensores del Copyright advierten que las obras pueden quedar en un estado desprotegido.

En Argentina el artículo 17 de la Constitución Nacional expone que “la propiedad es inviolable, y ningún habitante de la Nación puede ser privado de ella, sino en virtud de sentencia fundada en ley. La expropiación por causa de utilidad pública, debe ser calificada por ley y previamente indemnizada. Todo autor o inventor es propietario exclusivo de su obra, invento o descubrimiento, por el término que le acuerde la ley (...)”. El derecho de autor es un derecho moral, irrenunciable e inalienable.

**El Número de I.S.B.N:** (INTERNATIONAL STANDARD BOOK NUMBER) Por último, un trámite que debe realizarse antes de imprimir la primera edición de un libro es la obtención del número de ISBN, entendido éste como el Número Internacional del libro. Debe encontrarse impreso al dorso de la portada (Norma ISO 1086) o, si esto no fuera posible, en la parte inferior de la propia portada con una tipografía legible y cuyo tamaño no sea inferior a cuerpo 9 (tamaño de la fuente).



El número debe ser solicitado, por el interesado en publicar, con anterioridad a la impresión, replicación o edición en internet de la obra, es decir cuando se encuentra en proceso de diagramación.

Para comenzar el trámite, la editorial, empresa, institución u organismo que publicará la obra deberá registrarse en la Agencia Argentina de ISBN, entidad administrada por la Cámara Argentina del Libro, responsable de la identificación de libros de edición argentina (<http://www.isbnargentina.org.ar>).

## La crónica como género para relatar la historia

Hacia la construcción del cuerpo de texto del libro, fue importante definir el **género** con el cual materializar la historia de Eloísa Cartonera. Pensar esto es cuestionar la intención que se pretende generar en el otro/lector, qué sensaciones transmitir, qué emociones provocar en el cuerpo al lector cuando lea el libro.

“Los géneros son clasificadores que se hacen para diferenciar tipos de mensajes. No están pensando una clasificación cerrada, sino en ponernos de acuerdo desde qué lugar nos vamos a posicionar para decir lo que queremos decir”<sup>19</sup>. Desde esta perspectiva es significativo pensar el punto de vista de la producción de mensajes, la intención del productor de mensajes y según los interlocutores, que estos tres aspectos se vean reflejados en el producto final.

Para la realización del libro se utilizó el género narrativo y crónica, dando cuenta de las vivencias de los actores sociales, los aspectos subjetivos y el contexto.

La **crónica** como formato permitió describir de manera cronológica la historia de Eloísa Cartonera. Considerando la relación temporal entre el orden de la "historia efectivamente ocurrida" y el relato que se hace de ella, la historia fue narrada con una correspondencia o paralelismo entre el orden de la "historia" y el del relato.

Este género “contiene una inequívoca faceta informativa, tiene algo más que pura información, ya que su identidad está determinada por la interpretación y valoración de lo narrado”<sup>20</sup>. En otras palabras “la crónica es un género que recurre

---

<sup>19</sup> AAVV (Compiladores): “Sembrando mi tierra de futuro: Comunicación, planificación y gestión para el desarrollo endógeno”, Unidad de Prácticas y Producción de Conocimiento de la FPyCS-UNLP, Ediciones de Periodismo y Comunicación, La Plata, 2011.

<sup>20</sup> Yanes Mesa, Rafael: “La crónica, un género del periodismo literario equidistante entre la información y la interpretación” en *Espéculo. Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid. 2006.

a la forma narrativa para el relato de lo sucedido, por lo que le corresponde la estructura de un texto unitario”<sup>21</sup>. Propone, en primera instancia, evocar el suceso que se quiere destacar, como ser la historia de la cooperativa Eloísa Cartonera; luego ordenar los datos importantes que hacen a esta historia, como los hitos, fechas y anécdotas para así dar el tono adecuado y atraer al lector.

Desde hace algunos años la práctica periodística, que retrata y registra la realidad social, comparte su lugar con otro modo de contar la realidad. Se trata de la nueva crónica periodística. Este género en la actualidad, incluye además de la información “en seco”, recursos literarios para brindarle profundidad y sentimientos al texto.

La crónica latinoamericana del siglo XXI, ha creado un nuevo universo en torno a su construcción. Comienza a hablarse entonces de la nueva crónica narrativa, en la que se conjugan el periodismo y las letras. El periodismo narrativo latinoamericano crea sus propios territorios para desarrollarse y adquirir sus propias características. El libro “Antología de crónica latinoamericana actual”, de Darío Jaramillo Agudelo, aborda el desarrollo y surgimiento de la nueva crónica latinoamericana: “Voy a definir «crónica» y terminó transcribiendo una noción de periodismo narrativo y, más allá, una definición de literatura. No es descuido. Creo que estoy definiendo lo mismo. Los límites entre unas y otras distinciones y subdistinciones lexicales son demasiado borrosos. Crónica, reportaje, perfil, periodismo literario, periodismo narrativo, ornitorrinco, el caso es que sí puedo identificar algunas características de lo que aquí se trata. Y puedo contar una historia y una prehistoria. Si de definiciones se trata, la crónica es el material que publican las revistas de crónicas”<sup>22</sup>.

Además el autor agrega: “En cuanto a las maneras de reconocerla, la crónica suele ser una narración extensa de un hecho verídico, escrita en primera persona o con una visible participación del yo narrativo, sobre acontecimientos o personas o grupos insólitos, inesperados, marginales, disidentes, o sobre espectáculos y ritos sociales”<sup>23</sup>.

La crónica actual, lejos de plantarse como meramente informativa pone en juego puntos de vista del autor, subjetividades, e instancia de imaginación por parte de

---

<sup>21</sup> Yanes Mesa, Rafael: “La crónica, un género del periodismo literario equidistante entre la información y la interpretación” en *Espéculo. Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid. 2006.

<sup>22</sup> Jaramillo Agudelo, Darío: *Antología de crónica latinoamericana actual*. Alfaguara, Madrid, 2012.

<sup>23</sup> Jaramillo Agudelo, Darío: *Antología de crónica latinoamericana actual*. Alfaguara, Madrid, 2012.



éste. Incluye la utilización de técnicas literarias y también de otros aportes provenientes del amplio campo de la comunicación visual y textual. Su estilo está determinado por quien la escribe, razón por la cual, en ella, se permiten los juicios de su autor, así como un manejo libre del lenguaje, puesto que una crónica puede ser narrativa, descriptiva o literaria; además, el sujeto que narra la historia puede bien estar implícito o explícito.

Así la describe Carolina Reymúndez en su crónica periodística *Operación Ja ja* <sup>24</sup>: “Me gusta pensar la crónica periodística como un pedazo de mundo construido. Un mundo geográfico en el sentido más amplio de la territorialidad: informativo, sensorial, literario, personal. En una crónica se debería poder disfrutar de la lectura, no sólo por la necesidad de información sino por el gusto de asomarse a ese mundo. Por eso, se busca un lenguaje distinto del que vemos en el periodismo diario, y se habla del cruce de géneros entre el periodismo y la literatura. En una crónica, la vida no es blanca o negra, los matices importan y uno puede escribir de los reidores y reflejar el llanto que existe en una carcajada”<sup>25</sup>.

El libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” es una narración a partir de hechos verídicos, dando cuenta de acontecimientos significativos a través de un narrador omnisciente. La utilización de la nueva crónica periodística permitió realizar un cuerpo narrativo basándose en lo real, pero además aportando elementos subjetivos, como situaciones o personajes ficticiales, no alterando la fidelidad de la historia que se cuenta. Al construirse desde la flexibilidad que brinda la crónica periodística se pudo intercalar información real, subjetividades y personajes ficticios.

## Decisiones sobre la diagramación interna del libro

Teniendo en cuenta el tercer objetivo específico de la tesis, se consideró importante indagar sobre el formato del producto comunicacional; definir su estructura interna y externa; precisar de antemano cuestiones relativas al diseño y a su contenido, para un mejor reordenamiento de la información recolectada.

Una vez establecido el formato general del tipo de libro, en relación con el contenido y los destinatarios, fue posible pasar a la etapa de diseño. La diagramación o diseño es parte de la mediación de un producto comunicacional, aportando significado al

---

<sup>24</sup> Reymúndez, Carolina: “Operación Ja Ja”. Publicado en la revista *Etiqueta Negra*. Buenos Aires, Septiembre 2004.

<sup>25</sup> Reymúndez, Carolina: “Operación Ja Ja”. Publicado en la revista *Etiqueta Negra*. Buenos Aires, Septiembre 2004.



producto final.

El **diseño editorial** consiste en la diagramación del cuerpo de texto del libro. Los libros se diseñan teniendo un patrón común que se refleje en todo el producto, brindando al lector una imagen coherente y equilibrada del interior y exterior del mismo.

En el libro “Recetario de Diseño Gráfico”<sup>26</sup> se encontraron nociones generales de las partes que integran el exterior de un libro:

**Tapa o cubierta:** son las dos cubiertas del libro encuadernado. La parte delantera de la misma debe poder transmitir un concepto que se breve resumen del texto principal como así también biografía del autor.

**Página de cortesía o de respeto:** son páginas en blanco que se colocan al principio, al final o en ambos casos, con una función estética, brindando una mayor terminación al producto.

**Portada o Portadilla:** es la primera página anterior a la portada. Se estila mencionar el título del libro y el nombre del autor.

**Créditos o página de derecho:** contiene datos específicos de la edición como ser año y número de la misma, nombre de colaboradores, Copyright e ISBN.

**Dedicatoria:** es la página impar donde el/los autor/es dedica/n la obra.

**Índice:** Indica la distribución de los capítulos y/o partes del libro.

**Numeración de páginas:** es la indicación de la numeración de cada página. No se folian la portada de adelante ni las páginas fuera del texto principal ni las blancas.

En el diseño editorial se propone equilibrar la estructura interna y externa del libro, a fin de ser más atractiva para los destinatarios. Para crear el estilo editorial del libro “Eloísa, mucho más que libros”, y a partir de las nociones antes descriptas, resultó significativo comenzar a definir cuestiones centrales, tales como:

- Cantidad de columnas en cada página: 1.
- Estilo y color de la tipografía: garamond 12.
- Tipografía estándar e interlineado: 1,5.
- División por capítulos: 3 partes.

---

<sup>26</sup> Korem Leonard; Meckler R. Wippo: “Recetario de Diseño Gráfico”, Ediciones G.Gilli, S.A.de C.V, 1994.



- Titulares, subtítulos: título de cada parte y subtítulos hacia el interior de cada parte.
- Estilo de la portada: título del libro y nombre de las autoras.
- Inclusión o no de imágenes y/o ilustraciones: plantilla de dibujo contorno.

## En Eloísa Cartonera

Definido el género del libro a producir, continuó el momento de **Pre- Producción** en relación a los últimos objetivos específicos de esta etapa, que refieren a definir los destinatarios del libro e indagar sobre la historia de Eloísa Cartonera.

### A quiénes contar la historia de Eloísa Cartonera

Los **destinatarios** son los públicos a los cuales va dirigido el libro. No es lo mismo realizar un libro para jóvenes científicos que para adultos mayores. La construcción interna y externa del libro depende en gran medida del tipo de interpelación a los futuros lectores que los editores pretenden alcanzar.

A través de las entrevistas realizadas a los actores sociales se conoció a los destinatarios de los libros de Eloísa. Julián González definió que los destinatarios de los libros de Eloísa “son lectores que buscan una literatura específica. Lectores por una curiosidad tradicional o comercial. Buscan lo alternativo. Universitarios de Letras, de Trabajo Social, Periodismo. Vienen a vernos y se encuentran con otra literatura que no encuentran en calle Corrientes, por ejemplo”<sup>27</sup>.

#### Públicos lectores

Hombres y mujeres, entre 20 y 40 años, de clase social media, cuya profesión-ocupación puede ser estudiantes y profesionales de las Ciencias Sociales. Aficionados por la narrativa breve y poesía. Visitantes asiduos de ferias culturales.

### Cómo reconstruir la historia de Eloísa Cartonera

<sup>27</sup> Entrevista n° 8. Ver en anexos.



En el camino hacia la recolección de estos datos fue significativo “pensar de antemano lo que queremos conseguir y la forma en que vamos a trabajarlos después”<sup>28</sup>. El uso de determinadas herramientas está determinado por el tipo de información que se pretende recolectar en este momento; en otras palabras por el tipo de trabajo que se desea llevar adelante. En este caso, se fundamenta en “una perspectiva interpretativa centrada en el entendimiento del significado de las acciones de los actores sociales”<sup>29</sup>. Esta perspectiva se consideró la más pertinente para recabar datos sobre la historia de la organización. Se hizo énfasis en el significado, es decir la interpretación que hacen los actores de su realidad; el contexto, los aspectos que forman parte de la vida social, cultural, histórica, física, de los actores; y en la cultura, teniendo en cuenta qué hacen los actores, y el sentido que imprimen a sus acciones cotidianas.

A partir de la interacción entre las tesis y los miembros de la organización convergieron “varias realidades: la de los participantes, la del investigador y la que se produce mediante la interacción de todos los actores”<sup>30</sup>. Estas realidades, los actores y discursos, fueron la primordial fuente de información.

Para comenzar a construir el contenido del libro, las técnicas metodológicas - observación participante, relatoría, la entrevista y relevamiento documental-, permitieron reconocer, relevar y sistematizar la información durante el trabajo de campo.

Es importante aclarar que en los anexos de esta memoria del proceso se encuentra todo el material en bruto recabado por las herramientas que a continuación se detallan.

## **Indagar sobre la historia de Eloísa Cartonera**

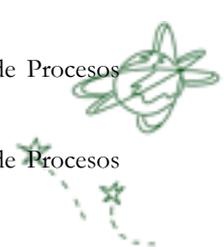
### **Relevamiento de documentos**

---

<sup>28</sup> AA.VV (Compiladores): “Sembrando mi tierra de futuro: Comunicación, planificación y gestión para el desarrollo endógeno”, Unidad de Prácticas y Producción de Conocimiento de la FPyCS-UNLP, Ediciones de Periodismo y Comunicación, La Plata, 2011.

<sup>29</sup> AA.VV: “El sentido de las técnicas en el diagnóstico de comunicación”, Cátedra Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales. FPyCS –UNLP, La Plata, 2009.

<sup>30</sup> AA.VV: “El sentido de las técnicas en el diagnóstico de comunicación”, Cátedra Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales. FPyCS –UNLP, La Plata, 2009.



Para cumplimentar el último objetivo específico del momento de pre-producción se llevó a cabo un relevamiento de documentos gráficos, digitales, audiovisuales y multimediales que aluden en forma directa o indirecta al objeto de estudio. A tal fin, durante el recorte temporal enero/junio 2012 se recurrió al servicio de alertas de “Google”. Cada vez que “Google” encontraba nuevos resultados (por ejemplo, páginas web, noticias, etc.) que coincidieran con la consulta requerida, en este caso Eloísa Cartonera, se recibían mensajes de correo electrónico con dicha información. A modo de resumen, el siguiente cuadro indica fecha de publicación, nombre del medio de comunicación, y los títulos respectivos. Cabe aclarar que en los anexos constan los contenidos relevados, respetando el número de orden aquí expuesto.

FECHA	MEDIO	TÍTULO
<b>Gráfico / Digital</b>		
(1) 8 enero 2012	La mañana Neuquén	“Me critican por una cuestión estética”.
(2) 24 de enero 2012	Granada hoy	“Cartones para la poesía”.
(3) 20 enero 2012	Espn	“Se despierta una esperanza”.
(4) 25 enero 2012	Télam	“Con poesía y música Eloísa cartonera festeja sus diez años”.
(5) 26 de enero de 2012	El diario del centro del País	“Diez años de literatura y cooperativismo”.
(6) 14 de febrero de 2012	La ventana	“Circulación editorial en/del caribe: algunos ejemplos”.
(7) 17 de febrero 2012	El país	“Páginas con vida propia”.
(8) 22 de febrero 2012	Página 12	“Poemas de una” mesa de hotel”.
(9) 22 de marzo 2012	Milenio	“Julián herbert presenta obra ganadora en torreón”.
(10) 25 de febrero 2012	Notio	“Poesía, fútbol y literatura solidaria”.
(11) 2 de abril 2012	La ventana	“¿Un nuevo boom latinoamericano?”.
(12) 2 de abril 2012	Los Andes	“En tres líneas”.
(13) 10 de abril 2012	Página 12	“Nos interesa que la poesía circule”.



FECHA	MEDIO	TÍTULO
(14) 10 de abril 2012	Página 12	"Antología laguna".
(15) 12 de abril 2012	Portal Universidad de Córdoba	"Letras con Cucurto y fiesta cartonera".
(16) 13 de abril 2012	Nora Fisch	"Fernanda laguna".
(17) 17 de abril 2012	Centro Cultural España Córdoba	"Fiesta Cartonera".
(18) 20 de abril 2012	Esencia Patagonia	"Libros de abril, opciones por mil".
(19) 13 de abril 2012	Espn	"Santos y mujeres".
(20) 28 de abril 2012	La voz.com	"Feria del libro de Buenos Aires. Temporada de libros".
(21) 13 de mayo 2012	La auténtica defensa	"La crítica y novelista argentina Elsa Drucaroff en las Jornadas de 'Gente de Letras'".
(22) 14 de mayo 2012	Blog las cosas que me importan	"Tres libros en una maleta".
(23) 15 de mayo 2012	Diario de Cuyo	"De caja de vino a tapa de libro".
(24) 20 de mayo 2012	La Manufacturera	"Eloísa Cartonera: mucho más que sólo libros".
(25) 31 de mayo 2012	La Gaceta	"Exponen dos editoriales que trabajan con cartón reciclado".
(26) 31 de mayo 2012	Universidad Autónoma de Chihuahua	"Talleres, conferencias y encuentros poéticos".
(27) 1 de junio 2012	La Tercera	"W. Cucurto: 'La poesía me salvó la vida'".
(28) 11 de junio 2012	RFI	"La avispa cartonera: el libro de cartón francés".
(29) 14 de junio 2012	Culture & Cooperación	"Un sábado francés para chicos".
(30) 19 de junio 2012	Reconquista Hoy	"Actividades culturales y deportivas en Reconquista".
(31) 19 de junio 2012	La Diaria	"Escrituras en el margen".
(32) 6 de octubre 2006	Argentinidad al palo	"Más de cien artistas en la Bienal de Sao Pablo".
(33) 6 de Octubre de 2006	Arte On line	"27º Bienal de Sao Pablo".
(34) 6 de actubre de 2006	La Prensa	"El arte que moviliza".
(35) Edicion gráfica 44	Revista Sudestada	"De cartones y literatura".



FECHA	MEDIO	TÍTULO
<b>Audiovisual</b>		
(1) 1 de mayo 2012	TV Pública portal	Visión Siete: Eloísa cartonera.
(2) 13 de abril 2011	Vimeo.com	Eloísa cartonera: jardín interior.
(3) Sin fecha	Canal Encuentro	¿Qué es la narrativa?.
<b>Radiofónica</b>		
(1) 13 de abril	Radio Universidad Nacional de La Plata AM 1390	Entrevista a María Gómez.
<b>Web</b>		
(1)	Digital	Eloisacartonera.com
(2)	Digital	Elibro.org.ar/fel
<b>Folletos</b>		
(1)	Gráfico	Séptima Edición Flia La Plata.

## Web

Las dos páginas web que a continuación se detallan fueron utilizadas como documento para extraer información.

### Eloísa Cartonera

Cabe destacar que la cooperativa no cuenta con ningún material gráfico para ser relevado pero sí posee una página web [eloisacartonera.com.ar](http://eloisacartonera.com.ar). Desde su estética, el sitio mantiene una coherencia con su identidad cartonera. Al ingresar a la web el fondo marrón simula cartones. En el centro, letras sueltas componen el nombre de la cooperativa editorial latinoamericana Eloísa Cartonera, la dirección del local y el mail de contacto. Por debajo una leyenda “Intro in english”.

Al ingresar a la página, versión español, un cartel de advertencia informa que Eloísa Cartonera se mudó a la calle Aristóbulo del Valle 666, en La Boca.

Esta página informa sobre algunas las actividades que realiza Eloísa Cartonera:

“Fabricamos tu libro”

- 1) “Hacemos talleres”
- 2) “Catálogo”
- 3) “De qué se trata”
- 4) “Washington Cucurto Exclusivo”
- 5) “Pídalo”



**“Fabricamos tu libro”:** la leyenda “si querés editar tus libros, nosotros te lo fabricamos”, invita a todo aquel que quiera tener su libro propio editado. El contacto vía mail brinda el primer paso de este vínculo.

**“Hacemos talleres”:** se informa sobre talleres de literatura latinoamericana y talleres de edición de libros. Sin embargo, estos talleres se dictaban cuando Eloísa Cartonera estaba en el local ubicado en calle Brandsen. La página está desactualizada a la fecha de realización de la consulta (septiembre de 2012), ya que por debajo también se invita a “Talleres de Verano”.

**“Catálogo”:** brinda un listado de las 121 obras editadas por la Cooperativa Editorial Eloísa Cartonera, con nombre de las obras y autores. Debajo del catálogo Eloísa invita a la comunidad a participar del concurso permanente “Mejor gol a los ingleses”, que tiene como objetivo invitar a toda la comunidad a enviar sus obras a través del correo electrónico para formar parte el catálogo de la editorial.

**“De qué se trata”:** a partir de un cuerpo de texto e imágenes fotográficas, este apartado explica el proyecto Eloísa Cartonera, su origen, los autores que editan, los lugares donde concurren con los libros y los proyectos a futuro.

**“Washington Cucurto Exclusivo”:** con una mención especial a uno de los creadores de este proyecto, en esta sección se pueden ver textos e ilustraciones del autor. Entre los textos originales tipeados a máquina por el propio Cucurto se encuentra el cuento “No hay cuchillos sin rosas”, nombre a su vez del local de Eloísa Cartonera, ubicado en la calle Aristóbulo del Valle 666, en el barrio de La Boca.

**“Pídalo”:** con una frase “Eloísa Cartonera desafía las distancias” esta sección tiene como objetivo informar que los libros cartoneros pueden llegar no solo a Buenos Aires sino también al país y al extranjero. Aquí encontramos el mail y dos teléfonos de contacto para hacer el pedido de libros.

En el sitio web existe información, narrada desde las voces de sus integrantes, sobre los inicios de la editorial cartonera. Desde este material se recuperaron datos e información para la construcción de la primera parte del libro sobre la cooperativa. Dicho contenido está reflejado en la sistematización de la información, correspondiente al objetivo de producción.

## **Feria de libro**

Al ingresar a la página [www.el-libro.org.ar](http://www.el-libro.org.ar) se observa el logo institucional de la feria y fotos de los eventos recientes. Cuando se accede en las tres pestañas restantes, el



color de los títulos y las fotografías cambian. La tipografía de la segunda pestaña es verde, la tercera tiene el color naranja y la última es azul. Haciendo clic en los títulos y subtítulos que aparecen en las cuatro pestañas los contenidos y fotografías se amplían y puede verse la información completa.

**Feria Internacional del Libro:** Es el primer contenido que se lee al ingresar a la página web. En el texto central se observan subtítulos con una breve reseña sobre Información general, Fechas y horarios, Entradas-descuentos y beneficios, Antes de la apertura al público, Inauguración oficial, Breve historia de la feria, sobre el sitio web, etc.

En el costado izquierdo, hay títulos con mayor información. Esta columna se titula “Información general”: Plano de la feria, visitas escolares, muestras permanentes, concurso fotográfico, stands, premios, actividades culturales y educativas.

**Jornadas profesionales:** En esta segunda pestaña se encuentra la información destinada a los profesionales. Los títulos centrales son sobre novedades editoriales como “La cumbre del negocio editorial”, fechas y horarios y las jornadas profesionales.

También tiene información extra en una columna izquierda con subtítulos como: agenda, expositores y stands, premios a los profesionales y el blog de la feria.

**Feria del libro infantil y juvenil:** Pueden leerse en la tercera pestaña subtítulos que informan sobre los horarios, entradas, actividades, beneficios, visitas escolares, exhibición y venta de libros, concursos literarios.

El margen izquierdo contiene datos sobre cómo llegar, visitas escolares, jornadas docentes, festivales y concursos literarios.

**Fundación El Libro:** relata que la institución no tiene fines de lucro. Agrega información sobre su objetivo, los orígenes, las actividades que realiza, sus autoridades y oficinas. Esta cuarta pestaña contiene subtítulos en ambos márgenes: En el izquierdo se leen datos como entidades de la fundación, sobre la Feria Internacional, la Feria Infantil y Juvenil, Ferias del interior, donaciones, concursos, Premios, Libros de la Fundación, congresos, encuentros.

Mientras que en el derecho puede observarse un listado de todas las entidades que constituyen la Fundación.



## Entrevistas a los actores clave de la cooperativa

La entrevista constituyó una herramienta clave para el proceso de elaboración de tesis ya que permitió, no sólo un acercamiento directo con los integrantes de Eloísa, sino obtener información propia de ellos, desde sus objetividades y subjetividades, de la experiencia cotidiana dentro y fuera de la Cartonera. Es decir, desde sus propias voces.

Asimismo, el grupo profundizó e interpretó datos obtenidos mediante otras herramientas, como ser la observación participante y el relevamiento documental. A fin de cumplimentar el objetivo específico 4 del momento de Pre-producción, se utilizaron la entrevista en profundidad y la semiestructurada.

La entrevista es definida como “una conversación sistematizada que tiene por objeto obtener, recuperar, registrar las experiencias de vida guardadas en la memoria de la gente. Es una situación en la que, por medio del lenguaje, el entrevistado cuenta sus historias y el entrevistador pregunta acerca de sucesos, situaciones”<sup>31</sup>.

Por entrevistas cualitativas en profundidad Steve Taylor y Robert Bogdan entienden que se trata de “reiterados encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, encuentros éstos dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal como las expresan con sus propias palabras. Las entrevistas en profundidad siguen el modelo de una conversación entre iguales, y no de un intercambio formal de preguntas y respuestas. Lejos de asemejarse a un robot recolector de datos, el propio investigador es el instrumento de la investigación, y no lo es un protocolo o formulario de entrevista”<sup>32</sup>.

Sin embargo, la entrevista semiestructurada fue la que más se utilizó al momento de obtener información desde los integrantes de Eloísa Cartonera. Este tipo de entrevista “lleva un guión de preguntas pero tiene la flexibilidad de eliminar o agregar otras en el mismo momento que se está ante el entrevistado”<sup>33</sup>. La

---

<sup>31</sup> Uranga, Washington: “La investigación en ciencias sociales”, Ficha de Cátedra-UBA/UNLP, mayo 2006.

<sup>32</sup> Taylor, Steve y Bogdan, Robert: “Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de significados” Editorial Paidós. Barcelona, 1987.

<sup>33</sup> AA.VV: “El sentido de las técnicas en el diagnóstico de comunicación”, Cátedra Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales. FPYCS –UNLP, La Plata, 2009.

importancia radica en la temática que se pregunta. Esta modalidad permitió incorporar interrogaciones, aclaraciones y preguntas que surgieron en los encuentros. Así se logró un hilo conductor evitando divagaciones y centrándose en un punto o foco de atención.

El lunes 1 de Agosto del 2011 se realizó la primera entrevista a David Sheinin, historiador canadiense que editó un libro con Eloísa Cartonera. Para esta primera aproximación a la herramienta metodológica, se elaboró un cuestionario de preguntas en torno a dos ejes, por un lado conocer cómo llegó a relacionarse con los actores que componen a Eloísa y por el otro, para obtener su propia mirada sobre el trabajo que en la Cartonera se realiza (Entrevista N° 1). La entrevista a David debió realizarse ese mes porque regresaba a su país natal.

La segunda y tercera entrevista a Alejandro Miranda y a María Gómez el 14 de enero del 2012, permitió obtener algunos datos personales de los actores sociales, como su edad, la actividad laboral que realizaban antes de entrar a trabajar en la cooperativa, días y horarios actuales de trabajo, y las tareas que realiza en el presente. A su vez da cuenta sobre experiencias propias de cada entrevistado dentro de la cooperativa y su mirada o deseo que tiene a futuro para ésta. Por otra parte, se destacan diversas preguntas que pretendieron acercarse a la historia y al desarrollo de la cooperativa como ¿cuáles son los recursos con los que cuentan?, ¿qué tipo de obras se editan?, ¿cómo es el armado de sus libros?.

No obstante, para evitar que María Gómez volviera a responder sobre lo mismo que había respondido su compañero, minutos antes, respuestas que ella también había escuchado, se creyó necesario abrir el abanico y preguntar sobre otros temas que posibilitaran información como ¿cuál es la relación que ellos tienen con otras cooperativas cartoneras?, entre otras que surgieron en el momento al entrevistador.

### **Contenido para las partes del libro**

Comenzado el proceso de escritura del libro, las tesistas encontraron vacíos de información. A partir de ello surgieron nuevas preguntas para hacerles a Julián González y María Gómez; el 12 de mayo del 2012 se concretaron las entrevistas en el local “No hay cuchillos sin rosas”.

En la oportunidad, se indagó sobre diferentes aspectos que contribuyeron a la producción del libro como por ejemplo, por qué eligieron formarse legalmente como



cooperativa, por qué denominan la actividad de la Cartonera como un proyecto alternativo. También, se indagó sobre el proceso de armado de los libros con tapas de cartón, pregunta que ya se había hecho en otra entrevista, pero de la que no se había obtenido la suficiente información.

En relación a las diferentes publicaciones de sus libros, se les preguntó cómo llegan a contactarse con los escritores para obtener sus escritos, y lo que respecta a cuestiones legales en torno a los derechos de autor.

Por último, para la relación de Eloísa Cartonera con las ferias independientes se le preguntó a Julián cómo obtenían el espacio físico para exponer los libros cartoneros, qué títulos son los más vendidos dentro de estas ferias, y qué tipo de relación mantienen con quienes las organizan.

Para el 23 de julio del 2012 se realizó la última entrevista a Ricardo Piña. Se decidió contactarlo para obtener información, por un lado desde lo personal, su experiencia dentro de la cooperativa, y por el otro, para conocer más detalles sobre la historia de la Cartonera, cuestiones legales en relación a los derechos de autor y el perfil editorial, como así también la participación de Eloísa en las ferias nacionales e internacionales.

Es importante contar que los entrevistados siempre tuvieron muy buena predisposición. Sin embargo el proceso de entrevista no siempre fue fácil y dinámico ya que los sábados son uno de los días de mayor producción de libros y de visitas y por ende, la entrevista era interrumpida por alguien que ingresaba a la cooperativa para comprar un libro, por ejemplo, o porque la tarea del armado de los libros requería más dedicación de lo habitual. Es por eso que algunas entrevistas son cortas, o la información ante determinada pregunta resultaba escasa, y tuvimos que volver a repreguntar para ampliar la información en los encuentros siguientes.

Una dificultad que tuvo este proceso fue no poder realizar la entrevista a uno de los creadores de la cartonera: Washington Cucurto. Durante el proceso de tesis se concertaron varias entrevistas dentro del local y él nunca se hizo presente. La última visita a Eloísa tuvo como objetivo contactar a este actor principal, pero por razones que se desconocen no asistió al encuentro pautado. Se intentó, a través de María Gómez enviarle un mail con las preguntas pautadas para ese encuentro, pero desafortunadamente tampoco pudimos acceder a su palabra.



## Observación participante

La observación participante, permitió visualizar los hechos y realidades de los actores sociales, dentro y fuera del espacio donde desarrollan sus actividades. Esta herramienta fue utilizada para llevar a cabo el objetivo específico número 4 de la tesis: indagar sobre la historia de Eloísa Cartonera y permitió complementar el uso de las otras técnicas empleadas (entrevista, relevamiento documental y relatoría).

De acuerdo con Morradi, Archenti y Piovani (2007) “La observación participante conlleva el involucramiento del investigador en una variedad de actividades, y un período prolongado de tiempo, con el fin de observar a los miembros de una cultura en su vida cotidiana y participar en sus actividades facilitando una mejor comprensión de los mismos”<sup>34</sup>.

La herramienta metodológica permitió, a lo largo del trabajo de campo, recabar información que contribuyó al desarrollo de contenidos en el proceso de construcción de las partes del libro. Se consideró necesario observar determinados aspectos para cumplir con el objetivo específico propuesto anteriormente.

### Los aspectos observados

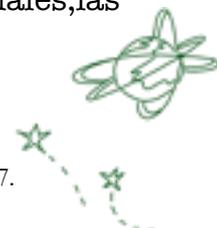
**Los actores sociales**, los miembros de Eloísa Cartonera, sus características físicas, reacciones, sus gestos y actitudes, las relaciones entre ellos. También los actores interlocutores que tienen una relación o vínculo con la organización, pero que no forman parte del equipo permanente de trabajo. Son los clientes que acuden al taller a comprar los libros cartoneros; los vecinos que visitan, charlan y toman mates con los integrantes de Eloísa y los autores que editan en la organización.

**Sobre el taller gráfico** “No hay cuchillos sin rosas”, se realizó una descripción exhaustiva sobre el espacio, su mobiliario, las instalaciones, las características físicas del lugar y sus comodidades.

**Con respecto al contexto** en el que está inmersa la organización es el barrio de La Boca, a través de la observación participante se relataron características de la zona, como las distancias desde que bajamos del ómnibus y caminamos hasta Eloísa. Las calles más transitadas, los actores sociales que observamos, las casas, las calles, las líneas de ómnibus, los automóviles, los negocios comerciales, las instituciones, entre otros.

---

<sup>34</sup> Marradi, Alberto; Archenti, Nélica; Piovani, Juan Ignacio: *Metodología de las ciencias sociales*, MS Editores S.A, 2007.



Por último, se recabó información sobre el **funcionamiento externo de Eloísa Cartonera** vinculado al trabajo en eventos. Se observó la participación de la organización en la Feria del libro Independiente y Autogestiva y la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, prestando atención a los lugares en donde se llevaron a cabo, las características del lugar, la atención al público, entre otros.

## Relatorías

A partir de la observación participante, se construyeron relatorías a fin de registrar aspectos subjetivos sobre todo aquello que iba ocurriendo en cada encuentro.

Esta herramienta permitió producir información, datos y registros sobre los acontecimientos, reuniones y tareas que ocurren y transcurren en la realidad observada, para luego analizarla en relación a los ejes de indagación definidos para el análisis. En la relatoría se plasmaron las actividades de las personas observadas y su contexto, su quehacer diario, sus charlas, actitudes, el manejo del cuerpo, sus reacciones, sus silencios, etc.

Desde la construcción de relatorías, se comunican todos los elementos observados (contexto y relaciones sociales) en el campo, haciendo hincapié en la idea de que todo comunica, pero entendiendo que como investigadoras sociales recortamos esa realidad compleja para analizarla en virtud de los objetivos definidos para la producción de esta tesis.

También facilitó la obtención de datos sobre lo que sucedió en cada encuentro, sobre lo que se dijo, quiénes participaron, qué dice el cuerpo frente a determinadas temáticas, qué hizo emocionar, reír y/o debatir. Se puso énfasis, no sólo a lo observado e intercambiado a través de los diálogos con los actores sociales, sino también a lo que expresan éstos a través de los silencios, sus posturas corporales, sus gestos, sus miradas, cómo observan los encuentros en la cooperativa y las charlas grupales, entre otros aspectos.

Es importante determinar de antemano qué es lo que se quiere mirar, para qué y a quiénes; esto teniendo en cuenta que una persona nunca es capaz de escribir todo lo que sucede en el espacio.

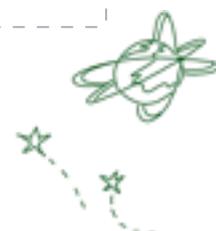
A modo de resumen, en el siguiente cuadro se indica número de relatoría, fecha de la misma y los objetivos de las tesisistas pautados para ese encuentro. Cabe aclarar que en los anexos constan las relatorías, respetando el número de orden, aquí



expuesto.

RELATORÍA	FECHA	OBJETIVO
1.	31 de abril de 2011	-Conocer la organización y a sus integrantes. -Presentar el proyecto a los actores de Eloísa. - Conocimos a Alejandro Miranda y Miriam Merlo “La Osa”.
2.	23 de julio de 2011	-Conocer al resto de los sus integrantes. -Presentarles nuestra propuesta. -Conocimos a Ricardo Piña y Julián González. -Visita de David Sheinin a Eloísa. -Concertación de entrevista con David Sheinin.
3.	10 de agosto de 2011	Entrevistar a David Sheinin.
4.	10 y 11 de septiembre de 2011	-Presentación de Eloísa en la F.L.I.A. - Visita de las tesistas a la feria.
5.	14 de enero de 2012	-Entrevista pautada con Alejandro Miranda y María Gómez. -Obtener información para la carpeta de tesis.
6.	25 de febrero de 2012	-Festejo “Torneo de verano, de poesía y de fútbol” por los diez años de Eloísa. -Presenciar los preparativos, la organización y el evento.
7.	2 de abril de 2012	-Entrevistas a Miriam Merlo “La Osa”, Ricardo Piña y Alejandro Miranda. -Recabar información específica. Ambas para completar la carpeta de tesis y obtener datos para la producción de los capítulos del libro.
8.	7 de mayo de 2012	-Presentación de Eloísa en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires -Visita de las tesistas al evento.
9.	12 de mayo de 2012	-Entrevistas a María Gómez y Julián González. -Recabar información faltante para la carpeta de tesis y la producción de los capítulos del libro.

RELATORÍA	FECHA	OBJETIVO
10.	23 de junio de 2012	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Visita a la organización</li> <li>-Recabar información específica para la producción de los capítulos</li> <li>-Entrevista a Ricardo Piña</li> </ul>
11.	29 de junio de 2012	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Indagar sobre espacios posibles para la difusión del libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”.</li> <li>-Visita al Centro Cultural “Estación Provincial”. Calle 17 y 71. La Plata.</li> <li>-Relevar información sobre el origen y las actividades del Centro Cultural “Estación Provincial”.</li> <li>-Entrevista a Jorge “Flaco” Vimercati. Miembro permanente de la comisión que coordina el Centro Cultural “Estación Provincial”.</li> <li>-Charla informal con Carolina Hernández, miembro permanente de la comisión del Centro Cultural “Estación Provincial”. Ella coordina los cursos y talleres que se brindan allí.</li> </ul>
12.	6 de julio de 2012	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Indagar sobre espacios posibles para la difusión del libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”.</li> <li>-Visita al Centro Social y Cultural “Olga Vázquez”. Calle 60 entre 10 y 11. La Plata.</li> <li>-Relevar información sobre el origen y las actividades del Centro Social y Cultural “Olga Vázquez”.</li> <li>-Entrevista a Sofía Urosevich. Miembro permanente de la comisión que coordina el Centro Social y Cultural “Olga Vázquez”.</li> <li>-Charla informal sobre la historia del lugar con Gonzalo Pérez, miembro permanente de la comisión que coordina el Centro Social y Cultural “Olga Vázquez”.</li> </ul>



RELATORÍA	FECHA	OBJETIVO
13.	9 de julio de 2012	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Indagar sobre espacios posibles para la difusión de “Eloísa, mucho más que libros”.</li> <li>-Reunión de tesistas para pensar el último ámbito de difusión.</li> </ul>
14.	11 de agosto de 2012	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Abonar los cuarenta libros encargados</li> <li>- Retirar los ejemplares editados</li> <li>- Saludar a los integrantes de la organización.</li> </ul>





# Momento de Producción

El lector de la tesis se encontrará a continuación con aquellas decisiones que se tomaron para la producción externa e interna del producto/libro.

Por un lado se destacan tres matrices o cuadros de sistematización de datos, en donde cada una de las tesistas da cuenta de la información que utilizó para escribir las partes 1, 2, y 3 del libro, como así también cómo fue el proceso personal e individual de las tesistas al momento de su producción. También dicho apartado da cuenta de las decisiones tomadas para su diseño, en relación a la producción de las tapas y contratapas, como así también la utilización de gráficos en su interior.

El siguiente apartado responde a los procedimientos tomados por las tesistas para el cumplimiento de los objetivos específicos que aquí vuelven a retomarse:

- 1- **Producir** los **capítulos** del producto/libro
- 2- **Diseñar** el interior del libro

## Proceso de escritura

Teniendo en cuenta que Eloísa Cartonera es una cooperativa editorial se consideró necesario no sólo contar el origen y surgimiento (Georgina Fabiano), sino también el perfil editorial (María Florencia Codoni), y la participación de la Cartonera en espacios donde circulan sus libros, en las ferias nacionales e internacionales (Angelina Cáceres).

El libro está formado por tres partes y hacia el interior presenta tres subtítulos en cada una de ellas.

- 1) Parte uno: los orígenes de Eloísa Cartonera
- 2) Parte dos: el perfil editorial de Eloísa Cartonera
- 3) Parte tres: Eloísa Cartonera, días de feria

Cuando la Directora y Codirectora de tesis fueron informadas de los inicios de la producción de los capítulos, y sobre el problema de no contar con un mismo estilo narrativo, propusieron que cada una de las tesistas firmara con su nombre el texto producido. Por esta razón, cada una trabajó su parte sin la exigencia de pensar el relato en torno al estilo editorial de su compañera o viceversa.

En esta instancia el grupo tenía recabado parte del relevamiento documental, algunas entrevistas y la decisión de que cada una escribiría una parte del libro.

Es decir, no solo se contaba con material para comenzar con la redacción de las partes pero no estaba decidido en qué tiempo verbal estaría narrado el relato o si, por ejemplo, se crearía un personaje ficticio para que contara la historia.

A principios de marzo de 2012, las tesistas definieron elementos específicos para la escritura narrativa:

- El tiempo verbal presente
- Narrador omnisciente
- Las marcas de productos se citarían entre comillas
- Los títulos de los ejemplares citados irían en letra cursiva
- El apodo de Miriam Merlo, La Osa, se escribiría sin comillas y con ambas palabras en mayúscula.
- Las citas extraídas del relevamiento documental y las entrevistas se transcribirían sin cursiva y con comillas.
- Los títulos de eventos o concursos realizados en Eloísa se escribirían con comillas.

“Eloísa Cartonera, mucho más que libros” es el título consensuado para el producto de esta tesis porque no solo representa la frase pintada en uno de los paneles del local “No hay cuchillos sin rosas” sino porque, como contó Ricardo Piña en una entrevistas, Eloísa “es mucho más que el libro en sí, que el papel, que leer, es más, un objeto de arte, un intercambio de energía, diferente al libro común, de librería, insulso”.

La experiencia de poder elaborar las partes del libro conllevó a un enriquecimiento personal en cada una de las integrantes del equipo de Tesis, que para mediados de marzo del 2012, comenzó el camino en la escritura personal de los capítulos.

## **Valoración y sistematización de la información relevada**

Para la elaboración de los cuadros que se exponen a continuación se acordó indicar



qué herramientas fueron utilizadas como fuente de información para la construcción del contenido del libro y para qué fueron extraídas. Sin embargo, debido a que este proceso específico de ordenamiento del trabajo se realizó de manera individual (dado que cada integrante del equipo tenía a cargo la producción de una parte del libro), la tarea de sistematización de la información relevada fue diferente para cada tesista. Por consejo de la Directora y Coodirectora cada una utilizó esta variable de acuerdo a su experiencia personal en el proceso de producción del capítulo.

### Parte uno: Los orígenes de Eloísa Cartonera. Georgina Fabiano

En la siguiente matriz se destacan los párrafos que se crearon en la parte I del libro, en relación al material en crudo que se obtuvo a través de las herramientas metodológicas.

En la primer columna se indica el tipo de herramienta; en la segunda se plasma el contenido real del libro; y en una tercera columna se ejemplifica el para qué o la justificación de tales recursos utilizados.

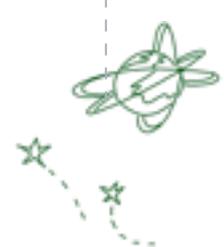
La finalidad de la sistematización de la información es brindarle al lector de esta tesis la posibilidad de tener una mirada general de qué fue lo que se escribió, a través de qué material y para qué.

#### Cuadro de sistematización

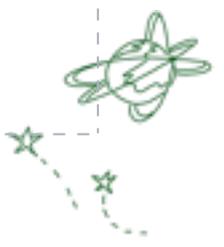
Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
Relatoría 1	La Primera en América Latina	



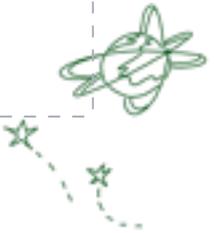
Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>El sábado, en la terminal de ómnibus de la ciudad de La Plata, siendo aproximadamente las dos de la tarde tomamos el micro de la empresa “Plaza”, para dirigirnos a Buenos Aires, específicamente a Aristóbulo del Valle 666, La Boca. Nos presentamos como estudiantes de la Universidad Nacional de La Plata y le comentamos sobre la conversación telefónica que habíamos tenido con María Gómez con motivo de visitarlos.</p>	<p>Son tres las jóvenes que, en el 2011, después de replantearse varios temas para elaborar una tesis de la Facultad, deciden contactarse con María Gómez, una de las primeras integrantes de la Cartonera, para convenir una visita a la sede.</p> <p>Unas diez cuadras deberán recorrer luego de bajar en la Av. Caseros y Paseo Colón, donde el colectivo de la empresa Plaza, directo por la autopista Buenos Aires/La Plata, hace su primera parada.</p>	<p>Nuestro primer viaje a Eloísa, plasmado en la relatoría, permitió comenzar a relatar la parte I del libro.</p>
<p><b>Observación Participante:</b> A-El espacio físico del taller editorial</p>	<p>Desde la calle Aristóbulo del Valle, las mujeres ven uno de los accesos a la estructura imponente de La Bombonera. Por detrás, un puente de fierro rojo, puente transbordador Nicolás Avellaneda, el primer enlace que permitió conectar la Capital con la provincia de Buenos Aires.</p> <p>Tan sólo a unos pasos, en una esquina, de número 666, brilla una frase pintada en aerosol sobre una pared: “Eloísa Cartonera. Mucho más que libros”.</p> <p>En una habitación pequeña, de paredes desgastadas, hay colgado un cuadro del General Perón y otro del Che Guevara, un almanaque vencido, y varios afiches que registran eventos de la Cartonera en ferias y en exposiciones de sus libros en otros países. También se ve una heladera de marca “Siam” que cumple la función de artefacto decorativo, un anafe en el pasillo angosto sobre una tabla de madera chamuscada. Dos tablones casi enfrentados sirven de apoyo para la tarea diaria y las pilas de cartones reciclados que se acumulan sobre las sillas y las vidrieras laterales del local.</p>	<p>Para brindarle al lector características de local donde se realizan las actividades. Para luego comenzar a contar quienes son los trabajadores de la Cartonera.</p>



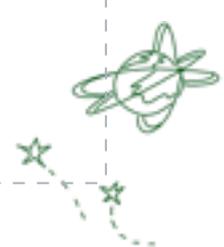
Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>Se observa que los muebles que más se destacan son los estantes donde se exponen libros son una vieja heladera Siam y una máquina de impresión Off Sett Multilith 1250.</p> <p>Además de las mesas, hay cuatro sillas. Tres de madera y un sillón viejo de oficina. Se encuentran ubicadas alrededor de la mesa donde están las témperas.</p> <p>El local está dividido interiormente por una cocina y un baño. Ambas de tamaño pequeño y en muy mal estado, ya que las paredes tienen humedad. La cañería de la pileta de la cocina no funciona y por ende cargar agua de la pileta del baño no es posible.</p> <p>Las paredes están cubiertas de afiches de eventos a los que concurrió u organizó la Cartonera. También se destacan dos cuadros, uno de Juan Domingo Perón y otro del Che Guevara, así como fotografías de actores famosos.</p> <p>En ambos laterales del local, hay dos vidrieras. Una de ellas tiene pintada la frase “Eloísa Cartonera”, y en la otra “Eloísa Cartonera: mucho más que libros”.</p>		
<p><b>Observación Participante B-</b> Descripción de los actores de Eloísa, sus relaciones, el vínculo entre ellos y hacia las tésistas, el lenguaje corporal y gestual.</p>		



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>Alejandro Miranda es chileno. Está en el país desde el 2002. Trabajó en una funeraria y luego en Eloísa. En los primeros encuentros tenía una postura rígida y su cara denotaba seriedad. No emitía ninguna palabra si no le hablábamos. Notamos que esa percepción era errónea, su seriedad estaba dada por su timidez.</p>	<p>Alejandro Miranda, joven, de cabellos oscuros, contextura delgada, y de una seriedad que, hasta que no se lo conoce incomoda, levanta la cabeza y mira a las tres mujeres que ingresaron. “Hola, pueden agarrar los libros y mirarlos si quieren”, dice. En su voz se hace presente Chile.</p>	<p>Si bien no se toma la información exacta de la observación participante, se buscó acercar al lector a algunas de las características de los integrantes de Eloísa Cartonera.</p>
<p>Ricardo Piña es de estatura baja, delgado y canoso. Tiene un estilo “elegante sport”. Usa camisas y jeans ó pantalón de vestir y remeras. Es disperso, tanto en el trabajo como en las charlas que hemos mantenido. Mientras trabaja dedica atención a lo que hace y luego interrumpe su labor para hacer cualquier otra cosa como fumar ó tomar un mate. Mantiene generalmente el mismo humor. Suele hacer chistes cada vez que puede.</p>	<p>Ricardo Piña, con su pelo grisáceo, su remera de mangas cortas y el pantalón de jean agujereado, fuma un cigarro negro en una de las esquinas mientras encola la tapa de un libro Llamado por los malos poetas de Fogwill.</p>	



<b>Material de la Herramientas Metodológicas</b>	<b>Material del libro</b>	<b>Utilización/Para qué</b>
<p><b>Relatoría 1</b></p> <p>Alejandro nos escuchó atentamente y comentó que no cuentan con un material gráfico sobre la historia de ellos narrada desde sus propias voces. Que realizar un libro con ese material podría ser beneficioso para Eloísa Cartonera para darse a conocer con la gente que compra sus libros en las ferias o ahí mismo en el local. Y aludió que si bien son bastantes conocidos por el boca en boca, o por diferentes artículos periodísticos. “Está buenísimo poder ofrecer un libro sobre nuestra historia a aquella gente que justo viene a comprarnos algo y nos pregunta tantas cosas sobre la cooperativa”, dijo y se rió.</p>	<p>Julián y Alejandro están atentos a la propuesta, pero es Ricardo quien responde: “A mí me parece bien, está bueno que vengan a ver qué es lo que hacemos y por qué. Mucha gente pasa por acá preguntando cosas, pero pocos se detienen para acompañarnos y ver realmente todo el proceso de nuestro laburo”.</p>	<p>La información de la relatoría permitió generar un diálogo entre las tesis y los integrantes de Eloísa. Se trató de ponerles voz a ambos protagonistas del libro.</p>
<p><b>Entrevista 3 -A Alejandro Miranda</b></p> <p>¿Cuándo llegaste a Eloísa Cartonera?</p> <p>En el 2008. Hace cuatro años que trabajo acá.</p> <p>¿Qué días trabajas y en qué horario?</p> <p>Todos los días. De catorce a dieciocho horas. Vengo a la sede, respondo los mails, produzco los libros, los distribuyo, trabajo afuera como relacionista público o vendedor en las ferias.</p> <p>¿Cuáles son los beneficios y las contras de trabajar en una cooperativa?</p> <p>Lo bueno es que es algo propio. Trabajás para vos mismo y para los compañeros, todos los beneficios quedan acá.</p>	<p><b>De la Recolección de cartón a cooperativa Editorial</b></p> <p>Todos los días Alejandro Miranda toma el colectivo 39, camina algunas cuadras hasta llegar al local de La Boca y prepara su espacio para comenzar con las tareas de la Cartonera. En el año 2008 había dejado de trabajar en una funeraria para unirse a Eloísa. “Lo bueno de trabajar acá es que es algo propio. Se labura para uno mismo y para los compañeros, todos los beneficios son para nosotros”. Ahora arma los libros, los distribuye, cumple la función de “relacionista público del material editado”, según se define Alejandro, y es también uno de los vendedores en las ferias.</p>	<p>Para contar la experiencia personal de Alejandro en tanto su relación con lo laboral y su llegada a la cooperativa. Mostrar estos datos sirvió para introducir al lector a la información central que invita el subtítulo.</p>



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>Eloísa, ¿Es un movimiento independiente y alternativo?</p> <p>Independiente es un término erróneo, muy de los años noventa. Porque todas las cosas son independientes de algo, del capital, del gobierno, etc. Es una alternativa autogestiva.</p>	<p>Eloísa Cartonera se presenta como “proyecto, alternativo, cultural y autogestivo”, afirma Alejandro. También advierte que algunas personas suelen preguntar si son un movimiento independiente. “Para mí independiente es un término erróneo, muy de los años noventa, porque todas las cosas son independientes de algo, del capital, del gobierno, etc. Eloísa Cartonera es una alternativa autogestiva que no tiene nada que ver con algún partido político, ni tiene ayuda económica de ningún otro lado”.</p>	<p>Para dar a conocer al lector valores e ideologías de cómo ven la actividad que realizan en la cartonera.</p>
<p><b>Entrevista 2-A María Gómez</b></p>		
<p>¿Cómo surge la idea de armar la cooperativa?</p> <p>Surgió porque Washington Cucurto y Javier Barilaro hacían unos libritos de poesía, llamados “Ediciones Eloísa Latinoamericana”. Eran editados para sus amigos. Después del 2001 el papel se encareció, los libros costaban dos pesos por unidad, pero la crisis económica elevaron los costos de los insumos. Cucurto planteó hacer los libros con cartón, que era el material disponible, y viable. Barilaro, en cambio, decía que no, porque no el cartón daba sensación de suciedad y que el producto no iba a gustar. Un día, se juntaron e hicieron la primera tirada. Javier creó el sistema del armado (que aún perdura) y la estética. Fueron a venderlos a la galería de arte “Belleza y Felicidad” que quedaba a una cuadra de la cartonería. El producto encantó a la gente y pudieron venderlos a todos. Ese fue el comienzo.</p>	<p>En agosto del 2003, de la mano de Santiago Vega, alias Washington Cucurto, y del artista plástico Javier Barilaro, nació Eloísa Cartonera. Año atrás, con la finalidad de que Barilaro mostrara sus pinturas, y el deseo de Cucurto de publicar sus escritos, crearon libros pequeños de poesía con tapas de cartulina, a los que llamaron “Libros de Eloísa”. Con la ayuda de Fernanda Laguna, artista plástica y amiga de Barilaro, comenzaron a exhibir los libros pequeños en la galería “Belleza y Felicidad”, del barrio de Almagro.</p> <p>En un principio, los chicos realizaban tiradas pequeñas de poesía y los autores eran amigos de la casa. Todos colaboraban para llevar el proyecto adelante. Los ayudaban autores, amigos y vecinos de Almagro. El costo de los materiales para la producción aumentó, como el papel, y tuvieron que pensar en una nueva alternativa para seguir publicando. Los creadores de “Libros de Eloísa” decidieron, entonces, apartarse de la producción de las tapas de los</p>	<p>Estas tres entrevistas (2, 3, 5) forman parte de la información más importante correspondiente a “De la recolección de cartón a cooperativa editorial”, y por ende a los orígenes de la cooperativa. Representa el material más valioso de la parte I del libro.</p> <p>La entrevista a Ricardo Piña, brindó información detallada en tanto fechas y lugares por las integrantes de Eloísa. Permitió darle un orden temporal y espacial al relato.</p>



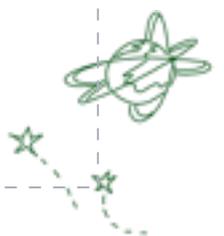
Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>Desde que ingresaste a la organización, ¿qué cambios positivos y negativos puedes observar?</p> <p>En ese tiempo, no éramos una organización y el proyecto era incorporar a los trabajadores a otras cosas, que no fueran sólo el laburo manual. Luego surgió la posibilidad de convertirnos en una cooperativa, fue una idea que trajimos con los compañeros una vez que llegamos a Eloísa. No existía la inquietud de organizarse institucionalmente. Comenzó a plantearse la posibilidad de hacer tiradas más grandes, se consiguió la imprenta, el local, hicimos reuniones semanales, y pensamos otras formas de organización más cualitativas. En el medio de este proceso, debimos dejar el local porque se vencía el contrato. Los alquileres empezaron a ser menos estables, a indexarse por la crisis, y no podíamos solventar los gastos. En ese momento debíamos tomar la decisión de abandonar el proyecto o comenzar a generar nuevas cosas, al igual que nos sucedió con los primeros libritos, que tuvimos que cambiar la cartulina por el cartón. Ahora tenemos que mudarnos y generar nuevas ideas. Partimos a La Boca y nos formamos como cooperativa, ahí fue que se incorporaron Alejandro y La Osa</p>	<p>libros con cartulina para comenzar a trabajar con el cartón.</p> <p>“En ese entonces Barilaro y Cucurto vieron a los cartoneros en la calle y los invitaron a producir las tapas de los libros con cartón. De a poco fueron comprando el material: fotocopadoras viejas, témperas. En un principio no había ganancia económica para los creadores de Eloísa, todo lo que se compraba y se les pagaba a los cartoneros provenía del dinero obtenido por fuera de la Cartonera”, comenta Alejandro.</p> <p>-La niña, Margarita, comienza a bailar en el lugar olvidándose de la existencia de la madre, quien se acerca a la grabadora de voz y continúa hablando: “Cucurto planteó hacer los libros cartón, que era el material disponible y viable. Barilaro, en cambio, decía que no, porque el cartón daba sensación de suciedad y que el producto no iba a gustar. Un día, se juntaron e hicieron la primera tirada de libros con tapas de cartones. Javier creó el sistema del armado, que aún perdura, y la estética. Fueron a venderlos a la galería de arte “Belleza y Felicidad”.</p> <p>- Cuando en el año 2006 subió el valor del alquiler de local de Almagro tuvieron que tomar una decisión: se abandonaba el proyecto o se comenzaban a generar nuevas cosas, y optaron por la última opción. Partieron para La Boca, a la calle Brandsen al 600, pero no todos, la distancia entre un barrio y otro generó que varios integrantes tuvieran que abandonar el proyecto.</p>	



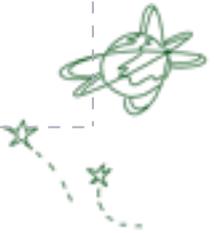
Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p><b>Entrevista 3 A Alejandro Miranda</b></p> <p>¿Cuándo surge Eloísa? Washington Cucurto y Javier Barilaro tenían una pequeña editorial que se llamaba “Libro de Eloísa”. Era una fotocopia con tapas de cartulina. Con la crisis no pudieron continuar comprando los materiales, no tenían ningún fin de lucro, salvo el de difundirse. Encontraron como solución producir el contenido a través de fotocopias y realizar las tapas con cartones. Esta es la prehistoria de Eloísa. Editaban tiradas pequeñas, los autores eran amigos de la casa y Javier Barilaro, al ser artista plástico se encargaba de la parte estética. Todos colaboraban para llevar este proyecto adelante. Nos ayudaban autores, amigos, vecinos. El local funcionaba en Almagro y era de fácil acceso, pero cuando se tomó la decisión de venir a La Boca hubo un quiebre y quedó solo el plantel actual. En ese momento se produjo el quiebre. De ser una editorial pequeña, donde solo primaba el hecho artístico a lo que somos ahora. Una vez que nos formamos como cooperativa, pudimos organizarnos y tener un equipo estable. Ahora prima lo artístico, el factor social y el cooperativismo. Siempre fuimos creciendo.</p>		



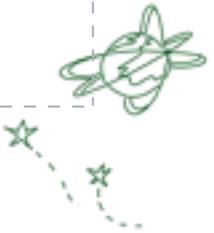
Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p><b>Entrevista 5 A Ricardo Piña</b></p> <p>¿Dónde funcionaban en la sede de Almagro?</p> <p>Estábamos a 1 cuadra de la galería “Belleza y Felicidad” en Almagro, era un local, una verdulería, se vendían verduras y libros (risas).</p> <p>¿Cuál es el período en que funcionaron en la sede de Almagro?</p> <p>Desde el 2003 hasta el 2006, ¿no, Alejandro?</p> <p>¿Cómo llegaron al local de La Boca?</p> <p>Bueno de Almagro nos vinimos a La Boca, en un local en la calle Brandsen acá a dos cuadras. Era un local como éste, más chico, más feo, más mugriento, más desordenado, chapas a la vista, en el invierno te cagabas de frío, en el verano de calor, pero estaba más cerca de la cancha y entraba más gente, era más céntrico, por la puerta pasaban tres líneas de colectivos.</p> <p>¿Desde qué período funcionan en ese local?</p> <p>Desde el 2006 hasta el 2009.</p>		



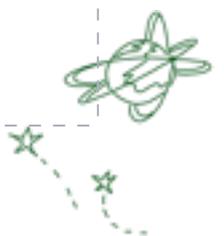
Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p><b>Entrevista 2 A María Gómez</b></p> <p>¿Cómo llegaste a Eloísa?</p> <p>Me acerqué para hacer un trabajo práctico para la facultad en el año 2004. Siempre me gustaron este tipo de proyectos y estuve involucrada en ellos, fue así que empecé a trabajar y me quedé.</p>	<p>María Gómez ingresa al local “No hay cuchillos sin rosas”, saluda con un beso a Alejandro. “Me acerqué para hacer un trabajo práctico para la carrera de Comunicación de la UBA en el año 2004. En ese entonces, trabajaba en la fotocopiadora de la Universidad. Siempre me gustaron este tipo de proyectos y estuve involucrada en ellos, fue así que empecé a trabajar y me quedé”, cuenta.</p>	<p>Para dar cuenta de la incorporación de María a la Cartonera.</p>



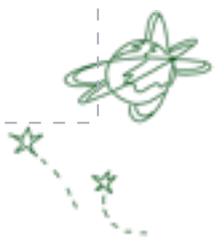
Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p><b>Entrevista 7 A Julián González</b></p> <p>¿Por qué eligen establecerse como cooperativa?</p> <p>Elegimos ser una cooperativa para establecernos, formalizarnos como un trabajo legal, para entrar en un mercado de trabajo legal. Cumplimos con todos los papeles para serlo. Cooperativa porque queríamos generar nuestro propio trabajo, el cooperativismo nos daba más posibilidades. Convertirnos en cooperativa fue idea de todos, porque el cooperativismo como forma de trabajo es más elemental y el más productivo. El valor del cooperativismo es que nos auto sustentamos, nosotros no tenemos apoyo de nadie. Nos bancamos y vivimos con lo que producimos y la venta de los libros. El valor está dado por un lado por ofrecer literatura a bajo costo, la inclusión del arte, la inclusión de la gente en situación de calle, los cartoneros. La inclusión de un montón de cosas, porque atrás del proyecto se juntan un montón de valores, las artes plásticas, el reciclado, la generación de empleo. Uno de los valores del cooperativismo es trabajar en grupo para el beneficio de todos. En nuestro caso el trabajo en equipo como forma de subsistencia. Al principio era todos voluntarios, cada uno hacíamos otras cosas, íbamos por ganas.</p>	<p>Julián busca en la cocina un trapo y se pone a limpiar uno de los vidrios que está sobre la mesa y agrega: “Elegimos ser una cooperativa para establecernos, para formalizarnos desde un trabajo legal, para entrar en un mercado de trabajo legal. Cumplimos con todos los papeles para serlo. Convertirnos en cooperativa fue idea de todos, porque el cooperativismo como forma de trabajo es el más elemental y el más productivo”.</p>	<p>Fue necesario contar porqué eligieron constituirse como cooperativa. Julián González es quien reflejó de manera más clara el porqué de tal decisión. Como el subtítulo lo indica, la incorporación de este material resultó necesaria.</p>



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>¿Vos estabas en ese grupo? No, yo llegué a los pocos meses. Antes yo laburaba de portero en un edificio y estaba a la vuelta de la casa de Cucurto. Lo conocía a él desde hacía años. Y después el laburaba en un supermercado a la vuelta de mi casa, era repositor ahí. Entonces un día yo estaba en la puerta del edificio donde yo trabajaba y me comenta que estaban abriendo un local en Guardia Vieja. Trabajaba de portero a la vuelta de donde vivía Cucurto. Un día estoy en la puerta del edificio y pasa Cucurto y me dijo que estaban abriendo un local. Y me sumé.</p>	<p>A finales del 2003 Washington Cucurto lo invitó a unirse a la Cartonera. “A Cucurto lo conocía desde hacía años porque él trabajaba en el Carrefour Salguero, a la vuelta de mi casa. A los pocos días y por obra del destino, me encontré con él, que casualmente vivía a la vuelta del edificio donde yo trabajaba como portero”.</p>	<p>Nuevamente, para dar a conocer a unos de los integrantes de Eloísa.</p>
<p><b>Relevamiento Documental Web:</b> <b>Eloisacartonera.com.ar)</b> "Ediciones Eloísa; por aquella bella dama descendientes de bolivianos que conquistó el corazón de Javier Barilaro y luego se fue."</p>	<p>"El nombre Eloísa es de una mujer de Bolivia que conquistó el corazón de Javier Barilaro y luego se fue", confiesa María, y sonríe.</p>	<p>Para dar cuenta el porqué del nombre de la Cartonera.</p>



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>"A principio del 2003, cuando comenzamos con Eloísa Cartonera, no podíamos imaginar un presente más lindo. Comenzamos con la crisis de esos años, como algunos dicen "somos un producto de la crisis", o, "estatizamos la miseria", ni una cosa ni la otra, somos un grupo de personas que se juntaron para trabajar de otra manera, para aprender con el trabajo un montón de cosas, por ejemplo el cooperativismo, la autogestión, el trabajo para un bien común, como movilizador de nuestro ser. Nacimos en esta época loca que nos tocó y nos toca vivir, como muchas cooperativas y micro emprendimientos, asambleas, agrupaciones barriales, movimientos sociales, que surgieron por aquellos años por iniciativa de la gente, vecinos y trabajadores, acá estamos".</p>	<p>"Comenzamos con la crisis de esos años, como algunos dicen "somos un producto de la crisis" o "estatizamos la miseria", ni una cosa ni la otra. Somos un grupo de personas que se juntaron para trabajar de otra manera, para aprender con el trabajo un montón de cosas, por ejemplo el cooperativismo, la autogestión, el trabajo para un bien común, como movilizador de nuestro ser. Nacimos en esta época loca que nos tocó y nos toca vivir, como muchas cooperativas y micro emprendimientos, asambleas, agrupaciones barriales, movimientos sociales, que surgieron por aquellos años por iniciativa de la gente, vecinos y trabajadores, acá estamos".</p>	<p>Reforzar la posición de Eloísa Cartonera con respecto a la necesidad de crear una fuente de trabajo ante la situación económica en la que estaban después de la crisis del 2001.</p>
<p><b>Entrevista 4 A Miriam Merlo</b></p> <p>¿Cómo era el circuito de los cartoneros por el 2001?, ¿cómo es ahora?</p> <p>Veníamos, juntábamos todos los cartones en La Boca y después teníamos que ir hasta constitución, a un depósito y venderlos. Era como un galpón donde estaba "Ferroviás", había un montón de volquetes y ahí adentro compraban los cartones, las botellas, plásticos, todo. Ahora es lo mismo pero nomás que se mudaron de ahí, de Constitución, están en Constitución pero más atrás, en un depósito.</p>	<p>En el 2001 Miriam trabajaba con los cartoneros, desde la mañana juntaba chatarra, metal, plásticos, botellas, vidrio, pero sobre todo rezagos de papeles y cartones, que luego eran trasladados al barrio de Constitución a un depósito denominado polirubro o depósito generalista. "En estos depósitos se vendía el material a almacenes de residuos especializados quienes terminaban de preparar para el consumo industrial. Era como un galpón gigante donde había un montón de volquetes y ahí mismo la gente compraba los cartones, las botellas, plásticos y todo lo que se recolectaba", aclara La Osa.</p>	<p>Sirvió para introducir nuevamente la voz de Miriam Merlo en el relato. Y para volver a remarcar su experiencia como cartonera.</p>



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p><b>Relevamiento Documental-</b></p> <p><b>Revista Sudestada. Edición 44</b></p> <p>“En todas las calles de Buenos Aires era un desfile incesante de cartoneros, de gente juntando comida de la basura y estas tres personas, con una sensibilidad especial, trataron de buscar una alternativa -prosigue Julián-. Vieron la forma de que con lo que la gente juntaba en la calle se podía hacer algo. El cartón, al ser un material noble, se podía trabajar y utilizar de alguna forma. El cartón era la forma de vida que encontraba la gente en ese momento de grave desocupación”.</p>	<p>“En todas las calles de Buenos Aires era un desfile incesante de cartoneros, de gente juntando comida de la basura y estas tres personas, (refiriéndose a Cucurto, Barilaro y Fernanda) con una sensibilidad especial, trataron de buscar una alternativa. Vieron a la gente juntando en la calle y que con ellas se podía hacer algo. El cartón al ser un material noble, se podía trabajar y utilizar de alguna forma. El cartón era la forma de vida que encontraba la gente en ese momento de grave desocupación”.</p>	<p>Dicha cita sirvió para volver a remarcar la relación de los de Eloísa con los cartoneros, y por ende la utilización del cartón como material para la creación de sus libros.</p>
<p><b>Visión 7</b></p> <p>Washington Cucurto: “Nosotros no íbamos a pensar que iba a durar tanto tiempo, que se iba a sostener y generar una cooperativa, que íbamos a poder hacer algo, a generar trabajo sostenido en el tiempo. Fue algo que lo fuimos descubriendo, porque esto es como un proceso, porque uno comienza y uno va poniendo su granito de esfuerzo, sacrificio y amor, entonces con el tiempo se va construyendo”</p>	<p>“Nosotros no íbamos a pensar que iba a durar tanto tiempo, que se iba a sostener y generar una cooperativa, que íbamos a poder hacer algo, a generar trabajo sostenido en el tiempo. Fue algo que lo fuimos descubriendo, porque esto es como un proceso, porque uno comienza y uno va poniendo su granito de esfuerzo, sacrificio y amor, entonces con el tiempo se va construyendo”</p>	<p>Para dar cuenta de la opinión de W. C con respecto al trabajo de la Cartonera. Como fundador del proyecto, su vez debía estar plasmada en el libro. Las fuentes periodísticas permitieron su incorporación.</p>
<p><b>Entrevista 7 A Julián González</b></p>	<p><b>Del cartón al libro cartonero</b></p>	



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>¿De dónde consiguen el cartón? Hugo es a quien llamamos por teléfono. Trabaja en una empresa “Endiarco” en la que junta mucho cartón. Como tiene una camioneta junta, arma los bloques de cartón y nos los trae. Y sino a los cartoneros que pasan por la calle. Separamos el que nos sirve, le pagamos veinticinco centavos la caja. Los conocemos a todos los cartoneros. Muchos se quedan acá, se toman un vino, se quedan viendo como trabajamos.</p>	<p>El cartón se obtiene comprándoselos a los cartoneros que recorren el barrio de La Boca. A veces llaman a algún amigo cartonero para que les alcance el material o los miembros de la organización lo recolectan por sus propios medios. “Hugo es a quien llamamos por teléfono. Trabaja en una empresa donde junta mucho cartón. Como tiene una camioneta, arma los bloques de cartón y los trae, y también se los pedimos a los cartoneros que pasan por la calle”,</p>	<p>La adquisición del cartón es uno de los pilares fundamentales para el trabajo de la cartonera. Si bien esta información sirvió para darle inicio al relato, necesariamente debía formar parte de la idea central propuesta en el subtítulo.</p>
<p><b>Entrevista 3 A Alejandro Miranda</b></p>	<p>¿Cómo adquieren la materia prima? Se les compra a los cartoneros. Esta zona es muy transitada por ellos, planteamos un precio más elevado que el que ofrece el mercado. Pagamos por \$0, 25 centavos por caja y la única condición es el cartón esté en condiciones óptimas, así se genera una relación laboral con ellos. En invierno es más difícil conseguirlo, entonces salimos a buscar la material.</p>	<p>Le pagamos por caja de cartón \$ 0.25 centavos, a él y a los cartoneros, a un precio mayor de lo que obtienen en el mercado. La única exigencia es que el cartón esté en condiciones óptimas, así se genera una buena relación laboral entre ellos y nosotros”, agrega María.</p>
<p><b>Entrevista 7 A Julián Gonzáles</b> Procesos del libro cartonero:  En Almagro, comprábamos el cartón a los cartoneros. Recibíamos el Word por correo electrónico. Se imprimía el archivo y le sacaban fotocopias en una fotocopidora del barrio.</p>	<p>El proceso de impresión del texto comienza cuando lo reciben por correo electrónico en formato Word. Lo imprimen en papel común, en tamaño A4. Ese mismo texto se vuelca en un papel vegetal para ser revelado sobre una chapa.</p>	<p>Para dar cuenta que en el sistema de compra y venta del cartón ambas partes, Eloísa y cartoneros, se benefician.</p> <p>Para dar cuenta cómo arman los libros. Es la información primordial de dicho proceso.</p>



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>Ahora hacemos todo por la imprenta “Dorrego”, le llevamos el archivo, vienen a buscar el papel que lo compramos en la papelera “Grabel”. Nos queda compaginar el libro. Armar la tapa, anexar las hojas a la tapa coloreada y lista. Imprimimos en una Offset Multilith 1250, una máquina alemana. Se imprime en un papel vegetal que es como un papel de calcar, ahí imprimimos el Word. Se pone en la reveladora, en la insoladora, el vegetal arriba de un vidrio, por debajo la chapa que es foto sensible, prendemos la maquina con una luz y traspasa lo del papel a la chapa.</p> <p>Después esa chapa va al rodillo de la imprenta, se pone el papel, la tinta, y después como es rotativa va girando la chapa con rodillos y va pasando el papel. Hay unos chupetes que levantan el papel, lo empujan para adelante, pasan por el rodillo donde está puesta la chapa y sale el papel por el otro lado impreso. Después se da vuelta el papel y su vuelve a imprimir la otra chapa con la parte del dorso.</p>	<p>Julián explica el proceso: “Se pone en la reveladora, en la insoladora, el vegetal arriba de un vidrio y por debajo la chapa que es foto sensible. Luego prendemos la máquina con una luz y ésta traspasa el contenido del papel vegetal a la chapa. Esa chapa se entinta con el rodillo de la imprenta Offset Multilink 1250, se pone por el otro lado de esta máquina el papel blanco y después, como la impresora es rotativa, va girando la chapa con rodillos y va pasando el papel. Hay unos chupetes que levantan el papel, lo empujan para adelante, pasan por el rodillo donde está puesta la chapa y sale el papel por el otro lado impreso. Después se da vuelta el papel y se vuelve a imprimir la otra chapa con la parte del dorso”. Pero Alejandro advierte que cuando tienen que editar muchos libros los hacen por encargo en la imprenta “Dorrego”.</p>	



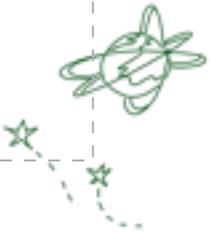
<b>Material de la Herramientas Metodológicas</b>	<b>Material del libro</b>	<b>Utilización/Para qué</b>
<p>¿Cómo se plantea el diseño de la sobrecubierta?</p> <p>Lo hacen María o Cucurto.</p> <p>María: Nosotros los dibujamos, o Baltazar el hijo de Cucurto. Primero hacemos el dibujo, lo escaneamos para subirlo a la computadora, se trabaja con el Photoshop y ahí lo pintamos. Le ponemos la medida para imprimirlo, doble carta. Es todo artesanal lo que hacemos.</p>	<p>Por otra parte, están las llamadas “Ediciones Especiales”, que generalmente son a pedido del autor que quiere editar en Eloísa. Se trata de una sobretapa o cubierta de papel a medida, que cubre la tapa de cartón del libro. María, Cucurto y Baltazar, su hijo, realizan el diseño. María explica: “Primero hacemos el dibujo, lo escaneamos para subirlo a la computadora, se trabaja con el photoshop y ahí lo pintamos. Le ponemos la medida para imprimirlo, doble carta. Es todo artesanal lo que hacemos”.</p>	
<p><b>Relevamiento Documental-Video. Javier Barilaro: "Proyecto Cartonero"</b></p> <p>"El precio de nuestro libro es más político que económico, entonces tratamos de venderlo lo más barato posible para que cualquiera pueda leer literatura que nosotros consideramos de calidad"</p>	<p>En este sentido, Javier Barilaro contó, en el año 2011, cuando fue invitado para hablar del proyecto Cartonero en el Museo de Antioquia en Medellín, que “el precio de nuestro libro es más político que económico, entonces tratamos de venderlo lo más barato posible para que cualquiera pueda leer literatura que nosotros consideramos de calidad”.</p>	<p>Para incorporar al igual que W.C la voz de Javier Barilaro. También para remarcar la postura ideológica de los de Eloísa en relación al porqué del valor económico de los libros que editan.</p>
<p><b>Entrevista 2 A María Gómez</b></p> <p>¿Qué proyecto tienen a futuro?</p> <p>Seguir trabajando. Tenemos un terreno en Florencio Varela. La idea es poder invertir en él y construir algún día un espacio físico. Como todo proyecto necesitamos un espacio concreto porque de lo contrario hay que alquilar y a los costos son imposibles de mantener.</p>	<p>Después de ocho años, Eloísa Cartonera logró comprar un terreno en Florencio Varela gracias al dinero que fueron ahorrando de las ventas en las ferias culturales, nacionales e internacionales, y también de las ediciones que los autores pagaron para ser publicado por ellos.</p>	<p>Si bien la Parte 1 de libro da cuenta del origen y desarrollo de la cooperativa, consideré valiosa la información porque remarca la continuación del proyecto.</p>



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p>Alquilar tiene sus desventajas y en épocas de crisis puede tirarte abajo todo el proyecto. La idea de un espacio propio sería allí y a su vez continuar con la sede de La Boca, para mantener el contacto, el acceso y la visibilidad. El predio de Florencio Varela y su posible construcción nos garantizan un futuro. Habría que armar un galpón grande con baño y cocina. Querriamos armar ahí el taller gráfico para tener más espacio en La Boca y que fuera un lugar para pasar el día.</p> <p>Alguno de nosotros tendría que vivir ahí, podrían plantearse turnos rotativos y así vigilar y cuidar el espacio. Nos gustaría conseguir herramientas para trabajar la tierra y poder armar una huerta para autoabastecernos. El terreno propio nos daría posibilidades de producir los alimentos, de hacer talleres con otras personas, nos obligaría a incorporar más compañeros. También tiene que ver con algo ideológico, con hacer todo nosotros, con el autoabastecimiento, auto sustento. Ser capaces de hacer nuestro trabajo y nuestro alimento sería como un sueño perfecto.</p>	<p>El objetivo del terreno de Varela es poder construir una casa propia en la que haya una huerta para abastecer de alimentos al grupo de trabajo, incorporar más gente, hacer talleres, y continuar con la tardea de elaboración y publicación de libros.</p> <p>“Como todo proyecto necesitamos un espacio concreto porque de lo contrario hay que alquilar y los costos actuales son muy altos. Alquilar tiene sus desventajas y en épocas de crisis puede tirarte abajo el proyecto. La idea de un espacio propio, nuestro, a pesar de que seguiríamos trabajando en la sede de La Boca, para mantener el contacto, el acceso y la visibilidad. Ser capaces de hacer nuestro trabajo y nuestro alimento sería como un sueño perfecto”, dice María.</p> <p>El terreno propio les daría posibilidades, también, de hacer talleres con otras personas. “Tiene que ver con algo ideológico, con hacer todo nosotros, con el autoabastecimiento, autosustento”, agrega.</p>	



Material de la Herramientas Metodológicas	Material del libro	Utilización/Para qué
<p><b>Relevamiento Documental Web</b>  <b>eloisacartera.com.ar</b>  “Hoy podemos decir que somos un producto del trabajo, y queremos que nuestro trabajo sirva para todos. Haciendo libros, o en el futuro haciendo otras cosas, ese es el espíritu de nuestro emprendimiento, hacer de nuestro trabajo una experiencia, un lugar, que les sirva a muchos compañeros más”.</p>	<p>Como remarcan los de Eloísa en su página web: “Podemos decir que somos un producto del trabajo, y queremos que nuestro trabajo sirva para todos. Haciendo libros, o en el futuro haciendo otras cosas, ese es el espíritu de nuestro emprendimiento, hacer de nuestro trabajo una experiencia, un lugar, y que les sirva a muchos compañeros más”.</p>	<p>Fue utilizada la cita para remarcar la postura del grupo de Eloísa con respecto al trabajo que realizan y al futuro.</p>
<p><b>Entrevista 9 A Ricardo Piña</b>  ¿Alguna vez pensaste que Eloísa Cartonera iba a estar en el lugar que está hoy?, ¿Que iba a ser tan reconocida?  No, obvio. Yo entré a Eloísa porque era un trabajo y porque en alguna medida iba a tener un mango. Entonces venir a Eloísa era una tarea y me mantenía ocupado.  Además con la promesa de un futuro promisorio en cuanto a que publicase y también con el aditamento que yo cobrase algo por mi trabajo.  ¿Cómo ves hoy a Eloísa Cartonera?, ¿qué se puede decir?  Hoy ya es un trabajo formal. Es todo lo que yo esperaba.  Eloísa ya es una cooperativa, que tuvo momentos de crisis.  Está mirada, observada por los medios y por organismos como cooperativa. Está muy mirada por el extranjero también.  ¿Qué significa en lo personal Eloísa Cartonera?  Eloísa es mucho. Es un trabajo, es compañerismo, es dinero, es dignidad, ¿no?.</p>	<p>Ricardo comenta quedarse un rato más para ordenar los libros encuadernados durante esa jornada de trabajo. Solo, sentado frente a la mesa, en donde quedaron desparramados algunas tómperas y un juguete olvidado por Margarita, prende un cigarro y cuenta: “No tenía trabajo, había tocado fondo. Venir a Eloísa era una tarea y me mantenía ocupado, además de cobrar algo por mi trabajo. Eloísa Cartonera representa todo para mí, es lo más importante. Hoy ya es un trabajo formal. Es todo lo que yo esperaba. Eloísa ya es una cooperativa, que tuvo momentos de crisis, pero lo superamos. Eloísa es mucho, es mucho más que editar y vender libros, es un trabajo, es compañerismo, cooperativismo. Dignidad”.</p>	<p>Reforzar la voz de Ricardo en el relato. Y reforzar la idea de porqué Eloísa es mucho más que libros.</p>



## **Parte dos: El perfil editorial de Eloísa Cartonera. María Florencia Codoni**

Finalizada la segunda parte del libro, comenzó la tarea de construir una matriz que refleje cómo las herramientas metodológicas seleccionadas fueron utilizadas; en otras palabras qué información se valorizó para construir el contenido de la parte dos de “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”.

A partir de esta premisa se rastreó toda la información impresa de los anexos:

- 1) Relevamiento documental gráfico/digital
- 2) Entrevistas
- 3) Relatorías
- 4) Web

### **1) Relevamiento documental gráfico/digital**

La primera columna especifica el número de la nota periodística, según anexos, y el título de la misma. En “aportes” se indica qué información se valorizó y por último, el subtítulo donde dicha información fue utilizada para construir parte del contenido.

### **2) Entrevistas**

La primera columna “herramientas” da cuenta del número de entrevista, según anexos, y el nombre del entrevistado. En “aportes” consta la respuesta del entrevistado tal cual como fue transcripta en anexos. La columna “utilización / para qué”, indica el subtítulo de la parte dos, donde las citas textuales aparecen en forma de diálogo o bien fueron utilizadas para enriquecer parte del contenido.

### **3) Relatorías**

Al igual que el relevamiento gráfico/digital se indica el número de relatoría, según anexos, y en qué subtítulo la información reflejada allí fue utilizada para construir parte del contenido.

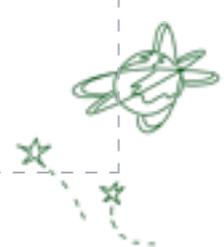
### **4) Web**

Se indica el sitio Web utilizado y para qué fines.

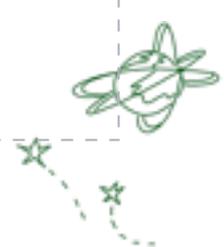
## **Cuadro de sistematización**



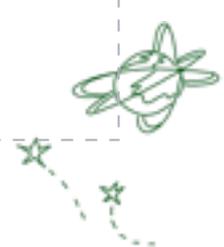
Herramientas	Aportes	Utilización- para qué
<b>Gráfica/Digital</b>		
<b>1) “Me critican por una cuestión estética”.</b>	<p>Información sobre libros traducidos al portugués, inglés y alemán.</p> <p>Autores que forman parte de su catálogo.</p>	<p>En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía” se detallaron los libros que están traducidos al inglés y al alemán.</p>
<b>4) “Con poesía y música Eloísa Cartonera festeja sus diez años”.</b>	<p>Detalles sobre el evento fútbol y poesía llevado a cabo del 25 de febrero de 2012.</p> <p>Participantes del evento.</p> <p>Datos sobre el primer libro cartonero.</p>	<p>En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía” se definió la conformación del catálogo de Eloísa y el primer libro cartonero de Gabriela Bejerman. También se rescataron de la nota periodística los poetas y músicos que participaron del evento.</p>
<b>11) “Poesía, fútbol y literatura solidaria”.</b>	<p>Detalles sobre el evento fútbol y poesía llevada a cabo del 25 de febrero de 2012.</p>	<p>En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía” se retomó los poetas y músicos que participaron del evento.</p>
<b>12) “¿Un Nuevo boom latinoamericano? La explosión de las editoriales cartoneras”.</b>	<p>Noción sobre la diversidad.</p> <p>Compromiso social de la cartonera.</p> <p>Nuevo Sudaca Border.</p>	<p>Subtítulo 1 “Todos tienen lugar en Eloísa” hace hincapié en la noción de diversidad e integración que tiene la cooperativa respecto a los autores.</p> <p>A partir de esta noción de diversidad se explicó el concurso Nuevo Sudaca Border desde la información extraída en la nota periodística.</p>



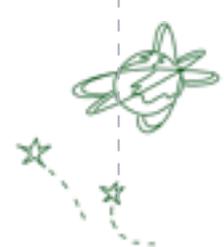
Herramientas	Aportes	Utilización- para qué
<b>Entrevistas</b>		
<b>1) David Sheinin</b>	<p>1) Yo soy historiador, básicamente escribo ensayos sobre el boxeo, la sociedad, alguna figura en particular.</p> <p>2) No, sobre la Argentina, sobre un boxeador que era campeón mundial, Sergio Víctor Palma.</p> <p>3) Conocí a María y a Cucurto en Wisconsin, Madison, se hizo una pequeña jornada, en Estados Unidos, en el 2009 y hablamos ahí. Me gustó mucho, y después vine acá un año después, en el 2010.</p> <p>4) Vine porque parece un proyecto muy único y muy original, esta editorial cartonera en especial.</p> <p>5) Si y no, de las editoriales cartoneras, la mayoría, lo que yo veo, no tienen conexión social, cultural o política a su ambiente. Son proyectos, no representan la reflexión de realidad actual, con algunas excepciones en un contexto mucho más estrecho, como en Chichi en Paraguay, después Yerba mala, en el alto Bolivia, en Mandrana, Cochabamba. Después Dulcinea, la cooperativa San Pablo, Brasil, tiene una onda en relación al movimiento que encabezaba Lula, pero es una onda más ligera, no es con tanto compromiso.</p>	<p>En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía” las palabras de David sirvieron para visualizar el vínculo entre un autor y Eloísa Cartonera como así también dar cuenta de la “excepción que confirma la regla” respecto de editar autores que no son de origen latinoamericanos.</p>



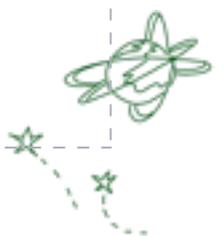
Herramientas	Aportes	Utilización- para qué
<p><b>3) Alejandro Miranda</b></p>	<p>19) Es nuestro concurso literario de narrativa breve. Comenzó en el 2005 y buscamos difundir nuevos valores, ideas, textos, artistas. Es un concurso permanente, para promover escritores nuevos. Leemos todos los libros que presentan, después debatimos el que más nos gusta y lo imprimimos.</p> <p>24) Básicamente vemos cuánto nos cuesta producirlo agregando un plus por el cartón, la mano de obra y la ganancia.</p> <p>27) No, todo aquél que quiera, viene y editamos su obra. Hemos editado a europeos, a David Sheinin que es americano.</p>	<p>19) En el subtítulo 1 “Todos tiene lugar en Eloísa” fue utilizada para definir los concursos Nuevo Sudaca Border y Mejor gol a los ingleses.</p> <p>24) Esta cita fue retomada en el dialogo entre Alejandro y el porteño para dar cuenta del valor económico de cada libro cartonero y como se llega obtiene el precio final.</p> <p>27) Aquí Alejandro da cuenta de la existencia de autores que no son latinoamericanos como David Sheinin.</p>
<p><b>5) Ricardo Piña</b></p>	<p>10) Porque es mucho más que el libro en sí, que el papel, que leer, es más, un objeto de arte, un intercambio de energía, diferente al libro común, de librería, insulso. Y aparte es importante tener en cuenta que el libro hecho con cartón, el cartón ya tiene una impresión previa y lo importante es como se resignifica el texto en el dibujo, por ejemplo, el cartón dice "Querubín desinfecta" y desinfecta en ese contexto; hay miles de juegos, todo eso funciona en un modo que tal vez uno no se da cuenta y es como que el cartón es parte del ciclo productivo, es lo útil y envuelve a un producto, solamente envuelve, sirve para eso; acá sirve para envolver el texto y eso lo significa y lo resignifica y lo coloca en el nivel de un libro, en algo que nunca soñó.</p>	<p>En el subtítulo 1 “Todos tiene lugar en Eloísa”, las palabras de Ricardo son retomadas para dar cuenta de la identidad cartonera y cómo piensan ellos al cartón y su nuevo uso.</p>



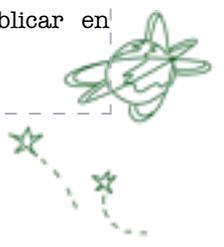
Herramientas	Aportes	Utilización- para qué
<p><b>6) Alejandro Miranda</b></p>	<p>1) Si, más o menos. Primero, que sea latinoamericano. Igual no es algo tan estricto, hemos editado autores puntuales de otros países, de Europa, pero... editar autores de otros países no nos hace cambiar, después de editar doscientos libros de latinoamericanos, editar a uno que no lo es... (levanta los hombros.) No es algo tan dogmático.</p> <p>2) Si está interesado, sí. Además hacemos muchos libros a pedido. El de David Sheinin por ejemplo, es un caso aparte porque esta casado con una argentina, habla bien español y aparte la temática que aborda es la argentina, por ejemplo el boxeo, el peronismo; "es la excepción que confirma la regla" (risas).</p> <p>5) No, hay de todo porque son de distintos países, de distinto género; la poesía es muy distinta a la novela, la novela se parece mucho más al cuento, también hay crónicas, ensayos. Básicamente es narrativa breve y poemas y dentro de ese abanico de posibilidades hay muchas cosas. Todos son contemporáneos, urbanos, muchos textos sobre la realidad, de sus países, de amor, sexo, algunas cosas políticas, de género.</p> <p>7) Claro, un glamour bastante particular, pero bueno tiene cierto prestigio también, ¿por qué no? es algo raro. Hay gente que se acerca a la editorial porque le gusta el trabajo, les gusta el catálogo, les parece interesante el proyecto y les gustaría ser parte de la editorial, aunque sepa que no va a ganar nada de plata, esas cosas que pasan en otras editoriales que los escritores van con intenciones de que los publiquen pero también que les den algo de plata por la venta de los libros, acá no, van muertos. Acá es todo lo contrario, o sea, nosotros no cobramos nada y ellos no cobran, o sea nosotros no les pagamos a ellos, es mas que todo por la difusión.</p>	<p>En el subtítulo 3 "Festejando con fútbol y poesía" al narrar las vertientes editoriales que tiene la cooperativa las palabras de Alejandro dan cuenta de la tercera vertientes: autores extranjero -no latinoamericanos- y libros traducidos en otros idiomas.</p> <p>5) En el subtítulo 1 "Todos tienen lugar en Eloísa", esta cita se utilizó para construir un diálogo entre Alejandro y los visitantes, dando cuenta de manera general de qué se tratan sus publicaciones.</p> <p>7) En el subtítulo 2 "El derecho a la libre lectura" . esta reflexión fue ubicada al final del apartado para dar cuenta de la relación de Eloísa con los autores como así también la diferencia de este vínculo respecto de las editoriales comerciales y la editorial Eloísa Cartonera.</p>



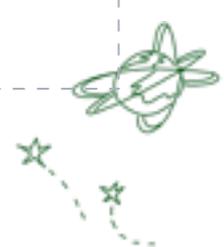
Herramientas	Aportes	Utilización- para qué
	<p>8) No, nosotros acá no nos manejamos con eso, es algo que está por fuera, es todo de palabra. Lo que recibimos del autor es el texto y un permiso para publicar en este formato.</p>	<p>8) En el subtítulo 2 “El derecho a la libre lectura, y a partir de esta cita, se construye un dialogo entre Alejandro y el porteño, en relación a los derechos de autor.</p>
	<p>9) Es algo de palabra, el escritor autoriza la publicación del texto en este formato, el cual es generalmente inédito, cuando son escritores amigos de la casa esto es más informal, porque sabe que es algo que no hay lucro, y así de alguna manera apoya nuestro proyecto, la difusión de la literatura en este contexto y bueno lo que nosotros le damos es la difusión, es algo mutuo, nos beneficiamos nosotros y también se benefician ellos, es una retroalimentación, y cuando es un autor sobre todo joven o uno desconocido se beneficia más y por ejemplo hay autores muy conocidos o que tienen mucho prestigio pero no son masivos y los damos a conocer en un nivel que por ahí en otra editorial no se podrían dar a conocer así.</p>	<p>9) Subtítulo 2 “El derecho a la libre lectura”, y a partir de esta cita, se construye un dialogo entre Alejandro y el porteño, en relación a los derechos de autor. Además las palabras son retomadas al final de este apartado para dar cuenta del concepto de retroalimentación entre los artistas y la cooperativa.</p>



Herramientas	Aportes	Utilización- para qué
<p><b>7) Julián González</b></p>	<p>1) Son lectores que buscan una literatura específica. Lectores por una curiosidad tradicional o comercial. Buscan lo alternativo. Universitarios de Letras, de Trabajo social, Periodismo. Vienen a vernos y se encuentran con otra literatura, que no encuentran en calle Corrientes, por ejemplo.</p> <p>9) Tomás Eloy Martínez y César Aira, por ejemplo, se han acercado al local por comentarios de otros escritores. Amigos de Cucurto, quien se mueve en el ambiente literario, en talleres de escritura, etc. Por relaciones con la gente de ese ambiente. En los circuitos de lectura por ejemplo.</p> <p>10) Hay un escritor de apellido Thompson, un inglés, dice algo así como: “Es la herencia que dejan los escritores para las generaciones futuras”. Para mi es eso, es un tesoro que deja un escritor, una obra para la próxima generación, una forma de interpretar pensamientos, abrir conciencia. Una forma de entretenimiento.</p> <p>11) Si, cuando empezamos a publicar Fogwill estaba vivo. Un día apareció también Tomás Eloy Martínez y nos dejaron sus escritos. Y en caso de que ya no estén nos comunicamos con los familiares para preguntarles si podemos editar alguna obra. Cucurto conoce a mucha gente así que el lazo suele darse por ese lado. Nos autorizan al cedernos la obra. Nos dan el permiso. No hay nada fuera de la ley.</p> <p>12) Ahora es una pantalla muy grande. El que está en la movida editorial en profundidad sabe que catálogo de libros de Eloísa, es un catálogo de prestigio. En diez años publicamos más de doscientos libros de muy buenos autores de Latinoamérica. Eloísa es una gran vidriera. A nosotros nos sirve y a ellos también.</p>	<p>1) En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía”, esta cita se utilizó cuando Julián le cuenta a un periodista quienes compran los libros de Eloísa.</p> <p>9) En el subtítulo 2 “El derecho a la libre lectura”. las palabras de Julián completan el dialogo entre Alejandro y el porteño, aportando esta información.</p> <p>10) En el subtítulo 2 “El derecho a la libre lectura”. esta cita cierra este apartado. Allí Julián brinda una reflexión a los alemanes y al porteño sobre la definición de un libro.</p> <p>11) En el subtítulo 2 “El derecho a la libre lectura”. Las palabras de Julián completaron el diálogo entre Alejandro y el porteño, aportando nueva información.</p> <p>12) En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía” las palabras de Julián responden a una pregunta realizada por el periodista que se encuentra cubriendo el evento ¿Por qué cree que los autores deciden publicar en Eloísa?.</p>



Herramientas	Aportes	Utilización- para qué
	<p>47) En el 2004, 2005. La idea es publicar autores jóvenes como para que tengan un aporte de entrada a lo que es el mundo literario. Convocarlos para que puedan publicar. El anteaño pasado leí aproximadamente doscientas carpetas. Hubo cinco ganadores entre ellos, los hermanos Marcos.</p>	<p>47) En el subtítulo 1 “Todos tiene lugar en Eloísa”, la cita se plasma para dar cuenta del primer concurso Nuevo Sudaca Border.</p>
	<p>51) El de Douglas Diegues de Paraguay sobre la triple frontera, otro de microrelatos llamado Cartón lleno, que son dos tomos, de Sandra Bianchi y también del argentino Julián Barrientos, Ilusiones Reales.</p>	<p>51) En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía”, las palabras de Julián dan cuenta de los últimos autores noveles editados.</p>
<p><b>8) María Gómez</b></p>	<p>1) Tenemos escritores alemanes, porque fuimos muchas veces a Alemania y tenemos algunos amigos escritores allá, como Timo Berger y otros chicos que conocimos a través de él, de las veces que viajamos allá. Entonces editamos poetas alemanes bilingües, en alemán y español. Cuando estuvimos en Alemania editamos en alemán y nos quedaron copias.</p> <p>2) Sí. En inglés, uno de Walsh y uno de Piglia. Son traducciones nuestras. Después tenemos los brasileros que son bilingües.</p> <p>3) En el 2005.</p> <p><b>b.</b> No, lo hicimos en el 2005 y el año pasado (2011).</p> <p><b>c.</b> Las leemos nosotros y seleccionamos las que más nos gustan.</p> <p><b>d.</b> Los editamos. Lo publicamos.</p> <p><b>e.</b> Fueron 5 ganadores. Carlos y José María Marco, Josefa, Manuel Rianzo, el autor del libro La indemnización, no me acuerdo el nombre.</p>	<p>1) En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía” la información de María permitió elaborar un párrafo con ejemplares traducidos a otros idiomas.</p> <p>2) En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía” la información de María permitió elaborar un párrafo con ejemplares traducidos a otros idiomas.</p> <p>3) En el subtítulo 1 “Todos tiene lugar en Eloísa” la información sirvió para elaborar los párrafos que hacen referencia al concurso Nuevo Sudaca Border.</p>



Herramientas	Aportes	Utilización- para qué
	<p>f. Nos pasó que en el 2005 nos tuvimos que mudar, tuvimos un tiempo sin local, compramos el predio de Florencio Varela. Después conseguimos un local en calle Brandsen, éramos pocos. Ahí fue cuando nos constituimos legalmente como cooperativa y estábamos como en ese tren de editar mucho y tratar de organizarnos para que el trabajo comenzara a resurgir. Después salió un trabajo grande con Alemania, una antología No hay cuchillos sin rosas. Tuvimos que fabricar un montón de libros, viajamos bastante también. Me acuerdo que fue una época que viajamos muchísimo. A Alemania, a Brasil. En esos años hicimos todo esto. No nos daba más el cuero.</p> <p>4) Es un concurso permanente. Es como que decimos eso para que la gente que tiene material lo traiga, nosotros lo leemos para ver si descubrimos a algún escritor nuevo.</p> <p>a. El libro Casamata, no me acuerdo el autor.</p> <p>6) Cucurto sabe mucho de literatura latinoamericana, así que él fue el que comenzó a definir este perfil. Editamos literatura latinoamericana contemporánea. Por ejemplo de Chile tenemos a Pedro Lemebel, a “Pepe” Cuevas, a Enrique Lynch que en Chile son recontra conocidos, son muy buenos pero acá no se difunden.</p>	<p>4) En el subtítulo 1 “Todos tiene lugar en Eloísa” la información sirvió para elaborar los párrafos que hacen referencia al concurso permanente Mejor gol a los ingleses.</p> <p>6) En el subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía”. las palabras de María se reflejan en este apartado para dar cuenta de la construcción del perfil editorial de la cooperativa.</p>
<b>Relatorías</b>		
6) 25 de febrero de 2012	Detalles sobre el evento fútbol y poesía llevado a cabo del 25 de febrero de 2012.	Construcción contenido del subtítulo 3 “Festejando con fútbol y poesía”
<b>Web</b>		
Eloísa Cartonera	Catálogo de autores	Construcción del contenido de todos los subtítulos.



### Parte tres: Eloísa Cartonera, días de feria. Angelina Cáceres

Para ordenar el material obtenido a través de las herramientas metodológicas, luego utilizado para construir la parte III del libro, se realizó una matriz que contiene cuatro columnas, con los subtítulos del libro y la información extraída:

La primera columna “Herramientas” contiene las herramientas utilizadas, en la segunda “Párrafo” se transcribe la frase textual, tal como aparece en los registros escritos; en la tercera columna figuran las citas textuales inscriptas en el libro y en la cuarta para qué fueron utilizadas en la narración.

El contenido de las columnas “Herramientas” y “Citas utilizadas”, están inscriptas tal como aparecen en el libro. Se ordenó la información de manera tal que tuvieran la misma coherencia.

#### Cuadro de sistematización

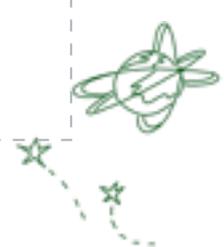
HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<b>Sábado</b>			
-Relatoría 4 -Folleto de la Feria del libro Independiente y Autogestiva.	“El evento surge por primera vez en el 2006 a través de la exposición de libros y editoriales independientes. Hoy, también es integrada por músicos, artesanos, producciones gráficas, textiles, gastronómicas, exposiciones fotográficas, artistas plásticos, proyecciones audiovisuales, narradores, intervenciones en murales, lectores de poemas, entre otros”.	“El evento surge por primera vez en el 2006 a través de la exposición de libros y editoriales independientes. Hoy, también es integrada por músicos, artesanos, producciones gráficas, textiles, gastronómicas, exposiciones fotográficas, artistas plásticos, proyecciones audiovisuales, narradores, intervenciones en murales, lectores de poemas, entre otras actividades.	El folleto fue una fuente de información, que junto a los datos observados e inscriptos en la relatoría 4, sirvieron para relatar las artes que integran y exponen en el evento.



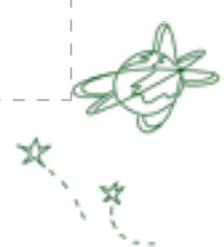
HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<p><b>-Relatoría 4</b></p> <p><b>-Folleto de la feria del libro Independiente y Autogestiva.</b></p>	<p>“Organizada por primera vez en Buenos Aires, luego se trasladó a varios puntos del país. Actualmente se realiza en fábricas recuperadas, centros culturales expropiados, plazas o en la calle. Es coordinada por militantes políticos de izquierda y miembros de estos espacios”.</p>	<p>“Organizada por primera vez en Buenos Aires, luego se trasladó a varios puntos del país. Actualmente se realiza en fábricas recuperadas, centros culturales expropiados, plazas o en la calle. Es coordinada por militantes políticos de izquierda y miembros de estos espacios”.</p>	<p>Este párrafo narra los lugares físicos en que tuvo (y tiene) lugar el evento cultural. Son espacios expropiados, esto habla de la identidad de la feria.</p>
<p><b>-Relatoría 4</b></p> <p><b>-Folleto de la Feria del libro Independiente y Autogestiva</b></p>	<p>“La séptima edición de la F.L.I.A fue organizada por miembros del Centro Cultural Olga Vázquez y el Centro por los Derechos Humanos Hermanos Zaragoza. El primer espacio había sido ocupado en el año 2001, y el segundo en el 2003. En ambos funcionan bibliotecas, talleres de teatro, cursos textiles y emprendimientos gastronómicos. Sus reuniones se hacen en cualquiera de ellos, y son de temáticas varias, como organización de marchas, discusiones culturales, de derechos humanos, estudiantiles, laborales, sobre la organización de los centros, los eventos, etc”.</p>	<p>“La séptima edición de la F.L.I.A fue organizada por miembros del Centro Cultural Olga Vázquez y el Centro por los Derechos Humanos Hermanos Zaragoza. El primer espacio había sido ocupado en el año 2001, y el segundo en el 2003. En ambos funcionan bibliotecas, talleres de teatro, cursos textiles y emprendimientos gastronómicos. También, se hacen reuniones de temáticas varias en cualquiera de ellos, como organización de marchas, discusiones culturales, de derechos humanos, estudiantiles, laborales, sobre la organización de los centros, los eventos, etc”.</p>	<p>A partir de esta cita, expongo quienes son los responsables de la organización del evento, dando cuenta de los actores, los centros culturales (actividades) involucrados.</p>



HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
Relatoría 4	<p>“Julián nos contó como surgió por primera vez la F.L.I.A . Dijo que en el 2006, un grupo de escritores, poetas y editoriales pequeñas organizaron una “contraferia” frente a La Rural, que es donde se hace la Feria del libro. Se sumaron varias personas al proyecto, que pasó de ser una protesta a una feria autogestionada en distintos lugares. Ellos, como miembros de Eloísa Cartonera, estuvieron ambos eventos”.</p>	<p>“en el 2006, un grupo de escritores, poetas y editoriales pequeñas organizaron una ‘contraferia’ frente a La Rural, que es donde se hace la Feria Internacional del libro”. “Se sumaron varias personas al proyecto, que pasó de ser una protesta a una feria autogestionada en distintos lugares”.</p>	<p>Con estas líneas, construí un diálogo entre Ricardo, Julián y los personajes ficticios. El fin era contar el origen, organización y fundamento de la F.L.I.A.</p>
Relatoría 4	<p>“Sobre la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, Ricardo nos contó de que se trata y cómo fue que se presentaron. Dijo: “Es una feria en la que se presentan varias editoriales y autores. Siempre quisimos participar pero los stands son muy caros. Una de las veces que nos presentamos, fue gracias a la Embajada del Brasil en Buenos Aires, que nos invitó y sponsoró. Entre los libros que vendimos, incluimos algunos de autores brasileños que fueron publicados por Eloísa”.</p>	<p>“Es una feria en la que se presentan varias editoriales y autores. Siempre quisimos participar pero los stands son muy caros. Una de las veces que nos presentamos, fue gracias a la Embajada del Brasil en Buenos Aires, que nos invitó y sponsoró. Entre los libros que vendimos, incluimos algunos de autores brasileños que fueron publicados por Eloísa”.</p>	<p>Utilizada para una charla donde Ricardo (con personajes ficticios), relata la presentación de Eloísa en la Feria Internacional del libro.</p>



HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<p><b>Relevamiento documental web</b></p> <p><b>(2) Ellibro.org.ar/fel</b></p>	<p>“Es organizada por la Fundación El Libro, una entidad sin fines de lucro cuya misión es la promoción del libro y los hábitos de la lectura. Realizada por primera vez en 1974, se ha consolidado a través de los años y hoy en día es uno de los eventos culturales más importantes de América Latina”.</p>	<p>“ es la promoción del libro y de los hábitos de lectura”.</p>	<p>Se utilizó para construir un diálogo de Ricardo, en el que narra la misión de la Feria Internacional del libro de Buenos Aires.</p>
<p><b>Relatoría 4</b></p>	<p>“Hay caballetes en las veredas, en la rambla, y sobre la calle 60; exhiben artesanías, libros, objetos de colección, pastelitos, pósters, aros, revistas políticas. Aquellos que no llevaron las mesas ni caballetes, se acomodaron con lonas sobre las veredas”.</p>	<p>“Hay caballetes en las veredas, en la rambla, y sobre la calle 60; exhiben artesanías, libros, objetos de colección, pastelitos, pósters, aros, revistas políticas. Aquellos que no llevaron las mesas ni caballetes, se acomodaron con lonas sobre las veredas”.</p>	<p>Di cuenta de la distribución de los puestos y generar una idea del contexto/espacio en que se llevó a cabo la feria.</p>



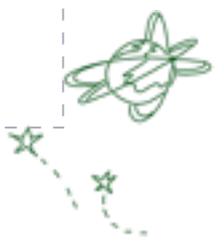
HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<b>Relatoría 4</b>	<p>“Alumnos de todas las carreras universitarias, vecinos, fotógrafos, familias, se hacen presentes en esta edición de la feria del libro independiente y autogestiva. Algunos lucen remeras de rock de bandas internacionales como “Ramones”, “Metállica”, “Iron Maiden”. Otros remeras con inscripciones, que alientan al rock nacional. Puede leerse “Soda Stereo”, “Los redonditos de Ricota”, etc. Las chicas, con largas cabelleras, pulóveres de colores fuertes y polainas sobre sus calzas”.</p>	<p>“Alumnos de todas las carreras universitarias, vecinos, fotógrafos, familias, se hacen presentes en esta edición de la feria del libro independiente y autogestiva. Algunos lucen remeras de rock de bandas internacionales como “Ramones”, “Metállica”, “Iron Maiden”. Otros remeras con inscripciones, que alientan al rock nacional. Puede leerse “Soda Stereo”, “Los redonditos de Ricota”, etc. Las chicas, con largas cabelleras, pulloveres de colores fuertes y polainas sobre sus calzas”.</p>	<p>Describí al público concurrente y sus looks. Para dar una idea al lector de los actores sociales que visitaron la feria.</p>
<b>Relatoría 4</b>	<p>“Al realizarse sobre la calle 60, la avenida fue cortada y en lugar de vehículos, se veían los stands, los feriantes y al público visitante”.</p>	<p>“La avenida es cortada y en lugar de vehículos, se ven los stands, los feriantes y al público visitante”.</p>	<p>Relaté la imagen observada desde la calle.</p>



HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<b>Relatoría 4</b>	<p>“Trabaja junto a Eloísa en un proyecto para instalar editoriales cartoneras en cárceles, y así los presos tengan un medio concreto para materializar sus expresiones artísticas. Lo llevaron a cabo y se llamó “Cuenteros, verseros y poetas”. En el 2010, comenzaron las reuniones con el Servicio Penitenciario Provincial y el Ministerio de Justicia para poder llevarlo a cabo. Alberto Sarlo lo redactó. Una vez aprobado, presentó un convenio que lo unía a las cárceles de la provincia de Buenos Aires”.</p>	<p>“En un proyecto para instalar editoriales cartoneras en cárceles, y así los presos tengan un medio concreto para materializar sus expresiones artísticas”.</p>	<p>Para construir un diálogo entre Alberto Sarlo y un personaje real. Dando cuenta del proyecto que tiene el autor con Eloísa.</p>

**Domingo**

<b>Relatoría 4</b>	<p>“Conocimos a Julia y Belén, que se presentaron como miembros del Zaragoza. Les pidieron a los miembros de Eloísa si podían tomarles una foto. Julia es fotógrafa, expone en el Zaragoza. Belén estudia Periodismo y acompaña a su amiga a las ferias”.</p>	<p>Julia es fotógrafa, expone en el Zaragoza. Belén estudia Periodismo y acompaña a su amiga a las ferias”.</p>	<p>A partir de estos dos personajes reales, redacté diálogos y situaciones ficticias.</p>
--------------------	---	---	---



HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<b>Lunes</b>			
<b>-Entrevista 7</b> <b>Pregunta 37</b> <b>Julián González</b>	<p>“Hace dos años nomás. En el 2006 y este año. Esto se da por contacto con la Embajada del Brasil que tiene María y Cucurto. Generalmente nos escribimos por el correo. Y por que venimos publicando hace tiempo a autores brasileños”.</p>	<p>“Es por el contacto con la Embajada del Brasil que tienen María y Cucurto”.</p>	<p>Se utilizó para contar a partir de qué vínculos la editorial cartonera se presenta en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.</p>
<b>-Entrevista 9</b> <b>Pregunta 11</b> <b>Ricardo Piña</b>	<p>“La Embajada del Brasil en Buenos Aires nos cede un espacio dentro de su stand en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y es la misma que financia la presentación de Eloísa en la Bienal de San Pablo. Estuvimos en la feria de la Rural por el contacto de Cucurto y de María”.</p>	<p>“La Embajada del Brasil en Buenos Aires nos cede un espacio dentro de su stand en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires”. “También financia la presentación de Eloísa en la Bienal de San Pablo”.</p>	<p>Para dar cuenta de cómo Eloísa participa en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y en la Bienal de San Pablo.</p>
<b>-Entrevista 7</b> <b>Pregunta 42</b> <b>Julián González</b>	<p>“Tenemos la estantería de acá del local, agarramos tres o cuatro libros de cada título y los llevamos. No hay elección”.</p>	<p>“Agarramos tres o cuatro libros de cada título y los llevamos”.</p>	<p>Relaté desde la voz de Julián, la selección de autores y cantidad de títulos que realizan para llevar a cada feria en la que se presentan.</p>



HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<b>-Relatoría 8</b>	<p>“La Rural se encuentra enfrentando Plaza Italia, el zoológico y el Jardín Botánico. El espacio en donde la feria se instaló tiene 45.000 metros cuadrados. El mismo se divide en pabellones, salas, calles internas y stands”.</p> <p>“Cada pabellón tiene su color. En el ocre hay stands provinciales y puestos de literatura. El azul, amarillo, verde pueden encontrarse más puestos con libros. En el blanco están las salas donde se llevan a cabo los eventos”.</p>	<p>“El espacio en donde la feria se instaló, tiene 45.000 metros cuadrados. Se divide en pabellones, salas, calles internas y stands”.</p>	<p>Descripción del espacio físico del predio ferial de La Rural. Utilizada para un diálogo en el que Julián relata el contexto en que se lleva a cabo la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.</p>
<b>-Relatoría 8</b>	<p>“En la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires pudimos conocer las novedades de las librerías, hallazgos de clásicos y mesas de saldos y ofertas”.</p>	<p>“conocer las novedades de las librerías, hallazgos de clásicos y mesas de saldos y ofertas”.</p>	<p>Julián, a través de esta cita le comenta a Osa, las actividades que pueden realizarse dentro de la Rural, más allá de la venta en su stand.</p>
<b>-Entrevista 7</b> <b>Pregunta 36</b> <b>Julián González</b>	<p>“Es marketing, pero es para nosotros contracultural. No nos favorece nada en torno a la literatura. El beneficio está en la venta de los libros. A nosotros nos sirve para el público que va la feria, para que nos conozca. Mucha gente se sorprende cuando ve nuestros libros tan distintos a lo tradicional en esa feria”.</p>	<p>“nos sirve para que el público nos conozca. Mucha gente se sorprende cuando ve nuestros libros tan distintos a lo tradicional en esa feria”.</p>	<p>Durante una charla entre Julián y La Osa, él expresa cómo reacciona el público de las ferias al ver los libros artesanales de Eloísa. También expresa para qué les sirve presentarse en eventos comerciales como la Feria Internacional del Libro.</p>



HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<b>Entrevista 7</b> <b>Pregunta 43</b> <b>Julián González</b>	<p>“Generalmente se venden todos parejos. A veces se venden más los clásicos. Aíra, Piglia se venden siempre. Y por supuesto que se venden autores poco conocidos por recomendación. Nosotros también le recomendamos al lector que es lo que tenemos publicado. Les contamos”.</p>	<p>“Generalmente se venden todos parejos. A veces se venden más los clásicos. Aíra, Piglia se venden siempre. Y por supuesto que se venden autores poco conocidos por recomendación. Nosotros también le recomendamos al lector que es lo que tenemos publicado. Les contamos”.</p>	<p>Conté a través de la cita, cuáles son los libros más requeridos en cada presentación. También la recomendación y reseña que brindan los miembros de Eloísa ante cada cliente potencial que se acerca a su stand. Es su marca personal en la atención al público. Julián da cuenta en una charla con sus compañeros cómo se organizan para viajar en caso de ser invitados a ferias nacionales o internacionales. Ricardo relata a La Osa cual es el sentido de las ferias y la presentación de Eloísa en ellas.</p>
<b>Entrevista 7</b> <b>Pregunta 44</b> <b>Julián González</b>	<p>“No, siempre volvemos para nuestras casas. Siempre tratamos de dividirnos en grupo, así viajamos todos. A veces va uno solo. Depende”.</p>	<p>“viajamos de a dos”.</p>	<p>Julián da cuenta en una charla con sus compañeros cómo se organizan para viajar en caso de ser invitados a ferias nacionales o internacionales. Ricardo relata a La Osa cual es el sentido de las ferias y la presentación de Eloísa en ellas.</p>
<b>Entrevista 9</b> <b>Pregunta 12</b> <b>Ricardo Piña</b>	<p>“Es todo un tema socialmente. Eloísa no espera que el lector venga a buscar el libro, sino que Eloísa lo va a buscar. Cualquier feria como la F.L.I.A u otra, se hace lo mismo. Se arma un paquete y se va. Se lleva, se muestra y se vende. Lo mismo se hace si se va a Brasil, a Chile, o se va a Paraguay”.</p>	<p>“Es que Eloísa no espera que el lector venga a buscar el libro, sino que Eloísa lo va a buscar. La experiencia de las ferias es muy intensa. Te topás con gente que está en lo mismo que vos. Es muy loco, es muy lindo. Se comparten las experiencias”.</p>	<p>Ricardo relata a La Osa cual es el sentido de las ferias y la presentación de Eloísa en ellas.</p>



HERRAMIENTAS	PÁRRAFO	CITAS UTILIZADAS	PARA QUÉ
<b>Relevamiento documental gráfica-digital</b>	<p>(32) “Más de cien artistas en la Bienal de San Pablo”.</p> <p>(33) “27’ Bienal de Sao Paulo”.</p> <p>(34) “ El arte que moviliza”.</p>	<p>“La vigésimo séptima Bienal de San Pablo se va a llamar “Como vivir juntos”. Cientodiecinueve artistas, son los que van a exhibir sus obras de arte moderno y contemporáneo, según núcleos temáticos dentro del espacio”.</p> <p>“Además de la muestra de arte, habrá ciclos de cines y conferencias”.</p> <p>“tendrá lugar en la Facultad de “Belas Artes”.</p> <p>“Viaja León Ferrari, que es un artista plástico muy famoso. También el taller “Popular” de serigrafía, que según decía el artículo, expondrá una serie de carteles. La temática central de su trabajo para este evento, son las reivindicaciones sociales. Hicieron algunas piezas con las imágenes de Kosteki y Santillán”.</p>	<p>Los tres artículos digitales fueron utilizados para obtener información general sobre el evento. A partir de estos datos, se redactaron diálogos entre los integrantes de Eloísa sobre la Bienal de San Pablo. La información extraída no se utilizó textualmente. Sólo algunos ítems para plasmar el origen, historia, actividades y actores presentes en la Bienal.</p>

## Proceso de escritura personal e individual

Dado que una de las decisiones tomadas junto a la Directora y Coodirectora fue la elaboración de tres partes del libro, escritas en forma personal, a continuación se expone la justificación acerca de porqué dicho proceso se realiza en primera persona, con el fin de dar cuenta de los aspectos subjetivos que cada tesista transitó durante de la contrucción del contenido del mismo.

### Parte uno: Los orígenes de Eloísa Cartonera. Georgina Fabiano

La narración de la primera parte del libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”, se centró, como se explica anteriormente, en la escritura sobre el origen y



surgimiento de la cooperativa. Al momento de comenzar contaba con un extenso material gracias al trabajo de recolección de información.

El mayor desafío, en mi caso, fue pensar en cómo comenzaría a narrar la historia. Borrón y cuenta nueva fue la consigna latente durante una semana, antes de concluir la primera carilla sobre Eloísa Cartonera. Resolví después de varios intentos comenzar a contar sobre ellos desde mi experiencia personal la primera vez que, junto a mis compañeras, visitamos a Eloísa.

El primer subtítulo, La primera en América Latina, acerca al lector brevemente al espacio físico en donde los integrantes de la Cartonera realizan sus actividades diarias, por ende se describe brevemente el barrio de La Boca y el local “No hay cuchillos sin rosas”.

También, se introdujeron algunas de las características físicas de los integrantes, considerando que cada una de las tesistas ampliaría este tipo de descripción a lo largo de la narración de las restantes partes del libro.

Creí necesario remarcar que Eloísa Cartonera es la primera editorial que edita libros con tapas de cartón en Argentina, abriendo así el camino para la realización de un proyecto semejante en otras partes de Latinoamérica. La originalidad del proyecto es una de las características fundamentales de porque se decidió realizar una tesis sobre la cooperativa. Es en esta instancia que decidí ponerle dicho título al relato.

Sin embargo, La primera en América Latina es un primer acercamiento, o relato introductorio para comenzar a acercar al lector al texto que se desarrolla en las páginas siguientes.

Una de las dificultades en este proceso fue la de tener que obviar mi capacidad para escribir bajo la utilización de animismos, entendido el concepto como la capacidad de darle vida a objetos.

En el segundo subtítulo, De la recolección de cartón a cooperativa editorial, creí necesario contar cómo fueron los primeros pasos que dieron los fundadores del proyecto y, cuándo y cómo nace la idea de trabajar con el cartón. También la relación de ellos con los cartoneros después de la crisis del 2001 en la Argentina, y por último sobre cómo se establecieron en cooperativa editorial Eloísa Cartonera.

Organizar estos ejes y darles un orden, sumado a todo el material con el que contábamos para escribir el libro, me permitieron trabajar fluidamente y sin grandes complicaciones.



El único inconveniente fue cuando necesité de la propia voz de Santiago Vega (Washington Cucurto). Armaba un párrafo y pensaba: “Aquí debería ir una opinión o comentario suyo”. Cuando volvíamos a la cooperativa y él no estaba me generaba incertidumbre. ¿Cómo continuaría el relato si en tal párrafo su voz era primordial?. Decidí utilizar citas de otros integrantes, y completar, aquello que no se había podido obtener, con las noticias periodísticas y videos obtenidos desde el relevamiento de documentos.

Dentro de las tareas diarias que realiza la cooperativa se consideró contar cómo es que se lleva a cabo ese proceso de armado de los libros. Este relato decidí llamarlo Del cartón al libro cartonero. Cuando escribí las primeras dos carillas me di cuenta de que estaba construyendo un texto meramente informativo, que estaba perdiendo el estilo narrativo con el que venía trabajando, entonces decidí utilizar nuevamente el diálogo como recurso narrativo. A su vez opté por usar la voz de Ricardo Piña ya que había tenido hasta el momento poco protagonismo en el texto. El valor económico que los integrantes de Eloísa le ponen a sus libros, y la última entrevista que le realizamos a Ricardo contribuyeron a retomar la línea estilística con la que venía escribiendo. Fue sólo en esta instancia que inventé un personaje, el amigo de Ricardo, para que dialogara con este.

Sin embargo, a pesar de que Del cartón al libro cartonero intentaría dar cuenta simplemente del proceso de armado, había mucha información sobre los proyectos que la Cartonera tiene a futuro. Entonces debatí con mis compañeras si les parecía o no correcto incorporar aquellas citas. La utilización de ese material contribuyó a dar un cierre a la primera parte del libro.

Cuando realicé las últimas correcciones sobre mi trabajo, y aseguraron que el libro estaba en condiciones de ser enviado a la Cartonera para que lo editen y lo impriman, recordé varios momentos del proceso de escritura, por ejemplo, las veces que las hojas en blanco se presentaron como un desafío, o cuando escribía demasiado para luego dejar plasmado dos simples renglones. A su vez, tuve que negociar con la ansiedad por unos meses y aprender a reírme de las barreras que me regalaba tal desafío. En síntesis, se trató de un aprendizaje constante y productivo.



## Parte dos: El perfil editorial de Eloísa Cartonera. María Florencia Codoni

Al momento de comenzar a escribir, como se abordó anteriormente, había aspectos definidos. A mi cargo quedaba la construcción de la parte dos del libro que se propuso dar cuenta del perfil editorial de la Cooperativa Eloísa Cartonera. Pero antes de redactarlo surgió la pregunta: ¿Qué ejes debía abordar?. Tenía temor que esta parte fuera muy corta, también de no saber qué incorporar teniendo en cuenta que el perfil editorial se relaciona con aspectos de la literatura, pilar que desde la profesión del comunicador no se trabaja con tanta precisión.

Comencé por indagar qué tipos de libros se editan en la Cooperativa: la conclusión fue que todos -o la gran mayoría- eran de autores latinoamericanos. Así arribé a la conclusión que en los estantes de la editorial había ejemplares con amplia diversidad literaria; a veces autores con ideologías contrarias como César Aira y Ricardo Piglia.

Luego de abordar esta diversidad me puse a investigar ejes como la relación de los integrantes de Eloísa con los autores que editan y el aspecto legal de sus publicaciones. Observando el interior de los libros de Eloísa encontré una frase “Agradecemos al autor su cooperación, autorizando la publicación de este texto”. Tenía dos ejes para esta segunda parte que hasta ese momento los denominé de la siguiente manera:

Subtítulo 1) Todos tienen lugar en Eloísa

Subtítulo 2) No existe el derecho de autor

También me pareció prudente mencionar en esta parte del libro las cualidades de Eloísa Cartonera, y su autodenominación como editorial independiente. Para ese entonces pensé que este eje podría ser un capítulo más, titulado en ese momento Subtítulo 3) Editoriales Comerciales vs. editoriales independientes.

Pero durante el mes de junio decidí fusionar los subtítulos 2 y 3 en uno solo, debido a que justamente el hecho de que Eloísa no se ampare en el derecho de autor podría ser una característica de las editoriales independientes. A mediados de julio el subtítulo dos fue titulado El derecho a la libre lectura poniendo énfasis en la premisa que manifiestan los integrantes de Eloísa Cartonera en relación a la inclusión de autores noveles, al bajo costo de sus ejemplares. Además utilice la

palabra derecho, no en relación a los derechos de autor, sino al derecho de todos a leer.

Por último el tercer subtítulo de la parte dos, al comienzo lo llamé Catálogo, para crear un espacio delimitado y hablar de autores como Eduardo Camilli o Rodolfo Fogwill. Pero a mediados de julio le coloqué el título Festejando con fútbol y poesía, para terminar narrando parte del Evento que realizaron los integrantes de la cooperativa. el 25 de febrero de 2012.

El hecho de separar desde el comienzo mi parte en subtítulos, me permitió realizar una rápida sistematización de la información. Finalmente los subtítulos finales de la parte dos son:

- 1) Todos tienen lugar en Eloísa
- 2) El derecho a la libre lectura
- 3) Festejando con fútbol y poesía

A partir de la relatoría N° 6 decidí que el contexto en el cual transcurriera la parte dos del libro fuera el Torneo de fútbol y poesía que se llevó a cabo el 25 de febrero de 2012. Fue el primer evento que se realizó en el marco del décimo aniversario de la cooperativa editorial. Allí estuvieron presentes Ricardo, Julián, María, Alejandro y los invitados fueron Valeria Cini, Julián Muh y Juan Desiderio.

Hacia el camino de la narración de estos aspectos me propuse hacer hablar a los miembros de Eloísa con personajes ficticios, como ser el Porteño, Ana y el periodista de la revista Sudestada. El objetivo de esta incorporación también facilitó exponer puntos de vista propios y mencionar aquello que los miembros de Eloísa no habían dicho.

### **Parte tres: Eloísa Cartonera, días de feria. Angelina Cáceres**

Eloísa Cartonera, días de feria es el título para la tercera parte del libro que tiene mi autoría. La elección se basó en que los integrantes de la cooperativa visitaban por primera vez la ciudad de La Plata con motivo de desarrollarse la Feria del Libro Independiente y Autogestiva (F.L.I.A). Por eso días de feria y, como subtítulos, los dos días en que se llevó a cabo el evento que contó con la presencia de los integrantes de Eloísa Cartonera. Sábado y Domingo porque fueron los días reales en

que el evento transcurrió, sirvió para ordenar la cronología de los hechos, agilizar la lectura y contextualizar al lector.

Por último, la jornada subtitulada Lunes, relata un encuentro de todos los miembros en el taller gráfico de La Boca, en donde se enteran que fueron invitados a la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y a la Bienal de San Pablo. A través de varios diálogos, intercambian información sobre los eventos.

Sábado y Domingo: Para dar cuenta que fue un día de mayo, describo el clima imperante. Anuncio que los integrantes de Eloísa Cartonera se presentarán en la Feria del Libro Independiente y Autogestiva. Para relatar estos eventos, tenía a mi favor que presencié la feria y acompañé a los miembros de la organización durante las dos jornadas. Recabé información plasmada en las relatorías y en un folleto que me brindó un organizador del evento. Al realizar la relatoría, escribimos unos ítems con parte de esta información, por ejemplo cómo y cuándo surgió la F.L.I.A, su origen, quiénes la integran, qué producciones se exponen. También quiénes fueron los responsables de su organización, en qué lugar se llevó a cabo en la ciudad de La Plata, y las características de estos espacios.

A partir de lo expuesto redacté, en el inicio del texto, el origen, la organización, los actores sociales a cargo, los centros culturales (sus actividades y direcciones) que hicieron posible la séptima edición de la Feria del libro Independiente y Autogestiva (F.L.I.A). Estos aspectos debían estar presentes para informar al lector sobre el estilo y la ideología de esta feria.

Durante el transcurso del relato “Eloísa Cartonera, días de feria”, surgirán personajes reales y ficticios:

Los primeros están dados por Ricardo Piña y Julián González, son los integrantes de Eloísa que aparecen en el texto. Son quienes concurrieron a la feria y con quienes compartí las jornadas. Describo sus características físicas y sus cualidades, cuestiones inherentes a los personajes de todo texto de estilo literario como el que nos propusimos redactar.

Durante el evento se presentaron algunas personas al stand de la Cartonera para charlar o comprar sus productos. Con cuatro de ellas pude conversar y conocer sus nombres reales. Pero durante la construcción del libro, debí acudir a situaciones ficticias para relatar los acontecimientos de la jornada.

Mariela - estudiante de Bellas Artes, Julia y Belén -integrantes del Centro por los Derechos Humanos Hermanos Zaragoza (de La Plata), Elías y Virginia- cocineros del Centro Cultural Olga Vázquez, Antonella-amiga de Ricardo y Julián, son

personas reales, que visitaron el puesto de Eloísa e interactuaron con los miembros. Las situaciones y diálogos descriptos son ficticios, mientras que el contexto, sus nombres y profesiones, son verídicos.

Alberto Sarlo, escritor que transitó la feria y editó su libro en Eloísa Cartonera, se hizo presente en esta edición de la F.L.I.A. En el relato, él junto a Elías y Virginia, mantienen un diálogo que se dio en la realidad. El mismo da cuenta del proyecto del autor junto a los miembros de la cooperativa, para instalar editoriales cartoneras en las cárceles, y que los presos tengan una forma de materializar sus creaciones.

Los personajes ficticios que acompañan a Ricardo y Julián durante los dos primeros subtítulos, son Rosario y Jimena.

Acudí a ellas para energizar desde el comienzo las aventuras de los integrantes de Eloísa. También para construir situaciones cotidianas como el viaje en tren hasta La Plata, la exposición en la feria, la concurrencia al hotel, el paseo en Plaza San Martín, el camino hasta el centro cultural para la feria del domingo, los almuerzos, cenas y desayunos juntos.

En cuanto a los caminos que transitan los personajes durante los días Sábado y Domingo, cabe decir que es real la descripción del recorrido realizado por Julián, Ricardo, Rosario y Jimena.

- Desde que bajan del tren en la Estación de La Plata, caminan por diagonal 80, Plaza San Martín, Avenida 7, hasta llegar a 60 entre 10 y 11, esta última dirección es donde está ubicado el Centro Social y Cultural Olga Vázquez.
- Cuando transitan hasta la Plaza Dardo Rocha, para tomar el ómnibus al Hotel Acuaris, que es el hotel en donde se hospedaron los integrantes de Eloísa Cartonera y los personajes ficticios, Rosario y Jimena.
- En la mañana del domingo, cuando realizan el recorrido hasta plaza San Martín, donde almuerzan y luego van hasta 53 entre 3 y 4, al Centro por los Derechos Humanos Hermanos Zaragoza, donde tiene lugar la última jornada de la feria.

Sobre el escenario en donde transcurre la F.L.I.A, retomé datos reales, explícitos en la relatoría número 4. Dado que el tema central de la tercera parte se refiere a la participación de Eloísa Cartonera en las ferias, era necesario relatar el espíritu organizativo de las mismas. Así el lector concibe la idea de cómo es el contexto. Quería dar cuenta que se trata de espacios expropiados o ubicados en puestos callejeros.



Por último, en el subtítulo Lunes, relaté una jornada de trabajo de los integrantes de Eloísa Cartonera en el taller gráfico. En este día aparecen los miembros de la cooperativa durante una mañana y una tarde. María los cita para comentarles las novedades.

La idea era construir una jornada de trabajo en la que se enteran que han sido invitados a participar de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y de la Bienal de San Pablo.

A partir de conversaciones y diálogos que mantienen durante este día, intercambian novedades sobre ambas ferias y le cuentan a La Osa datos sobre dónde se llevan a cabo, características, actores, etc. La información utilizada en los diálogos fue tomada de las entrevistas, por otra parte, los datos sobre la Bienal de San Pablo sustraída del relevamiento documental.

El contexto de este día es ficticio, pero los actores son reales, como así también la situación descripta en cuanto a los modos de trabajo.

## **Diseñar el interior del libro**

Si bien durante el trabajo de campo ya se definieron aspectos tales como la tipografía, cantidad de columnas del texto, interlineado, entre otras, realizado el contenido comenzó el proceso de edición e impresión de “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”.

### **El trabajo de edición de Eloísa Cartonera**

Esta organización, como se ha relatado a lo largo de esta memoria de proceso, fabrica libros con tapas de cartón. La cooperativa compra este material a los cartoneros, quienes lo seleccionan y recogen mientras realizan su trabajo, recorriendo las calles. Los integrantes de Eloísa, imprimen las hojas que formarán el contenido de los libros. Lo hacen en una impresora Multilith 1250 que tienen en el local. Por último, una vez que cortaron los cartones, pegan con cola el interior del libro. Pintan con un estencil el título de la obra en su tapa y la pintan con témperas de colores, según el criterio del que realice esta tarea. Ninguna tapa es igual a otra.



# El diseño editorial de “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”

## Hacia el interior del libro

“Eloísa Cartonera, mucho más que libros” mantiene una coherencia con las obras publicadas a diario por la cooperativa. Es decir que se respetó la tipografía, el interlineado, el diseño interno y externo. En tanto que sobre el estilo editorial del libro se definieron los siguientes aspectos:

- Página de cortesía o de respeto: Los libros de Eloísa tienen una página en blanco que se coloca al principio. Al dorso ubican un recuadro que funciona a modo de crédito o página de derecho, con datos específicos: “Tapa hecha con cartón comprado a los cartoneros en la vía pública. Cortado y pintado a mano e impreso en la cartonería ‘No hay cuchillos sin rosas’”, la dirección de la editorial, año y lugar de la edición, el editor responsable, agradecimientos al autor por haber cedido o autorizado la publicación del texto, página web y teléfonos para hacer pedidos. Como segunda hoja de los ejemplares, el libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”, se informa la institución académica “Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Periodismo y Comunicación Social”. Por debajo la frase “Tesis de grado” indica el marco de producción en el cual se realizó el libro.
- En la tercera hoja consta el título del ejemplar y nombre y apellido de las autoras. El índice figura en la hoja cuarta con el objeto que el lector conozca el contenido íntegro del libro, saber cada título y en qué página hallarlo.
- Cada página tiene una sola columna de texto.
- El estilo de la tipografía utilizada fue Garamond. El color es negro. Su tamaño es 12, con un interlineado de 1,5.
- Cada parte de “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” tiene un título que inaugura el texto y subtítulos a lo largo de los contenidos:
  - 1) Parte uno: los orígenes de Eloísa Cartonera
  - 2) Parte dos: el perfil editorial de Eloísa Cartonera
  - 3) Parte tres: Eloísa Cartonera, días de feria
- División del contenido: El contenido del texto se dividió en tres subtítulos hacia el interior de cada parte, quedando constituido de la siguiente manera:

- 1) Parte uno: los orígenes de Eloísa Cartonera
  - Subtítulo 1) La primera en América Latina
  - Subtítulo 2) De la recolección del cartón a cooperativa editorial
  - Subtítulo 3) Del cartón al libro cartonero
- 2) Parte dos: el perfil editorial de Eloísa Cartonera
  - Subtítulo 1) Todos tienen lugar en Eloísa
  - Subtítulo 2) El derecho a la libre lectura
  - Subtítulo 3) Festejando con fútbol y poesía
- 3) Parte tres: Eloísa Cartonera, días de feria
  - Subtítulo 1) Sábado
  - Subtítulo 2) Domingo
  - Subtítulo 3) Lunes

La cooperativa utiliza para imprimir los contenidos papel prensa de noventa gramos, cuyo formato es A4, en blanco y negro. El libro de esta tesis de producción se realizó de igual forma, con una pequeña ilustración al inicio de cada parte, con el sistema de impresión es Offset convencional- Multilith 1250. La decisión de no incluir color y fotografías se relaciona con que la organización no cuenta con la tecnología apropiada para tal fin.

El sistema de encuadernación utilizado por la cooperativa para la realización de los libros es de estilo manual. La organización imprime el contenido en hojas A4 que luego son dobladas por la mitad, y pegadas con cola vinílica, al cartón/tapa. Cortan el cartón de forma manual, al igual que la adhesión de los contenidos a las tapas.

Tras indagar en diferentes espacios digitales y consultar libros de diseño, se ingresó a un sitio digital llamado <http://www.jumsoft.com> y luego de ver varias ilustraciones, se encontró una plantilla (Elementary 2010) que resultó la pertinente para ilustrar las carátulas de cada capítulo.

La ilustración elegida, tiene figuras sobre un diminuto planeta. Sobre el mismo se observan edificios, árboles, flores, chimeneas humeantes, nubes y estrellas fugaces que conforman un hábitat, una porción de una ciudad. Al verlo por primera vez, se recordó que Eloísa tiene un afiche de difusión que contiene figuras similares. Esta hoja colorida también es utilizada como sobrecubierta de algunos libros de ediciones especiales.

La plantilla que se imprimió en la carátula de cada parte del libro, fue elegida por las siguientes razones:



- Porque representa a la organización: Eloísa Cartonera, editorial que surge a principios del 2001, logró hacerse reconocida en el ámbito literario, trascender de proyecto autogestivo a conformarse como cooperativa y fue reconocida a nivel nacional e internacional. A través de su historia, logró un lugar en la ciudad, en el planeta y aún perdura hasta nuestros días. La ilustración da cuenta de esa pequeña porción del planeta, en la que ahora tienen lugar.
- Además es coherente con los dibujos que ya utilizada, como se menciona, en sus afiches y sobrecubiertas, donde plasman pequeños edificios, estrellas, entre otros.

### **Hacia el exterior de “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”**

Sobre la tapa y contratapa del libro, el equipo de tesis decidió que éstas fueran de cartón corrugado como los libros que la organización edita.

Debido a que la tapa del libro producto de esta tesis, fue pintada a mano por los miembros de la cooperativa, los productos entregados a los jurados mantienen la estética cartonera, en la que un ejemplar nunca es igual a otro, a pesar de que todos tengan el mismo contenido. Eloísa Cartonera decide que las contratapas de sus productos no lleven ninguna imagen, firma del autor o reseñas, exponiendo el cartón en bruto.

Si bien el título del libro elegido es “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”, teniendo en cuenta que la impresión en tapa es realizada con un estencil, los miembros de la cooperativa decidieron poner en la tapa sólo la primera parte de la referencia “Eloísa Cartonera”, debido a que el título real resultaba muy extenso para transferirlo.

### **Costos de edición y cesión de derechos**

Una vez comunicado a la organización que se imprimirían 40 (cuarenta) ejemplares del producto/libro, el costo que se debía abonar era de catorce pesos por unidad. Cuatro de esos libros se entregaron a la Facultad de Periodismo y Comunicación Social (FPyCS-UNLP); otros dos a la Directora y Codirectora de tesis y los restantes fueron repartidos entre las tesistas, para uso personal como regalos, recuerdos y donaciones a la Biblioteca de la casa de estudios antes mencionada.

La obra “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” fue cedida a la organización para que los actores participantes de la Cooperativa la editen y utilicen según crean conveniente.

A partir de la intervención en Eloísa y a través de las voces de los protagonistas conocimos la postura que la cooperativa tiene respecto de los derechos de autor. Los integrantes manifestaron en las entrevistas que las obras que editan son cedidas por los autores a partir de una mera autorización escrita u oral. De acuerdo a ello, se decidió no registrar el libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”, sino autorizar la libre publicación en el espacio físico de la editorial como así también en los ámbitos de difusión consensuados. Por las mismas razones, el registro de I.S.B.N tampoco fue gestionado.

Cabe aclarar que en la primera página del libro se especifica que fue elaborado en el marco de una Tesis de grado para la FPyCS de la UNLP.

### **Momento previo a la impresión**

El archivo digital en formato pdf y word del libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” fue enviado vía mail a María Gómez el día 8 de agosto de 2012 con el fin que la cooperativa imprimiera los 40 (cuarenta) ejemplares solicitados.





# Momento de Post Producción

El siguiente apartado da cuenta de los últimos pasos de esta tesis, en relación a la materialización gráfica del producto, sugiriendo además algunos ámbitos de difusión para “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”. A continuación se retoman nuevamente los objetivos específicos propios de este momento, a fin de agilizar la lectura del lector:

- 1) Realizar la impresión de 40 (cuarenta) ejemplares del libro
- 2) Proponer ámbitos de distribución para la difusión del libro

## **Impresión de los ejemplares y ámbitos de difusión**

Para realizar la impresión de los ejemplares, el texto primario se transfirió a papel vegetal para ser revelado a una chapa matriz. Luego, un rodillo entintó la matriz de chapa para realizar la última transferencia hacia el papel definitivo.

Los integrantes de la cooperativa pintaron a mano las cuarenta tapas de los ejemplares y posteriormente pegaron la última página del texto. Finalmente, el 11 de agosto de 2012 las tesistas asistieron a la cooperativa editorial para retirar los ejemplares impresos.

Desde sus orígenes en la calle Almagro, Eloísa propone fusionar el armado y la venta de ejemplares en un solo ámbito. En ese entonces en el local se vendían libros, frutas y verduras. Una vez mudados al espacio de la calle Brandsen, instalaron su taller editorial y comenzaron a organizar concursos, pequeños eventos por la tarde.

En sus jornadas laborales y durante las actividades mencionadas los integrantes de

la organización siempre invitan al público a pintar y formar parte del proceso del armado de los libros.

Durante el período 2004-2005 Eloísa comienza a participar en ferias de libros nacionales e internacionales, como así también es convocada para formar parte de ferias de arte como Arte BA y la Bienal de San Pablo. Frente a esta apertura, los miembros de la Cartonera, muestran una originalidad: no sólo se proponen vender los libros en estos espacios, sino también contar y sobre todo mostrar cómo es el trabajo que realizan día a día. Es decir, en cada uno de estos espacios Eloísa se presenta con los ejemplares para la venta y con todos los materiales para seguir trabajando allí: cartones, cúter, chapas, estencil y témperas.

Vista su práctica, a los fines de esta Tesis, se propuso buscar ámbitos de difusión que permitan la venta de los ejemplares cartoneros y también cuenten con un espacio físico adecuado para que los miembros de Eloísa puedan seguir mostrando el proceso del armado del libro en vivo.

Para llevar a cabo el objetivo número 2, vinculado a proponer ámbitos de distribución para la difusión de libro de la etapa de post-producción, el grupo de tesistas propuso tres espacios posibles: los dos primeros ámbitos pertenecen a la ciudad de La Plata, son los Centros Culturales Estación Provincial y Olga Vázquez, tienen en común que son espacios “tomados”, sus miembros se organizan en base al consenso y al cooperativismo y este espíritu es coincidente con el de la organización cartonera. El último ámbito es una librería-café llamada Eterna Cadencia, ubicada en el barrio de Palermo. Es una propiedad privada a diferencia de los dos primeros ámbitos propuestos.

## **Sobre los ámbitos de difusión**

La información sobre los ámbitos de distribución propuestos para la difusión del libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” fue recabada a través de las herramientas metodológicas entrevista y relatoría.

El día 29 de junio de 2012, se concurrió al Centro Cultural Estación Provincial, en donde se entrevistó a Jorge Vimercati, referente de este lugar. Por otra parte el 6 de julio de 2012, se realizó la misma actividad en torno al segundo ámbito propuesto, que es el Centro Social y Cultural Olga Vázquez. Allí se intercambió información con Sofía Urosevich, miembro permanente de la Comisión que lo coordina.



La información al respecto está plasmada en los anexos de esta memoria -relatoria 11 y 12 y las entrevistas con igual numeración.

Los espacios físicos propuestos, fueron visitados y recorridos por las tesistas. Cabe destacar que eran conocidos por éstas, antes de iniciar la tesis de producción.

Para ampliar la descripción relativa a los tres ámbitos de difusión, obtener mayor información sobre sus actividades, los cursos que allí se dictan, días y horarios de atención al público, entre otros, sus sitios webs fueron observados. Por ejemplo, se leyó la página web de Estación provincial- <http://estacionprovincial.com.ar/site> para completar la lista de sus actividades y el blog del Centro Social y Cultural Olga Vázquez- <http://olgavazquez.blogspot.com.ar> para enumerar con precisión las cooperativas que allí funcionan.

El último ámbito, Eterna Cadencia, es un espacio que se diferencia de los dos primeros, puesto que es una propiedad privada dedicada a la actividad editorial, musical, literaria, gastronómica y cultural. Su dueño Pablo Brawn ofrece el espacio para charlas, conferencias y presentaciones, de forma gratuita. Las ganancias de lo consumido en el bar y restaurant quedan a su favor. El espacio ya era conocido por las tesistas, aunque por cuestiones laborales no pudieron recorrerlo durante este momento de la elaboración de la tesis.

Por ello, la visita que realizó el equipo de tesis a la Feria Internacional del Libro, pudo observar en uno de los stands, las publicaciones que realizó Eterna Cadencia para ese entonces. A partir de allí, teniendo en cuenta que además de editorial es una librería-café, fue propuesto como espacio para la difusión de “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”.

Luego de la conversación telefónica que se mantuvo con su dueño, el día 9 de julio de 2012, se ingresó a la página digital de Eterna Cadencia -[eternacadencia.com](http://eternacadencia.com) para tener acceso e información sobre sus actividades, los cursos que dictan, conferencias que tienen lugar en sus instalaciones, para conocer sus novedades editoriales y observar fotografías de su espacio físico.

### **Estación Provincial Centro Cultural**

Ubicada en la ciudad de La Plata, en la calle 17 y 71, barrio Meridiano V, donde se emplaza la vieja estación de ferrocarril, permaneció abandonada durante veinte años, cuando la dictadura militar de 1976 decidió cerrar el ramal La Plata-Avellaneda.



En 1998 un grupo de vecinos se unió para trabajar en el predio, recuperarlo y restaurarlo. La idea era poner en funcionamiento un espacio dedicado a la cultura y para la participación de la comunidad. Formaron el “Centro Cultural Estación Provincial”. Allí organizaron actividades, fomentando la cultura y la participación de todos los vecinos.

El lugar es un edificio inmenso, en donde se realizan cursos y talleres (de fotografía, diseño, pintura, teatro, computación, danzas y música.) durante los días de la semana.

Es un espacio que posibilita la difusión de actividades que realizan diversos artistas de la región. Los días sábados y domingos los eventos artísticos tienen lugar en sus dos salas de muestras. Allí exponen artistas plásticos, fotógrafos y pintores, se realizan intervenciones en vivo y ferias de libros nuevos y usados.

Dada la labor de esta organización, sus fines y la difusión de la cultura que realiza a través de sus actividades, creemos que sería un ámbito ideal para que Eloísa Cartonera se presente en alguno de los eventos que el espacio realiza. Otro espacio dentro del mismo predio es la biblioteca “El Faldón”, que se formó a partir de las donaciones de libros del público vecino. En su interior funcionan grupos de lectura, de escritura creativa, fotografía infantil y una nueva actividad que se llama “Bibliocinecafé”. En este espacio se podría proponer una presentación del ejemplar “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” por parte de las autoras y los miembros de la cooperativa editorial.

### **Centro Social y Cultural Olga Vázquez**

Está ubicado en la calle 60 entre 10 y 11 de la ciudad de La Plata. En el espacio iba a funcionar una escuela privada pero antes de la inauguración sus dueños presentaron la quiebra porque el crédito para la compra de la propiedad expedido por el Banco Nación nunca fue pagado.

El Movimiento de Unidad Popular, como colectivo organizado, tomó el lugar y fundó el Centro Social y Cultural Olga Vázquez. A su vez, algunas agrupaciones políticas, tienen reuniones en esa sede como por ejemplo el Frente Popular Darío Santillán, agrupaciones estudiantiles universitarias que adhieren a éste como Fandango (FPyCS), El pelo de Einstein (Facultad de Ciencias Exactas), AULE (Facultad de Humanidades- de Psicología - Ciencias Jurídicas y Sociales), MUECE (Facultad de Ciencias Económicas), IDEA (Facultad de Informática), Cronopios (Facultad de



Bellas Artes), Agrupación 26 de junio (Facultad de Trabajo Social), Cambium (Facultad de Agronomía y Ciencias Forestales), Minga (Facultad de Ciencias Veterinarias) y Vientos de abajo (Facultad de Ciencias Médicas).

Además apoyaron la toma del edificio para la promoción de actividades sociales y culturales, el colectivo feminista “Malas como las arañas”, “Varones antipatriarcales”, “Atrapamuros, colectivo de educación popular en cárceles”, “Arte al ataque”, grupo que realiza intervenciones en espacios públicos, entre otros.

En esta casona antigua funcionan múltiples actividades:

- Talleres artísticos: teatro, yoga, construcción de muebles, literatura, artes plásticas, clown, capoeira, folclore, coro.
- Talleres de oficio: construcción de muebles y macramé.
- Eventos: Realizan por semana ciclos de cine, de música, charlas y conferencias.

Ofrecen un espacio gratuito dentro de uno de los salones para todos aquellos que deseen realizar un evento (siempre y cuando sea sin fines de lucro o con valor de entradas a precios populares), muestra, presentación o recital de música. Para ello organizaron:

- **Un servicio de fletes para el traslado de los equipos**
- **Alquiler de luces y sonido.**
- **La recaudación de las “pre-ventas”** (entradas vendidas con anticipación) y entradas de los espectáculos es destinada al artista. La ganancia obtenida a través de la venta de bebidas en la barra queda a favor del Centro Cultural.
- **Cooperativas cuyos productos son autogestionados:**
- Pizzería “Lo de Olga” realizan pizzas y empanadas para comer en el buffet o para llevar. Funciona a partir de las 18 horas.
- **Taller textil “Juana Arzuduy”:** hacen trabajos de moldería, corte, confección, planchado y presentación de las prendas.
- **Taller de herrería artística y de obra “M. A. Rosigno”:** fabrican puertas, portones, rejas, cestos, escaleras, mesas, sillas, camas, bancos, estanterías, bicicleteros, aros y arcos. Ofrecen diseños exclusivos y estándares.
- **Taller de imprenta:** ofrecen volantes, folletos, cartillas, tarjetas, carpetas, hojas, edición de libros independientes. También el servicio de diseño gráfico.
- **Cocina de autores colectivos:** Atiende todos los mediodías. En el menú puede encontrarse tartas, piadinas, pastas, ensaladas, comidas rápidas.

- **Cooperativa de consumo:** Es un emprendimiento de varias personas. Abonan un monto de dinero, la suma inicial es de diez o quince pesos. Se realiza una compra grande de bienes por lo que se abarata su costo.
- **Biblioteca “Héctor Germán Oesterheld”:** lugar de encuentro y debate. Buscan promover la lectura y uso público-gratuito de los libros.

Sus títulos son más de seis mil. Se pueden encontrar géneros como literatura (poesía, cuento, teatro, ensayo), historia, textos escolares, arte, economía, salud, educación, ciencias sociales, entre otros. Tiene una hemeroteca y videoteca. También realizan un concurso anual literario llamado “Dar la palabra”. Se publican en una revista casera los cuentos ganadores.

- **Bachillerato Popular “Bartolina Sisa”:** Surge en el 2007 y funciona en el Centro Cultural de lunes a jueves de 18 a 22 horas.

Al frente de las clases hay docentes, psicólogos, trabajadores sociales, trabajadores de la salud, artistas. Pueden inscribirse personas de 16 años que tengan el primario completo y el título que ofrece es Bachiller con orientación en Ciencias Naturales y Ambiente y salud. Es avalado por la Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires.

- **Radio Popular Radionauta:** Tiene un estudio propio y un cuarto para el operador, puede escucharse en el dial FM 106.3. Su programación es de lunes a viernes de 8 a 22 horas con programas fijos. En la mañana se emite un magazine periodístico, por la tarde y noche hay producciones sobre los medios y culturas populares, de música, contenidos de grupos políticos como “La Vaca” ó “La Pulseada”, radioteatros, “Entrecuentos” ciclo de cuentos infantiles. En tanto que los días viernes, durante tres horas, se destina la programación de 19 a 22 horas a “Oiga Olga”. Informan sobre las actividades políticas, culturales y sociales que organiza el Centro Cultural en sus instalaciones y en otros espacios físicos.
- En este espacio radiofónico podría invitarse a las autoras y miembros de la cooperativa a fin de relatar la construcción del contenido del libro que cuenta la historia de Eloísa Cartonera.

## Eterna Cadencia

Como último ámbito posible que se evaluó, está Eterna Cadencia, una casona antigua que funciona como librería- café, ubicada en Honduras 5574 en Capital



Federal. Su horario de atención es de lunes a viernes, de 11.30 a 21. Tiene cinco ambientes en donde funcionan las siguientes actividades:

- Librería: Prioriza géneros como ficción, filosofía, ensayos, crítica literaria y poesía. Exhibe ejemplares de todas las editoriales, más los producidos por esta firma. Cada mes presenta tres novedades literarias propias.
- “Eterna Cadencia Editorial”: Es un emprendimiento que surge en el año 2008, edita literatura, ensayos y crónicas de autores nacionales, internacionales y nóveles.
- Restaurant-café: ofrece una amplia gama de desayunos y meriendas. La carta promete comidas con sello de autor.
- Ciclos de música: presentan géneros musicales todas las semanas. Priorizan el jazz y la música clásica.
- Actividades: talleres de narrativa y escritura, cursos literarios. Presentaciones de libros y entrevistas en vivo a sus autores.

A través de una charla telefónica realizada el 9 de julio de 2012 con Pablo Brawn, dueño del lugar, comentó que “Eterna Cadencia” propone: “otras formas de pensar el vínculo con la literatura, generando otros espacios posibles”. El espacio es algo más que un comercio, está pensado para que el lector ingrese, pueda tomar un café, comer una cena elaborada, leer los libros que hay en las bibliotecas del living, escuchar alguna charla, formar parte de los debates literarios, realizar algún curso, adquirir un libro de la editorial o de cualquier otra que forme parte del stock del local. “Eterna cadencia” trata de trabajar con catálogos completos, más que por las novedades editoriales más comerciales.

Se propone este espacio como ámbito de difusión para el libro sobre Eloísa Cartonera porque:

- Es un lugar ubicado en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, cercano a la cooperativa.
- No se cobra el espacio de la sala de conferencias ni entrada a los concurrentes. Las ganancias están dadas por las consumiciones en el café-restaurant.
- La identidad de esta librería-editorial no prioriza el valor comercial de la obra, sino su calidad, valor y profundidad.
- La presentación del libro, puede acompañarse por el testimonio de un integrante de Eloísa.
- Eterna Cadencia ofrece talleres literarios, por lo que los miembros de Eloísa



podrían dictar un curso de armado de libros cartoneros en el lugar.



# Bibliografía

1. AA.VV: “El abordaje de las Organizaciones”, Cátedra Taller de Producción de Mensajes. FPyCS-UNLP, La Plata, 2007.
2. AA.VV: “El sentido de las técnicas en el diagnóstico desde la comunicación”, Cátedra Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales. FPyCS -UNLP, La Plata, 2009.
3. AA.VV: “Programa 2008” Cátedra Taller de Producción de Mensajes, FPyCS-UNLP, La Plata, 2008.
4. AA. VV.: Programas de investigación. Documento de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata. La Plata, 2008.
5. AA.VV (Compiladores) “Sembrando mi tierra de futuro”: Comunicación, planificación y gestión para el desarrollo endógeno, Unidad de Prácticas y Producción de Conocimiento de la FPyCS-UNLP, Ediciones de Periodismo y Comunicación, La Plata, 2011.
6. Frascara, Jorge: El diseño de comunicación. Ediciones Infinito. 2011.
7. Gutiérrez, Lidia: “Paradigmas cuantitativo y cualitativo en la investigación socio-educativa: proyección y reflexiones” en Revista Paradigma, Instituto Pedagogía Rural “El Mácaro” Vol. XIV al XVII. Caracas, 1993-1996.
8. Jaramillo Agudelo, Darío: Antología de crónica latinoamericana actual. Alfaguara, Madrid, 2012.
9. Korem Leonard; Meckler R. Wippo: Recetario de Diseño Gráfico, Ediciones G.Gilli, S.A.de C.V, 1994.
10. Marradi, Alberto; Archenti, Nélica; Piovani, Juan Ignacio: Metodología de las ciencias sociales, MS Editores S.A, 2007.
11. Mata, María Cristina: “Nociones para pensar la comunicación y la cultura masiva”, mimeo, ED. Centro de Comunicación Educativa “La Crujía”, 1991

- 12.Reymúndez, Carolina: “Operación Ja Ja”. Publicado en la revista Etiqueta Negra. Buenos Aires, Septiembre 2004.
- 13.Sánchez, Carlos: “¿Cómo se hace un libro?”, Compañía Editorial Continental S.A de C.V, México, 1986.
- 14.Taylor, Steve y Bogdan, Robert: Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de significados. Editorial Paidós. Barcelona, 1987.
- 15.Uranga, Washington; Bruno, Daniela: “Itinerarios, razones e incertidumbres en la planificación de la comunicación. Aproximación a la planificación de procesos comunicacionales. UNLP”. Apunte de cátedra. Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales. 2001.
- 16.Uranga, Washington: “Mirar desde la Comunicación: una manera de analizar las prácticas sociales”, cátedra Taller de Planificación de Procesos Comunicacionales, FPyCS- UNLP, La Plata, 2008.
- 17.Uranga, Washington: “La investigación en ciencias sociales”: Ficha de Cátedra-UBA/UNLP, mayo 2006.
- 18.Yanes Mesa, Rafael: “La crónica, un género del periodismo literario equidistante entre la información y la interpretación” en Espéculo, revista de estudios literarios. Universidad Complutense de Madrid. 2006.



# Anexos

## Relevamiento documental

Gráfico/ Digital



## "Me critican por una cuestión estética"

Escritor, poeta y editor, Washington Cucurto se define peronista, dice que la literatura oficial lo rechaza porque escribe "feo" y cree que los mejores años del país están por venir.

**Por PAULA BISTAGNINO**

**Buenos Aires >** Washington Cucurto es en realidad Santiago Vega y, aunque ya casi no se lo preguntan, aclara que es argentino pero que se define mejor como latinoamericano, descendiente de nortños y paraguayos. Nació en Quilmes, hijo de una familia de trabajadores que, como máximo, aspiraban a que su hijo tuviera un empleo fijo, y llegó sólo hasta tercer año del secundario. Fue entre góndolas de supermercado que descubrió "el mundo de los libros", como él lo llama. Hasta ese momento nunca había leído uno siquiera. Pero un compañero repositor de Carrefour, apasionado de la literatura, lo invitó a probar. Y en semanas se convirtió en un lector voraz. Cuando podía, se compraba uno nuevo; cuando podía menos, uno usado y, si no, se iba a una biblioteca a la salida del trabajo y salía cuando lo echaban. "Ahí podía saltar de un autor a otro, leer la revista Sur... tenía el mundo adelante", cuenta ahora en la plaza Almagro, enfrente de su casa. Así empezó a escribir, con desesperación. Todavía era repositor cuando ganó el primer premio. Fue por "La máquina de hacer paraguayitos", su segunda novela, y para recibirlo llevó a todos sus compañeros del supermercado. "Fue emocionante. No por el premio, sino porque en el trabajo todos empezaron a mirarme diferente. Mis jefes también". Luego escribió cuatro novelas más y diez o doce -no lo recuerda- libros de poesía. Además, debutó en el ya extinto diario Crítica como cronista deportivo, nuevo vicio que hoy despunta en ESPN (web) y que le ha valido ser reconocido por el público futbolero más joven. Pero también es conocido por haber fundado, en el peor momento del país (2002), la editorial Eloísa Cartonera, con la que logró instalar un modelo de producción de literatura que

juntó su necesidad de ayudar a cartoneros con su flamante pasión por las letras. Hoy el modelo se replica autónomamente en todo el país -en Neuquén está Cartonera Solar- y en otros países de Latinoamérica y el mundo. Además varios de sus libros han sido reconocidos en los más diversos ámbitos y ya se traducen al portugués, el inglés y el alemán. Los más famosos son "Cosa de negros", "El curandero del amor" y "Veinte pungas para un pasajero". En estos años, mientras crece la cooperativa y cada vez más autores de renombre ceden derechos para que editen alguno de sus títulos, Santiago recibió una beca en Stuttgart de la Akademie Schloss Solitude y ha sido comparado con Roberto Arlt por el mismísimo Ricardo Piglia. "Yo soy un agradecido de todo lo que me pasó, porque no lo imaginaba. Pero sé que son como excepciones que se permiten y que la literatura oficial, al menos los que creen que existe una, no van a aceptarme nunca, por una cuestión estética básicamente. No escribo como ellos, no soy como ellos ni pienso como ellos. Con lo que logré ya estoy hecho y no pretendo más", confiesa.

**Sus libros hablan de un submundo a los ojos de la clase media: se mete en los boliches de Constitución, en el sexo real, en el lenguaje de la calle. ¿Qué es lo que molesta?**

Yo hablo de Buenos Aires, de la ciudad que me enamora y me apasiona, de sus rincones, sus calles y su gente. No sé si hay algo que molesta. Creo que el rechazo viene por una cuestión estética sobre todo, en lo que digo y en cómo lo digo. Pero está bien, porque yo no pretendo ser incluido en ningún lado ni ser parte de nada. Igual creo que es otra de las maneras de discriminar que tiene esta sociedad en la que vivimos.



**¿Ha sufrido la discriminación en carne propia?**

Todo el tiempo. No sólo en la literatura, sino en la calle. Me pasa habitualmente que voy caminando y me doy cuenta de que la gente cree que le voy a hacer algo. O creerán que les quiero robar. No sé. Tampoco sé por qué. Quizá porque soy morocho, o grandote, o por como me visto. Me enoja bastante con eso, pero lo ignoro, porque si reaccionara les estaría dando la razón. Igual no siento que la discriminación sea hacia mí solamente. Creo que como sociedad somos prejuiciosos con lo diferente: sea el color de piel, la manera de hablar y vestir o las ambiciones. Nadie se banca al que es distinto. Hasta discriminamos a las mujeres. Así que es habitual. De todas maneras, creo que está sucediendo un cambio social en la Argentina de hoy y que, quién sabe, en veinte años eso también pueda cambiar.

**¿De qué se trata ese cambio social?**

Hay como una revalorización de lo argentino. Creo que hemos hecho como un clic y que hoy lo argentino, la manera de ser, de hacer, de pelearla y de buscarla, hasta de pensar, es algo en lo que creemos y defendemos y que toma valor en el mundo. Eso es un cambio social y creo que es determinante en el cambio del país que, de todas maneras, estoy seguro de que no llegó todavía a su mejor momento. Me parece que lo mejor todavía está por venir. Y no hablo de lo económico, sino de esto que te digo, que es sociocultural.

**¿Cómo definiría este género que inventó bautizado “realismo atolondrado”?**

Nace de algo negativo, porque a nadie le gusta que le digan que es atolondrado. Y a mí me lo dijeron muchas veces otros escritores profesionales: “Mmm, está bien, pero es una escritura atolondrada, como escupida, falta pulirla, darle forma y profundidad”. Al principio me angustiaban esas críticas pero con los años empecé a defenderla como un estilo. Yo ya sé que no soy un talento ni un profesional. Ni lo seré. Eso es negativo, pero yo lo convertí en algo bueno y propio. Porque esta sociedad tiende a que sólo se puede buscar la excelencia y el que no es bueno, que

haga otra cosa. Y no es así, porque de esa manera quedan muchos afuera. El tema es hacer las cosas, como uno puede, quiere o le salen.

**¿Qué le interesa generar con su literatura?**

Los libros para mí son para que se lean. Y listo. Yo no escribo para provocar ni para despertar conciencias. Mucha gente cree que hay como una militancia ideológica en lo que escribo y que uso determinadas palabras para generar un cambio. Le ponen como un análisis que no va. No tengo esas aspiraciones. Yo escribo lo que escribo porque es lo que siento, veo y vivo. Sí soy peronista y de familia peronista de siempre, pero nada más. Y tengo algunas ideas socialistas. Pero no más que eso. Y cuando hablaba de las tikis de Constitución no lo hacía para decirles: ésta es la Buenos Aires que no ven. Nada que ver. Si bien es cierto que mi Buenos Aires no es la que aparece en la literatura argentina, mucho más blanca y europea, es la que yo vivía y vivo.

**¿Qué libro recomienda para entrar en “el mundo Cucurto”?**

No sé qué decir. Lo que puedo decir es que si uno no les gusta, seguro no les va a gustar ninguno.



## Cartones para la poesía

DURANTE un viaje a Buenos Aires, en el año 2004, tuve la oportunidad de visitar el taller de la editorial más peculiar que he visto en mi vida: Eloísa Cartonera. Su proyecto, hoy conocido en todo el mundo, tenía entonces poco más de un año de vida. Fundada por los escritores Washington Cucurto y Javier Barilaro, Eloísa Cartonera fue concebida como un proyecto artístico, social y comunitario sin ánimo de lucro. Su intención: crear un catálogo de lujo con materiales de desecho. Tras dos años de debacle, Argentina empezaba a salir de una crisis cuyo alcance no podemos ni imaginar desde la trágica España de la recesión. Unos 40 mil cartoneros entraban cada noche en el centro de Buenos Aires, para recolectar y luego vender cualquier derivado del papel apto para el reciclaje. Eloísa Cartonera nació con ellos.

La idea era comprar a los cartoneros papel a un precio justo y contratar a varios de ellos para manufacturar libros, dentro de una frutería alquilada como taller en el barrio de La Boca. Los textos se imprimían con la ayuda de una vieja copiadora y las tapas se fabricaban con cartones recortados con cúter y un molde de letras sobre el que se aplicaban témperas. Los libros eran rudos y originales, el proyecto fue un éxito. Inspiradas en Eloísa, las editoriales

cartoneras se multiplicaron en toda Latinoamérica, hasta convertirse en un fenómeno de la edición marginal. En España se abrieron la Editorial Ultramarina Cartonera & Digital, Cartonerita Niña Bonita, las Meninas Cartonera y -quizá les suenen- los Cartones del Diente de Oro.

Recuerdo que la primera vez que oí hablar de los Cartones granadinos, allá por 2009, sentí cierta incomodidad. Es cierto que un libro producido de forma rudimentaria con materiales de reciclaje podía perturbar las expectativas materiales del maniático lector europeo, pero las condiciones históricas en las que había nacido Eloísa distaban mucho de las nuestras: lo que en Argentina era un intento de dignificar un trabajo miserable mediante la producción de libros, podía llegar a cobrar en la Europa del dispendio un aire de frivolidad. El tiempo se ha encargado de llevarme la contraria. En un país como el nuestro, donde la destrucción de empleo y la pérdida de derechos laborales sigue sin tocar fondo, hay que buscarse la vida. Mientras la industria editorial tiembla, la literatura insiste en pequeños sellos fundados por escritores y asociaciones culturales. El Diente de Oro presentó ayer su cartón n.º 12: Mapa aéreo, de José Carlos Rosales. Bienvenidos sean siempre los viejos cartones y la buena literatura.



## Se despierta una esperanza

Con el triunfo ante Racing, los días oscuros de River parecen ir quedando atrás

BUENOS AIRES -- Estoy feliz y no voy a negarlo. Ver ganar a River y jugando de la mejor manera es un gran motivo para estar feliz. Después de tanto sufrimiento, de tanta tragedia y sobretodo de tanta exageración que no permitía a los jugadores relajarse, ser felices y jugar... El Millo volvió a ser el de siempre...

River jugó anoche en Mar del Plata uno de sus mejores partidos de las últimas épocas. Con goles de Funes Mori y de el debutante David Trezeguet, le ganó con amplitud y criterio a un Racing que no encontró los caminos. Por supuesto, es un triunfo que ilusiona y mucho. Aunque muchos periódicos interpreten que es apenas un triangular para pasar el verano, los hinchas de River, tan maltratados en los últimos años, se fueron del estadio marplatenses muy conformes, llenos de alegría.

A veces, la prensa especializada, se olvida que uno de los objetivos principales del fútbol es jugar bien y hacerle pasar un buen momento a sus simpatizantes. ¡Sí, como el cine, como la literatura, como las artes plásticas, como el turf, el fútbol también tiene un objetivo de felicidad humana!

Y anoche River cumplió. En especial, si se tiene en cuenta que jugó con un grande como Racing.

Se vio un River distinto, más disciplinado, más metedor que su rival y por momentos, jugando un alto fútbol a "un toque". Cuando se juntan Funes Mori, Trezeguet, Cirigliano y Ponzio, este equipo demuestra que no tiene inconvenientes para ganarle a cualquiera en la cancha que sea y disputando el que torneo que esté en juego.

Racing apostó al desmembramiento del equipo, lanzando demasiado pases largos para los colombianos que esta vez, estuvieron muy bien marcados por los defensores de River.

A Racing se le complicó mucho cuando entró en contacto con el balón el jugador Ponzio que distribuyó y quitó con mucho

oficio e inteligencia. De esta forma, Racing al perder el medio, comenzó a ahogarse en su propia intrascendencia y en las vulnerabilidades de una defensa que daba muchos espacios.

Es bueno destacar que la estrella Trezeguet, convirtió un gol y se metió en el equipo casi sin problemas. Será una pieza fundamental de experiencia y arriba con Cavenaghi y Domínguez harán un trío imbatible.

River tiene que volver a ganar todo. Poco a poco, sin enloquecerse. No hay que menospreciar ninguna copa sea veraniega o internacional.

Se despierta la esperanza, los hinchas de River ya están desesperados por volver a jugar con Boca la semana que viene. Será un clásico vibrante y muy esperado. River lo jugará a dientes apretados, como se debe. Sería un gran golpe anímico para River ganarle a Boca.

Lo más importante del partido de anoche es que River de a poco, lentamente, va encontrando un equipo sólido, que adquiere sabiduría e identidad, dos características importantes sin las cuales, para este cronista, no se puede jugar al fútbol seriamente.

Los días oscuros de River van quedando atrás. Todo cambia cuando se comienza a jugar bien. Esto, tan sencillo, es el gran secreto del fútbol.

**Washington Cucurto** es escritor y poeta. Aunque su nombre real es Santiago Vega, él prefiere que lo llamen simplemente "Cucu". Su obra siempre recurre a las minorías y a los marginales y entre sus publicaciones se destacan *Cosa de negros* (2003) y *Las aventuras del señor maíz* (2005). Además creó *Eloisa Cartonera*, una editorial que publica libros de autores inéditos latinoamericanos, realizados con cartón. Actualmente está terminando una biografía de Don Ramón, personaje del Chavo del 8. Consulta su [archivo de columnas](#).



## Con poesía y música Eloísa cartonera festeja sus diez años

La cooperativa editorial y de reciclado Eloísa Cartonera, que nació al calor de la crisis de fines de 2001 y editó a autores de la talla de Tomás Eloy Martínez y César Aira, cumple sus primeros diez años en el mercado under literario y lo festeja con una serie de recitales de poesía y música que comienzan este sábado en su sede de La Boca.

Son 121 títulos los que engrosan el catálogo de Eloísa, una iniciativa -hija de la emergencia económica- que hoy se ubica bajo la bandera de la difusión de literatura a bajo costo.

"En estos diez años Eloísa se posicionó en el mercado literario under y alternativo, nos mantenemos con peso propio", dice Julián González, uno de los diez trabajadores de la cooperativa.

Los libros del sello son de tapa de cartón -"los cartoneros amigos nos venden el mejor cartón seleccionado", cuentan- con dibujos artísticos, collages e imágenes coloridas: cada uno cuesta 6 pesos en el local de la cooperativa y en ferias independientes, mientras que en las librerías salen entre 10 y 15 pesos.

Autores poco conocidos en Argentina, pero sí en países latinoamericanos, primeras obras de escritores argentinos, ensayos y poesía, cuentos, novelas breves, teatro y literatura para chicos componen el listado de libros que, según González, editan a demanda de acuerdo al título, incluso a veces realizan ediciones de 500 ejemplares "que se agotan a los seis meses".

Los derechos de las obras son o fueron cedidos por autores como Washington Cucurto -que además es uno de los fundadores de la editorial junto al artista Javier Barilaro- Gabriela Bejerman, Damian Ríos, Fogwill, Fabián Casas, Néstor Perlongher, Leónidas

Lamborghini, Dalia Rosetti, Cesar Aira y Ricardo Zelarayán.

También publicaron en Eloísa Alan Pauls, Elsa Drucaroff, Andrés Caicedo, Ricardo Piña, Ernesto Camilli, Juan Diego Incardona, Manuel Alemián y Tomás Eloy Martínez, que antes de morir le cedió el ensayo inédito "Bazán".

El panel internacional está compuesto por el alemán Timo Bergerlos, el guatemalteco Rodrigo Rey Rosa, los chilenos Sergio Parra, Gonzalo Millian y Enrique Lihn, los mexicanos Julian Herbert y Mario Bellatin y la brasileña Camila Do Valle. "Autores poco conocidos en Argentina, pero sí en sus propios países", subraya Julián.

Eloísa, el nombre de una mujer que hechizó de amor a Barilaro, también fue la inspiración para armar un proyecto editorial de libritos de colores y poesía junto a Cucurto.

Los vaivenes económicos hicieron el resto: el papel aumentó cuatro veces más y de un día para otro fue casi imposible editar de forma independiente: "Nacimos de la necesidad de publicar", enfatiza Julián.

La alianza con los cartoneros fue el primer paso, la autogestión como forma de trabajo fue la filosofía y pronto llegó el primer taller de armado en la calle Guardia Vieja en Almagro.

Así nació Eloísa Cartonera.

"Al principio vendíamos libros y verduras. Fuimos un suceso en la calle y en la prensa mundial. Diarios y radios de todos los países del mundo vinieron a fotografiarse con nosotros y ahí nos dimos cuenta que nuestros libros eran hermosos y que la gente los quería", cuentan estos editores-artesanos.



El primer libro publicado fue "Pendejo", de Gabriela Bejerman, la poeta, performer y cantante latin pop. Y con este primer impulso se fue configurando un catálogo interesante y abultado: llegaron los viajes a las ferias de todo el país y enseguida la necesidad de convertirse formalmente como cooperativa de trabajo.

"Con el cooperativismo aprendimos que el trabajo es lo mejor que nos puede pasar. Convertimos el trabajo en parte de nuestra vida, y nunca una obligación, algo desagradable; convertimos al trabajo en un sueño, en nuestro proyecto", dicen los de Eloísa.

Además, desde la editorial invitan a los autores a acercarse a su sede en Aristóbulo del Valle 666 para participar del "Concurso permanente mejor gol a los ingleses", en el cual "no hay primeros premios ni últimos rezagados, sino la posibilidad de ser parte del catálogo".

"Nacimos en esta época loca que nos tocó y nos toca vivir, como muchas cooperativas y microemprendimientos, asambleas, agrupaciones barriales, movimientos sociales, que surgieron por aquellos años por iniciativa de la gente, vecinos y trabajadores, acá estamos", escriben en su página web, quienes supieron capitalizar

la emergencia y convertirla en un foco extenso y sostenido de difusión literaria.

Para festejar sus primeros diez primeros, este sábado desde las 19 en el la esquina del local de Eloísa Cartonera (Aristóbulo del Valle 666, La Boca) habrá recitales de música y poesía.

Participarán, entre otros, Juan Desiderio, Mario Arteca, Horacio Fiebelkorn, Clara Muschietti, Claudia Masin, Pablo Sotelo, Manuel Alemián, Zulma Ducca, Jorge Michelín, Sebastián Kirzner, Juan Diego Incardona, Damián Ríos y Nurit Katzelman.



“Eloísa Cartonera”, un concepto editorial alternativo en Argentina

## Diez años de literatura, cartón y cooperativismo

La iniciativa, hija de la emergencia económica de 2001 se ubica en la actualidad bajo la bandera de la difusión literaria de bajo costo y cuenta con el apoyo de importantes intelectuales. El emprendimiento ya lleva publicados 121 títulos

La cooperativa editorial y de reciclado Eloísa Cartonera, que nació al calor de la crisis de fines de 2001 y editó a autores de la talla de Tomás Eloy Martínez y César Aira, cumple sus primeros diez años en el mercado under literario y lo festeja con una serie de recitales de poesía y música que comienzan este sábado en su sede de La Boca.

Son 121 títulos los que engrosan el catálogo de Eloísa, una iniciativa -hija de la emergencia económica- que hoy se ubica bajo la bandera de la difusión de literatura a bajo costo.

"En estos diez años Eloísa se posicionó en el mercado literario under y alternativo, nos mantenemos con peso propio", dice Julián González, uno de los diez trabajadores de la cooperativa.

Los libros del sello son de tapa de cartón -"los cartoneros amigos nos venden el mejor cartón seleccionado", cuentan- con dibujos artísticos, collages e imágenes coloridas: cada uno cuesta 6 pesos en el local de la cooperativa y en ferias independientes, mientras que en las librerías salen entre 10 y 15 pesos.

Del lado de acá

Autores poco conocidos en Argentina, pero sí en países latinoamericanos, primeras obras de escritores argentinos, ensayos y poesía, cuentos, novelas breves, teatro y literatura para chicos componen el listado de libros que, según González, editan a demanda de acuerdo al título, incluso a veces realizan ediciones de 500 ejemplares "que se agotan a los seis meses".

Los derechos de las obras son o fueron cedidos por autores como Washington

Cucurto -que además es uno de los fundadores de la editorial junto al artista Javier Barilaro- Gabriela Bejerman, Damian Ríos, Fogwill, Fabián Casas, Néstor Perlongher, Leónidas Lamborghini, Dalia Rosetti, César Aira y Ricardo Zelarayán.

También publicaron en Eloísa Alan Pauls, Elsa Drucaroff, Andrés Caicedo, Ricardo Piña, Ernesto Camilli, Juan Diego Incardona, Manuel Alemián y Tomás Eloy Martínez, que antes de morir le cedió el ensayo inédito "Bazán".

Del lado de allá

El panel internacional está compuesto por el alemán Timo Bergerlos, el guatemalteco Rodrigo Rey Rosa, los chilenos Sergio Parra, Gonzalo Millian y Enrique Lihn, los mexicanos Julián Herbert y Mario Bellatin y la brasileña Camila Do Valle. "Autores poco conocidos en Argentina, pero sí en sus propios países", subraya Julián.

Eloísa, el nombre de una mujer que hechizó de amor a Barilaro, también fue la inspiración para armar un proyecto editorial de libritos de colores y poesía junto a Cucurto.

Los vaivenes económicos hicieron el resto: el papel aumentó cuatro veces más y de un día para otro fue casi imposible editar de forma independiente: "Nacimos de la necesidad de publicar", enfatiza Julián.

La alianza con los cartoneros fue el primer paso, la autogestión como forma de trabajo fue la filosofía y pronto llegó el primer taller de armado en la calle Guardia Vieja en Almagro. Así nació Eloísa Cartonera.

"



"Al principio vendíamos libros y verduras. Fuimos un suceso en la calle y en la prensa mundial. Diarios y radios de todos los países del mundo vinieron a fotografiarse con nosotros y ahí nos dimos cuenta que nuestros libros eran hermosos y que la gente los quería", cuentan estos editores-artesanos.

El primer libro publicado fue "Pendejo", de Gabriela Bejerman, la poeta, performer y cantante latin pop. Y con este primer impulso se fue configurando un catálogo interesante y abultado: llegaron los viajes a las ferias de todo el país y enseguida la necesidad de convertirse formalmente como cooperativa de trabajo.

El trabajo, lo mejor

"Con el cooperativismo aprendimos que el trabajo es lo mejor que nos puede pasar. Convertimos el trabajo en parte de nuestra vida, y nunca en una obligación, algo desagradable; convertimos al trabajo en un sueño, en nuestro proyecto", dicen los de Eloísa.

Además, desde la editorial invitan a los autores a acercarse a su sede en Aristóbulo del Valle 666 para

participar del "Concurso permanente, mejor gol a los ingleses", en el cual "no hay primeros premios ni últimos rezagados, sino la posibilidad de ser parte del catálogo".

"Nacimos en esta época loca que nos tocó y nos toca vivir, como muchas cooperativas y microemprendimientos, asambleas, agrupaciones barriales, movimientos sociales, que surgieron por aquellos años por iniciativa de la gente, vecinos y trabajadores, acá estamos", escriben en su página web, quienes supieron capitalizar la emergencia y convertirla en un foco extenso y sostenido de difusión literaria.

Para festejar sus primeros diez años, este sábado desde las 19 en el la esquina del local de Eloísa Cartonera (Aristóbulo del Valle 666, La Boca) habrá recitales de música y poesía.

Participarán, entre otros, Juan Desiderio, Mario Arteca, Horacio Fiebelkorn, Clara Muschietti, Claudia Masin, Pablo Sotelo, Manuel Alemián, Zulma Ducca, Jorge Michelin, Sebastián Kirzner, Juan Diego Incardona, Damián Ríos y Nurit Katzelman.



## El segmento final del segundo día del Foro Caribe estuvo dedicado a la puesta en circulación de revistas y publicaciones en y del Caribe

Varias experiencias editoriales, desde diferentes soportes, fueron expuestas por sus protagonistas durante el último segmento del segundo día del Foro Caribe: escritura y contemporaneidad, que mañana miércoles cerrará sus puertas en la sala Che Guevara, de la Casa de las Américas.

La revista mexicana Papeles de la Mancuspia fue presentada por el editor Fernando Javier Elizondo quien forma parte de la segunda generación de la publicación fundada en 1994. Anclada en la ciudad de Monterrey, Papeles también ha devenido un grupo editorial y cultural, independiente que como reiterara Elizondo es también un grupo que se dedica a la literatura no solo a través de la publicación de textos, sino también de encuentros festivos e intercambios informales.

En lo que él denominó “un caos con lógica”, la revista, que tiene un formato extenso de tabloide, no tiene una frecuencia regular, ni una numeración consecutiva, algunas veces responde, explicó, al I chi o al azar de los dados. Sin embargo, en medio de ese aparente caos, en la publicación han aparecido las colaboraciones de Jorge Enrique Adoum, Carlos Monsiváis, Luis Britto-García, Gabriel Zaid, Ana María Shua, entre muchos otros, y ha puesto en circulación 16 títulos en su sello editorial.

El magazín pone énfasis en textos breves y en la crítica literaria, además de dar a conocer viñetas de artistas plásticos. Entre sus características más peculiares se halla la publicación de citas distribuidas entre los textos. Durante su presentación, el público tuvo acceso a una entrega dedicada a los poetas jóvenes cubanos, y textos del volumen Exilios transitorios, de Delfin Prats, podían apreciarse.

De Puerto Rico, pudo conocerse sobre Quadrivium, al cuidado del profesor y poeta Carlos Roberto Gómez, quien además sostiene su proyecto individual La isla negra, que contiene una revista y también algunos títulos en su catálogo.

La revista, cuyo nombre de origen latín señala la clásica división de las disciplinas científicas, pertenece al departamento de Español del tercer recinto de la Universidad de Puerto Rico. Está dividida en cuatro secciones, la primera dedicada a la creación, la segunda a la investigación, la tercera es temática y la cuarta bajo el nombre de Palabras invitadas, se reserva a la colaboración inédita de un autor o autora. A pesar de ser de corte académica, la revista apuesta por la difusión de la literatura continental entre estudios y nuevos lectores. También de Puerto Rico, Nicole Delgado compartió con el público la experiencia de trabajo de Atarraya Cartonera que desde 2009 integra el cada vez más creciente

panorama de editoriales de cartón de América Latina y el Caribe.

En su intervención, Nicole, fundadora de Atarraya junto a Xavier Valcárcel, recuperó el sentido del concepto contracultura y su utilidad como estrategia ante la cada vez más fuerte presencia de políticas neoliberales que afectan no solo la sociedad en su conjunto, sino, en particular el mercado editorial. La también guionista, colocó los antecedentes de Atarraya en el 2003 cuando el poeta argentino Washington Cucurto fundaba en Buenos Aires la prestigiosa Eloísa Cartonera, como una salida viable a la profunda crisis económica de su país.

Sin embargo, resaltó, lo que parecía ser solo una alternativa probable a esa coyuntura, se convirtió en un ejemplo para editoriales de pocos recursos y en un nuevo tipo de movilización social. Hoy, informó, existen más de sesenta proyectos de esta naturaleza, en el que también se refuerza el trabajo colectivo, la conquista de nuevos públicos y la búsqueda de nuevos foros de participación.

Delgado hizo énfasis en el contexto en que surgió Atarraya, en medio de la crisis fiscal y política que azotó la isla caribeña, despojó a miles de empleados públicos y llevó a la quiebra a varios negocios locales. Esta situación se reflejó en un deterioro del paisaje urbano del país que de alguna manera Atarraya también puso en evidencia. Con tres colecciones fundamentales, la casa editorial ha publicado hasta el momento trece títulos que promueven tanto a jóvenes escritores como a ya consagrados cuyos textos están agotados.

Nicole afirmó que otro de los objetivos de Atarraya es indagar en la relación entre literatura y otras artes, exploración que se ha puesto de manifiesto en varias ocasiones, la más reciente de ellas ha sido la estadía en el Museo de Arte Moderno de Puerto Rico, así como la participación en la Trienal de artes gráficas de San Juan.

La editorial venezolana La Mancha puso punto final a la ronda de publicaciones caribeñas. Sus editores y fundadores, Jannette Rodríguez y Carlos Soltillo, comentaron que éste había sido un sueño acariciado desde los años ochentas pero que pudo concretarse desde hace nueve años gracias a la revolución bolivariana.

En un principio era un periódico en blanco y negro, con carácter temático que publicaba poesía y narrativa. Hasta el momento, estiman que han participado más de 400 personas que nunca antes habían publicado.



Debido al volumen de poesía que habían publicado, decidieron sacar a la luz una revista anual con todos esos textos. Otro de los objetivos es acercarse a los lectores que han surgido después del año 2005 gracias al éxito de la campaña de alfabetización Yo sí puedo efectuada entre Venezuela y Cuba. Entre sus colecciones se encuentra La buena calle con 19 títulos, entre ellos de poetas inéditos, y que obtuvo en 2009 el Premio Nacional del Libro. Son libros, enfatizó Soltillo, que surgen de experiencias de trabajo en determinadas regiones del país y con públicos particulares. En esta XXI Feria Internacional del Libro están presentados Rosa Caribe, una compilación poética de autores de Venezuela y de Cuba. La presencia de autores caribeños en el catálogo del Fondo Editorial Casa de las Américas fue el punto final del segundo día de sesiones. Resultado de un trabajo conjunto entre los ensayistas y profesores Ariel Camejo y Haydee Arango, la investigación arrojó la constante preocupación de la Casa de las Américas por dar a conocer las voces caribeñas como parte de la cultura viva de la región. La pesquisa se inició debido a la necesidad de valorar y revisar la política editorial con respecto al Caribe, lo que serviría como pauta no sólo hacia el interior del consejo editorial del Fondo sino también como instrumento de trabajo para estudiantes y académicos de otras instituciones.

De los más de 900 títulos que engrosan el catálogo de la Casa, más de 200 son de autores caribeños. En el acucioso estudio cuantitativo las estadísticas reflejan que a finales de los setenta hay un incremento de la presencia de escritores del Caribe en la Casa.

De todas formas, a pesar del enorme esfuerzo editorial de la Casa por poner en valor a esos autores, aún existe una antigua deuda por diversificar los idiomas de procedencia de esos autores. Apenas hay publicaciones de autores en holandés o en los distintos creoles de la región.

Por su parte, la ensayista, narradora y profesora Maggie Mateo, también consultante del Fondo Editorial, celebró la política editorial amplia e inclusiva de la Casa desde su fundación en relación con el Caribe. Señaló que gracias a la publicación de escritores caribeños, la Facultad de Letras, de la Universidad de La Habana, pudo abrir una asignatura sobre la literatura caribeña. Ese interés de la Casa comienza desde mediados de los sesenta cuando es publicada La Charca, de Manuel Zeno Gandía, esencial antecedente de lo que más tarde se denominó por la crítica la novela de la tierra en América Latina y el Caribe. Asimismo enumeró varias novelas y textos que ponen a la literatura caribeña sobre relieve: Enriquillo, la antología de poesía de Luis Palés Matos, de Aimé Césaire; El vasto mar de los sargazos, de Jean Rhys, precedido de un texto de Eliseo Diego; o Gobernadores del rocío, de Jacques Romain, con prólogo de Nicolás Guillén, etc.

De igual forma, elogió el trabajo puramente editorial, cuidadoso y acucioso a la hora de reeditar o revisar algunos títulos recuperados. Entre las compilaciones, calificó de sobresaliente a Viajeras al Caribe, bajo el cuidado de la académica Nara Araújo, en 1983 que ofreció una nueva perspectiva de este género, ahora en auge, pero en aquellos años era verdaderamente un hallazgo.

Asimismo, se refirió a la realizada por Mercedes Santos Moray sobre poesía dominicana, Meridiano 70, asesorada por la ensayista y académica Camila Henríquez Ureña. De igual forma, aclaró que la publicación de los Premios Casa dedicados a la literatura caribeña tanto en inglés como en francés, es otra vía para mantener actualizado el rico y diverso catálogo del Caribe en la Casa.

Sobre esto último, Roberto Zurbano, director del Fondo Editorial de la Casa, abundó a propósito del papel del editor en el mundo contemporáneo donde en muchas ocasiones, los propios autores no son dueños de sus textos y entonces se debe entrar a negociar con editoriales radicadas, muchas veces, en países metropolitanos.

Zurbano recordó la labor del cubano Antonio Benítez Rojo desde la Casa para publicar autores en la colección Nuestros Países. Así como la presencia fuerte de estos autores en las publicaciones de la Casa, como la revista homónima y Anales del Caribe.

Reconoció que Carifesta, celebrada en Cuba en 1979 así como la fundación del Centro de Estudios del Caribe (CEC) ese mismo año, reforzaron la presencia del Caribe en la Casa. Subrayó también la política actual del CEC en la que se ha diseñado un equipo interdisciplinario que ha dinamizado el trabajo interno de ese programa de estudios.

Destacó la publicación de autores caribeños en la diáspora como Junot Díaz y Maryse Condé, a quien la Casa le dedicó su más reciente Semana de Autor. Otra de las acciones fundamentales de revisión del catálogo caribeño, fue la modificación de la Colección de clásicos con la inclusión de Caribeña en su denominación.

Zurbano estimó la necesidad de publicar a Nicolás Guillén como uno de los mejores exponentes de la poesía caribeña. Aunque la Casa no es una editorial cubana, sin embargo, es un nombre que no debe faltar en ella, apuntó. Según su opinión, una de las mayores contribuciones a la presencia caribeña en la Casa, es la antología preparada por el ensayista jamaícuino Keith Ellis de poesía caribeña anglófona que la institución presenta por estos días y la publicación de La memoria acorrolada, de Evelyne Trouillot, merecedora en el año 2010 del Premio Carbet.



## Páginas con vida propia

Cada libro puede ser una aventura. Sobre todo si se fabrican a mano, con materiales reciclados. Como *Meninas Cartoneras*, un pionero proyecto editorial

Carlos Dávalos Madrid

Cuando la escritora colombiana María Paz Ruiz Gil vio la primera edición de su libro de relatos, *Micronopia*, se encontró con que cada uno de los ejemplares de la tirada tenía una portada diferente. “Fue emocionante”, dice la primeriza autora de 33 años. La editorial *Meninas Cartoneras* había dado a luz a un nuevo título utilizando, una vez más, solo cartón reciclado, cola, hilo y, sobre todo, mucho talento y amor por los libros.

Desde noviembre de 2009, *Meninas Cartoneras* viene haciendo de la edición de libros una verdadera aventura artesanal. “Tratamos de que todos los materiales sean reciclados, de la calle, papeles murales, revistas, incluso algunos objetos como botones o naipes”, afirma Alfonsina Ramírez, chilena de 30 años, una de las responsables de este proyecto editorial que fue el primero en España y a la que le han seguido otros como Paquita Cartonera en Barcelona o Cartonera Niña Bonita en Zaragoza. La génesis de esta novedosa forma de hacer libros se dio en Argentina cuando, frente a la crisis de 2001, mucha gente de la clase media se quedó sin trabajo y comenzó a reciclar cartones para venderlos al peso. Así se fundó Eloísa Cartonera, la pionera en América Latina. “Aquí en España tiene una connotación distinta”, dice Carolina Espinoza, encargada de hacer la primera criba de los textos que se reciben. “Aquí tiene un carácter más contracultural y ecológico. Nosotras no dejamos de lado el compromiso social y la estética, pero lo más importante es la literatura y la calidad de los textos”.

El nombre *Meninas*, que en portugués significa niñas, se lo puso una amiga brasileña. “El hecho de que todas seamos mujeres es pura coincidencia”, dice Silvia Ramírez, bogotana que también encabeza el proyecto.

La editorial tiene tres vertientes. La primera de ellas, “la de publicar a autores noveles, con talento y que conecten con nuestra línea editorial”, dice Espinoza. “La segunda es la de llamar a autores consagrados que quieran cedernos los derechos de una obra, como el caso de Santiago Roncagliolo, que este año sacará un ensayo. Y la tercera, la de publicar textos de interés general, como recetas, o discursos”. En todos los casos los textos no deben ser muy largos: “Hay que tener en cuenta que el papel que va en el interior es fotocopiado”. Cada libro puede tardar dos horas en hacerse, y una edición de 150 ejemplares, uno o dos meses.

Además de la edición de libros están los talleres que las editoras realizan periódicamente. Los alumnos se llevan a casa un libro hecho por ellos mismos. “Acabamos de llegar a un acuerdo con el Instituto Cervantes para impartir talleres en el exterior”, afirma Carolina Espinoza.

En los poco más de dos años que llevan con el proyecto, las *Meninas* han publicado 14 títulos. El próximo miércoles presentarán en el café Molar (Ruda, 19) dos nuevos títulos, Lindbergh, del reconocido escritor peruano Iván Thays, y Spam, del poeta argentino Rafael Otegui.



## Poemas de una mesa de hotel

La épica intimista de los no lugares es nuevamente el tema en *Ligera de equipaje* (EMR, 2011), libro de poesía que ganó el Primer Premio Aldana y regresa con gloria a Santa Fe.

Por Beatriz Vignoli

Con fragmentos luminosos y bien articulados de prosa cuidada, con jirones de películas y canciones, como pequeños cuentos en verso, como una taracea o montaje de imágenes de sugestivos tiempos muertos que apuntan a un fuera de campo, están hechos los poemas narrativos que componen *Ligera de equipaje* (Editorial Municipal de Rosario, noviembre de 2011), el cuarto libro de poesía de Patricia Suárez, que ganó el Primer premio en el Concurso municipal de poesía Felipe Aldana.

El segundo premio de esta edición 2011 fue para Paz Georgiadis (Buenos Aires, 1973). Recibieron menciones especiales del jurado: Diego Colomba (San Nicolás, 1972), Agustín Alzari (Junín, 1979) y Matías Piccolo (Rosario, 1974). Un jurado formado por los poetas rosarinos Alejandro Pidello y Gabriela Saccone (Segundo premio Felipe Aldana 2000) y por el poeta santafesino Francisco Bitar fue responsable de la decisión. El primer premio acompaña un golpe de timón en la vida de la reconocida autora rosarina: luego de años de residir en San Telmo, Buenos Aires, regresó a comienzos de este año a la provincia de Santa Fe. Desde enero vive en Santa Fe capital.

Patricia Suárez (Rosario, 1969) obtuvo hace 15 años otro premio municipal, el Segundo premio del Concurso de Novela 1997/98 por su novela *Aparte* del principio de la realidad (EMR, 1998). Desde entonces, y antes incluso, ha recorrido un camino de ganadora serial de concursos literarios, jalonado por merecidos y prestigiosos galardones como el Monte Avila en 1997, el premio del Fondo Nacional de las Artes para Cuento o el Primer premio del Concurso de Cuento Haroldo Conti del Concurso Juan Rulfo. Sin duda el más resonante de todos fue el Clarín de novela, por *Perdida en el momento* (Alfaguara, 2004), una novela que comparte ciertas obsesiones con este libro: los viajes, los hoteles, el amante, la extrañeza íntima de la mujer que se siente extranjera. Esa emoción que Katherine Mansfield resumió en dos versos: "Me he pasado la mitad de mi vida/ entrando y saliendo de habitaciones extrañas". El vértigo de una alta épica aplicado a los mínimos

incidentes es un arte que Suárez domina. Narra así instantes del sexo de los que no puede dar cuenta la pornografía pero sí la poesía. También las consecuencias: el aborto, el parto, el matrimonio.

El nuevo libro es casi una continuación de *Late* (Córdoba, Alción, 2003). Prolífica dramaturga y autora de literatura infantil y juvenil, Suárez publicó también las novelas *Un fragmento de la vida de Irene S.* (Colihue, 2004), *Causa y Efecto* (Punto y Aparte, Madrid, 2008), *Album de Polaroids* (2008), *Lucy* (Plaza y Janés, 2010) y *La cosa más amarga* (Homo Sapiens, 2011). Sus libros de cuentos abarcan *Rata paseandera* (Bajo la luna, 1998), *La italiana* (2005) y *Esta no es mi noche* (Alfaguara, 2005). Escritora profesional, Suárez ha incursionado en la chick lit y la novela para celulares. En poesía publicó además *Fluido Manchester* (2000) y *Secreto desencanto* (2008). En su blog literario ([discretoencanto.blogspot.com](http://discretoencanto.blogspot.com)) pueden leerse sus obras y comentarios.

"En muchos poemas asistimos a esa maravilla de las buenas canciones: como que nos recuerdan algo que habíamos olvidado, como que su novedad consiste en ofrecernos un *déjà vu*", apunta Pablo Makovsky en la introducción a una entrevista publicada en su propio blog, *Apostrophe*, sinceramente encantado con *Ligera de equipaje*. "En la habitación de al lado alguien cantaba", lee la cronista en la casa de un amigo, en una cama prestada, mientras, de hecho, en la habitación de al lado alguien canta. Poseída por una fascinación similar a la que expresa Makovsky en su nota, la cronista saborea las felices coincidencias de la vida, se levanta, camina hasta la habitación de al lado, le lee el poema de Suárez al dueño de casa, le pregunta si acaso no se parece a todas las canciones de Leonard Cohen y a ninguna: "Entre gitanos, dijiste, no vamos a andar/ adivinándonos la suerte". El poema es muy bueno, o de lo contrario nadie tendría este impulso de compartirlo, convidarlo, leérselo en voz alta a un amigo, de un tirón.



"Más que a Cohen me recuerda a esto", dice el amigo, y enciende una grabación: es el poeta chileno Enrique Lihn leyendo *La despedida*, uno de sus poemas de la serie a Nathalie incluidos en su libro *Poesía de paso* (Eloísa Cartonera, 2004): "Es la canción de los gitanos, forzados/ a un nuevo exilio por los caminos de Provenza...". El clima, el ritmo, el aliento largo, la respiración de los poemas de Lihn resurgen en los poemas de Suárez. No sólo eso sino que un verso de Lihn ("extramuros de la memoria, allí donde el mar brilla por su ausencia") parece tener su eco en otro verso de Suárez: "de otra manera hubiéramos visto el mar". Déjate, la memoria puede engañar, pero la biblioteca no: el poema citado de Suárez ya había sido incluido en la primera sección de *Late*. Por decirlo con un guiño cinematográfico de esta obra, el amigo ya parece Bogart en el final del *Halcón Maltés*, casi saca las esposas, pero no. Hay que alegrar a favor de la autora que "Ojos azules lloran en la oscuridad" no sólo es el mejor poema del libro y uno de los mejores poemas jamás escritos sino que es genuinamente Suárez. Es como un reencuentro con los breves e intensos cuentos de amor y de pasión que ella escribía y leía en voz alta con ritmo de sollozo en los tiempos en que publicaba en revistas como *Terciopelo* subterráneo o *Viajeros de la Underwood*.

Así termina: "te levantas, del bolsillo sacas un billete que tirás / encima de la mesa; esto ya lo tengo visto/ de una película francesa; o este proceder/ de Humphrey Bogart en el *Halcón Maltés*;/ así que te vas, ¡te vas! y me queda sonreírle al mozo,/ pagar con la plata que dejaste y salir;/ tengo ganas de decir: esto es lo que pasa/ con la belleza, en todos sus órdenes,/ provoca caos, desencuentro, el amado/ está poseído de la divinidad, sí,/ pero esto es filosofía clásica:/ yo sencillamente me siento una estúpida;/ andás unos pasos, unas cuerdas, tal vez,/ torcés la calle, la espina, y buscás un portón/ en que guarecerte: el dios te ha abandonado;/ así que te lamentás como un gato pardo,/ sus bigotitos manchados con el lodazal,/ las plumas del canario ya sin sabor alguno/ vuelan por aquí y por allá,/ y llorás solo en la oscuridad, sin ningún seno,/ sin ningún hombro que acune tu estrella macabra?."

¿Será que a esta altura la vida misma, inspirada, como los suyos, en tantos libros y películas basados a su vez en la vida, no es sino otro texto más de Patricia Suárez?



## Julián Herbert presenta obra ganadora en Torreón

La novela será presentada por Jaime Muñoz, titular de Cultura Municipal. La obra cuenta la vida y percances de una prostituta que está a punto de morir.

**Torreón.** - La obra “Canción de tumba”, del escritor mexicano Julián Herbert, originario de Acapulco, Guerrero (1971) y radicado en Saltillo, Coahuila desde 1989, fue la ganadora entre las 307 presentadas en la modalidad de novela en los “Premios Literarios Jaén”, que organizó CajaGranada, de España, en 2011 y que corresponden a su edición número 27. Esta novela será presentada por el escritor lagunero Jaime Muñoz Vargas, actual titular de la Dirección Municipal de Cultura de Torreón y se contará con la presencia de su autor, en una actividad que tendrá lugar en la Galería de Arte Contemporáneo del Teatro Isauro Martínez, el jueves 23 de febrero a las 18:00 horas. La entrada será libre.

La novela cuenta la vida llena de percances de Guadalupe Chávez, prostituta y madre del narrador que, a lo largo del libro, se encamina hacia la muerte, víctima de la leucemia.

Dicha enfermedad provoca un ejercicio de autobiografía en el protagonista, que le llevará a sumergirse en su infancia y a tratar de dar forma a su juventud, al tiempo que indaga en su intensa y compleja relación con su madre, con sus propios hijos y con su país, México, asolado por la corrupción, el peligro y la destrucción.

El jurado de “Los Premios Literarios Jaén”, estuvo formado por los editores Andreu Jaume y Mónica Carmona, y por los escritores Marcos Giralt, Javier Argüello y Rodrigo Fresán.

Julián Herbert es egresado de la UAdeC Unidad Saltillo, donde estudió Letras Españolas. Ha publicado, entre otros textos, los libros de poemas “El nombre de esta casa” (Tierra Adentro, 1999, “La resistencia” (flodecaballos, 2003), “Autorretrato a los 27” (Eloísa Cartonera,

Buenos Aires, 2003) y “Kubla Khan” (Era, 2005).

Ha publicado también la novela “Un mundo infiel” (Joaquín Mortiz, 2004) y el libro de cuentos “Cocaína” (manual de usuario), (Almuzara, España, 2006), así como “Soldados Muertos” (1993), “Chili Hardcore” (1994), y “Marranos” (2011).

Herbert obtuvo el Premio Nacional de Poesía “Gilberto Owen” (2003) y el Premio Nacional de Cuento “Juan José Arreola”, por “Manual del Usuario”, el escritor es profesor de literatura, editor y promotor cultural infantil, también es vocalista del grupo de rock “Madrastras”.

Los Premios Literarios Jaén recibieron 755 manuscritos de autores españoles y de varios países de Latinoamérica.

Herbert estuvo recientemente en esta ciudad para presentar su libro “Marranos” de la editorial de Saltillo, Coahuila “La Taberna del Cerdo de Babel”, en él, Herbert escribe fábulas a partir de las imágenes que el pintor saltillense “Geroca”, expuso en la taberna del Cerdo durante 2009 y 2010.

### Claves El autor

Desde 1989, radica en Coahuila en cuya universidad estudió la licenciatura en Letras Españolas. Es profesor de literatura, editor fue promotor de cultura infantil del antiguo Icocult.

Cabe destacar que Julián Herbert, además de escritor, es miembro también del Sistema Nacional de Creadores de Arte y es vocalista del grupo de rock Madrastras.

El jurado destacó de la obra que la historia lleva a sumergirse en la infancia y en la juventud del autor, al tiempo que indaga en una intensa y compleja relación entre madre e hijos.



## Poesía, fútbol y literatura solidaria

Un grupo de reconocidos escritores leerán hoy sus poemas en la sede de la Editorial Eloísa Cartonera en el barrio de La Boca.

El evento "**Copa de Oro de poesía de fútbol Eloísa Cartonera**", donde más de una veintena de **poetas leerán en vivo sus poemas de fútbol**, se realizará hoy en la sede de la cooperativa editorial en el **barrio de La Boca**.

Esta actividad se enmarca en los festejos de los diez años en el mercado under del sello Eloísa Cartonera, que nació al calor de la crisis de fines de 2001 y editó a autores de la talla de Tomás Eloy Martínez y César Aira.

Su catálogo tiene 121 títulos y se ubica bajo la bandera de la difusión de literatura a bajo costo. Autores como Washington Cucurto, Gabriela Bejerman, Damián Ríos, Fogwill, Fabián Casas, Néstor Perlongher, Leónidas Lamborghini, Dalia Rosetti y Ricardo Zelarayán han publicado sus obras, que cuestan 6 pesos en el local de la cooperativa y entre 10 y 15 pesos en las librerías.

Con especial atención en la mirada femenina sobre la pasión futbolera, los organizadores invitaron a damas de la poesía que mencionan en sus obras "al fútbol como parte de la vida diaria".

Participarán, entre otros, Alicia Alipez, Gabriel Casas, Ioshua Cumbiagei, Johana Kunin, Jorge Rivelli, Juan Desiderio, Juan Diego Incardona, Cristian De Nápoli, Washington Cucurto, Juan Guillermo Gómez, Olga Ravelli, Ricardo Daniel Piña, Tomás Bar, Diego Arbit, Sebastián Kirzner, Susana Cella, Víctor Redondo y Ana Lema.

También habrá performances, feria de libros y músicos en escena como Paula Maffía, Valeria Cini y Pat Morita De Nadie. La cita será a las 18.30 en Aristóbulo del Valle 666 y pasaje Zolezzi, en el barrio de La Boca.



## ¿Un nuevo “boom” latinoamericano? La explosión de las editoriales cartoneras

por Jesús Cano Reyes

Una de las manifestaciones más llamativas que han tenido lugar en la industria literaria latinoamericana en estos albores del siglo XXI es el surgimiento de lo que se conoce con el nombre de las editoriales cartoneras, que han irrumpido desde los márgenes culturales hasta constituirse en un fenómeno imparable que ha sacudido el continente en toda su extensión.

Si en el mapa de Latinoamérica se unieran con una línea los puntos de los lugares en los que ha aparecido una de estas editoriales independientes, como si se tratara del juego infantil de las revistas de pasatiempos, se configuraría una auténtica columna vertebral que abarca desde México hasta Argentina y que se va convirtiendo en una malla cada vez más espesa.

El objetivo de estas editoriales cartoneras, que carecen de cualquier propósito lucrativo, es la fabricación de libros artesanales a un coste muy bajo y la venta a un precio igualmente reducido. El proceso de elaboración pasa primero por la adquisición del cartón a los cartoneros (personas que malviven de la venta de este producto), el cual, tras ser cortado y pintado manualmente con colores llamativos, sirve de cubierta al texto, constituido por unas páginas impresas o fotocopiadas de un modo más o menos básico.

De esta manera, además de beneficiar al maltrecho gremio de los cartoneros (a quienes se paga el cartón a un precio muy superior al del mercado, como muestra de ayuda) se consigue una democratización del acceso a la literatura, ya que cualquier persona puede adquirir libros a un precio tan económico. Por otra parte, si algunos ponen en entredicho la calidad del resultado final, del mismo modo se puede entender (y así lo defienden ellos) que es precisamente la unicidad del libro artesanal (cada uno con su corte diferente, sus pinceladas irrepetibles) la que le otorga un valor añadido como objeto artístico.

Pero este modo de producción comporta consecuencias trascendentales que afectan también al contenido del propio libro. No será el Ulises de Joyce el que salga de las imprentas cartoneras, y no solo a causa de su extensión, sino por el elitismo con que escoge a su público receptor. Bien al contrario, y aunque no siempre sea así, los libros cartoneros darán cabida como norma general a unas voces que tendrán mayores

puntos de contacto con el pueblo (el caso del poeta argentino Washington Cucurto es profundamente revelador a este respecto).

En cualquier caso, y esto sí es un principio común en todos los proyectos, los textos pertenecen siempre a autores latinoamericanos (ya sean en español, en portugués o en guaraní), lo cual corresponde al deseo de reafirmación de la identidad cultural y literaria del continente. Aunque el catálogo se adorna con ciertos autores reconocidos que ceden sus derechos (los argentinos César Aira y Ricardo Piglia, el peruano Santiago Roncagliolo o el mexicano Mario Bellatín, entre otros), la intención fundamental es mostrar la cara oculta de la literatura latinoamericana, aquellos autores externos al cauce opresivo de la institución literaria de cuyo circuito son marginados.

Por tanto, se podría afirmar, en resumen, que se trata de un proyecto de dimensiones absolutamente populares que se articula en dos vertientes paralelas: por un lado, el compromiso social (permitir que el pueblo acceda a la literatura independientemente de su extracción social y destinar los escasos beneficios a las clases desfavorecidas), y, por otro lado, la renovación literaria (dar cabida a las voces populares y a los autores que permanecen en los márgenes del canon).

Tras describir este fenómeno, resulta inevitable establecer el paralelismo con los pliegos de cordel, manifestación popular que surge en España a finales del XV y tiene vigencia hasta entrado el siglo XX. En primer lugar, tanto en uno como en otro son las clases desfavorecidas quienes desempeñan una participación activa: si en los pliegos de cordel son los ciegos muchas veces los vendedores o, incluso, los creadores del texto, en las editoriales que nos ocupan son los cartoneros quienes aportan la materia prima y sobre los que revienten los beneficios.

En segundo lugar, el producto resultante es similar: tanto en uno como en otro se trata de un cuadernillo o un pequeño libro fabricado de manera artesanal. En tercer lugar, en los dos casos el bajo precio hace que los textos sean accesibles a la gran masa del público lector. Y, por último, el contenido circula en ambos por el sendero de la literatura popular [2] (y acaso se podría suscitarse también el mismo debate sobre la calidad estética).



En cuanto al número de editoriales cartoneras, resulta complicado aventurar una cifra exacta, teniendo en cuenta la velocidad a la que aumenta la resonancia de este modelo, que va dando a luz a pequeñas editoriales de manera constante (es probable que en estos momentos estén naciendo nuevos proyectos). Rastreado en Internet (el mundo de los blogs y de redes sociales como Facebook es el medio en el que se mueven, con enlaces y alusiones fraternales de unas a otras) se pueden encontrar referencias de hasta treinta repartidas en trece países diferentes [3]. Argentina, México o Paraguay son los países donde gozan de más presencia, con cuatro o cinco cartoneras en cada uno, pero también hay en Chile, Bolivia, Perú, Uruguay, Brasil, Colombia, Ecuador, El Salvador, Puerto Rico y República Dominicana.

No obstante, hay un ejemplo más que supone una excepción llamativa: la editorial Poesía con C, surgida en Suecia a imagen y semejanza de las “cartoneras” latinoamericanas, lo que muestra una vez más que en ocasiones los modelos culturales del continente saltan a Europa transgrediendo el tradicional camino unidireccional que impone la influencia contraria (si bien el caso sueco posee características particulares, por haber sido el país europeo que abriera las puertas a la inmigración latinoamericana en las décadas de los golpes militares, recibiendo sobre todo un número muy considerable de exiliados chilenos).

Para entender las razones de este fenómeno, es necesario aportar algunos datos históricos que lo contextualicen. Hay que hablar en primer lugar de la Eloísa Cartonera, la pionera de todas ellas, que tiene su origen en Buenos Aires en el año 2003. Con la crisis económica y tras el célebre corralito, la situación en Argentina es desastrosa. La economía se hunde, se reducen los salarios, el desempleo llega al 18%. Esto obliga a decenas de miles de personas a buscarse la vida reciclando cartón, sin apenas respaldo estatal y con dificultades para sacar su vida adelante.

Según dice la sabiduría popular, en tiempos de crisis se agudiza el ingenio. El joven poeta Washington Cucurto y los artistas plásticos Javier Barilaro y Fernanda Laguna se dan cuenta de todo

esto y crean en el barrio de La Boca la Eloísa Cartonera, que consta de un pequeño taller donde comienzan a fabricar estos libros de manera artesanal. Pagan a los cartoneros cinco veces el precio habitual e incluso los contratan para cortar y pintar el cartón, materializando así con esta colaboración la vertiente social de su proyecto.

La idea encuentra un año después su réplica en Perú, donde nace la Sarita Cartonera (si bien el camino no fue directo de Buenos Aires a Lima, pues fue en Chile donde una de las fundadoras descubrió los libros cartoneros). Si Eloísa era el nombre de una modelo boliviana real que había conquistado el corazón de uno de los pioneros de la primera cartonera, ahora Sarita hace referencia a una de las santas populares del Perú, Sarita Colonia, patrona de prostitutas y presos, protectora a un nivel más amplio de la clase baja (lo que pone otra vez más de manifiesto la ubicación marginal respecto a la institución a través de la cual pretenden ubicarse las cartoneras).

La Animita Cartonera, con sede en Santiago de Chile, surge el año 2005. Con el mismo apellido que sus dos antecesoras, el nombre, Animita, hace referencia a las pequeñas casitas que se sitúan en los caminos donde ha habido un accidente mortal, y es en ellas donde según la creencia popular se alojan los espíritus tras el fallecimiento del cuerpo. Otra vez se invierte la jerarquía y son las voces populares las que imponen su criterio, las que se colocan en primer lugar.

El eco se va amplificando y llega hasta Bolivia, donde surgen en un primer momento dos cartoneras: Mandrágora Cartonera, en Cochabamba el año 2005, y Yerba Mala Cartonera, en El Alto el año 2006. En este país, resulta un fenómeno más sorprendente cuando se piensa que el mercado editorial boliviano es uno de los más pobres de Latinoamérica (un libro puede llegar a costar una quinta parte del salario mensual).

Podríamos continuar nuestro itinerario hasta repetir los pasos del «fantasma cartonero» que recorre toda Latinoamérica.[4] El año 2007 aparece la primera cartonera lusoparlante, la Dulcinea Catadora, radicada en Brasil (el nombre es un homenaje a una cartonera real, al tiempo que al amor utópico de Don



defiende el portunhol selvagem, un idioma artificial mezcla de portugués, español, guaraní y otras lenguas indígenas de la zona; su gran adalid es el poeta Douglas Diegues, que también dirige la cartonera. Se trata de una lengua lúdica y caótica, que funde elementos tanto de la cultura popular como de conceptos intelectuales.

De un modo similar, podríamos llegar a prácticamente todas las cartoneras que se conocen. Yo he localizado treinta de ellas (treinta y una con la réplica sueca), pero soy consciente de que ha de haber muchas más.

Simplemente por citarlas, en Argentina encontramos, además de la Eloisa Cartonera, Barcoborracho Ediciones (también en Buenos Aires), Cartonera Solar (Neuquén), Ñasaindy Cartonera (Formosa) y Textos de Cartón (Córdoba); en Chile existen, además de la Animita Cartonera, la Cizarra Cartonera (también en Santiago), y Canita Cartonera (Iquique); en Perú hay al menos dos: Sarita Cartonera (Lima) y Otra Cosa Cartonera (Huaraz); en Paraguay existen como mínimo cuatro: Yiyi Jambo, Felicita Cartonera, Mamacha Cartonera y Mburukujarami Cartonera (todas en Asunción); en Brasil hay dos localizadas: Dulcineia Catadora (Sao Paulo) y Katarina Kartoner (Florianópolis); en Bolivia hay tres: Mandrágora Cartonera (Cochabamba), Yerba Mala Cartonera (El Alto) y Nicotina Cartonera (Santa Cruz de la Sierra); en México hay hasta cinco: La Cartonera (Cuernavaca), Regia Cartonera (Monterrey), La Rueda Cartonera (Guadalajara) y Santa Muerte Cartonera y La Ratona Cartonera (las dos en el DF); en Ecuador existe Matapalo Cartonera (Riobamba); en El Salvador, La Cabuda Cartonera (San Salvador); en Colombia, Patasola Cartonera (Bogotá); en Uruguay, La Propia Cartonera (Montevideo); y las más recientes, en República Dominicana, LuzAzul (Santo Domingo), y en Puerto Rico, Atarraya Cartonera (San Juan).

No obstante, frente a todo lo que hemos dicho hasta el momento, y a pesar de que todas estas cartoneras pueden transmitir la idea de un propósito común y claro, de constituirse en cierto modo como las distintas sedes latinoamericanas de un mismo proyecto, a la

hora de realizar un análisis más profundo, encontramos diversos problemas de definición que hacen pensar que el concepto de editorial cartonera no es tan sólido como pudiera parecer y sirve de membrete a grupos que, si bien tienen algunos denominadores comunes (el uso del cartón para elaborar los libros), son y buscan cosas diferentes.

Johana Kunin, una antropóloga argentina que ha hecho un amplio estudio de campo recorriendo las cartoneras de gran parte del continente, insiste en que no se puede pensar en una réplica que se va repitiendo tal cual, o con pequeñas variaciones, sino que cada una tiene su interpretación y lleva a cabo una materialización bien diferente en función de sus aspiraciones (Kunin 2009: 36-7).

Por poner un ejemplo, no todas trabajan con la figura del cartonero, característica en Argentina o Uruguay, pero no tanto en otros países. En México, son los propios editores los que recogen el cartón en las calles, y ellos mismos fabrican los libros. Animita Cartonera trabaja con jóvenes desfavorecidos (igual que Dulcineia Catadora) y con amas de casa. Mandrágora Cartonera incluye en su proyecto a los niños sordos; Canita Cartonera, a una veintena de presos.

En este sentido, la vertiente social, explícita en algunas cartoneras (como la pionera Eloisa), discurre en otras subterráneamente, o directamente no existe mayor afán que no sea el propiamente estético o literario. Si algunas están más próximas del concepto de las ONG, otras discurren esencialmente por un camino exclusivamente literario o estético. Del mismo modo, su autoconciencia como editorial también se pone en ocasiones en entredicho. Lúcia Rosa, coordinadora de Dulcineia Catadora, al ser preguntada por las razones y objetivos de esta, afirma:

No somos una editorial. Somos un colectivo de arte. Fundamos nuestras acciones en el pensamiento de filósofos como Jacques Rancière, críticos como Nicolas Bourriaud. Tenemos algunas palabras clave, como trueque, participación, ausencia de relaciones jerárquicas, partición de lo sensible, estética relacional. Los sentidos son construidos a partir de ese trabajo colectivo [Rosa 2009, trad. del portugués].



La magnitud y difusión de estas editoriales difiere enormemente de unas a otras. Eloísa ha publicado más de ciento veinte obras, organiza el concurso Nuevo Sudaca Border, lleva a cabo talleres, involucra a un gran número de personas. Por otro lado, la Santa Muerte Cartonera mexicana (sin hablar de otras más incipientes) está dirigida por tan sólo dos personas y ha publicado una docena de poemarios.

Otra idea que dificulta la concepción de las cartoneras como una red que aglutina proyectos similares con diferentes localizaciones, es la precaria comunicación entre ellas. Si bien cada vez se está estableciendo una conexión más fluida por medio del correo electrónico, todavía muchas de ellas permanecen aisladas sin ser conocidas por las otras. Se está comenzando a promover la edición de libros involucrando a diferentes editoriales, como hizo La Cartonera mexicana con la poesía inédita de Mario Santiago, *Respiración del laberinto* [Silva 2009].

A este respecto ha supuesto una gran ayuda el Congreso celebrado el pasado mes de octubre de 2009 en la Universidad de Wisconsin, donde muchas de ellas pudieron conocerse personalmente. Lo que sin duda es sumamente positivo porque demuestra el interés académico que está suscitando este fenómeno, resulta un tanto paradójico en cuanto que es Estados Unidos una vez más quien, sin quererlo o no, atrae hacia sí una pulsión que pretende ser liberadora de la identidad e independencia latinoamericanas (prueba de ello, y es algo en lo que no hemos incidido, es que los precios de estos libros cartoneros, tan asequibles en Latinoamérica, resultan desorbitados si el comprador proviene de Europa o Estados Unidos).

Jaime Vargas Luna, integrante de Sarita Cartonera, concuerda claramente con esta idea de la ramificación y reinterpretación de la esencia originaria de la primera cartonera:

Como debe ser evidente a estas alturas, pienso que no hay —felizmente— ningún movimiento cartonero, y que el fenómeno cartonero como algo articulado, con principios comunes y una lógica plenamente (o incluso medianamente) compartida a lo largo de diversas ciudades latinoamericanas, es más una proyección o un deseo exterior que una realidad. Eloísa Cartonera plantea sus propias búsquedas, distintas a las que se plantea Sarita Cartonera, que a su vez son distintas a las de Yerba Mala, La Cartonera, Textos de Cartón, o las demás. Y así, felizmente, fue siempre [Vargas Luna 2009: 126].

Otro aspecto que no se debe soslayar es la constatación de hasta qué punto el objetivo (prácticamente común) de la democratización de la literatura se ha llevado a cabo. Johana Kunin señala que «los compradores son

mayoritariamente estudiantes universitarios y profesores, escritores, periodistas y otros profesionales de clase media; esto es, gente que normalmente tendría acceso a los libros tradicionales» [Kunin 2009: 38, trad. del inglés]. Jaime Vargas Luna, opina en la misma línea que «el rol de transformador social de las editoriales cartoneras» sería «más simbólico que instrumental [...] Más que democratizar la lectura o integrar a sectores tradicionalmente excluidos a un trabajo más digno y solidario, las editoriales cartoneras parecen cumplir el rol de evidenciar la necesidad de alcanzar esos objetivos» [Vargas Luna 2009: 126].

Habría que preguntarse, plantea Kunin, hasta qué punto el éxito de las cartoneras tendría que ver con una moda, un deseo entre cierto sector de clase media de la sociedad de participar de un movimiento alternativo o underground, interesándose más por el fenómeno que por el texto en sí [Kunin 2009: 38].

En cualquier caso, podemos pensar en la alquimia como referencia a una transformación maravillosa e increíble que puede ser aplicada a las motivaciones y el modo de trabajar de estas editoriales, que, convirtiendo el cartón (la basura) en libros, llevan a cabo transformaciones que alcanzan (o cuando menos lo pretenden) terrenos más profundos: la literatura, la cultura, el pueblo. Como propone orgulloso Wáshington Cucurto, «¿Qué nos dieron? Miseria, pobreza. ¿Qué les devolvemos? Libros. Y esto ayuda a difundir a autores jóvenes, para que haya otro camino, otra puerta, otra calle que también se pueda transitar» [Bilbija 2009: 10]. Pueden servir también para poner fin las palabras del poeta chileno Raúl Zurita:

Las ediciones cartoneras son una creación genial, no sólo por lo que son, sino por lo que significan. Hay algo profundamente democrático en su manufactura, en todo lo que interviene: el papel, el cartón de la tapa, la portada única, que tiene algo de ghandiano, una refutación al histerismo de la tecnología y un regreso a la manualidad como si, más incluso que libros, Eloísa Cartonera fuera una propuesta de vida. Un libro adquiere acá otra dimensión, nunca te olvidas del todo del soporte y detrás del poema que lees sientes el latido de la vida concreta, ese telón de fondo de la existencia, que los cartoneros recolectan en la madrugada, de la calle [...] cuando las grandes imprentas sean unos dinosaurios obsoletos y hayan desaparecido Anagrama, Mondadori, Planeta, sólo existirán los libros electrónicos y los libros hechos a mano, sólo sobrevivirá el Kindle y las ediciones cartoneras [Frieria 2008].

.....



## En tres líneas

**1-** Débora Benacot nació en Mendoza, Argentina (1976). Es egresada de la carrera de Letras (UNCuyo). Desde 2006 ha participado en numerosos ciclos literarios de la provincia (Poesía compulsiva, Letras & Etc., Más poetas que otra cosa, La primera necesidad, Elefante), además de ser publicada en diarios y revistas culturales del medio. Ha colaborado como columnista literaria en diversos programas de radio.

**2-** En el 2009 fue antologada por partida cuádruple: Promiscuos & Promisorios; Antología de la poesía en Mendoza para el siglo XXI (Ediciones Luna Roja), La ruptura del silencio; Poesía mendocina contemporánea (DGE), La ficción en el umbral; Narrativa mendocina contemporánea (DGE) y Desertikón; Antología de

poesía y narrativa mendocina contemporánea (Eloísa Cartonera). Participó en el CD de audiotextos Las chicas de ahora lo hacen oral (Zediciones, 2010).

**3-** En julio de 2011 resultó finalista del Primer Certamen Mundial de Microrrelatos organizado por la Internacional Microcuentista, con su cuento "Llamado a la solidaridad". En setiembre, obtuvo el Premio Literario Vendimia de Poesía (Secretaría de Cultura de la provincia de Mendoza), por "Pirsin". En el mundo virtual se la encuentra en [caramelosenelfrasco.com.ar](http://caramelosenelfrasco.com.ar) y [humorfotografico.com.ar](http://humorfotografico.com.ar)



## “Nos interesa que la poesía circule”

En los últimos quince años, el sello publicó unos 120 títulos atravesados por la diversidad. Buena parte de la llamada “poesía de los ’90” alimenta el catálogo de Vox. A fines de 2013 el proyecto estará centrado en la edición digital.

Por Silvina Frieria

A juzgar por la desmesura con la que abre los ojos, dos faroles que anticipan las chispas de una picardía vislumbrada en los gestos, el editor bahiense Gustavo López no se dilata en preámbulos. Va directo al grano de una mitología reciente. “Hace tiempo que circula una frase que me causa mucha risa. Bahía Blanca es la ciudad que tiene mayor densidad de poeta bueno por metro cuadrado de la Argentina. Y es cierto: hay muchos poetas buenos.” Esta ciudad ha sido la primera sede del Filba Nacional, festival de literatura nacional que continuará itinerando por todo el país, año tras año, con una feria del libro que tuvo como protagonistas a varios sellos bahienses como Vox y 17 Grises.

La sonrisa ahora se disipa cuando dice que Bahía Blanca también padeció el mayor terror por metro cuadrado del país. Madrugada del 21 de diciembre de 1976. Gustavo duerme en la casa de sus padres, en el barrio La Falda. Alguien golpea la puerta. El sueño se interrumpe. Hay interrupciones que se recuerdan toda la vida, como hay dolores que se inscriben para siempre en el cuerpo. Tiene 16 años. Lo llevan al centro clandestino de detención La Escuelita. “Lo único que hacía era jugar al fútbol. Ni yo ni ninguno de mis compañeros –secuestraron a unos trece chicos más y a un profesor– teníamos militancia política. Una de las teorías es que fue una maniobra para generar terror en la población”, cuenta el editor de Vox, sello que ha publicado una porción significativa de la llamada “poesía de los ’90”.

“Mi papá habló con un abogado y presentó un hábeas corpus. Después se enteraron de que había otros chicos desaparecidos, se juntaron las familias y empezaron a hacer gestiones ante el Arzobispado, el Ejército, la Marina, todos los lugares donde pudieron.” López respira profundo para continuar con su relato. “La experiencia fue horrible. El régimen era parejo para todos; lo único que nos

terminó separando fue la muerte o la vida –subraya en ese luctuoso orden–. Una noche me sacaron, a la madrugada, para que reconociera a gente en unos libros donde había fotografías. Me preguntaban, me golpeaban, me hicieron simulacros de fusilamiento... Yo no podía reconocer a nadie.” El y otros cinco chicos fueron liberados cerca del cementerio de Bahía Blanca, a mediados de enero. “Un minuto después cayó un camión del Ejército y nos empezaron a preguntar quiénes éramos, qué estábamos haciendo ahí. Nos llevaron otra vez y nos tuvieron una semana más; estábamos muy lastimados, muy averiados –repasa el editor–. Pero esa semana no estuvimos en estado de cautiverio, encapuchados, con las manos atadas a la espalda. Nos pusieron en unas celdas y podíamos caminar; teníamos una cama y un baño. Luego llamaron a mi papá, que firmó la liberación de los seis.”

El 21 de enero de 1977, un mes después, regresó a su casa. “Yo volví, pero mucha gente permaneció en el infierno, sufriendo; es un dolor que para mí no termina de cerrar.” Las cicatrices tampoco se cerraron. Tiene las marcas de unas costras apenas perceptibles en la sien, que muestra con el pudor de quien preferiría no hacerlo. Y las llagas de las muñecas son dos hilachas blancas que conservan a flor de piel las quemaduras de las sogas y las esposas. El año pasado declaró en el juicio por delitos de lesa humanidad cometidos por el V Cuerpo del Ejército en Bahía Blanca. “Traté de dar mi testimonio lo más tranquilo que pude. Me dio pena ver a esos viejos terminando sus días en una de las posiciones más terribles: que tengan conciencia de lo que hicieron. Sé que lo importante es la verdad y la justicia, no sólo para los que pasamos por La Escuelita, incluso para esos viejitos. Tal vez no lo sepan, ¿no?, pero es fundamental para ellos mismos ser juzgados por tanto horror”, resume el editor, que opta por definirse como un “operador cultural”.

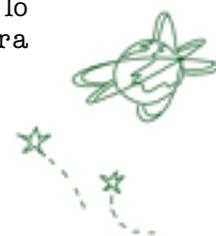


Hincha de Bella Vista –“de ahí surgió el Coco Basile”, informa con el orgullo de los curtidos por la épica del fútbol del ascenso–, López cursó la carrera de Letras en la Universidad Nacional del Sur, pero no la terminó porque empezó a trabajar en diferentes propuestas que cruzan el arte y la literatura. En 1981 fundó la revista Senda (32 números editados hasta 1991), antecedente del proyecto Vox que inició en 1994. Primero fue la revista; el campo de batalla se extendería luego hacia la vertiente del arte contemporáneo, el espacio Vox, del '98 al 2006, donde Jorge Gumier Maier, Alfredo Prior, Marina de Caro, Diana Aisenberg, entre otros, exhibieron sus obras. Finalmente, en 1997 nació la editorial con Música mala, de Alejandro Rubio; Poesía Civil, de Sergio Raimondi; Las últimas mudanzas, de Laura Wittner; Cuaderno de lengua y literatura, de Mario Ortiz; El collar de fideos, de Roberta Iannamico; Diesel 6002, de Marcelo Díaz, por mencionar apenas un par de nombres de una larga constelación poética. “Al principio sacamos plaquetas de Gabriela Bejerman, Santiago Llach, Omar Chauvié. Y recibimos un apoyo fuerte de la fundación Antorchas, que nos permitió comenzar un taller de formación de poetas en Bahía Blanca. Entonces se generó un vínculo con Arturo Carrera y Daniel García Helder, poetas que dieron algunos de esos talleres y aglutinaron a los que estaban escribiendo en la ciudad, fundamentalmente a los poetas mateistas, Mario Ortiz, Omar Chauvié, Marcelo Díaz, Sergio Raimondi, Sebastián Morfe”, repasa López. Esa primera persona del plural, que mantiene a lo largo de la entrevista con Página/12, incluye a los integrantes del colectivo editorial Vox: Carlos Mux, el hombre orquesta bahiense que diseña los libros; y el poeta Leandro Selén, “un ángel que nos cayó del cielo”.

Vox ha publicado unos 120 títulos. “Cada libro tiene su modo de circular, pero siempre trabajamos con la urgencia de editar. Después del 2004 brotaron poetas y textos como hongos, muy buenos, diferentes y estimulantes”,

destaca López. Una buena parte de la llamada “poesía de los '90” alimenta el catálogo de este sello bahiense. Sin embargo, aclara que otra parte “muy buena” se encuentra en otras editoriales como Siesta y Ediciones del Diego. “La poesía de los '90” es un frente de proyectos que impulsan con nuevos procedimientos, con nuevas prácticas, con nuevas maneras de editar, un estado de la producción no sólo de textos poéticos sino también narrativos –explica el editor–. Nos sentimos muy cercanos a Eloísa Cartonera o al trabajo que ha hecho Damián Ríos, ahora también con Mariano Blatt. O a Mansalva, una editorial con la que tenemos una afinidad muy alta; de hecho estamos sacando en conjunto una revista que se llama La luz artificial y una colección de libros que nos parece que hay que reeditar, como Punctum, de Martín Gambarotta. Ahora empiezan a funcionar mecanismos de unificación y de reconocimiento que hace que todo sea mucho más fácil de lo que fue en los '90.”

La impronta de Vox se orienta a la yugular de la poesía contemporánea argentina y latinoamericana. “Hacemos un recorte que intentamos que sea lo más amplio que se pueda dentro de nuestros intereses y nuestra manera de percibir la poesía. A veces incluimos libros que no necesariamente compartimos en su definición poética. Pero los publicamos porque están aportando a ese trabajo que se debe hacer para la poesía”, fundamenta López. “Las estéticas son muy variadas; nos interesa que la posición poética que tenga cada libro esté sostenida por el trabajo con el lenguaje y por el mismo poema. Hay autores muy diferentes entre sí, como Gambarotta y Iannamico o Cucurto y Raimondi. Nos importa cómo resuena cada texto en el compendio de producciones poéticas de la época. Vox es una editorial de los textos que se publican en el presente.” López advierte que no quiere resultar exagerado cuando afirma que la poesía de los últimos veinte años “está entre lo mejor que produjo la literatura argentina”.



PLASTICA

## **Antología de Laguna**

El viernes 13, a las 19, en la Galería Nora Fisch, se inaugura la muestra de Fernanda Laguna No confíes en lo que ves, con pinturas y collages realizados entre 1994 y 2012. La exposición propone una mirada retrospectiva sobre pinturas y collages de esta artista e incluye obras de mediados de los noventa (algunas mostradas en el Centro Cultural Rojas) hasta el presente. Fernanda Laguna lleva más de 15 años produciendo un cuerpo de obra multidisciplinario que incluye pinturas, collages, objetos,

instalaciones, poesía, novelas, colaboraciones teatrales y gestiones culturales. Algunas de estas gestiones, realizadas en colaboración, se transformaron en instancias culturales de gran influencia y repercusión, como la galería Belleza y Felicidad, el proyecto Eloísa Cartonera o la galería en Villa Fiorito devenida modelo experimental de escuela secundaria con orientación artística. La galería queda en Güemes 2967, Planta Baja.



## Letras con Cucurto y fiesta cartonera

Las secretarías de Extensión y de Asuntos Estudiantiles, junto a la Oficina de Graduados de la FFyH, invitan a la exposición del taller de ediciones cartoneras con la presencia de Washington Cucurto y escritores de Córdoba, que se realizará el **jueves 19 de abril**, a las 18:30hs, en la librería de la Editorial de la UNC (Caseros y Obispo Trejo). Además, el **viernes 20 de abril**, desde las 17hs, en la Plaza Seca de la Facultad de Filosofía y Humanidades, Eloísa Cartonera y Cucurto visitarán la FFyH. Habrá lecturas, música y venta de libros. Esta actividad se realiza en el marco de la creación de la editorial cartonera de la Facultad.

Por otro lado, del 17 al 19 de abril, en el Centro Cultural España Córdoba (Entre Ríos 40) se desarrollará el taller de edición y armado de libros cartoneros, dictado por Washington Cucurto, poeta y escritor, creador y director de la editorial Eloísa Cartonera,

proyecto social que publica libros de autores inéditos latinoamericanos editados en forma artesanal con tapas de cartón.

El taller es coorganizado entre el CCEC y la Secretaría de Extensión de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la UNC y allí se aprenderán los secretos de la edición artesanal, desde una forma de trabajo cooperativista. Se conocerán los distintos oficios gráficos y se aprenderá a montar un espacio de trabajo editorial y cooperativista.

Más información: <http://ccec.org.ar/2012/03/taller-de-edicion-y-armado-de-libros-cartoneros/>



**del 13 de abril al 1 de junio de 2012**

Inauguración: viernes 13 de abril, 19 hs

**Fernanda Laguna**

**No confíes en lo que ves (Pinturas y collages 1994-2012)**

Con un hacer fluido, amistoso, con sentido del juego y enraizado en lo cotidiano, Fernanda Laguna lleva más de 15 años produciendo un cuerpo de obra multidisciplinario que incluye pinturas, collages, objetos, instalaciones, poesía, y gestos, es decir accionar en el mundo. A veces estos gestos, realizados en conjunto con otros, se transforman en instancias culturales de gran influencia y repercusión como la ahora mítica galería Belleza y Felicidad, el proyecto Eloísa Cartonera, o la galería en Villa Fiorito devenida en un modelo experimental de escuela secundaria con orientación artística. Con esta actitud ocupada y relajada, carente de retórica vociferante, y como parte y resultado del juego de estar en el mundo y de ser artista, Fernanda Laguna es hoy uno de los protagonistas más esenciales de la escena del arte actual argentino.

La muestra "No confíes en lo que ves" comenzó con la idea de mirar la obra de Fernanda desde una perspectiva longitudinal en el tiempo en vez de un corte transversal que muestre un proyecto u obra reciente. La idea de retrospectiva, entonces, fertilizó la elección de la obra --sin descontar el chiste de ofrecer una retrospectiva en los 25 metros cuadrados de la galería-- circunscripta a trabajos bidimensionales, es decir pinturas y collages. La exhibición toma el nombre de una anotación en un collage realizado en el año 2001 e incluye obras realizada desde mediados de los noventa (algunas que fueron mostradas en el C.C. Rojas) hasta el presente, muchas de ellas joyitas que estuvieron guardadas en el placard de Fernanda.

"No confíes en lo que ves" puede interpretarse como un consejo con connotaciones sociales, políticas,

científicas, personales, emocionales. Pero también como una alusión al ilusionismo inherente en la práctica del arte contemporáneo, al hacer del artista y a los juicios de valor con que este hacer es recibido. Tomado como axioma, no confiar en lo se ve implica poner entre paréntesis los preconceptos con los que se aborda cualquier situación (incluso la de enfrentarse al arte), no confiar en la propia reacción inmediata a lo que parece evidente sino buscar caminos o lecturas alternativos. Entonces unas obras de los años noventa, pinturas de líneas geométricas que emanan de un centro, pueden no ser trabajos en la tradición concreta abstracta, sino rayos psicodélicos; las obras recientes nos piden que no confiemos en la convención de intocable e impecable de la pintura, ya que a pesar del acabado prolijísimo de la superficie, las telas están tajeadas, no con el gesto "macho" y necesariamente grandilocuente (por lo disruptivo en su momento) de Lucio Fontana sino con formas curvilíneas graciosas que nos ordenan mirar a través de la superficie del cuadro, tolerar y disfrutar su ser no-completo. Una serie de collages realizados a principios de los 2000 aparecen precarios en materiales y factura, pero Fernanda les asigna el mismo valor estético y poético que sus pinturas cuidadosamente elaboradas. No confíes en lo que a primera vista parece bueno o malo. En la serie muy reciente de pinturas de formas casi abstractas, no confíes en que realmente lo sean o en que sean representaciones figurativas. Una galería de arte pudo estar en Palermo o en Villa Fiorito, no confíes en lo que ves a primera vista para juzgar el valor intrínseco de lo que allí sucede.



**FIESTA CARTONERA (por una cartonera propia) +  
Lecturas, música, venta de libros y mucho más.**

**Jueves 19 de abril**

A partir de las **12 hs**, en el CCEC (Entre Ríos 40) CHARLA ABIERTA con W. Cucurto "Diseño de Batalla"

**Jueves 19 de abril**

**A las 17 hs**, frente a la librería de la editorial de la UNC (entre Trejo y Caseros) ENCUENTRO - MUESTRA DE TRABAJOS del Taller de Cucurto + LECTURAS de Eloísa Cartonera con la presencia de W. Cucurto y otros escritores cordobeses.

**Viernes 20 de abril**

**A las 17 hs:** FIESTA CARTONERA (por una cartonera propia) + Lecturas, música, venta de libros y mucho más.

**Lugar: Plaza seca Facultad de Filosofía y Humanidades**



## Libros de abril, opciones por mil

por: [Juan Pablo Reina](#)

Tenemos cuatro opciones completamente diferentes para abril: una novela, un cuento corto, una novela breve, un libro infantil. Por [Anahí Flores](#).

En **Claraboya** (Alfaguara, 2012), primer y último libro de José Saramago (primero porque fue su primera novela, último porque acaba de ser editado), ya se encuentra el Saramago que todos conocemos, con sus personajes tan particulares, esos que uno cree que conoce de algún lado por lo verosímiles que son.

La historia transcurre en un pequeño edificio de Lisboa. No hay protagonistas, o bien todos los vecinos son protagonistas que se escuchan a través de las paredes, se espían por las ventanas, se mezclan por vivir bajo un mismo techo aunque, al mismo tiempo, están tan lejos unos de otros.

**Indemnización**, de Julio Srur (Eloísa Cartonera, 2010), se lee rapidísimo por lo ágil y breve que es el texto. Se trata de un cuento en primera persona, que narra la locura de un hombre que pierde todo en la Buenos Aires del 2001. Ante la crisis económica, el protagonista busca soluciones que no son muy legales que

digamos y que sólo en su locura encuentran una lógica.

En **Severina**, de Rodrigo Rey Rosa (Alfaguara, 2011), el protagonista y narrador, un librero con aspiraciones a escritor, se enamora de una ladrona de libros que frecuenta la propia librería del protagonista. Él va anotando disciplinadamente los libros que ella se lleva a escondidas en cada visita y, a través de los títulos, pretende ir conociéndola (dime lo que lees y te diré quién eres). Una novela corta que transcurre entre la obsesión por los libros y la obsesión amorosa.

Y si el día se presenta neblinoso al punto de hacernos creer que estamos en Londres, es bueno tener a mano **Niñas**, de Jimena Néspolo, ilustrado por Marta Vicente (Adriana Hidalgo Editora, 2010). Cualquiera de las niñas retratadas en este libro podría aparecer como una visión dibujada en la neblina.

Un libro para leer de a poco y detenerse, como ante un cuadro de una galería, en cada dibujo.



## El Santos y las mujeres

Por Washington Cucurto

BUENOS AIRES -- Hacía una noche con un frío intenso, yo estaba leyendo Escritos de un viejo indecente, del gran Charles Bukowski, un librazo que hay que leer. Todo amante del deporte y del fútbol en especial no puede dejar de leer a Buko.

Leía y miraba fútbol, como hago siempre. El poderoso exequipo de Pelé, y ahora de Neymar, jugaba en La Paz, Bolivia, sobre una altura espectacular. Enfrentaba al Bolívar. En las butacas había un hincha célebre, Evo Morales, fanático del Bolívar.

El primer tiempo se presentaba aburrido así que me sumergía en las crónicas con mujeres de El viejo indecente... Una historia que había tenido con una cabaretera me llamaba mucho la atención, la leía y la releía y cada tanto levantaba la vista para ver una corrida fenomenal, pero siempre escasa de Neymar contra todos.

De pronto un tiro libro impecable de Elano que tapa el arquero y mete adentro un jugador del Santos. Goooll.

Pero nada más, había sellado el empate 1 a 1. Luego de que el Bolívar había abierto el marcador en los primeros minutos del primer tiempo. Jhasmani Campos, ¡qué nombre!

Es cierto, el equipo boliviano jugó muy bien los primeros 15 minutos y fue lo mejor del partido. Pero después se apagó, como mis esperanzas o un fósforo en medio del frío inclemente de mi barrio de Almagro.

¿Qué le pasaba al prestigioso equipo del Santos? ¡No jugaba a nada! Eran superados por los bolivianos con facilidad y cada tanto dependía en exclusiva del talento de Neymar.

¡3.600 metros! ¡3.600 metros no son nada, muchachos! Jugaban nada mas

ni una menos que octavos de final de la Copa más importante de América. Valía el esfuerzo supremo, valía quedarse sin corazón en una corrida. Por lo menos para mí, valía y mucho.

El "Racing boliviano" o "La Academia Paceña", fue siempre al frente, con muchas limitaciones y el primer tiempo terminó en un pobre empate. Antes la tuvieron Damián Lizio y el uruguayo Ferreira, pero siempre contuvo el guardameta del Santos Rafael, la figura.

Yo estaba indeciso si seguir viendo. El Santos me había ya decepcionado por completo y el Bolívar hacía lo que podía. Ante este panorama, abrí el libro de Buko que no paraba de sorprenderme por su forma de encarar a las mujeres: las miraba tomar sol en bikini en su jardín y les pedía fuego o les apagaba la radio y comenzaba una relación.

Entre Bukowski, el frío y la pobre performance del Santos ya comenzaba a aburrirme cuando recibí un llamado en mi teléfono inteligente.

Un amigo me pedía imperiosamente que lleve a tomar un café a una joven e inquieta escritora de cuentos infantiles. Su nombre Majo. El mensaje decía: "Cucu, atendeme a Majo, está buenísima y tiene contactos en el gobierno. Quiere publicar un librito de cuentos infantiles en la Carto". Yo le respondí de inmediato: "Lucho, estoy viendo al Santos que juega mejor que el Barsa. Poné al Santos y no jodás con minas...".

Como todos saben, trabajo en la cooperativa Eloísa Cartonera en la cual fabricamos libros de cartón. Y me debo al contacto con los autores, por lo menos tomar un café y leer sus escritos.



A los quince minutos estaba en el bar de Esteban esperando a la Majo en cuestión. ¿Sería kirchnerista? ¿Qué influencias tendría con el gobierno? ¿Estaría metida en la tramoya de YPF?

Pero lo que más me importaba era que tuviera buen cuerpo, creo que nada supera a una mujer con buen cuerpo. ¡Y lo tenía! ¡No puedo creer que seas vos! ¡Yo tampoco puedo creer que seas vos!, me remató.

Pero el Santos y el Bolívar volvieron a aparecer en mi vida en la pantalla del bar. Ya el Bolívar bailaba al Santos, se perdía varios goles y convertía el segundo. 2 a 1. Evo Morales, el líder pluricultural se volvía loco en las tribunas.

Majo, abusando de su belleza, ¡como son de bravas las minas! Me hablaba de su perrito sin testículos, me remarcaba que a sus cuentos los habían leído varios profesores de la Universidad, aprobándolos rotundamente. Tenía ojos marrones grandes y el flequillo le caía sobre sus mejillas rosadas. Una flor.

Sacó unos papeles y comenzó a leerme los cuentos para niños, sus títulos eran extravagantes, El globo suelto y la globa atada, ¡No me gustan las princesas!, etc.

Neymar se perdía la última oportunidad de la noche ante el arquero del Bolívar.

Ya, al poderoso Santos, no le alcanzaba ni para irse de Bolivia con un empate. Me había defraudado, ahora sí, estaba cara a cara, ante una extraña de mirada penetrante, prestándole toda la atención. El partido había terminado.

**Washington Cucurto** es escritor y poeta. Aunque su nombre real es Santiago Vega, él prefiere que lo llamen simplemente "Cucu". Su obra siempre recurre a las minorías y a los marginales y entre sus publicaciones se destacan Cosa de negros (2003) y Las aventuras del señor maíz (2005). Además creó Eloisa Cartonera, una editorial que publica libros de autores inéditos latinoamericanos, realizados con cartón. Actualmente está terminando una biografía de Don Ramón, personaje del Chavo del 8. Consulta su [archivo de columnas](#).



## Feria del Libro de Buenos Aires: Temporada de libros

La Feria porteña transita su segunda semana. Hay opciones para todos los gustos, desde novedades hasta saldos y ediciones difíciles, junto a muestras diversas y un sinfín de actividades.

Por **Javier Mattio**

Si es cierto que el otoño predispone a la lectura, pues entonces el clima en el que trascurrió la segunda semana de la 38ª Feria del Libro de Buenos Aires no pudo ser más apropiado para explorar, rastrear y hojear todo tipo de publicaciones, aunque el evento también resalte por su cantidad de actividades paralelas, de charlas, festivales, presentaciones, incluso curiosidades. El espacio cerrado de la Rural contiene su propia temperatura, y por eso muchos se paseaban en remera, con la campera al hombro.

Y lo primero que hay que saber antes de adentrarse en el predio enfrentado a Plaza Italia es que el enorme espacio (más de 45 mil metros cuadrados) se divide en pabellones, salas, calles y stands. Y cada pabellón tiene su color: así, la entrada inmediata conduce al Pabellón Ocre, en el que diversos stands provinciales ofician de bienvenida; allí la literatura se cruza con el turismo y las obras de escritores "federales" conviven con las guías de viaje.

Un pasillo largo, que supone además una travesía breve al aire libre, hace de conector con el grueso de la Feria: un mismo recinto que ostenta los pabellones Azul, Verde y Amarillo, que abruma al recién llegado con su cuadrícula laberíntica de puestos libreros y pasillos perpendiculares. El Pabellón Blanco, finalmente, situado en un extremo, contempla muchas de las salas donde tienen lugar los eventos, a las que se suman otras dispersas por ahí: en la semana pasó el 7º Festival Internacional de Poesía, innumerables presentaciones de libros (de Norman Manea, Liliana Bodoc, Roberto Fernández Retamar) y un sinfín de mesas redondas.

Pero el color preponderante es el rojo: el de la alfombra continua que hace de piso de la Feria y que lleva al visitante de un lado al otro entre la expectativa, el asombro y la rutina del que deambula. Y es que uno puede encontrarse desde la

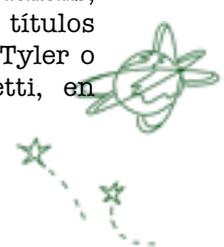
última novedad que está en todas las librerías (lo último de Gabriel Rolón, de Florencia Bonelli) hasta verdaderos hallazgos para el lector exigente o parvas para revolver en las mesas de saldos y ofertas.

En ese sentido, los stands "literarios" oscilan entre editoriales, librerías y distribuidoras. Entre las primeras, puestos como el del Fondo de Cultura Económica ofrece atractivas ediciones importadas como **Poesía no completa** de la ganadora del Nobel, la polaca Wislawa Szymborska, y sendas antologías de los mejicanos Sergio Pitol, Margo Glantz, Carlos Fuentes y Elena Poniatowska. Asimismo, la distribuidora Waldhuter exhibe un stock de interesantes editoriales españolas como Libros del Asteroide, Periférica e Impedimenta, mientras que Riverside Agency expone un amplio muestrario de su económico sello Quinteto.

Anaya, por su parte, detenta novedades de la editorial de clásicos Cátedra, como el **Peter Pan** de J.M. Barrie o **Franklin Evans, el borracho**, la única novela escrita por Walt Whitman, así como editorial Manantial comparte, junto a sus títulos de filosofía y ensayo, una biblioteca entera dedicada al caro y selecto sello Pre-Textos.

Además de mega-editoriales como Planeta o Random House, en la Feria también tienen su lugar sellos nacionales de exquisito catálogo como Eterna Cadencia, Caja Negra, Mardulce, Bajo la Luna, La Bestia Equilátera o Interzona, e incluso Eloísa Cartonera está presente resguardada en el stand de Brasil, invitada por haber editado a poetas cariocas contemporáneos en formato bilingüe.

En cuanto a saldos, en la librería Dickens, por ejemplo, se pueden hallar títulos dispersos de Ariel Magnus, Anne Tyler o una biografía de Mario Benedetti, en ofertas de tres libros por \$ 40.



### Con dibujos

Otros rubros que ejercen gran protagonismo en la Feria son, entre otros, el infanto-juvenil, con sellos como Cejas, Catapulta Junior y Beeme (en un llamativo stand con forma de castillo); el cómic, a través de sellos como Ovni Press, Deux y Moebius y tiendas como La Revistería, donde se venden historietas de Los Vengadores tanto como novedades nacionales recientes y ediciones españolas importadas; los libros ilustrados, en el puesto de Pictus o Libros para atesorar (que reúne las hermosas ediciones de Pequeño Editor, Libros del Zorro Rojo y Ediciones del Eclipse); y el arte, el diseño y la moda, presentes en La Paragráfica.

Por cierto, no todos los stands se resumen a la oferta de volúmenes materiales; uno de ellos, que enlaza con el eslogan "Un futuro con libros" de la Feria, se encarga de promover la lectura en los modernos Kindles y tabletas, en el marco de una escenografía minimalista en blanco y negro donde también se exhibe un video-arte y una serie de textos con los "hechos que están cambiando la lectura en la era digital". Entiéndase: Facebook, Napster, Twitter, los SMS, el blog, el e-mail y otros etcéteras.

A su vez, en el llamado Pabellón Rojo se expone la muestra "¿Qué es un autor?", del fotógrafo Sebastián Freire. Hebe Uhart, Martín Caparrós, Alan Pauls, Fogwill, Edgardo Cozarinsky y Haroldo Conti son algunos de los que expusieron sus semblantes a la cámara.

Y la Feria tiene hasta sus actividades extra-literarias, aunque para algunos todo sea literatura. Los aplausos, por ejemplo, se hicieron presentes en tres eventos muy precisos del predio: un espectáculo de un dúo de payasos para niños, el festejo de un gol entre espectadores amuchados frente a un puesto de Direct TV y el mini-concierto de una coplera con bombo en el puesto de Tucumán.

Las horas en la Feria se pasan como nada, y la salida por una puerta incorrecta, ya de noche, puede hacer que uno se tope con un montón de caballos quietos en un corral, en plena oscuridad (y sí, La Rural sigue allí). Será el momento de encontrar la salida auténtica e ir en busca del refugio ideal para leer lo adquirido.

### Cordobeses en la Feria

Córdoba está presente en la Feria porteña con dos puestos: uno de Agencia Córdoba Cultura y otro de Editorial Comunicarte. El encargado del primero, César Vargas, dice que las ventas han sido parejas, aunque resalta el pedido de novelas históricas y de libros infantiles de María Teresa Andruetto. En coincidencia con autores locales que se presentan en la Feria, se exhiben **Fervor del día, aura de la noche**, de Carlos Garro Aguilar (Babel), **Homenaje al camino**, de Luis Alberto Ambroggio (Alción) y **El caballo de Chuang Tzu**, de Andruetto e Istvansch (Comunicarte).

Por su parte, en Comunicarte Andruetto es también una de las más solicitadas (la cordobesa ganó hace poco el premio Andersen), junto a las obras del recientemente fallecido Gustavo Roldán, en especial **Un barco muy pirata**, siempre dentro del rubro para niños. El sello cordobés también confirma la buena recepción de libros de estudio como **Yo expongo** y **Leo pero no comprendo**.

El domingo a las 16, Andruetto firmará ejemplares en el puesto de la editorial local, ubicado en el stand 827 del Pabellón Verde.

### Feria

La 38ª Feria del Libro de Buenos Aires sigue hasta el 7 de mayo en La Rural. Domingos a jueves de 14 a 22, viernes y sábados de 14 a 23. \$ 20 de lunes a jueves y \$ 26 de viernes a domingo.



Cultura:

## **La crítica y novelista argentina Elsa Drucaroff en las Jornadas de "Gente de Letras"**

Del Instituto Superior 116 de la Escuela Normal de Campana

Una posibilidad única de escuchar a la crítica, autora del ensayo acerca de la Nueva Narrativa Argentina, "Los prisioneros de la torre", así como de la novela "El último caso de Rodolfo Walsh". Y con la compañía de Matías Reck de la Feria del Libro Independiente (FLIA) demostrando que además de las megaeditoriales hay otras posibilidades de circulación de las obras de esta nueva narrativa.

El jueves 17 de mayo a las 19 hs. se llevará a cabo en el Instituto Superior del Profesorado N° 116 de la Unidad Académica de la Escuela Normal Dr. Eduardo Costa de Campana una charla gratuita y abierta a todo público que brindará la Profesora y Doctoranda Elsa Drucaroff con el título de "¿Hay una nueva narrativa argentina?". Su disertación abrirá las 3ras. Jornadas de "Gente de Letras" que organiza periódicamente el Profesorado de Lengua y Literatura que se cursa en dicha institución y por las que ya pasaron prestigiosos críticos y docentes de Universidades Nacionales vinculados con las letras.

En su magnífico y exhaustivo ensayo "Los prisioneros de la Torre", Elsa Drucaroff recorre las producciones de las jóvenes generaciones de narradores argentinos que nacidos a partir de los años '60 y nutriéndose de una tradición narrativa anterior, pero también de concepciones y modelos de país que pretendieron aniquilarse durante la dictadura del '76 borrando a militantes o inclusive también a quienes no lo fueron, hunden sus pies casi acrobáticamente sobre los hombres y mujeres de quienes los precedieron y observan desde allí nuevas conflictivas que aparecerán en sus cuentos y novelas y nuevas concepciones también acerca de la construcción de lo social. Estas generaciones que Drucaroff, llamará "de postdictadura" permitirán con sus relatos reformular concepciones acerca de la guerra de Malvinas, de otros hechos de nuestra trágica historia reciente, de los jóvenes a veces estigmatizados como "una jungla de desorientados" - tal como diría el escritor y crítico Alejandro Larre -, del amor pero también de las diferentes concepciones acerca de las relaciones amorosas así como de los diferentes modos de ser varón y mujer.

Elsa Drucaroff es Profesora de Castellano, Literatura y Latín (ISP Joaquín V. González) y doctoranda en Ciencias Sociales (UBA). Investiga y enseña en la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). Ha escrito las novelas: "La patria de las mujeres" (1999), "Conspiración contra Güemes" (2002), "El infierno prometido" (2006; edición polaca en marzo de 2010) y "El último caso de Rodolfo Walsh" (2010, recientemente llevado a miniserie de TV, con próximo estreno); también es autora de relatos: "Leyenda erótica" (publicada por Eloisa Cartonera, 2007) y ha participado con sus cuentos en algunas antologías. Entre sus ensayos se cuentan "Mijail Bajtín. La guerra de las culturas" (1996), "Arlt, profeta del miedo" (1998), "Los prisioneros de la torre. Política, jóvenes, literatura" (2011). Dirigió el volumen XI "La narración gana la partida" de la Historia Crítica de la Literatura Argentina, (Emecé, 2000, con la dirección general de Noé Jitrik). Publicó más de un centenar de artículos literarios en revistas académicas y masivas, dio cursos y charlas en universidades latinoamericanas, europeas y norteamericanas y trabajó en radio como comentarista cultural.

Asimismo la acompañará en esta Jornada del 17 de mayo Matías Reck del sello Milena Caserola y de la FLIA (Feria del Libro Independiente) que aportarán textos de la nueva narrativa argentina atentos a una Argentina posterior a los '90 que cambió de manera rotunda y que se editan por afuera de los grupos editoriales más poderosos.

Por todo lo expuesto, la presencia de esta crítica de primer nivel, reconocida tanto en el país como en el extranjero y de la gente de la Feria del Libro Independiente harán que la apertura de estas 3ras. Jornadas de "Gente de Letras" del Profesorado de Lengua y Literatura del Instituto Superior 116 de la Escuela Normal del jueves 17 de mayo a las 19 hs. se convierta en un hecho imperdible y de una relevancia cultural tal que impulsa a una asistencia casi necesaria para todos los interesados en estos temas.



## Tres libros en una maleta

En realidad, en la maleta que me traje de vuelta de Buenos Aires había más de tres libros. Llevaba páginas suficientes como para abocarme a un percance aduanero, llegué a temer. Pero si destaco estos tres libros en particular es porque los tres son de autores argentinos que desconocía antes de mi estancia porteña. También porque, aunque no os lo creáis, escucho y suelo hacer caso de cualquier recomendación que me hagáis. Así que si en medio de una charla empapada en Schneider (mejor que en Quilmes), salen los apellidos **Fogwill**, **De Santis** o **Casas**, yo al día siguiente me voy de librerías, que en Buenos Aires es un gustazo, y me los pillo.

“**Los pichigiegos**” es cosa seria, es cosa única. Una insólita ficción sobre la guerra de las Malvinas escrita por Rodolfo Fogwill mientras duraba el conflicto. Un grupo de desertores del ejército argentino dados por muertos se esconden en un hoyo-trinchera de las islas a esperar que termine la guerra mientras mercadean con víveres e información traicionera. Nieve y barro, descreimiento y disciplina atávica, literatura kamikaze y alegoría incómoda. Si “Trampa 22” es bueno, éste es mejor.

De Fabián Casas, que en España edita Alpha Decay, ya he decidido que me voy a leer todo lo que pueda. “**Los**

**Lemmings y otros**” me recordó, de saque, al mejor Casavella por su viveza, alegría creativa y atípico costumbrismo. Los ritos de paso a la edad adulta en el barrio bonaerense de Boedo que relata me resultan similares a otros peajes iniciáticos de la adolescencia de otras muchas obras. Pero al estilo entre ¿el cuento? ¿la lírica en prosa? y ¿la novela? como Fabián Casas me presenta estos contenidos no le encuentro yo par. Ganazas tengo de entrarle ya a la antología poética que publicó en un librito precioso la editorial Eloísa Cartonera.

Lo de Pablo De Santis es más, digamos, literatura comercial. Más literatura de entretenimiento. Más literatura popular. Pero, ante todo, es literatura. “**Los anticuarios**” es otro libro sobre vampiros. Uff, ¿más chupasangres? Pero, ¿queda algo nuevo o diferente qué decir? Pues parece que sí. En este caso, los vampiros moran y regentan las librerías de viejo de Buenos Aires, una ocurrencia que no podría ser más lógica: ¿quién mejor que ellos, que surcan océanos de tiempo, para preservar la memoria literaria? La próxima vez que pase por delante de una tienda de anticuarios o me tope con la fira de brocantes ya me fijaré en si los dependientes se esconden o no del sol. Un disfrute de libro.



PEQUEÑOS EMPRENDEDORES

## De caja de vino a tapa de libro

San Juan, 15 de mayo.- La idea llevó poco más de un año en concretarse, pero cuando “Poderosa Lectura” vio la luz rompió con todos los esquemas de la literatura provincial. “El encanto de los vencidos”, primera publicación de la editorial, es el resultado de la autogestión de dos sanjuaninos que dieron un lugar a autores e ilustradores locales y decidieron hacer una encuadernación tan original como artesanal.

“Al igual que Eloísa Cartonera, pionera en Argentina y Latinoamérica de este movimiento, dijimos saquemos materia prima de la basura y pensamos en cartón. Justo teníamos cajas de vino, ya que vivo a la vuelta de una vinería, probamos y fueron quedando bien por el grosor del cartón, los colores y diseños de las cajas y dijimos ya está”, comentó Sebastián Lampasone, uno de los fundadores, junto a Darío Flores, del sello editorial.

La editorial publicó 200 ejemplares de “El encanto de los vencidos”, primer libro del escritor Marcos Castro que consta de 7 relatos, y demandó de bastante tiempo de encuadernación aunque los editores aseguran que de a poco “le van agarrando la mano”. “El tiempo es relativo, porque no trabajamos todos los días. En seis jornadas podemos terminar de encuadernar todo”, reconoció Sebastián.

Los ejemplares, con la ilustración de Ponja Roca en la tapa, están a la venta en todas las librerías de la provincia y a un precio por demás accesible, 15 pesos.

### El origen de la autogestión

“Arrancamos en 2011 a charlar y armar el proyecto, en total éramos 6 pero quedamos 2. Teníamos una revista, “El Culo Chungo”, después surgió la idea de crear una cooperativa de trabajo, que finalmente terminó en la creación de la editorial junto a Darío”, relató Sebastián. “queríamos laburar sin patrón en algo que nos guste y sepamos hacer y sea rentable. Entonces encaramos esto en 2011 planificando todo y recién en 2012 empezamos la producción, distribución, venta y difusión”, agregó.

### Lo que se viene

En lo breve, la editorial publicará ‘Los decepcionados’, tercer libro de poemas de Federico Araya, y ‘Tres entrevistas chungas’, libro de entrevistas tres grandes de la literatura: un sanjuanino, un porteño y un chileno. “En su mayoría conocemos y somos amigos de los autores, nos moviliza lo que hacen y confiamos en la calidad del producto. Por eso los elegimos”, dijo Lampasone a la hora de fundamentar los motivos que llevaron a elegir a los autores.



## Eloísa Cartonera: mucho más que sólo libros

Los libros, generalmente, están hechos para contar historias. No obstante, las pequeñas creaciones de la editorial argentina **Eloísa Cartonera** van más allá, ya que a pesar de sus contenidos individuales, todos comparten una sola esencia que trasciende sus mismas páginas. Esencia que, irónicamente, nos rebota en los ojos desde el momento en que observamos sus portadas.

Y es que no hay dos ejemplares iguales en la librería “No Hay Cuchillos sin Rosas” del barrio de La Boca. Nacida en el 2003, **Eloísa Cartonera** fue la respuesta del escritor Washington Cucurto y el artista plástico Javier Barilaro para solidarizarse con los afectados por la crisis económica del 2000-2001 que azotó al país. Bautizado por la prensa como una suerte de “**reciclaje cultural**”, este proyecto surgió como una propuesta comunitaria sin fines de lucro para impulsar la edición de libros artesanales elaborados con basura recogida por los llamados “cartoneros”. Estas figuras comenzaron a proliferar considerablemente durante la crisis, puesto que un sinnúmero de

desempleadas se vieron obligadas a salir a las calles a “pepenar” láminas de cartón que vender.

Considerados por varios como objetos de culto y curiosas obras de arte, estos libros son confeccionados por los mismos cartoneros y se venden a un precio irrisoriamente barato. Asimismo, además de publicar a autores emergentes, personajes de la talla Ricardo Piglia y Mario Bellatin han otorgado su autorización para que Eloísa publique algunas de sus obras.

Otros países latinoamericanos han seguido el ejemplo de esta cartonera, tal como es el caso de Sarita (Perú), Yerba Mala y Mandrágora (Bolivia), Yiyi Jambo (Paraguay), Animita (Chile), Dulcinea (Brasil) y Cartonera (Cuernavaca, México).

Si quieres consultar el catálogo y conocer más acerca de Eloísa, da click [aquí](#).



## Exponen dos editoriales que trabajan con cartón reciclado

Eloísa Cartonera es una cooperativa del barrio porteño de La Boca, que fabrica tapas de libros con cartón recogido en la calle. Hasta hoy lleva realizados cerca de 200 títulos de las más variadas y entretenidas obras literarias de Argentina y de Latinoamérica (poesía, cuento, novela breve, teatro, literatura para chicos). En Tucumán, El Cruce Cartonero es una iniciativa que comparte el mismo concepto de producción. Representantes de ambas agrupaciones se encontrarán en nuestra provincia durante una mesa panel, que se realizará el sábado (horario a confirmar), dentro de las actividades del PreMICA NOA.

Participarán de la exposición **Dante Ibañez** (Crecer Juntos), **Elizabeth Cárdenas** (Coordinadora de Artes de la Imprenta El Cruce Cartonero) y **Carolina Cazón** (Directora de Acción Cultural del Ente Cultural de Tucumán). La editorial tucumana cuenta entre sus publicaciones a "Hombrecito de papel y otros cuentos", "¡Indignate!", "Agendas y anotadores" y "Visita, francesa y completa", del recordado **Buby Perrone**, entre otros.



## Talleres, Conferencias y Encuentro Poéticos Dictarán Washington Cucurto y Matías Rivas en la UACH

\* El Encuentro Binacional 2012 "Edición, Visualidad y Poesía" está organizado por la Escuela de Artes Visuales y la Facultad de Filosofía y Humanidades y se desarrollará en el Café Moro, Escuela de Artes Visuales, Auditorio del CIDFIL y Casa Luis Oyarzún.

**Escrito por: Fernanda Luzzi  
Hausmann - Periodista Fc. Filosofía y Humanidades**

Este encuentro se concibe como una instancia en la cual pueden exponerse y debatirse los aspectos señalados por parte de sus protagonistas, en estrecha conexión con el público asistente. Con ese objetivo, se llevarán a cabo charlas, conversaciones, lecturas y paneles abiertos a todo público, así como un taller de confección de libros cartoneros.

Dos escritores, dos editoriales, dos estéticas y un mismo entusiasmo por la poesía. El chileno Matías Rivas, Director de Ediciones de la Universidad Diego Portales, y el argentino Washington Cucurto, fundador y trabajador de la Cooperativa Editorial Eloísa Cartonera, son emblemáticos de opciones diferenciadas tanto a nivel del texto literario como en las estrategias de producción y circulación del libro en la sociedad criolla de hoy.

Con un foco en el corpus chileno, en el caso de Rivas, y continental, en el caso de Cucurto, ambos han realizado por medio de sus proyectos editoriales una labor decisiva de rescate y difusión de la poesía criolla contemporánea. En el primer caso, esta labor está asociada a una universidad privada con vocación pública que es de las más importantes de Chile. En el segundo, a una editorial autogestionada y socialmente implicada, ya que fabrica sus libros con tapas de cartón adquirido a los recolectores en la vía pública y adopta en años recientes un formato cooperativo.

"El libro es una herramienta de transformación social, no un bien de consumo. Es decir cada libro tiene su camino, cumple su función en el mundo y permite que las personas se relacionen, se conozcan, descubran la felicidad. Creo que esa es una lectura correcta del libro, en cualquier época", afirma Washington Cucurto.

Al respecto, el director de las ediciones UDP, indica que el libro se vende aún más en papel y sobre todo en Latinoamérica. En ese sentido cada editorial tiene una economía propia de acuerdo a sus objetivos posibilidades reales. Algunas tienen fines culturales y de difusión, y otras comerciales. Se pueden hacer libros con poco o mucho dinero, el asunto va en fijar una estrategia.

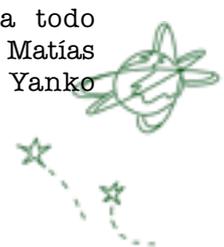
El **sábado 2** de junio a las **19 horas** Washington Cucurto ofrecerá un **Encuentro Poético** en el **Café Moro**, la actividad está abierta a toda la comunidad y no tiene costo alguno.

En la Escuela de Artes Visuales se organizó la **charla "Eloísa Cartonera: ética y estética"**, la que será dictada por Washington Cucurto, Carolina Benavente y Rodrigo Gómez a las **14 horas del lunes 4** de junio.

A eso de las **15:30 horas** del mismo día, Washington Cucurto y Claudia Monsalves, ofrecerán un **taller de confección de libros cartoneros**, actividad destinada principalmente a estudiantes y personas vinculadas con la literatura, poesía y editoriales. Los cupos para participar en este taller son limitados y requieren de [inscripción](#) previa.

En el **Auditorio del CIDFIL**, el día **martes 5** de junio a las **11 horas**, se llevará a cabo la **Conferencia "Edición, Cultura y Sociedad"**, panel en el que estarán presentes Matías Rivas, Washington Cucurto y Ricardo Mendoza de Ediciones El Kultrún.

Para finalizar la visita de estos dos expertos, a las **18 horas** del martes 5 en **Casa Luis Oyarzún** de la Dirección de Extensión de la UACH, se ofrecerá un **encuentro de poesía** abierto a todo público, en la ocasión los poetas Matías Rivas, Washington Cucurto y Yanko González participarán.



## Washington Cucurto: “La poesía me salvó la vida”

El escritor argentino participa en el Festival de Poesía La Retaguardia, que reúne en Santiago a autores de Chile, Argentina y Perú.

por **Javier García**

Los vendedores callejeros, los inmigrantes, el fútbol y la cumbia son para Santiago Vega (1973), alias Washington Cucurto, material literario. Es el mundo que comenzó a registrar en su primer libro de poesía, *Zelarayán* (1996), y que ha continuado en crónicas y novelas. Su última obra, del año pasado, es *Sexibondi*.

Creador hace 10 años de la editorial argentina Eloísa Cartonera, Cucurto logró publicar a bajo precio relatos inéditos de César Aira, Ricardo Piglia, Tomás Eloy Martínez, entre otros autores. El proyecto de hacer libros con papel fotocopiado y tapas de cartón ya se ha replicado en Chile, Bolivia, Perú y México. “Terminamos, más allá de los libros, generando un vínculo afectivo, recuperando valores como el trabajo comunitario”, dice sobre la editorial, donde trabaja con personas en riesgo social.

Nacido en Quilmes, Washington Cucurto llegó ayer a Santiago invitado al Festival de Poesía La Retaguardia, que hoy finaliza con la participación de cerca de 15 autores de los 90 de Perú, Argentina y Chile. El encuentro es organizado por el Centro de Estudios Latinoamericanos Rockefeller de la U. de Harvard, el colectivo Casagrande y la Escuela de Literatura de la UDP.

El autor de *La máquina de hacer paraguayitos* dice que la poesía sudamericana actual “es lo mejor que hay. Mejor que la cumbia y el reggaeton y todas esas porquerías”. Convencido, Cucurto pregunta: “¿Qué hay mejor en la vida que un poema de Nicanor Parra, de Germán Carrasco, poemas de Antonio Cisneros y José Watanabe?”, dice citando a poetas chilenos y peruanos.

De su relación con el género, el escritor y ex reponedor de supermercado recuerda su origen humilde: “Puedo decir que la poesía me salvó la vida. Si no hubiese conocido la poesía de Neruda o de Juan Gelman, hubiera terminado muerto en una zanja, porque francamente no tenía otras posibilidades”.

Cucurto también hace talleres literarios. Ayer dictaba uno en Balmaceda 1215, sobre su experiencia con Eloísa Cartonera. “Un libro es mucho más que un elemento de consumo; es una herramienta transformadora”, dice. Desde su primer ejemplar, el escritor ha publicado una docena de títulos variados. “No diferencio tanto los géneros literarios. Todo para mí es una cuestión de intensidad, de inspiración”, comenta, y dice que los poemas los escribe a mano, “en un cuadernito cartonero. Me voy a un McDonald’s y escribo”.



## La avispa cartonera, el libro de cartón francés

Por [María Carolina Piña](#)

La "Guêpe cartonnière" es una casa editorial nacida en Francia siguiendo el concepto la conocida "Eloísa cartonera" argentina que fabrica libros de cartón y de papel reciclado. La joven "avispa cartonera" estuvo en la Librería efímera que presentó la Halle Saint-Pierre de París.

"La idea nació en Argentina con 'Eloísa Cartonera', una editorial muy conocida ahora y que fabrica libros a partir de cartón. Nosotros nos inspiramos de esa iniciativa y creamos nuestra editorial aquí en Francia asociándola con fines sociales. Nos interesa difundir autores latinoamericanos y españoles que no tienen una circulación en las editoriales francesas", explicó a RFI el escritor argentino y fundador de la editorial Guillermo Bravo.

"La Guêpe Cartonnière" escoge a los autores, los traduce al francés y los publica en libros hechos a la mano con material reciclado. Un propuesta osada para un público no acostumbrado a este tipo de artículos. De hecho, las páginas de los "libros cartoneros" sólo pueden leerse por una cara porque se trata de papel usado que la editorial recibe de empresas.

"Cada pieza es única. No hacemos grandes tirajes sino unos 60 ejemplares por vez.

Hay que imprimir, cortar, coser, hacer un lomo con tela y fabricar una idea para la portada. Todo a mano", explicó de su lado Viviana Méndez, la diseñadora de los libros. Las portadas son de cartón y el interior de papel reciclado. Así son los libros que produce "La Guêpe Cartonnière" (La avispa cartonera), una pequeña casa de edición fundada en París que busca promover a escritores latinoamericanos. Los libros de la avispa cartonera se presentaron en la "Librería efímera" que organiza dos veces por año la Halle Saint-Pierre de la capital francesa.

Por el momento, "La Guêpe Cartonnière" ha publicado 17 obras en dos años de existencia, entre novela y poesía y para septiembre próximo tiene previsto publicar un primer ensayo.



## Un sábado francés para chicos en la biblioteca Cortazar (16/06)

29 GRÁFICA DIGITAL 14 de junio de 2012

En el marco de la semana francés del libro, invitamos a los chicos que quieren divertirse a un sábado francés en la biblioteca Cortazar (Lavalleja 924 - Palermo) a partir de las 14 hs... (a partir de los 5 años)

- Exposición de cuadros hechos por reconocidos ilustradores, basados en poemas de diversos autores
- 14.00hs Piñatas de literatura francesa. Actividad lúdica a partir de la cual se realiza un taller de escritura colectivo. A cargo de Trinidad Baruf.
- 15.30hs Yo me atrevo a los libros franceses. Taller de lectura recreativa y vivencial, en el que los niños pueden acercarse a las obras clásicas de la literatura a través de juegos y herramientas

teatrales. En esta oportunidad nos asomamos a "Barba Azul", de Charles Perrault. A cargo de Actuando la lectura

- 16.00hs Taller de armada de libros bilingües. A cargo de Eloisa Cartonera
- 17.30hs « Los zapatos de contar ». Un juglar muy singular se calza sus zapatos mágicos y comienzan los cuentos, que en esta oportunidad serán de la tradición oral francesa en recopilación de Henry Pourrat, de Perrault, de H. Bichonniere y un fragmento del recordado de **Ana Padovani**.



## **Actividades culturales y deportivas en Reconquista este fin de semana**

30 GRÁFICA DIGITAL 19 de junio de 2012

**Con un nuevo paseo de las artes, festejemos juntos el día del padre:** este domingo 17 de en la Plaza 25 de Mayo. La calle será el escenario de las diferentes expresiones. No faltarán atractivos para niños y grandes.

**Editorial Eloisa cartonera en Reconquista y con una propuesta de talleres:** En el marco de la semana del libro nos visitarán integrantes del proyecto Eloisa Cartonera, con una propuesta de talleres de armado de libros cartoneros.

**Cine en la Biblioteca Popular:** Este viernes 15 se proyectará "La Hermana de Mozart" de René Féret

**Canto coral:** clínica a cargo de Diego Petrelli: Este viernes 15.

**Inauguración de la biblioteca barrial del Barrio Virgen de Luján:** el sábado 16 quedará institucionalmente inaugurada la Biblioteca Barrial. Se impondrá el nombre de Pablo Alcides Pila a la misma.

**Taller de dibujo en punto de fuga galería de arte :** Este viernes 15 Daniel Cián coordinará un Taller de Dibujo, destinado a todo público interesado en realizarlo.

**Cine joven:** Este sábado 16 de junio en la Biblioteca Popular. En esta oportunidad proyectaremos: Contagio

DEPORTES:

**Torneo de natación solidario:** Este viernes 15 en la Pileta Climatizada del Reconquista Tennis Club

**Encuentro de atletismo:** El sábado 16 de junio se desarrollará, en la Pista de Atletismo Adolfo "Fito" Hauswirth, participarán chicos de entre 6 y 12 años.

**Torneo de fútbol interprofesionales:** El sábado 16 de junio en dos escenarios en forma simultánea se disputará la tercera fecha del Torneo Oficial de Fútbol Interprofesionales

**Torneo de fútbol femenino:** El domingo 17 de junio se disputará la tercera fecha del Torneo Oficial de Fútbol Femenino. Los partidos serán en dos canchas simultáneas.



## Escrituras en el margen

Surgió por oposición a la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y rápidamente consolidó un lugar propio en el circuito bonaerense. La Feria del Libro Independiente y Alternativa (FLIA) tiene hoy su propio puesto en el gran evento, pero además organizó, mediante asambleas abiertas, más de 20 ferias en La Plata, Chaco, Misiones, Neuquén, además de extenderse hacia Colombia, Chile, Paraguay y de sumarse a la delegación argentina en la Feria del Libro de Frankfurt. El fin de semana la FLIA llegó a Uruguay.

Tarros de pintura, sillas, cajones y algún par de caballetes sostenían las tablas que hacían de mesas el sábado en La Solidaria, una casa en la calle Fernández Crespo que hoy ocupa un colectivo vinculado a ideas anarquistas, que gestiona allí talleres y una biblioteca comunitaria. Alrededor de 15 editores artesanales, libreros y autores cruzaron el Plata para armar, en coordinación con un colectivo local aún innominado -integrado, entre otros, por el escritor Jorge Alfonso, el poeta y encuadernador Leonardo de Mello y Gabriel Till, miembro del grupo Descarrilarte & Cia-, la primera FLIA Uruguay.

La idea era asentarse el domingo en el callejón de la Universidad, pero la lluvia obligó a los feriantes a huir hacia el centro cultural Gato Encerrado, en la calle Isla de Flores. Fanzines, dípticos de poesía, revistas y ediciones independientes de Argentina y Uruguay poblaban las mesas. Sellos relativamente conocidos (y relativamente caros) como Eterna Cadencia y Mansalva, con autores como Fogwill y Francis Scott Fitzgerald, compartieron espacio con editoriales como Nasaindy Cartonera, de Formosa, Eloísa Cartonera, de Buenos Aires, y la uruguaya La Propia Cartonera. Publicaciones nacionales under fotocopiadas, como la revista satírica Oligarca puto y las historietas Cómics de mierda, se mezclaron con sellos de cuidados gráficos como Yaugurú. Cuentos de Philip K Dick y Horacio Quiroga impresos en librillos caseros, ensayos de Isaac Asimov y ediciones artesanales de libros de Roberto Arlt o Aldous Huxley conformaban una extensa oferta de textos de calidad a precios muy bajos, para beneplácito de los compradores (aunque no tanto para los escritores o sus herederos).

Alejandra, del grupo Argentina Arde, no vino a Uruguay a comerciar. Bajo el lema "Se mira, se toca, pero no se vende", el grupo -integrado por fotógrafos y periodistas- se dedica a cubrir hechos sociales de Buenos Aires y difundirlos por medio de la exposición de fotolibros. Uno de los más recientes, Sala Alberdi: Un teatro que resiste, es una crónica de la ocupación de la sala (que forma parte del Centro Cultural General San Martín) hace casi dos años, por parte de actores, músicos y docentes, tras la orden de desalojo del gobierno bonaerense con fines de privatizar el lugar.

Matías Reck, miembro de Milena Caserola y uno de los fundadores del grupo que creó la FLIA en 2006, comentó que la feria aspira "al trueque, al canje entre autores, a la venta al costo". "Muchos autores empezaron a juntarse a través de la FLIA y a escribir libros en coautoría, y muchas editoriales empezamos a hacer coediciones. El libro no sólo está en papel sino también está el 'libro en vivo', la literatura oral, el libro en el cuerpo", comenta, mientras señala un rincón del local donde, micrófono de por medio, se realizan lecturas de poesía, improvisaciones y presentaciones musicales (en ese momento, una gaita interpretaba música celta). "Aún no generamos un nivel de organización para tener un fondo común y planificar mejor los viajes", cuenta; Lisandro, editor del sello Soquete Terrorista, nos comentaría más tarde que vino a dedo desde Rosario.

En Argentina, la vinculación de la feria con movimientos sociales y circuitos alternativos de difusión es clara y visible en los locales en los que, a través de los años, pasaron alrededor de 10.000 asistentes: fábricas recuperadas, centros culturales independientes, cooperativas, bachilleratos populares. Según el organizador, la FLIA se opone a la concepción comercial de la Feria Internacional de Buenos Aires, en la que "cobran entrada y se hace en La Rural, un predio relacionado con los dueños del campo, de toda la Argentina; ahí gana la publicidad por sobre el libro".

"La FLIA está muy signada por la crisis de 2002", comenta el argentino Simón Ingouville, cabeza de la distribuidora independiente La Gitana, que tiene el puesto más grande de la FLIA Uruguay. "Las editoriales habían cerrado o se habían vendido, y la gente que escribía no tenía ni una puerta donde golpear y esperar el rechazo". El panorama fue fermental para las lecturas de poesía en vivo, que generaron diversos espacios de encuentro entre los autores y de intercambio de libros. Tras discutir mucho sobre qué es la FLIA, se llegó a la idea de que "es algo que surge cuando queremos. ¿Qué hace falta para que se genere una FLIA? Nada. La única condición es que se organice mediante reuniones abiertas". Las ventas siempre son buenas, pero el mayor logro, según el distribuidor, es integrarse con los circuitos locales. Más que poesía y narrativa (géneros consumidos especialmente por autores), en las ferias se vende mucho el pensamiento filosófico y político: uno de los autores top es Spinoza.

Con más de 40 actividades en su haber, el colectivo organizador evaluó positivamente la convocatoria del sábado, y según Alfonso, la idea es hacer al menos una FLIA Uruguay una vez por año.

Federico de los Santos



## Más de cien artistas, en la Bienal de Sao Paulo

Publicado por LA ARGENTINIDAD ...AL PALO en octubre 6, 2006

Bajo el lema “Como vivir juntos” la exposición de arte más grande de América Latina y una de las tres más importantes del mundo abrirá sus puertas el sábado. Este año ofrecerá un carácter político y centrado en la inclusión central. Los artistas argentinos que integran la muestra son León Ferrari, Tomás Sarraceno, y los proyectos “Eloísa Cartonera” y “Taller Popular de Serigrafía”

La XXVII Bienal de Sao Paulo, la exposición de arte más grande de América Latina y una de las tres más importantes del mundo, abrirá sus puertas el sábado en la capital financiera de Brasil bajo el lema “Cómo vivir juntos” y ofrecerá este año un carácter político y centrado en la inclusión social.

La muestra carecerá de una homogeneidad estética y no contará con cuotas nacionales, como ocurría hasta ahora, lo que hacía que las instituciones culturales de los países invitados eligiesen a los artistas que los representarían.

Un total de 119 artistas expondrán sus obras de arte moderno y contemporáneo en el Pabellón del Parque Ibirapuera de San Pablo, una mole de cemento blanco con escasas rectas y muchas curvas diseñadas hace medio siglo por el arquitecto brasileño Oscar Niemeyer.

El concepto de “Cómo vivir juntos” fue elegido por la curadora Lisette Lagnado, hija de libaneses judíos nacida en el Congo y criada en Brasil, todo un símbolo personal del perfil multicultural de la muestra.

La curadora escogió el concepto de la Bienal 2006 en referencia al semiólogo francés Roland Barthes y a sus seminarios realizados entre 1976 y 1977 en el College de France.

Por parte de la Argentina, los artistas argentinos seleccionados por Lagnado son León Ferrari, Tomás Sarraceno, y los proyectos “Eloísa Cartonera” y “Taller Popular de Serigrafía”.

Los responsables de la Bienal, que presentaron hoy en Sao Paulo el evento,

reconocieron que ello supuso una merma en las ayudas económicas de algunos países, aunque facilitó la libertad en la selección y participación de naciones con menos recursos, cuyos artistas necesitaron del apoyo monetario de la Bienal.

“Cómo vivir juntos es nuestra mayor crisis y supone un enorme desafío, por lo que me pareció un buen tema para sintetizar la ansiedad y la angustia que sentí en el trabajo de los artistas”, indicó Lagnado.

La asimilación de inmigrantes, el conflicto de Oriente Medio, el “cuarto mundo” en Brasil o la pobreza en Africa son asuntos tratados por los 118 artistas, jóvenes en su mayoría, y procedentes de una cincuentena de países.

La llegada de Lagnado a la Bienal rompe con la polémica generada por la curaduría, en las dos últimas ediciones, del alemán Alfons Hug, cuya gestión fue cuestionada por algunos críticos.

Pero el prestigio de la curadora no ha depurado completamente la imagen del evento, enfrascado en dos polémicas protagonizadas por el artista brasileño Cildo Meireles y el colectivo danés Superflex.

Meireles no quiso estar en la muestra por la decisión, posteriormente revocada, de mantener en el consejo de la Fundación de la Bienal a Edemar Cid Ferreira, ex propietario del Banco Santos, quien tuvo problemas con la justicia por presuntos delitos de guante blanco.

\* Esta nota periodística fue relevada para la construcción de la parte III del libro.



## 27° BIENAL DE SAN PABLO

Sustanciosa tolerancia

por Victoria Verlichak

La propuesta: Sustanciosa antes que ostentosa, la 27° Bienal de San Pablo pide un espectador dispuesto a pensar. "Como vivir juntos" es el marco conceptual elegido por la curadora general Lissete Lagnado, que propone la interacción entre arte y vida, y sugiere la idea de comunidad. El tema fue tomado de un seminario de Roland Barthes de 1977, donde aborda la historia de la convivencia y sus facetas (habitación, alimento, hábitat, deshechos). No se exhibe ninguna obra de Hélio Oiticica, pero su experiencia anti-stica y vital está en todos los rincones.

Lagnado eligió a otros cinco curadores, eliminó los envi-os nacionales e invitó a 10 artistas extranjeros a una residencia en Brasil. Así-, la curadurí-a controla de principio a fin su propuesta, pero deja de recibir la avalancha de curadores internacionales que viajaban con los artistas. Ahora, cada uno de los 118 artistas invitados tiene varias obras en exhibición, desplegadas en distintos sitios de acuerdo a núcleos temáticos.

La muestra se desarrolla desde enero en seis coloquios sobre Marcel Broodthaers (1924-1976) y su interrogación crí-tica acerca del arte, el papel del artista, la función social del museo; en seminarios acerca de la arquitectura, vida colectiva, reconstrucción, cambios y fronteras/territorios. El seminario sobre Broodthaers dio pie a la muestra dedicada a él, que en el tercer piso alude al museo como ficción y cuestiona el valor de la obra original, con cuya obra dialogan ocho artistas contemporáneos en el segundo piso, entre ellos Rirkrit Tiravanija y su pabellón tropical y Meschac Gaba y su apócrifo e irónico Museo de Arte Contemporáneo Africano. Acompañada por un ciclo de cine y otras actividades en la ciudad, la Bienal publicará tres libros.

### Arquitectura, reconstrucción y cambios

Sin el tradicional núcleo histórico, la presencia de renombrados artistas -Dan Graham, Marjetica Potrc, Marepe, Dominique Gonzalez-Forrester- es igualmente importante. En relación con lo arquitectónico la estrella es la instalación de Tomás Saraceno, un argentino que vive en Alemania. Con una altura de tres pisos, la estructura inflable de Saraceno se puede escalar y se asemeja a una vivienda que tiene la posibilidad de volar y de albergar a muchos. Mientras el Atelier Bow-Wow construyó una gran pasarela (a escala transitable), que sale de una ventana hacia el exterior y entra por otra abertura nuevamente al pabellón, Damián Ortega armó en el jardí-n la palabra Spirit (que sólo se ve desde el segundo piso) con maderas de descarte, y la sudafricana Jane Alexander recibe a los visitantes con un campo alambrado, con púas, de césped natural donde habita un ser hí-

brido, custodiado en el exterior por guardias descendientes de esclavos negros.

En tanto, Gordon Matta-Clark y sus obras con basura, los videos y las fotos de sus intervenciones, sierra en mano, en edificios neoyorquinos a punto de ser demolidos, pueden ser también vistos como un sueño de vida colectiva y reconstrucción a partir de la destrucción. Por su parte, los estremecedores videos y performances de la afgana Lida Abdul parecen afirmar el deseo de hacer crecer la vida, levantar paredes, en medio de la destrucción de la guerra.

### Vida colectiva y territorios

Las fotos y videos de Ana Mendieta la retratan buscando con furia un espacio propio, mientras que la obra de Félix González-Torres delimita un sitio generoso. Los desopilantes y corrosivos videos de la boliviana Narda Alvarado embisten el territorio militar. En tanto, la fuerza de las fotos y textos en defensa de las mujeres de Mari-a Galindo y de Mujeres Creando (Bolivia), se equiparan con el humor y la firmeza de los diseños de prendas Daspu (ironí-a de la exclusiva tienda Daslú). Ideadas por la ONG Davida que nuclea prostitutas en lucha contra la discriminación, fueron presentadas -en un trabajo en progreso- en un desfile por el esloveno Tadej Pogacar. Inolvidable es el video de Pepón Osorio en donde, detrás de unas rendijas, los espectadores observan la gigantesca imagen de un chico corriendo hacia la noche sin remera ni zapatos. ¿Huyendo de miedo? Restore now, la instalación con video de Thomas Hirschhorn aparece como territorio de esperanza frente a la barbarie actual. Entre recortes de asesinados, se despliegan y se elevan herramientas de trabajo y textos (y monumentos) de Spinoza, Deleuze, Bataille, Gramsci, entre otros. Simon Evans es otro que trabaja con el archivo, trazando mapas y categorí-as imposibles.

### Los argentinos

Paradójico, en esta Bienal sin curadores nacionales la presencia de los argentinos es más numerosa que nunca. La imagen institucional (cartel de fachada, afiches, pases de prensa) pertenece a Jorge Macchi y la obra de León Ferrari -muy estimado en Brasil donde pasó sus años de exilio- ocupa dos espacios en la Bienal y en la Pinacoteca. Los colectivos Eloisa Cartonera, que vende sus libros y trabaja también con recolectores de San Pablo, y el Taller Popular de Serigrafí-a, que entre sus carteles de reivindicaciones sociales trajo a la Bienal la imagen de Santillán y Kosteki, representan la ilusión de "vivir juntos" con dignidad y sin alienación.

\* Esta nota periodística fue relevada para la construcción de la parte III del libro.



## REVISTA SUDESTADA

### En la calle

### De cartones y literatura

**Por:** Leandro Albani

**Fotos:** Julieta Gómez Bidondo

Con dos años en la calle, la editorial Eloísa Cartonera no es una curiosidad extravagante en el mundo de la literatura. Sus integrantes rescatan este proyecto como forma de intercambio cultural en América Latina y un espacio para difundir a nuevos autores. Para esta empresa, necesitan como principal motor temperas y cartones.

En el barrio porteño de Almagro, la vidriera de Eloísa Cartonera exhibe algunos de los setenta títulos que componen el catálogo de la editorial. Ricardo Piña hace un año que participa en este proyecto y, al cruzar la puerta de entrada, pide unos minutos: el taller de poesía espontáneo que armó está llegando a su fin. La excusa permite recorrer el local que sirve de atención al público, editorial, imprenta y centro de reunión para diferentes talleres y actividades. Una mesa con cartones apilados, moldes para pintar las tapas y restos de témperas, que no desentonan con el lugar, son los materiales que nunca faltan. En un rincón, bifurcándose por el techo, una raíz construida con la materia que hoy sostiene a la editorial se transforma en la imagen que puede resumir esta experiencia que comenzó a mediados de 2003, encabezada por el escritor Washington Cucurto, la artista plástica Fernanda Laguna y el diseñador gráfico Javier Barilaro.

Las paredes, que un principio se compartían con una verdulería, son un gran collage de posters y afiches que mezclan a Maradona, al actual ministro uruguayo Pepe Mujica, tapas de la revista "The Clinic" que Enrique Symms comandó en Chile, y la mirada perdida de Carlos Gardel. "La señora que nos alquila el lugar antes tenían una verdulería y vendíamos cinco kilos de cebollas y un libro por el mismo precio", recuerda Eugenia. En una estantería, se acomodan los libros que con mano propia diseñan, arman y venden. A este proceso, que podría desvelar a más de uno, los integrantes de Eloísa Cartonera lo explican sin vueltas: "Se compra el kilo de cartón a un peso cincuenta, cuando hoy a los cartoneros le dan veinte o treinta centavos, y la única condición es que el cartón sea colorido, limpio y no tan arrugado. Después se corta en medida A4, se los pinta con témperas y, antes de llenar de engrudo los cartones, se los marca con cooters para abrirlos y hacer el lomo. A los interiores se los abrocha y se los pega a las tapas".

Finalizado el taller de poesía espontánea, Ricardo, Julián y Eugenia relatarán la historia de un proyecto que se inició con el propósito de acercar culturas, difundir autores jóvenes y enfrentar una crisis económica que todavía sigue latente. "Empezó todo con la crisis, como respuesta a esta sociedad que dejó marginada a un montón de gente. Se pensó en hacer literatura, dar cabida a autores y, a su vez, poder sacar de la calle y pagarle al laburante del cartón", sintetiza Ricardo.

"En todas las calles de Buenos Aires era un desfile incesante de cartoneros, de gente juntando comida de la basura y estas tres personas, con una sensibilidad especial, trataron de buscar una alternativa -prosigue Julián-. Vieron la forma de que con lo que la gente juntaba en la calle se podía hacer algo. El cartón, al ser un material noble, se podía trabajar y utilizar de alguna forma. El cartón era la forma de vida que encontraba la gente en ese momento de grave desocupación".

En la editorial trabajan nueve voluntarios y siete personas rentadas. La Embajada de Suiza donó una imprenta y logró simplificar el trabajo, pero "igualmente, todos los días se labura en el taller para tener la estantería llena y cumplir con las librerías". El alquiler del local, la luz, los sueldos y demás gastos salen exclusivamente de los libros que tienen un costo de edición de tres pesos cada uno.

En un principio, recuerda Julián, "la gente, al conocer el proyecto, se fue acercando espontáneamente. Fue un boca a boca. En el primer momento, cuando llegó a la prensa el proyecto, tuvo un boom, hubo una seguidilla de notas en varios medios porque era una novedad, y ahí se popularizó, entre comillas. Al tener Cucurto relación con escritores y medios, estos se fueron acercando y trajeron sus obras. Aparte, veían que en el trabajo había un trasfondo social. Al principio los libros de cartón fueron un poco como el fetiche; después se dieron cuenta que se mezclaba el diseño, el reciclado, el arte y la literatura. Por la fuerza propia del proyecto la editorial fue creciendo, sumando gente: al ver que los libros se vendían se pudo traer gente para que empiece a trabajar. Al principio vinieron cuatro chicos de Villa Fiorito que estuvieron trabajando dos años". Y agrega Eugenia: "Buscamos laburo constante y fijo. No hacer beneficencia, sino generar trabajo genuino".

En la actualidad, Eloísa Cartonera está en vías de conformarse como cooperativa, aunque desde los comienzos, "hacemos reuniones semanales y después se toman las decisiones, se realiza un consenso rápido y ya sale. No damos muchas vueltas"...

La nota completa en la edición gráfica N°44



ESTAMOS EN LAS BIENALES DE PONTEVEDRA Y SAN PABLO. EXPONEN COGORNO, SPILIMBERGO, BENGURIA Y GORDIN

## El arte que se moviliza

POR ALBINO DIEGUEZ VIDELA

Diez artistas locales representan a la Argentina en la 29a. edición de la Bienal de Arte de Pontevedra, que termina de ser inaugurada en Galicia. Los trabajos participantes responden al concepto Off/Fóra: la idea de explorar la emigración como fenómeno global, sociológico, histórico y cultural. Las obras que representan a la Argentina, Chile y Uruguay -el Cono Sur es una región primordial de la emigración gallega- fueron elegidas por la curadora Victoria Noorthoorn. La sección cultural de la Cancillería argentina auspicia a los artistas plásticos que participan de la bienal que se desarrolla en la Facultad de Belas Artes, el Instituto Valle-Inclán y el Pazo da Cultura de Pontevedra. Entre los trabajos exhibidos figuran los de Aili Chen, Marina De Caro, Ana Gallardo, Sebastián Gordin (ver comentario aparte), Roberto Jacoby, Daniel Joglar, Patricio Larrambebere, Esteban Pastorino y Judi Werthein, entre otros. La Bienal de San Pablo este año tiene como lema "Cómo vivir juntos" y se centrará en diferentes aspectos sociales. La delegación argentina estará conformada por León Ferrari, Jorge Macchi, Eloisa Cartonera y el Tallera Popular de Serigrafía. La Bienal de San Pablo va a inaugurarse en octubre.

**GRANDEZA DE COGORNO** Considerando uno de los grandes artistas argentinos del siglo XX, Santiago Cogorno (1915-2001) sigue hasta hoy maravillando por la vitalidad con que creó soportes que con la misma intensidad revelan un paisaje o describen el cuerpo desnudo de una mujer. No se puede pasar por alto que Cogorno transitó con la misma efectividad la pintura, el dibujo y la escultura, disciplina que ha enriquecido con piezas directamente talladas en un tronco de árbol y un lenguaje tan rústico como el de los tallistas medievales y tan refinado como el que exhiben los totems tribales del Africa negra. Generoso, barbárico,

lúcido, jugado, Santiago Cogorno pudo crear como vivió: con todas las fuerzas que da el cuerpo y con toda brillantez que da la inteligencia y el ejercicio de una poética de sensible sello varonil. Esta muestra le hace justicia a un artista valioso y justamente admirado. En Coppa Oliver, Talcahuano 1287, de lunes a viernes de 11 a 20, sábados de 10.30 a 13.30 EMMA Y SPILIMBERGO La muestra de monocopias y grabados de Lino Enea Spilimbergo (1896-1964) permite recuperar de los archivos del artista la totalidad de la serie "Breve historia de Emma" -un hito fundacional del arte argentino-, donde se narra la infancia, prostitución y suicidio de la protagonista. Junto a esta obra maestra poco conocida se exhiben en la exposición, curada por tan talentosa como esmerada Diana Wechsler, otras series, bocetos, apuntes y pruebas de estado. A este material inédito se suma Interlunios, once aguafuertes inspirados en el texto homónimo de Oliverio Girondo (editado por Sur en 1937). Dibujos y grabados de alumnos del taller Spilimbergo, luego artistas relevantes, como Leopoldo Presas, Carlos Alonso, Eduardo Audivert o Miguel Dávila, perfilan la incidencia y la dimensión formativa del creador de Emma. "Breve historia de Emma" narra el origen sencillo, la juventud pervertida por la corrupción social y la decadencia que concluye en el suicidio de la protagonista -saltando desde el noveno piso de un hotel- cuyo cadáver nadie reclamará en la morgue. Fue una antepasada de la Ramona Montiel de Antonio Berni. Emma es arquetipo y símbolo de años duros y la virulencia de la denuncia se confirmó en la censura ejercida por la Iglesia cuando la serie se expuso, en Tucumán, en 1949. Desde entonces se inició el eclipse público de la serie narrada en treinta y cuatro monocopias.

\* Esta nota periodística fue relevada para la construcción de la parte III del libro.



## Audiovisual

1 AUDIOVISUAL 1 de mayo de 2012

(1) 1 DE MAYO DE 2012	TV PÚBLICA PORTAL	AUDIOVISUAL	VISIÓN SIETE: ELOÍSA CARTONERA
--------------------------	-------------------	-------------	-----------------------------------

**Washigton Cucurto:** “Nosotros no íbamos a pensar que iba a durar tanto tiempo, que se iba a sostener y generar una cooperativa, que íbamos a poder hacer algo, a generar trabajo sostenido en el tiempo. Fue algo que lo fuimos descubriendo, porque esto es como un proceso, porque uno comienza y uno va poniendo su granito de esfuerzo, sacrificio y amor, entonces con el tiempo se va construyendo”



(2) ABRIL DE 2011	VIMEO.COM	AUDIOVISUAL	ELOÍSA CARTONERA: JARDÍN INTERIOR
-------------------	-----------	-------------	-----------------------------------

**Javier Barilaro:**

Más que espontaneidad :

“Me gusta pintar, leer, escribir, trabajar en grupo. Conocí a Cucurto, me decía hagamos una editorial, pero “que los libros generen algo más”. Él tiene esa gran capacidad de simplificar los discursos... Primero hicimos Arte de Tapa, libros de poesía, en los que cada tapa era un original-único de un artista. Después Ediciones Eloísa, libros de colores para difundir poesía latinoamericana. Y un día se le ocurrió que estaría buenísimo trabajar con cartoneros, quién sabe todo lo que se podría generar. Entonces se suma Fernanda Laguna, gracias a ella abrimos “No hay cuchillo sin rosas”, un espacio que serviría para hacer muestras de artistas marginales y de los otros, y taller de la naciente editorial. El proyecto explotó, porque se llenó de amigos cocreadores.

Para sobrevivir como creativo en el mercado, transitás inevitablemente un camino individualista. Con Eloísa, en cambio, buscamos desarrollar esquemas donde no haya ni autoridades divinas ni colaboradores, sino cocreadores.

En esta búsqueda pierdo tiempo filosofando los alcances de tantas decisiones que me tocan tomar, enervo a todos con mis tardanzas. Me cuesta discernir qué es lo mejor para el proyecto: siempre acecha el individualismo en las dificultades económicas de un proyecto sin fines de lucro. Necesitamos repensarnos siempre, nos aterra perder la espontaneidad con la que empezamos...”



(4) MAYO S/F	CANAL ENCUENTRO	AUDIOVIDUAL	¿QUÉ ES LA NARRATIVA?
--------------	-----------------	-------------	-----------------------

## En el medio del arte: canal Encuentro /Fecha/

### Consigna del programa : ¿ Qué es la narrativa?

#### **Washington Cucurto**

“La narrativa puede ser muchas cosas, es decir cuando uno habla de narrativa habla básicamente de lenguaje, cuando uno habla de lenguaje habla de todas las personas, todas las personas tenemos un discurso narrativo y muchas veces se relaciona la narrativa exclusivamente con la literatura, y sin embargo es también interesante ver como la narrativa está en todos lados, ver como funciona de distintas maneras distintas, como genera cosas a nivel social. Básicamente la narrativa es no tanto como uno escribe, sino también lo que uno habla, lo que uno escucha, lo que uno percibe en la calle”

#### **¿Cuáles son los elementos que los que uno cuenta para crear un cuento narrativo?**

“En mi caso parte de alguna cosa que me pasó, algún hecho que me contaron o que escuché, parte de alguna frase, alguna palabra suelta, alguna idea que se me ocurre en el momento. Yo escribo a mano entonces utilizo cuadernos. Trato de a

partir de ahí de jugar un poco”

“A mi me parece que si uno escribe, es un hombre de esta época y escribe, se tiene que comunicar y la mejor forma de comunicarse es buscando su propio camino, no se puede estar esperando que venga una gran editorial y te edite, ver como llegar a una librería, también hay otros caminos alternativos donde uno puede crear un lector, donde se pueda autoeditar, hacer una edición en grupo, una edición cooperativista, donde muchos autores se reúnen y editen sus propios textos. Yo creo que el libro siempre es una buena noticia, lo que hay que hacer es que libro se relacione con los lectores, para eso tienen que ser lindos, económicos, personales, tenemos que entender que el libro es un objeto pero también la finalidad del libro es acercar a las personas, no es un bien de consumo.

El libro es transformador, uno de los elementos revolucionarios que hay entonces hay que utilizarlo como tal. El libro es un transformador social”



## Radio Universidad Nacional de La Plata Am 1390. Programa “Diario de arena” . Lunes a viernes de 8 a 11 hs. Entrevista radiofónica a María Gómez

Mario: ¿Qué tal María? Mario Arteca te saluda. Disculpá que no pude ir el sábado.

María: No hay problema, estuvo muy lindo.

Conductor: Diez años, parece increíble que los haya cumplido. Eloísa se consolidó en Argentina y en otros países.

María: En realidad, no cumplimos 10 años el sábado, sino que comenzamos los festejos. Así que tenés otra oportunidad de participar. A fin de año cumplimos diez.

Mario: Siempre me asombró como creció la editorial.

María: Bueno si, la editorial creció bastante porque trabajamos bastante y editamos muchísimos libros. Tenemos casi 200 libros. Trabajamos todos los días, junto a los compañeros, es nuestro trabajo diario. Si no lo tomáramos de esta manera sería imposible que este proyecto resistiera y con estas características.

Mario: Hay que recordar como nace, que nace con el calor de la crisis 2001, con el trabajo de los cartoneros, que era lo únicos que tenían para sobrevivir. ¿Cómo se fue transformando en una gestión cultural? Es re interesante.

María: Siempre tratamos de reutilizar el cartón con la parte de la literatura. Mezclar el cartón con la literatura. Que el libro sea capaz de generar a través del trabajo otra forma de vida, capaz de relacionarse con el mundo cultural, de la literatura y el cooperativismo. No solo el cartón sino que adelante va el libro. Porque sólo con los cartones no hubiéramos podido crecer, sobrevivir diez años, comprar un terreno. El libro, los autores, la literatura, los compradores, es una mezcla que va mas allá del cartón.

Mario: ¿hay varias cartoneras?

María: Si respetan el formato, hay varias editoriales en Latinoamérica. No tenemos nada que ver con ellas, son todas independientes y están basadas en una misma necesidad que es editar el libro.

Mario: es muy bueno para escritores que recién empiezan para editar sus obras, por los costos, por la inaccesibilidad.

María: sí

Mario: me ha asombrado la gran capacidad de reeditar libros, que gran selección han hecho.

María: Editamos muchísimos libros de escritores de Latinoamérica. Eloísa edita a un precio popular. Cuestan entre 6 y 25 pesos.

Mario: Es genial el precio

María: Sí, porque están cosidos, ilustrados, y es la obra completa.

Mario: ¿Tienen un taller y un almacén para los libros?

María: Tenemos un local que funciona en La Boca, donde se imprime y se venden los libros, allí es donde se almacenan también. Pudimos comprar una hectárea en Florencio Varela, donde estamos comenzando a trabajar. La idea es construir un espacio para Eloísa Cartonera, mudar el taller gráfico, porque ahora alquilamos el local.

De a poco, porque todo lo que es autogestivo siempre lleva muchísimo esfuerzo y cuesta más.

Mario: ¿Reciben algún tipo de ayuda

María? ¿O es todo autogestionado?

María: Es todo autogestionado, nos abastecemos con las ventas de los libros, con trabajos de imprenta, con las invitaciones a ferias , talleres, todo sale por el trabajo.

Mario: ¿Como se portan las librerías de Buenos Aires?

María: Tenemos libros en muchas librerías de Corrientes, Palermo, San Telmo, La Plata.

Mario: ¿Escribís María?

María: No, no edito nada. No todo el mundo tiene que escribir, sino pobres árboles. Ahora estamos otra actividad que es poesía y fútbol. La organiza Ricardo Piña.

Mario: Saludos a todos.

María: Gracias por llamar y un abrazo para todos los que escuchan el programa.



## Web

(1)	Digital	Eloisacartonera.com
-----	---------	---------------------









## Folletos

(1)

Gráfico

Séptima Edición Flia La Plata

PAR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA...  ...UNA FLIA EN DOS LUGARES!!!

### ESCENARIO DE LA SÉPTIMA FLIA LP

**SÁBADO 10/9**

16.00 hs.: HORTENSIA (Cantautor)  
16.30 hs.: NEGRO ROSSI (Solista)  
17.00 a 18.00 hs.: Lectura con TINA COSMICK, GERMÁN, ALEJANDRO ARIEL PAIVA, SANDRA PETROVICH, PABLO JAVIER RESA y FERNANDO BONSEMBIANTE  
18.00 hs.: DECUAJO (Duo Acústico)  
18.30 hs.: TRIO BOZARRÓN (Duo Acústico)  
19.00 hs.: ENJAMBRE DE JENGIBRES (Poesía y Música)  
19.30 hs.: GRUPO DE DANZAS PERUANAS  
20.00 hs.: CANTATA SANTAMARÍA (Música de Chile)  
20.30 hs.: ASAMBLEA DE EXILIADOS CHILENOS POR LA EDUCACIÓN - LA PLATA (Video y Charla)  
22.00 hs.: CHANCHO E' MONTE (Banda - Trío musicalizando a Man Ray)  
23.00 hs.: AUTONOMÍA MULTICOLOR (Banda - Punk, Reggae, Ska)  
24.00 hs.: ERNESTO PIRÓ (Banda - Rock Psicodélico)  
01.00 hs.: FIESTA EN LA CALLE, CON LUXOR COMO DJ

**DOMINGO 11/9**

17.00 hs.: PLUMA Y GARRA (Poesía y Música)  
17.30 hs.: Radio Abierta del Bachillerato Popular "BARTOLINA SISA"  
18.30 hs.: Charla ASAMBLEA DE EXILIADOS CHILENOS POR LA EDUCACIÓN - LA PLATA  
19.00 hs.: TROVA DE VIOLETA Y VÍCTOR JARA (Música de Chile)  
20.00 hs.: KUMCÚN (Percusión)

EL DOMINGO A LAS 17 HS. EN EL OLGA, HABRÁ UN TALLER DE ARTE DE PRODUCCIÓN COLECTIVA A PARTIR DE LA CONSIGNA "LA LIBERTAD COMO CONSTRUCCIÓN" - COORDINAN: GRUPO "LA OLLA", "DEL ÚLTIMO CAJÓN" Y AMIGXS.



7<sup>ª</sup> FLIA  
 POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA...  ...UNA FLIA EN DOS LUGARES!!!

**MUESTRAS  
 DE LA SÉPTIMA FLIA LP**

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| ELEONORA AMATO - Dibujo/Pintura      | HORACIO MONGIARDINO                       |
| CECILIA A. PERDOMO - Expo de Fotos   | KRISTA YORBICK - Fotografías              |
| JAVIER GUERRERO - Fotografía         | LAILA                                     |
| AIMÉ KALFÚ - Pintura                 | LUCIANA OÑA                               |
| ANA MUÑOZ                            | MELINA BELLONI - Pinturas                 |
| CAMILO ORTEGA - Pinturas             | NICOLÁS PERDOMO - Pintura                 |
| CANDELA VERZIERA - Artesanías        | SINDRI MÉNDEZ - Fotografías               |
| CARLA COLOMBINI - Remeras, Libros    | YESSICA SUROP - Fotografías               |
| DANIEL RAMÍREZ - Dibujos, Esculturas | ZAPALLITO ELÉCTRICO - Pinturas<br>y Móvil |
| DENU FRANCESE - Dibujos              |   |

HIPERMETABÓLICO y ROCKSHA DEL MAR - Muraleros en Vivo

**TAP EN LA SÉPTIMA FLIA LP**

El TAP es un espacio de construcción interdisciplinaria, que aspira vincular la Universidad con la sociedad con un enfoque distinto al que hoy la Facultad de Ciencias Económicas tiene. Extensión Universitaria, donde confluyen de forma voluntaria alumnos y graduados, de varias facultades, en su mayoría de la Facultad de Ciencias Económicas de la U.N.L.R. Dicho espacio propone promover, fortalecer y acompañar a emprendimientos productivos que se desarrollan en el marco de la Economía Social y Solidaria, atendiendo necesidades de experiencias organizativas tales como Cooperativas, Asociaciones Cívicas y Emprendimientos Comunitarios y Familiares.

**EQUIPO "LA PLATA CONSCIENTE"**

Somos un grupo jóvenes que fuimos encontrándonos a través de las redes sociales, de a poco fue rascando la impronta grupal de compartir con la mayor cantidad de personas posibles toda esa información que fuimos intercambiando en la red... así surge la idea de organizar eventos informativos para difundir nuevas alternativas (a través de stands, conferencias y talleres), abarcando diferentes áreas (Tecnología, salud, sustentabilidad, construcción, educación, espiritualidad, reciclado, etc.) De esta forma nace esta suerte de plataforma integradora e informativa que es "La Plata Consciente". Te invitamos a conocernos en la 7ª FLIA La Plata.

mail: [laplataconsciente@proba.com](mailto:laplataconsciente@proba.com)  
 web: [laplataconsciente.com.ar](http://laplataconsciente.com.ar)

**INAUGURACIÓN  
 del Galponcito de Cuentos**



JUEGOS  
 TITERES  
 POESÍA  
 CUENTOS  
 Y  
 BUENA MÚSICA!!!

CENTRO SOCIAL Y CULTURAL  
**OLGA VAZQUEZ**  
 CALLE 60 entre 10 y 11 - La Plata

POPULAR DIRECTA GRANADA COSTERFIELD  
 CALÓN 308 - CENTRO POPULAR OBRERO BARRIO



1ª FLIA  
**POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA... III UNA FLIA EN DOS LUGARES!!!**

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>XUAN PABLO GONZÁLEZ</b><br/>Libros y Revistas Independientes<br/>xipq@yahoo.com.ar</p> <p><b>IVAMOS A IMPRIMIR!</b><br/>Edición de Discos Independientes<br/>www.vamosaimprimir.com</p> <p><b>EZEQUIEL ÁBALOS</b><br/>Libros de Poesía, Cuento y oda de Poesía<br/>hermanosalalos@gmail.com</p> <p><b>'NO HAY VERGÜENZA' EDICIONES</b><br/>Literatura Contemporánea y Antológica<br/>nohayvergüenzaediciones@gmail.com</p> <p><b>GRACIELA BOTICARIA AMALFI</b><br/>Libros de su Autora<br/>www.boticaria-graciela.blogspot.com</p> <p><b>EDITORIAL 'ELOÍSA CARTONERA'</b><br/>Cooperativa de Trabajo Gráfico<br/>www.eloisacartonera.com.ar</p> <p><b>CORINA INVENINATO</b><br/>Prendedores de Madres<br/>corinainveninato@hotmail.com</p> <p><b>EDITORA 'VOMITANTE'</b><br/>Una Fábrica de Subjetividad<br/>www.editoravomitante.blogspot.com</p> <p><b>ARTE EN MOVIMIENTO</b><br/>Literatura Política (Uruguay)<br/>artemovimiento2009@gmail.com</p> <p><b>FERNANDO BORGEMBIANTE</b><br/>Escritor Independiente<br/>ubk_303@yahoo.com</p> <p><b>REVISTA CULTURAL 'BUDESTADA'</b><br/>Revistas, Libros, DVD's<br/>www.revistabudestada.com.ar</p> <p><b>SEBASTIÁN MATÍAS OLIVEIRA (A) OLI</b><br/>Escritor y Músico Independiente<br/>www.soyolpebdo.blogspot.com</p> <p><b>IOSNQA</b><br/>Libros de Poesía y Literatura Gay<br/>www.wachodelacafe.blogspot.com</p> <p><b>'TINTA CHINA' EDICIONES</b><br/>Editorial de Entre Ríos<br/>www.tintachinaediciones.blogspot.com</p> | <p><b>PUESTOS<br/>DE LA SÉPTIMA FLIA LP</b></p> <p><b>VOLÁTIL</b><br/>Mesa de Difusión Anarquista<br/>www.volatil.noblogs.org</p> <p><b>'WALDEN' LIBROS</b><br/>Libros Usados en Varios Idiomas<br/>waldenlibrosonline@gmail.com</p> <p><b>LLANTO DE MUDO</b><br/>Editorial Independiente<br/>www.lantodemudo.blogspot.com</p> <p><b>LA CULTUROSA</b><br/>Revista Digital de Cultura de La Plata<br/>www.revistalaculturosa.com.ar</p> <p><b>CABEZA DE TORTA</b><br/>Postales y Ediciones de Dibujos<br/>cabezadetorta@gmail.com</p> <p><b>UN AUTO MENOS</b><br/>Patentes para Bicicletas<br/>silvanedroce@hotmail.com</p> <p><b>REVISTA CULTURAL 'POGDATAS'</b><br/>Lo que Quede por Decir de Arte<br/>www.pogdatas.com.ar</p> <p><b>MOORI TOYS</b><br/>Muñecos de Diseño<br/>www.moortoy.blogspot.com</p> <p><b>CELESTE D'ALEO</b><br/>Joyería Contemporánea, Accesorios<br/>www.celestedaleo.blogspot.com</p> <p><b>FARBE ESTAMPADOS</b><br/>Estampados en Transfer y Viro<br/>www.estampadosfarbe.com.ar</p> <p><b>ROCÍO, CELESTE Y CECILIA</b><br/>Pulseras, aretes, broches y agendas recitadas<br/>rdaguer@live.com.ar</p> <p><b>PAMELA Y DALIANA DÉCIMA</b><br/>Trabajos a partir del Reciclaje Textil<br/>pamp10me@hotmail.com.ar</p> <p><b>'PÍXE' EDICIONES</b><br/>Identidad_píxel@hotmail.com</p> | <p><b>PLAN B</b><br/>Indumentaria Artesanal Pintada a Mano<br/>www.planb-remeras.blogspot.com</p> <p><b>COMEME</b><br/>Indumentaria Masticable<br/>comemela@hotmail.com</p> <p><b>LAB ORONA</b><br/>Bijouterie y Cosas Artesanales<br/>medasmliman@hotmail.com</p> <p><b>BUXIBOOP</b><br/>Lencería y Coserías Artesanal<br/>www.buxiboop-lenceria.blogspot.com</p> <p><b>MELÓN</b><br/>Estampas de mis Dibujos<br/>www.flora.com/ujosaborbofunes</p> <p><b>KAWAII BUTA</b><br/>Cupcakes Artesanales<br/>kawaii.butta.91@gmail.com</p> <p><b>CARLOS ALANCA</b><br/>Instrumentos musicales (dijeridos)<br/>alancabucag@one@gmail.com</p> <p><b>CARLA</b><br/>Remeras con Parches y Accesorios de Tela<br/>car_en_re_menor@hotmail.com</p> <p><b>HERMANOS BLADIMIR</b><br/>Autología de anagramas revolucionarios<br/>de Blumberg y Mariano Drondone<br/>www.hermanosbladimir.blogspot.com</p> <p><b>EDITORIAL MARMÉDULA</b><br/>Publicaciones Independientes<br/>fauendo.stati@gmail.com</p> <p><b>EMILIA Y JULIA</b><br/>Bijuterías Reciclas, Inares y Prendedores<br/>emy_42@hotmail.com</p> <p><b>BACHILLERATO POPULAR DE TOLOSA</b><br/>Muestra de Fotos<br/>lozano.leti@gmail.com</p> <p><b>DEL ABRA LIBROS</b><br/>Libros en Miniaturas<br/>melalagaricacarpes@gmail.com</p> <p><b>NICOLÁS FREDA (FOTOGRAFÍAS)</b><br/>cabo@papeo@hotmail.com</p> |
|---|---|---|



PAR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA...  ...UNA FLIA EN DOS LUGARES!!!

<b>GUILLERMO DE POGFAY</b> Escritor Independiente guillermodepogfay@yahoo.com.ar	<b>EDICIONES 'ALTERNATIVA' (MBT)</b> Libros, Revistas y Material Interactivo www.nat.org.ar	<b>GEBEC</b> Exposición de Producciones Realizadas en Talleres dentro de la Cárcel www.gebec.com.ar
<b>ESTRELLAS DE CORDEL</b> Editorial Independiente www.estrellasdecordel.blogspot.com	<b>AZUL DELMAN</b> Libros, Cuadernos, Anotadores www.proveeditorialteraria.blogspot.com	<b>INDYMEDIA LA PLATA</b> Trabajos audiovisuales del colectivo y más www.laplata.indymedia.org
<b>AGUSTINA BOSCO</b> Aros y Pendientes de Porcelana agulosco4@hotmail.com	<b>TOBIÁS SANDZE</b> certeros, portacolumarios, origamis azulgelman@gmail.com	<b>'LA GITANA' LIBROS</b> Distribuidores de Editoriales del Palo www.lagitanaflibros.blogspot.com
<b>LÚBELAN (LU BURLANDO)</b> Peluches, llaveros, Cartucheros, Boleros luciereburlando@gmail.com	<b>UN MOMENTO FELIZ...</b> Fotografías de Cecilia Ariana Perdomo cap_1983@hotmail.com	<b>LIBRO 'LOS PELAJES CRIOLLOS EN LA LITERATURA ARGENTINA'</b> (Martina Iriarte) DIBO: 'UN HOMENAJE A DON ATAHUALPA YUPANQUI' (Rubén Iriarte) artrialicio@yahoo.com.ar
<b>JULIETA NAVA</b> Imanes de Pinturas, Pin ups, Letras intervencionesmagneticas@gmail.com	<b>REVISTA 'LA PULSEADA'</b> lapulseada@lapulseada.com.ar www.lapulseada.com.ar	<b>REVENTÓN MEXICANO</b> Comida Mexicana Tacos-Marchos www.reventonmexicano.com.ar
<b>ZORBA</b> Arte en fotos, Postales, Imanes www.ckzorba.com.ar	<b>O DE OBJETO</b> Macelitas con pequeños Cactus avacalaramosito@yahoo.com.ar	<b>MANO INTEGRAL</b> Comidas Naturistas fscu22_caminos@hotmail.com
<b>SARRINA Y LULI</b> Accesorios en Porcelana Fría sarrina_nm@hotmail.com	<b>EDITORIAL 'VUELTA A CASA'</b> vueltaacasa@gmail.com www.vueltaacasa.scribd.com	<b>LA DIVERSA LIBROS</b> Títulos de contenido LGBTIQ claudiarosa47@hotmail.com
<b>LA EKECA 'DUENDA AMBULANTE'</b> Accesorios de Indumentaria laseca4@hotmail.com	<b>REVISTA 'CLAVES EN DIAGONAL'</b> clavesendiagonal@gmail.com www.clavesendiagonal.blogspot.com	<b>FERIA 'DIOSAS EN APURO'</b> Ropa, Zapatos, Accesorios, Objetos yuliasalt91@live.com.ar
<b>JUAN Y MARÍA FERNANDA</b> Máscaras y Dibujos juanmanuelceballo2011@gmail.com	<b>ANTONIA Y ALEJA</b> Comida Regional del Norte alejandra_angelon@hotmail.com	<b>JULIA ARAUZ</b> Boleros, Camperos, Biker mademabutterfly@hotmail.com
<b>MARÍA, DANA Y JIMERA</b> Setos Dulces y Saladas elementoperturbadores@gmail.com	<b>PARAPANTALLA</b> Publicación online de Escritura Colectiva www.parapantalla.blogspot.com	<b>ESTALLIDO DE COLOR</b> Exposición de Fotos y Body Paint www.estallidodecolor-artepid.blogspot.com
<b>JULIA Y MARIANA</b> Cerámicas con Técnicas Precolombinas mispina@hotmail.com	<b>DEVLIN BELAOQUA</b> Indumentaria www.magical-bubble.blogspot.com	<b>PEDALEANDOESCRIBO</b> Fanzines www.pedaleandoescribo.blogspot.com
<b>HIJOS LA PLATA</b> Documentales, Remeras, Publicaciones www.hijoslaplata.blogspot.com	<b>REVISTA FORHEDON</b> literatura artesanal en libros hechos a mano www.revisteforhedon.blogspot.com	<b>EDITORIAL 'MOROSOPHOS'</b> morosophos.editorial@gmail.com www.morosophos.blogspot.com
<b>AMANITA ARTE ROGADO</b> Carteles y Accesorios de Cuchero nocheazul_arte@hotmail.com		

EN ESTA SÉPTIMA FLIA LP, TE INVITAMOS A TRAER UN LIBRO INFANTIL PARA DONAR A LA NUEVA BIBLIOTECA "GALPONCITO DE CUENTOS" QUE SE INAUGURÓ EL 3/5/11 EN EL "OLGA VÁZQUEZ".





## ¿QUÉ ES LA FERIA DEL LIBRO INDEPENDIENTE Y AUTOGESTIVA (AMIGA, ANSIOSA, AMABLE, A.....)?

La FLIA es un espacio de encuentro de productores/as y creadores/as independientes, un gran grupo de gente que impulsa y genera otra forma de hacer, vivir y consumir cultura. En las FLIAs confluyen editoriales independientes, fanzines, publicaciones alternativas, periódicos, revistas, escritores/as independientes, poetas, historietistas, fotógrafo/as, músico/as, cocinero/as, performers, cineastas, pagano/as, mimos, ilustradores/as, pintores/as, muralistas, artistas plásticos, entre otro diverso montón de personas y personalidades.

La FLIA no tiene 'directores', 'comité ejecutivo', 'presidentes' ni nada que se le parezca. Nos organizamos de forma asamblearia y la composición del grupo organizador va variando en cada una de las ediciones. Así como hay integrantes que han participado de la organización de todas las FLIAs, hay otros que pudieron estar en algunas, otros que se sumaron en la segunda, la tercera o en cualquiera de las otras que siguieron. No hay restricciones de ningún tipo para participar del espacio, no hay que pedir permiso: la asamblea es abierta, plural y horizontal. Además, cada FLIA se enriquece con la participación de los integrantes del lugar en que se hace el evento, es decir, se organiza en conjunto, palmo a palmo y codo a codo, decidiendo colectivamente las características que tendrá la Feria. Fundamentalmente por esto, los organizadores de la FLIA nunca somos los mismos: el grupo varía, crece, se desinfla y se vuelve a inflar. Estando embarcados ahora en la organización de la 7ª FLIA LR, podemos decir que habrán pasado ya cientos de personas que han experimentado ser parte de la organización de la Feria.

Otra característica de esta experiencia es que se reivindica INDEPENDIENTE. ¿De qué? De las empresas y del Estado. ¿Por qué? Porque creemos que es la única forma de poder mantener un espacio de intercambio cultural que sea libre, sin condicionamientos de ningún tipo: ni económicos ni políticos. Además, la FLIA es un gran espacio de encuentro, plural, conformado por un grupo diverso de personas a las que nos unen las ganas de producir y compartir nuestras producciones. Meter en este espacio el interés económico empresarial que expresaría un sponsor o la intervención estatal marcada por el gobierno de turno, sería dar vía libre a la fragmentación y disolución del proyecto colectivo.

Por eso, la FLIA se autogestiona, depende exclusivamente de lo recaudado en la barra que en cada Feria montamos. En la FLIA no se cobra entrada ni se le cobra a nadie por montar un puesto, no hay en la Feria ningún tipo de búsqueda de lucro, de generar ganancias. Así todo queda para el que produce. Es decir, la FLIA depende de nosotros mismos, y todo lo recaudado queda en partes iguales para el lugar en que se realiza la Feria y para garantizar la siguiente FLIA. De esta manera, Independencia y Autogestión son las dos banderas inseparables que sostienen, como pilares, la existencia de la FLIA.

### LA IMPORTANCIA DE APORTAR A LA AUTOGESTIÓN

Si hay algo que nunca faltamos en la organización de todas las Ferias, fue poner límites. Ante preguntas del tipo: ¿puedo llevar mi puesto de artesanías? ¿puedo llevar mi puesto de ropa? ¿puedo llevar mi puesto de comida? ¿puedo llevar mi puesto de bebidas artesanales? Jamás dimos otra respuesta que no fuera: ¡NO!, todo se puede! Si bien la FLIA nació a través de la escritura, los libros, la edición y aún sigue siendo en algún punto su fuerte, lo cierto es que nunca nos limitamos a que integren la Feria otras expresiones culturales, artísticas, comunicacionales, y producciones independientes en general. Así sean bebidas artesanales o puestos de comida.



100 POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA...



...!!! UNA FLIA EN DOS LUGARES !!!

La FLIA es libre, y punto.

Pero claro, tras la Sexta FLIA LP tuvimos un problema, que si bien no va a haceremos cambiar de postura, al menos nos hizo reflexionar en que necesitamos refrescar algo: a la FLIA la hacemos entre todo/as; si queremos que siga existiendo tenemos que apropiarnos y ser conscientes que no se hace sola, no la financia nadie y los recursos para hacer la Feria siguiente provienen únicamente de la barra de bebidas, con eso alcanza.

En la última Feria ya no había cerveza o ferment artesanal, directamente había dos bares que vendían lo mismo que la FLIA necesitaba vender para hacer la próxima. Si bien esto pasó porque evidentemente con el correr de las ediciones de la Feria se perdió el conocimiento de que este gran evento no lo financia nadie, tenemos que volver a las raíces y recordar que montar una barra para vender bebidas sirve contra la realización de la siguiente Feria, tan simple como eso. O sea, si hay un límite es ese, si queremos que la FLIA se siga haciendo, tenemos que pensar cómo la financiamos. Hasta ahora el armado de la barra ha resultado lo más efectivo: ¡Emborsacharse para volver a hacer la FLIAL. Por eso pedimos que todos seamos parte de esto y no montemos otra barra que nos deje sin la posibilidad de hacer una nueva Feria.

### ¿CÓMO SURTIÓ LA FLIA?

La FLIA nació en Capital Federal, en el 2006, como una contraferia a la tradicional 'Feria del Libro' que se realiza todos los años en La Rural. Luego, trascendió la mera protesta a ese espacio cerrado, expulso y elitista que se mueve bajo una lógica estrictamente comercial, y siguió construyendo propositivamente un espacio propio de intercambio de producciones independientes. Así, la feria empezó a realizarse en diferentes lugares que tienen un vínculo en común: todos son espacios ligados a la resistencia social, la cultura popular, construcciones que apuntan a un cambio social. La FLIA empezó a trabajar entonces por fábricas recuperadas, centros culturales ocupados, plazas, entre otros.

En mayo de 2009 algunos editores, escritores, artistas de la ciudad de La Plata que solían encontrarse en el evento en Capital, comenzaron a pensar en la posibilidad de trasladar la FLIA a La Plata. Así fue que empezaron las reuniones en el Centro Social y Cultural "Olga Vázquez", para llegar el 12 de Septiembre de 2009 a realizar ahí la 1° FLIA LP. El resultado fue un éxito desde el comienzo hasta el final: quedaba demostrado en los hechos que la necesidad de un espacio de este tipo brotaba por las paredes, los adoquines, las rambas, las diagonales, por todos lados. Siguiendo los principios con los que había nacido la FLIA en Capital, la elección de los lugares estuvo marcada por la misma lógica; también el hecho de que siempre en la medida de lo posible, la Feria se iba a realizar cada vez en un lugar diferente. Esa es otra característica de la FLIA: es nómada.

Ese mismo año se realizó la Segunda FLIA LP el 28 de Noviembre en el Centro Cultural y Social "El Galpón de Tolosa". En 2010 se armó la Tercera, el 8 de Mayo, en el Centro por los Derechos Humanos "Hermanos Zangara"; siguió la Cuarta, el 11 de septiembre en el Centro Cultural "Mansión Obrera" de Berisso; y después a la hora de pensar la Quinta, por primera vez nos animamos a hacer una FLIA de dos días: el 4 y el 5 de diciembre en el Centro Cultural "Estación Circunvalación". Este año, el 2 y 3 de abril, realizamos la Sexta FLIA LP en el Centro Cultural "Daniel Omar Favero".

Mientras organizamos la Séptima, nos es inevitable pensar en lo que ha crecido toda este locura. Al mismo tiempo en que nació la FLIA en La Plata, se empezaba a multiplicar la experiencia también en otros lugares y ahora hay un calendario repleto de FLIAs por todos lados: San Marcos Sierras, Capilla del Monte, Paraná, Misiones, Zona Sur, Rosario, Chaco, Catamarca, Necochea, Mar del Plata, Zona Oeste, Laferrière, Chilo, Bogotá, entre otras.

A raíz de la existencia de las FLIAs es posible ver cómo este circuito ha hecho crecer a todas y cada una de las producciones independientes que participan, ha multiplicado la cantidad de gente y colectivos que se animan a producir de manera autogestiva, y ha creado por sobre todo innumerables vínculos. Por estos y por varias cosas más, de la última Feria quedó sobrevolando una frase: "Qué lindo sería vivir en estado de FLIA permanente".



1° FLIA

POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA...  ...UNA FLIA EN DOS LUGARES!!!

## LA ZARAGOZA Y EL OLGA (SE HA FORMADO UNA PAREJA)

Esta Séptima FLIA LP tiene una característica novedosa: se hace en dos lugares, en dos Centros Sociales que -hace ya varios años-, fueron ocupados y recuperados del abandono en que se encontraban y con trabajo y militancia se han transformado en espacios vivos, activos y abiertos a la comunidad. Pero tanto el Centro por los Derechos Humanos "Hermanos Zaragoza" como el Centro Social y Cultural "Olga Vázquez" no tienen la posesión del espacio (sólo prerrogas provisionales) y están reclamando la Expropiación Definitiva, reclamo que lo hacemos nuestro y lo amplificamos hoy por el megáfono FLIA.

La casa Zaragoza fue ocupada el 9/6/01 y el Olga, el 4/3/03. Ambos edificios (olvidados por el Mercado y por el Estado) a partir de entonces renacieron con las múltiples y diversas actividades que se desarrollan en su interior: culturales, sociales, de derechos humanos, políticas, laborales, estudiantiles, etc. También estos espacios, sufrieron intentos de desalojo y de remate por parte del Estado, que no pudieron concretarse debido a la solidaridad y movilización que rodeó en su momento a ambos centros. Este año, La Zaragoza cumplió sus primeros 10 años en Junio y la biblioteca "Héctor Germán Oesterheld" (que funciona dentro del Olga), también los cumple ahora, en Septiembre, y por eso inauguró hace unos días en el Olga, un nuevo espacio, la biblioteca infantil "Galponcito de Cuentos", para que a través de la lectura, chicos y chicas comiencen a integrarse a esta movida. Por eso ya hemos realizado alguna FLIA platense en cada uno de ellos, porque son nuestros espacios también.

Hoy estamos juntos aquí y seguramente en el futuro seguiremos vinculados a estos espacios, porque el camino a recorrer es el mismo: un sendero de Independencia, Autogestión y Libertad.

ddhzaragoza@argentina.com - [www.olgavazquez.blogspot.com](http://www.olgavazquez.blogspot.com)

## FLIA LA PLATA

La FLIA LP (Feria del Libro Independiente y Autogestivo de La Plata) tiene un espíritu nómada, gitanesco, sindado, indomable y asambleario. Y como a los Kerandies y a los anarcosocialistas y a los trabajadores de las Fábricas Recuperadas, le gusta regalar buenas vibras, pero no le gusta ni quiere que la maneje nadie. La FLIA va de acá para allá, le gusta leerle la suerte y dice, gritando feliz: ¡Bienvenidos! Está invitado a nuestras reuniones para seguir construyendo esta 'Zona Temporalmente Autónoma': las reuniones las hacemos en cada lugar dónde vamos a hacer una FLIA. Buscanos, te estamos esperando; porque a la FLIA LP la hacemos entre todos.

[flia.enlaplata@gmail.com](mailto:flia.enlaplata@gmail.com) - [www.flia-laplata.blogspot.com](http://www.flia-laplata.blogspot.com)

12 DE SEPTIEMBRE DE 2009: PRIMERA FLIA LP EN EL "OLGA VÁZQUEZ".  
28 DE NOVIEMBRE DE 2009: SEGUNDA FLIA LP EN EL "GALPÓN DE TOLosa".  
3 DE MAYO DE 2010: TERCERA FLIA LP EN LA "CASA ZARAGOZA".  
11 DE SEPTIEMBRE DE 2010: CUARTA FLIA LP EN LA "MANSIÓN OBRERA".  
4 Y 5 DE DICIEMBRE DE 2010: QUINTA FLIA LP EN LA "ESTACIÓN CIRCUNVALACIÓN".  
2 Y 3 DE ABRIL DE 2011: SEXTA FLIA LP EN EL "FAVERO".  
10 Y 11 DE SEPTIEMBRE DE 2011: SÉPTIMA FLIA LP EN LA "ZARAGOZA" Y EN EL "OLGA".

## PLENA AUTOGESTIÓN

SIN SUBSIDIOS DEL ESTADO, SIN AUSPICIANTES PRIVADOS.

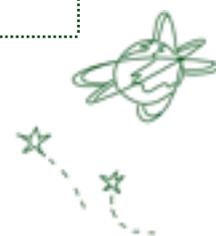


# Entrevistas a los actores claves de la cooperativa

## Etapa de Pre-producción

### Cuadro descriptivo

<b>Pre-producción</b> <b>Entrevista</b> <b>integrantes de</b> <b>Eloísa Cartonera</b>	<b>Fecha</b>	<b>Entrevistado</b>	<b>Actividad</b>
1	1 de agosto de 2011	David Sheinin	Historiador y escritor canadiense que editó en Eloísa sus dos obras.
2	14 de enero de 2012	María Gómez	Integrante de Eloísa Cartonera.
3	14 de enero de 2012	Alejandro Miranda	Integrante de Eloísa Cartonera.
4	2 de abril de 2012	Miriam “La Osa” Merlo	Integrante de Eloísa Cartonera.
5	2 de abril de 2012	Ricardo Piña	Integrante de Eloísa Cartonera.
6	2 de abril de 2012	Alejandro Miranda	Integrante de Eloísa Cartonera.
7	12 de mayo de 2012	Julián González	Integrante de Eloísa Cartonera.
8	12 de mayo de 2012	María Gómez	Integrante de Eloísa Cartonera.
9	23 de junio de 2012	Ricardo Piña	Integrante de Eloísa Cartonera.
<b>Pre-producción</b> <b>Entrevistas a</b> <b>actores</b> <b>interlocutores</b>	<b>Fecha</b>	<b>Entrevistado</b>	<b>Actividad</b>
10.	14 de mayo de 2012	Alberto Sarlo	Abogado y escritor platense que publicó su obra en Eloísa Cartonera. Responsable del proyecto “Cuenteros, verseros y poetas”.
<b>Post-producción</b> <b>Entrevistas a</b> <b>actores-integrantes</b> <b>de los ámbitos de</b> <b>difusión de Eloísa</b> <b>Cartonera, mucho</b> <b>más que libros.</b>	<b>Fecha</b>	<b>Entrevistado</b>	<b>Actividad</b>



11	29 de junio de 2012	Jorge "Flaco" Vimercati	Integrante de la comisión permanente que coordina el Centro Cultural "Estación Provincial".
12	6 de julio de 2012	Sofía Urosevich	Integrante de la comisión permanente que coordina el Centro Social y Cultural "Olga Vázquez".

## **Entrevista 1. (1 de agosto 2011)**

**David Sheinin:** Nace y vive en Canadá. Tiene cincuenta y dos años. Está casado con una argentina y no tiene hijos. Es rubio, de ojos celestes, habla inglés, francés y español. Es muy simpático. En el año 2009 conoce a María Gómez y Washington Cucurto en Winsconsin. Entabló con ellos una amistad. En el 2010 viaja a Argentina y edita dos libros de crónicas en Eloísa Cartonera: "El boxeador poeta" y "El boxeador incrédulo". Es Profesor de Historia en la Universidad de Toronto. Durante sus tres meses de vacaciones anuales visita nuestro país.

### **1. Lo primero que vamos a preguntarte es sobre tu obra literaria. ¿Cómo se puede caracterizar en general?**

Yo soy historiador, básicamente escribo ensayos sobre el boxeo, la sociedad, alguna figura en particular.

### **2. ¿Sobre el boxeo en tu lugar de origen?**

No, sobre la Argentina, sobre un boxeador que era campeón mundial, Sergio Víctor Palma.

### **3. ¿Cómo llegaste a Eloísa Cartonera?**

Conocí a María y a Cucurto en Wisconsin, Madison, se hizo una pequeña jornada, en Estados Unidos, en el 2009 y hablamos ahí. Me gustó mucho, y después vine acá un año después, en el 2010.

### **4. ¿Y a vos te venía interesando la temática de los cartoneros y las cooperativas?, ¿o tu acercamiento fue por otro motivo?**

Vine porque parece un proyecto muy único y muy original, esta editorial cartonera en especial.

### **5. ¿Conoces algunos otros espacios con las mismas características, editoriales independientes, en otro lugar del mundo o con algunos puntos de comparación?**

Si y no, de las editoriales cartoneras, la mayoría, lo que yo veo, no tienen conexión social, cultural o política a su ambiente. Son proyectos, no representan la reflexión de realidad actual, con algunas excepciones en un contexto mucho más estrecho, como en Chichi en Paraguay, después Yerba mala, en el alto Bolivia, en Mandrana, Cochabamba. Después Dulcinea, la cooperativa San Pablo, Brasil, tiene una onda en relación al movimiento que encabezaba Lula, pero es una onda más ligera, no es con tanto compromiso.

**6. ¿En Eloísa están sus ensayos, en alguna otra los has publicado?**

He publicado mucho, varios libros, diversos artículos, pero no, nunca en editoriales independientes. Sólo en Eloísa.

**7. ¿En estas cooperativas que nombraste, no?**

No. A mi me parece que es este un proyecto importante, en las demás hay muchos intereses de quienes manejan el proyecto, y los que publican, no está mal pero no me interesa.

**8. Y ahora que volvés a tu país, ¿cómo va a ser el vínculo con los chicos de Eloísa?**

Siempre mantenemos el vínculo, por todos los medios que se pueda.

**9. En relación a Eloísa Cartonera y con Argentina, ¿cuáles son las experiencias que te han enriquecido de manera personal y profesional?**

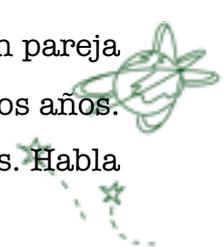
En primer lugar, ya son casi veinticinco años que estoy viniendo a la Argentina, de hecho viví en Buenos Aires bastantes años, así que conozco bastante. No les puedo decir una experiencia concreta, pero sí que me enriquece la amistad de los amigos acá, y del ambiente, parecen muy distintos, vos hablas con ellos y parecen “papa fritas”, pero son muy inteligentes. Es casi imposible que Ricardo sea un buen escritor, es un hombre muy inteligente con ideas fantásticas, imposible hablar dos minutos...pero es verdad, es un hombre muy creativo.

**10. ¿Y con María, te vinculás?**

Sí, también. Es un grupo muy interesante, muy distintos, muy inteligentes, cada uno en distintas maneras, todos tienen su forma.

**Entrevista 2 (14 de enero de 2012)**

**María Gómez:** Nace en Los Toldos. Vive en Once. Tiene treinta años, está en pareja con Washington Cucurto (Santiago Vega) y tienen una hija, Margarita, de dos años. Es morena, alta y de facciones prominentes, ojos grandes y labios carnosos. Habla



fuerte, su lenguaje es claro y conciso. Se integra a Eloísa Cartonera en el año 2004. Estudia Licenciatura y Profesorado en Comunicación Social en la Universidad de Buenos Aires.

### **1. ¿Qué es “No hay Cuchillos sin rosas”?**

Así llamamos al espacio físico del taller editorial.

### **2. ¿Cómo surge la idea de armar la cooperativa?**

Surgió porque Washington Cucurto y Javier Barilaro hacían unos libritos de poesía, llamados “Ediciones Eloísa Latinoamericana”. Eran editados para sus amigos. Después del 2001 el papel se encareció, los libros costaban dos pesos por unidad, pero la crisis económica elevaron los costos de los insumos. Cucurto planteó hacer los libros con cartón, que era el material disponible, y viable. Barilaro, en cambio, decía que no, porque no el cartón daba sensación de suciedad y que el producto no iba a gustar. Un día, se juntaron e hicieron la primera tirada. Javier creó el sistema del armado (que aún perdura) y la estética. Fueron a venderlos a la galería de arte “Belleza y Felicidad” que quedaba a una cuadra de la cartonería. El producto encantó a la gente y pudieron venderlos a todos. Ese fue el comienzo. Luego editaron sus libros, los de sus amigos y se sumó Fernanda Laguna al proyecto. Alquilaron un local e instalaron una cartonería y verdulería. Era una época linda, donde todos estaban movilizados, también estaba el Club del trueque y la gente en las calles. Había una energía, ganas de reunión y una movida cultural muy importante.

### **3. ¿Cómo llegaste a Eloísa?**

Me acerqué para hacer un trabajo práctico para la Facultad en el año 2004. Siempre me gustaron este tipo de proyectos y estuve involucrada en ellos, fue así que empecé a trabajar y me quedé.

### **4. ¿Vivís en La Boca?**

No, vivo en Once.

### **5. Antes de trabajar en Eloísa, ¿a qué te dedicabas?**

Trabajaba en la fotocopidora de la Facultad y estudiaba Comunicación Social.

### **6. ¿Es tu único trabajo?**

Si, además de la maternidad.

### **7. ¿Se relacionan con otras cooperativas?**

Nosotros no nos relacionamos de forma constante con otras organizaciones cooperativas. Pero en la Feria del Libro Independiente Autogestiva (F.L.I.A) u otras

ferias nos encontramos y relacionamos con mucha gente. Nuestro trabajo, el día a día nos supera y se impone, no nos queda mucho tiempo para relacionarnos.

### **8. Desde que ingresaste a la organización, ¿qué cambios positivos y negativos puedes observar?**

Bastantes cambios. El proyecto siempre fue famoso, incluso antes era más famoso. Uno de los cambios era que se trabajaba de otra manera. La gente colaboraba muchísimo y rotaban sus turnos por semana. Siempre hubo mucho movimiento. El espacio tenía otra onda. El personal no era estable, algunos vecinos colaboraban y venían unos chicos que trabajaban cuando había exceso de trabajo. Fernanda Laguna tiene una galería de arte y un comedor en Fiorito, conocía a la mamá de los chicos y así comenzaron a trabajar en Eloísa. En ese tiempo, no éramos una organización y el proyecto era incorporar a los trabajadores a otras cosas, que no fueran sólo el laburo manual. Luego surgió la posibilidad de convertirnos en una cooperativa, fue una idea que trajimos con los compañeros una vez que llegamos a Eloísa. No existía la inquietud de organizarse institucionalmente. Comenzó a plantearse la posibilidad de hacer tiradas más grandes, se consiguió la imprenta, el local, hicimos reuniones semanales, y pensamos otras formas de organización más cualitativas. En el medio de este proceso, debimos dejar el local porque se vencía el contrato. Los alquileres empezaron a ser menos estables, a indexarse por la crisis, y no podíamos solventar los gastos. En ese momento debíamos tomar la decisión de abandonar el proyecto o comenzar a generar nuevas cosas, al igual que nos sucedió con los primeros libritos, que tuvimos que cambiar la cartulina por el cartón. Ahora teníamos que mudarnos y generar nuevas ideas. Partimos a La Boca y nos formamos como cooperativa, ahí fue que se incorporaron Alejandro y La Osa.

### **9. ¿Qué proyecto tienen a futuro?**

Seguir trabajando. Tenemos un terreno en Florencio Varela. La idea es poder invertir en él y construir algún día un espacio físico. Como todo proyecto necesitamos un espacio concreto porque de lo contrario hay que alquilar y a los costos son imposibles de mantener. Alquilar tiene sus desventajas y en épocas de crisis puede tirarte abajo todo el proyecto. La idea de un espacio propio sería allí y a su vez continuar con la sede de La Boca, para mantener el contacto, el acceso y la visibilidad. El predio de Florencio Varela y su posible construcción nos garantizan un futuro. Habría que armar un galpón grande con baño y cocina. Querríamos armar ahí el taller gráfico para tener más espacio en La Boca y que fuera un lugar para pasar el día.



Alguno de nosotros tendría que vivir ahí, podrían plantearse turnos rotativos y así vigilar y cuidar el espacio. Nos gustaría conseguir herramientas para trabajar la tierra y poder armar una huerta para autoabastecernos. El terreno propio nos daría posibilidades de producir los alimentos, de hacer talleres con otras personas, nos obligaría a incorporar más compañeros. También tiene que ver con algo ideológico, con hacer todo nosotros, con el autoabastecimiento, autosustento. Ser capaces de hacer nuestro trabajo y nuestro alimento sería como un sueño perfecto.

#### **10. ¿Cuándo surge la idea de adquirir el terreno?**

Surge en el 2005, una vez que pegamos un laburo en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. La Embajada del Brasil en Buenos Aires nos invitó a tener un stand ahí, fue la primera venta grande en la que vendimos muchísimos libros. Recaudamos mucha plata y en vez de invertirla, decidimos ahorrarla. También hicimos muchos viajes que nos permitieron continuar ahorrando. En cinco años recaudamos la totalidad del dinero y pudimos comprar el terreno. Vimos muchísimos predios, buscamos y lo encontramos. Nos gustó porque tiene una hectárea y es enorme. De todos los que vimos, éste nos deslumbró. La idea de la casa propia esta desde esa época. Por ahora somos más realistas, pensamos en construir un galpón y poder comprar las herramientas necesarias para la huerta.

#### **11. ¿Les gustaría que los libros se vendieran en circuitos más comerciales?**

Si, pero los libros nosotros los vendemos y no los consignamos. Otras librerías como “Yenny” o “El Ateneo” piden condiciones, en las que nosotros no podemos participar. Nos interesa poder ampliar el circuito comercial, les vendemos a todos los que nos quieran comprar. Sean librerías, autores, editoriales, todo aquél que quiera comprar es bienvenido. No podemos consignar los productos porque nuestro único ingreso es la venta directa de los libros. Nuestra economía está basada en la confianza y en la inmediatez. Si no hay fluidez no hay ingresos, y es lo que nos mantiene como cooperativa.

#### **12. ¿Escribiste alguna obra?**

No, los únicos que trabajan acá y son escritores, son Cucurto y Ricardo.

#### **13. ¿Cómo se contactan con los organizadores de las ferias?**

Ellos nos invitan y nosotros nos presentamos. Tratamos de concurrir a todas las que podemos, para darnos a conocer y para vender nuestros productos.

### **Entrevista 3 (14 de enero de 2012)**



**Alejandro Miranda:** Es de Chile. En el 2002 se radicó en Argentina en búsqueda de un futuro laboral. Tiene treinta años, es soltero, no tiene hijos y vive en La Boca. Es moreno, delgado y de estatura mediana. Tiene poco pelo y siempre se lo acomoda detrás de su oreja. Él es amable y tiene un hablar pausado. Desde el 2008 forma parte de Eloísa Cartonera. Además trabaja en una empresa de fumigaciones.

**1. ¿Cuándo llegaste a Eloísa Cartonera?**

En el 2008. Hace cuatro años que trabajo acá.

**2. ¿Vivís en La Boca?**

Si.

**3. ¿En dónde trabajabas antes de ingresar a la cooperativa?**

En una funeraria.

**4. ¿Qué te mantiene trabajando en Eloísa Cartonera?**

La inercia (Risas). Aunque me gusta trabajar acá.

**5. ¿Qué días trabajas y en qué horario?**

Todos los días. De catorce a dieciocho horas. Vengo a la sede, respondo los mails, produzco los libros, los distribuyo, trabajo afuera como relacionista público o vendedor en las ferias.

**6. ¿Es el único trabajo que tenés?**

Si, por ahora solo éste.

**7. ¿Cuál es tu tarea específica dentro de la organización?**

Lo que haga falta hacer: Pintar cartón, compaginar, vender, distribuir, limpiar el local.

**8. ¿Qué cambios viste en la organización a lo largo de estos años?**

Hemos vendido varios títulos, conocimos más lugares de venta, la gente cada día nos conoce más. No hemos retrocedido o tenido cambios negativos. Trabajamos hace diez años y siempre crecimos para adelante. El 2011 no fue un buen año, vendimos bien, pero para la cooperativa no se trata sólo de vender libros, sino también de editarlos, pero que por problemas económicos se detuvo. Solo vendimos y cobramos, no pudimos invertir en algo o comprar papel. No pudimos editar los libros presupuestados para fines de 2010, no es tan dramático, a pesar de todo seguimos en pie.

**9. ¿Qué propuestas tienen para el futuro?**

No lo pensamos, porque no podemos hacer planes a largo ni mediano plazo. Vivimos semana a semana. No podemos planificar a futuro, porque no tenemos las



condiciones, que serían básicamente materiales.

**10. ¿Cuáles serían esos materiales que necesitan?**

Todos. No tenemos insumos.

**11. ¿Qué utilidad le dan al predio de Florencio Varela?**

Estamos estancados por problemas materiales. No tenemos herramientas para poder trabajarlo.

**12. ¿Este local es alquilado?**

Si, alquilamos a \$1300 por mes. Es una suma alta, nuestros ingresos no son fijos y ahí es donde surge la dificultad económica.

**13. Eloísa, ¿es un movimiento independiente y alternativo?**

Independiente es un término erróneo, muy de los años noventa. Porque todas las cosas son independientes de algo, del capital, del gobierno, etc. Es una alternativa autogestiva.

**14. ¿Cuáles son los beneficios y las contras de trabajar en una cooperativa?**

Lo bueno es que es algo propio. Trabajas para vos mismo y para los compañeros, todos los beneficios quedan acá.

**15. ¿Qué pensás sobre la posibilidad de que escribamos un libro sobre Eloísa Cartonera?**

Está bueno para difundir nuestra historia y para ustedes como estudiantes. Editar un libro para nosotros es como tener un hijo.

**16. ¿En dónde te gustaría que se difunda el libro sobre Eloísa?**

En su Facultad, en ferias, en librerías. Que no se reduzca solo al ámbito universitario.

**17. ¿Cómo es la organización de las ferias?**

La Feria del Libro Independiente Autogestiva (F.L.I.A) es informal. Nos presentamos y cada uno organiza su puesto. Ayudamos a los otros a exponer sus obras. En cambio, las ferias regionales organizadas por el gobierno, son el opuesto a la F.L.I.A. Mostramos el trabajo, damos talleres. Es una cuestión de beneficio mutuo. El gobierno muestra algo diferente, y nosotros nos damos a conocer y vendemos. Nos subvencionan el pasaje y el espacio, de otra manera no podríamos concurrir.

**18. ¿Adhieren a algún partido político?**

No tenemos nada que ver con ningún partido político. Ningún vínculo ni ayuda económica. No esperamos nada de ellos.

**19. ¿Qué es el concurso “Sudaca Border”?**

Es nuestro concurso literario de narrativa breve. Comenzó en el 2005 y buscamos



difundir nuevos valores, ideas, textos, artistas. Es un concurso permanente, para promover escritores nuevos. Leemos todos los libros que presentan, después debatimos el que más nos gusta y lo imprimimos.

### **20. ¿Desde cuándo tienen página web?**

La tenemos desde que se inicio Eloísa. Javier Barilaro y Pablo Martínez, son dos grandes artistas que nos ayudan, idearon la web y la mantienen vigente.

### **21. Tienen dos modelos de tapas para los libros. ¿Por qué?**

Si, hay dos modelos. Uno es el que todos conocen, que tiene las tapas de cartón y son pintadas a mano. El otro es una edición especial más grande, que es forrada con una hoja impresa y cuyas hojas son cosidas al lomo del libro. Los mandamos a hacer afuera, a una cosedora porque no tenemos la máquina para poder realizarlo.

### **22. ¿Cuándo surge Eloísa?**

Washington Cucurto y Barilaro tenían una pequeña editorial que se llamaba “Libro de Eloísa”. Era una fotocopia con tapas de cartulina. Con la crisis no pudieron continuar comprando los materiales, no tenían ningún fin de lucro, salvo el de difundirse. Encontraron como solución producir el contenido a través de fotocopias y realizar las tapas con cartones. Esta es la prehistoria de Eloísa. Editaban tiradas pequeñas, los autores eran amigos de la casa y Javier Barilaro, al ser artista plástico se encargaba de la parte estética. Todos colaboraban para llevar este proyecto adelante. Nos ayudaban autores, amigos, vecinos. El local funcionaba en Almagro y era de fácil acceso, pero cuando se tomó la decisión de venir a La Boca hubo un quiebre y quedó solo el plantel actual. En ese momento se produjo el quiebre. De ser una editorial pequeña, donde solo primaba el hecho artístico a lo que somos ahora. Una vez que nos formamos como cooperativa, pudimos organizarnos y tener un equipo estable. Ahora prima lo artístico, el factor social y el cooperativismo. Siempre fuimos creciendo.

### **23. ¿Cómo adquieren la material prima?**

Se les compra a los cartoneros. Esta zona es muy transitada por ellos, planteamos un precio más elevado que el que ofrece el mercado. Pagamos por \$0, 25 centavos por caja y la única condición es el cartón este en condiciones óptimas, así se genera una relación laboral con ellos. En invierno es más difícil conseguirlo, entonces salimos a buscar la material.

### **24. ¿Cómo estipulan el precio de los libros?**

Básicamente vemos cuánto nos cuesta producirlo agregando un plus por el cartón, la mano de obra y la ganancia.



## **25. ¿Cómo se distribuye la ganancia de las ventas?**

A partir de los ingresos semanales, vemos qué materiales hacen falta, reservamos para el alquiler, para pagar la luz y lo que haga falta. Lo que resta, se divide en partes iguales y esa es la paga. Todo es charlado en una reunión semanal.

## **26. ¿Cuántos son los integrantes?**

Somos ocho en total: Miriam, Ricardo, Julián, María, Cucurto, Carolina, Celeste y yo.

## **27. ¿Editan obras de autores latinoamericanos?**

No, todo aquél que quiera, viene y editamos su obra. Hemos editado a europeos, a David Sheinin que es americano. No hay una selección en los autores que editamos, nosotros funcionamos como una editorial a pedido.

## **28. ¿Cómo es el proceso de pedido de impresión para aquellos que quieren editar en la cooperativa?**

Preguntamos qué materiales prefieren, porque eso influye en los precios, cuántos ejemplares necesitan, etc. El número del libro depende de las posibilidades económicas de la persona.

## **29. ¿Cómo es el proceso de impresión?**

El autor trae su trabajo en word. Trabajamos junto a un imprentero Juan, que usa la misma máquina que nosotros. El plasma el contenido en papel y después construimos el libro como ya lo conocen, con las tapas de cartón, pintados a mano. En el caso de las ediciones especiales, María diseña las tapas, Juan las imprime con papel .

## **30. ¿Cómo es la relación con el medio digital “facebook”?**

No lo usamos como una herramienta de comunicación ni tiene ninguna trascendencia institucional. Es más bien un medio de intercambio y de saludo. La página web tiene importancia para mí. El “facebook” es manejado por Julián y Ricardo. El mail de la cooperativa lo revisamos María y yo.

## **Entrevista 4 (2 de abril de 2012)**

**Miriam Merlo:** Nacida en Buenos Aires. Tiene veinticinco años, vive junto a su pareja en Almagro y no tiene hijos.

Se presenta como “La Osa Poderosa”. Ella es de una estatura mediana y de contextura física grande. Tiene el pelo corto enrulado y una boca enorme con



dientes blancos gigantes. Es alegre. Se desempeñó como cartonera hasta el 2007, que ingresa a Eloísa y forma parte de su grupo de trabajo permanente.

**1. ¿Vivís en la boca?**

No, ahora vivo en Almagro.

**2. ¿Qué es lo que te mantiene seguir trabajando allí?**

Es mi trabajo y es todo, me gusta venir, me siento bien, todo me gusta: el barrio, la gente, los colores, me gusta pintar.

**3. ¿En qué año comenzaste a trabajar en el Eloísa?, ¿es el único trabajo que tenés?**

En el 2007.Si.

**4. ¿Cuál es tu tarea principal?**

Pintar las tapas. Blanquear que es la primera etapa para después colorear las letras.

**5. ¿Cuáles son los beneficios de trabajar en una cooperativa?**

Y no sé, todo. Todo lo que hago lo hago con cariño, contenta. Hoy vine re contenta acá, cantando una canción de la Juventud Peronista (risas y tararea un gingle político), ¡Estaba loca!

**6. Desde que entraste en el 2007 hasta ahora, ¿ves algún tipo de modificaciones en cuanto a la organización?, ¿y relaciones con el afuera?**

Un poco sí, porque ahora hay más trabajo que antes, antes no había tanto. Ahora nos conocen en todos lados. Y bueno, cada vez se abren más cartonerías en todo el país y eso está re bueno.

**7. ¿Cómo era el circuito de los cartoneros por el 2001?, ¿cómo es ahora?**

Veníamos, juntábamos todos los cartones en La Boca y después teníamos que ir hasta constitución, a un depósito y venderlos. Era como un galpón donde estaba “Ferrovías”, había un montón de volquetes y ahí adentro compraban los cartones, las botellas, plásticos, todo. Ahora es lo mismo pero nomás que se mudaron de ahí, de Constitución, están en Constitución pero más atrás, en un depósito.

**8. ¿Cómo es la conexión con los cartoneros?, ¿cómo acceden al cartón?**

Si no tenemos los cartones, pasa un cartonero y directamente se lo compramos a ellos. Igual tenemos ya nuestros cartoneros oficiales, que los llamamos por teléfono y lo traen, pero si ellos no tienen tenemos que pedirles a los cartoneros que pasen. Nos metemos en el carro y los seleccionamos nosotros los cartones que nos sirven.

Los que más me gustan para trabajar son los de “Ayudín” o los de “Poett” porque vienen más enteros.

## **Entrevista 5 (2 de abril de 2012)**

**Ricardo Daniel Piña:** Nace y vive en Capital Federal. Tiene cuarenta y nueve años, es soltero y no tiene hijos. Es de estatura baja, delgado, y canoso. Tiene un estilo “elegante sport”. En el 2001 estaba desocupado. En el 2002 sufre un accidente automovilístico. Se recupera y comienza a trabajar de forma permanente en la organización. Es poeta y escritor, editó en Eloísa tres libros de poesía: “Sentimiento Bielsa” 2005, “Ortega no se va” 2009, “La bicicleta” 2010.

### **1. ¿Dónde funcionaban en la sede de Almagro?**

Estábamos a una cuadra de la galería “Belleza y Felicidad” en Almagro, era un local, una verdulería, se vendían verduras y libros (risas).

### **2. ¿Cuál es el período en que funcionaron en la sede de Almagro?**

Desde el 2003 hasta el 2006, ¿no, Alejandro?

### **3. ¿Qué tipo de libros editaban?**

Igual que acá pero mucho menos, menos cantidad, menos todo. Lo que hacíamos allá eran más movidas, eventos, todo el tiempo. Se juntaba muchas más gente porque era más céntrico, acá no viene nadie o viene poca gente.

### **4. ¿Cómo llegaron al local de La Boca?**

Bueno de Almagro nos vinimos a La Boca, en un local en la calle Brandsen acá a dos cuadras. Era un local como éste, más chico, más feo, más mugriento, más desordenado, chapas a la vista, en el invierno te cagabas de frío, en el verano de calor, pero estaba más cerca de la cancha y entraba más gente, era más céntrico, por la puerta pasaban tres líneas de colectivos.

### **5. ¿Desde qué período funcionan en ese local?**

Desde el 2006 hasta el 2009.

### **6. ¿Por qué dejaron ese espacio?**

Nos pidieron el inmueble, porque lo iban a refaccionar porque estaba en muy malas condiciones. Ahora hay una pizzería.

### **7. ¿Cómo llegaron a este nuevo local de la boca?, ¿quién gestionó este espacio?**

Creo que La Osa lo vio una vez que pasó.

**Contesta Miriam Merlo:** Yo lo ví, decía se alquila y preguntamos. Nos cayó bien el señor que alquilaba de apellido Escoto, muy buena gente. Nos hicimos amigos de él y



alquilamos el lugar

**Continúa hablando Ricardo Piña.**

**8. ¿Tienen contrato o es de palabra?**

No, no. Tenemos contrato, todo legal.

**9. ¿Cómo diseñan las tapas?**

Tenemos un concepto, el título y el nombre del autor, pueden ir juntos o separados (muestra los distintos tipos de tapas.) Se busca impactar en la gente, que entre el libro por los ojos.

**10. ¿Por qué “mucho más que libros”?**

Porque es mucho más que el libro en sí, que el papel, que leer, es más, un objeto de arte, un intercambio de energía, diferente al libro común, de librería, insulso. Y a parte es importante tener en cuenta que el libro hecho con cartón, el cartón ya tiene una impresión previa y lo importante es como se resignifica el texto en el dibujo, por ejemplo, el cartón dice "Querubín desinfecta" y desinfecta en ese contexto; hay miles de juegos, todo eso funciona en un modo que tal vez uno no se da cuenta y es como que el cartón es parte del ciclo productivo, es lo útil y envuelve a un producto, solamente envuelve, sirve para eso; acá sirve para envolver el texto y eso lo significa y lo resignifica y lo coloca en el nivel de un libro, en algo que nunca soñó.

**11. ¿Qué diferencias ves en relación con otras cooperativas cartoneras?**

En Formosa usan el cartón al revés, no sé porqué, será por una cuestión estética y justamente a nosotros nos gusta que el texto del cartón construya e impacte al lector, tal vez ellos quieren que no, que sea algo mas lavadito. Yo diría que los chicos de Formosa son más artísticos, dibujan, pintan, tienen otra tirada.

Lo usan de soporte, como quien pinta un cuadro o una tela pero el cartón es más barato, es bastante firme, maleable, creo que los chicos de Paraguay también lo hacen así.

**Entrevista 6 (2 de abril de 2012)**

**Alejandro Miranda:** Es nacido en Chile. En el 2002 se radicó en Argentina en búsqueda de un futuro laboral. Tiene treinta años, es soltero, no tiene hijos y vive en La Boca. Es moreno, delgado y de estatura mediana. Tiene poco pelo y siempre se lo acomoda detrás de su oreja. Él es amable y tiene un hablar pausado. Desde el 2008 forma parte de Eloísa Cartonera. Además trabaja en una empresa de fumigaciones.

**1. ¿La cooperativa tiene un perfil editorial definido?**



Si, más o menos. Primero, que sea latinoamericano. Igual no es algo tan estricto, hemos editado autores puntuales de otros países, de Europa, pero... editar autores de otros países no nos hace cambiar, después de editar doscientos libros de latinoamericanos, editar a uno que no lo es... (Levanta los hombros.) No es algo tan dogmático.

## **2. ¿Si viene algún autor que no es latinoamericano le editan igual?**

Si está interesado, sí. Además hacemos muchos libros a pedido. El de David Sheinin por ejemplo, es un caso aparte porque está casado con una argentina, habla bien español y aparte la temática que aborda es la Argentina, por ejemplo el boxeo, el peronismo; "es la excepción que confirma la regla" (risas).

## **3. ¿Alguna vez se negaron a editar a algún autor?**

No, incluso cuando hacemos libros a pedido nunca tuvimos ningún problema y a veces mucha gente trae sus textos y no es que nos negamos sino que no se puede publicar todo lo que trae la gente, como que ahí seleccionamos.

## **4. ¿Cómo seleccionan?, ¿ustedes solos o junto con el autor?**

Depende quien de nosotros lo lea. Igual ahora no estamos publicando tanto, más por razones materiales que otra cosa.

## **5. ¿Cuáles son en grandes rasgos las temáticas que publican?**

No, hay de todo porque son de distintos países, de distinto género; la poesía es muy distinta a la novela, la novela se parece mucho más al cuento, también hay crónicas, ensayos. Básicamente es narrativa breve y poemas y dentro de ese abanico de posibilidades hay muchas cosas. Todos son contemporáneos, urbanos, muchos textos sobre la realidad, de sus países, de amor, sexo, algunas cosas políticas, de género.

## **6. ¿Por qué crees que un escritor decide publicar en Eloísa?**

Me parece que es porque le gusta la editorial, les llama la atención, tiene cierto renombre, cierto glamour.

## **7. ¿Glamour?**

Claro, un glamour bastante particular, pero bueno tiene cierto prestigio también, ¿por qué no? es algo raro. Hay gente que se acerca a la editorial porque le gusta el trabajo, les gusta el catálogo, les parece interesante el proyecto y les gustaría ser parte de la editorial, aunque sepa que no va a ganar nada de plata, esas cosas que pasan en otras editoriales que los escritores van con intenciones de que los publiquen pero también que les den algo de plata por la venta de los libros, acá no, van muertos. Acá es todo lo contrario, o sea, nosotros no cobramos nada y ellos no

cobran, o sea nosotros no les pagamos a ellos, es mas que todo por la difusión. Nosotros lo que podemos ofrecer dentro de nuestras posibilidades, es la difusión, estos libros tienen mucha circulación, nosotros somos muy movedizos, estamos siempre agitando, yendo a lugares, vamos por todo el país, incluso también a otros países. Durante el año estamos en muchos lugares, en muchas ferias.

### **8. ¿Cómo es el proceso desde que el autor se acerca hasta que finalmente sus ideas se materializan en un libro?**

No, nosotros acá no nos manejamos con eso, es algo que esta por fuera, es todo de palabra. Lo que recibimos del autor es el texto y un permiso para publicar en este formato.

### **9. ¿Y cómo es este permiso?**

Es algo de palabra, el escritor autoriza la publicación del texto en este formato, el cual es generalmente inédito, cuando son escritores amigos de la casa esto es mas informal, porque sabe que es algo que no hay lucro, y así de alguna manera apoya nuestro proyecto, la difusión de la literatura en este contexto y bueno lo que nosotros le damos es la difusión, es algo mutuo, nos beneficiamos nosotros y también se benefician ellos, es una retroalimentación, y cuando es un autor sobre todo joven o uno desconocido se beneficia más y por ejemplo hay autores muy conocidos o que tienen mucho prestigio pero no son masivos y los damos a conocer en un nivel que por ahí en otra editorial no se podrían dar a conocer así.

## **Entrevista 7 (sábado 12 de mayo de 2012)**

**Julián González:** Nacido en San Luis. Creció y vive en Buenos Aires. Tiene cuarenta años, es soltero y tiene dos hijos. Es alto, tiene la piel trigueña y el pelo largo hasta la mitad de su espalda. Tiene un arito en su oreja izquierda y un tatuaje en su brazo derecho. Usa remeras de bandas de rock y camperas deportivas.

Era compañero de la secundaria de Washington Cucurto (Santiago Vega). Un día se encontraron en la calle y éste lo invitó a sumarse al equipo de trabajo de Eloísa. Cuando no trabaja en la organización, se desempeña como fotógrafo free-lance.

### **1. ¿Quiénes son los destinatarios posibles de los libros de Eloísa Cartonera?**

Son lectores que buscan una literatura específica. Lectores por una curiosidad tradicional o comercial. Buscan lo alternativo. Universitarios de Letras, de Trabajo social, Periodismo. Vienen a vernos y se encuentran con otra literatura que no encuentran en calle Corrientes, por ejemplo.



Al principio se enteraban de nosotros por el boca en boca, nunca hicimos prensa. Y ahora por ejemplo ven cosas nuestras por “YouTube”. La última que tenemos es del canal “Visión 7”. Hay gente que se acerca por nuestro proyecto y otra gente por los libros. Estos encuentros se dan en las F.L.I.A y centros culturales.

## **2. ¿Por qué eligen establecerse como cooperativa?**

Elegimos ser una cooperativa para establecernos, formalizarnos como un trabajo legal, para entrar en un mercado de trabajo legal. Cumplimos con todos los papeles para serlo. Cooperativa porque queríamos generar nuestro propio trabajo, el cooperativismo nos daba más posibilidades. Convertirnos en cooperativa fue idea de todos, porque el cooperativismo como forma de trabajo es más elemental y el más productivo. El valor del cooperativismo es que nos autosustentamos, nosotros no tenemos apoyo de nadie. Nos bancamos y vivimos con lo que producimos y la venta de los libros. El valor está dado por un lado por ofrecer literatura a bajo costo, la inclusión del arte, la inclusión de la gente en situación de calle, los cartoneros. La inclusión de un montón de cosas, porque atrás del proyecto se juntan un montón de valores, las artes plásticas, el reciclado, la generación de empleo. Uno de los valores del cooperativismo es trabajar en grupo para el beneficio de todos. En nuestro caso el trabajo en equipo como forma de subsistencia. Al principio era todos voluntarios, cada uno hacíamos otras cosas, íbamos por ganas.

## **3. Proyecto a futuro de Eloísa.**

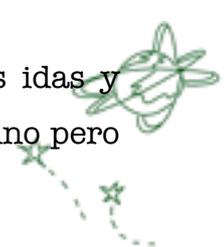
Tenemos el terreno de Florencio Varela en el que pensamos hacer talleres, una huerta, un lugar de recreos para escritores extranjeros, que tengan un lugar ahí para despejarse un poco de la ciudad. El uso de este terreno se piensa para generar proyectos artísticos, para sacar al artista del recorrido tradicional literario y llevarlo al campo a levantar papa y escribir un libro mientras.

## **4. ¿Por qué se estipulan como alternativos?**

Nos salimos de lo que es una editorial tradicional por eso que te explicaba antes, porque se juntan un montón de cosas en lo que es nuestra visión del libro. Lo alternativo no cumple los estándares básicos que cualquier editorial. Es una forma de crear, una alternativa a las ediciones tradicionales. El hecho de hacer estos libros es alternativo.

## **5. A diez años de Eloísa.**

Desde mi punto de vista todo fue bueno, siempre para adelante, con sus idas y vueltas, con problemas, con gente que va y viene, con lo cotidiano de cada uno pero



siempre positivo. Nunca pensamos que íbamos a durar diez años. Fue un grupo de locos que se juntaron un día a ver cómo podían publicar.

#### **6. ¿Vos estabas en ese grupo?**

No, yo llegué a los pocos meses. Antes yo laburaba de portero en un edificio y estaba a la vuelta de la casa de Cucurto. Lo conocía a él desde hacia años. Y después el laburaba en un supermercado a la vuelta de mi casa, era repositor ahí. Entonces un día yo estaba en la puerta del edificio donde yo trabajaba y me comenta que estaban abriendo un local en Guardia Vieja.

Trabajaba de portero a la vuelta de donde vivía Cucurto. Un día estoy en la puerta del edificio y pasa Cucurto y me dijo que estaban abriendo un local. Y me sumé.

#### **7. Relación con el barrio:**

Los vecinos no interactúan mucho con nosotros. Si las asociaciones culturales del barrio, con Marta Saco que es la coordinadora del grupo “Red de Turismo Sostenible La Boca- Barracas”. Entonces a partir de ahí tenemos relación con los teatros, el comedor “Los pibes del playón”, el “Museo Quinquela”. Se hacen reuniones en el barrio por medio de Marta y a veces vamos.

#### **8. La relación con el espacio físico del local.**

El local de la calle Brandsen era más céntrico entonces las visitas eran mas permanentes, iban mas artistas, muchos amigos voluntarios a pintar tapas. Al principio éramos todos voluntarios. Llegar a La Boca nos alejó un poco de esa movida de la gente. Pero igual estamos bien.

#### **9. ¿Cómo se da la relación con los escritores que editan o editaron en Eloísa?**

Tomás Eloy Martínez y César Aíra, por ejemplo, se han acercado al local por comentarios de otros escritores. Amigos de Cucurto, quien se mueve en el ambiente literario, en talleres de escritura, etc. Por relaciones con la gente de ese ambiente. En los circuitos de lectura por ejemplo.

#### **10. ¿Cómo entendés el concepto de libro?**

Hay un escritor de apellido Thompson, un inglés, dice algo así como: “Es la herencia que dejan los escritores para las generaciones futuras”. Para mi es eso, es un tesoro que deja un escritor, una obra para la próxima generación, una forma de interpretar pensamientos, abrir conciencia. Una forma de entretenimiento.

#### **11. ¿Se editan obras de escritores fallecidos?**

Si, cuando empezamos a publicar Forgwill estaba vivo. Un día apareció también Tomás Eloy Martínez y nos dejaron sus escritos. Y en caso de que ya no estén nos



comunicamos con los familiares para preguntarles si podemos editar alguna obra. Cucurto conoce a mucha gente así que el lazo suele darse por ese lado.

Nos autorizan al cedernos la obra. Nos dan el permiso. No hay nada fuera de la ley.

### **12. El beneficio de editar en Eloísa.**

Ahora es una pantalla muy grande. El que está en la movida editorial en profundidad sabe que catálogo de libros de Eloísa, es un catálogo de prestigio. En diez años publicamos más de doscientos libros de muy buenos autores de Latinoamérica. Eloísa es una gran vidriera. A nosotros nos sirve y a ellos también.

### **13. ¿Cualquier persona puede editar en Eloísa?**

Nosotros, todos, seleccionamos que editar o no. Todos tratamos de leer lo que nos envían. Generalmente mandan los archivos al mail de Eloísa, entonces lo leemos todos.

### **14. ¿Qué pasa cuándo algo que le envía no les gusta en tanto contenido?**

Si, mandan de todo. Les avisamos que no lo podemos editar, o que no tenemos tiempo. Tratamos de no ir al choque. No vamos a la confrontación. Tratamos de evitarlo y conservar las formas.

### **15. ¿Quién maneja con mayor dedicación el correo electrónico de Eloísa Cartonera?**

María y Alejandro.

### **16. ¿Costos para editar?**

Depende de la cantidad de hojas, si es doble cuadernillo. Un libro suponele de treinta hojas se calcula por libro el valor entre doce y quince pesos. También depende de la tapa que quieran.

### **17. ¿Cómo es la formalidad del pago de esas ediciones?**

Eso se arregla. Generalmente pedimos una parte cuando empezamos a editarlos por si nos falta material, para comprar cosas y el resto cuando se hace la entrega de los libros.

### **18. Tenemos entendido que existen editoriales cartoneras dentro de las cárceles.**

Si, hay una en el Penal 23 de Florencio Varela. Se llama “Cuenteros, verseros y poetas”.

### **19. ¿Y esta idea viene de una iniciativa de ustedes?**

De un escritor, Alberto Sarlo, abogado quien editó con nosotros el libro “Pura vida” y él hizo contacto con el Penal para que fuéramos a dar talleres y entonces vamos y les explicamos como armamos los libros. Todo su proceso del libro de inicio a fin.

Les está yendo muy bien, los libros se están vendiendo. Ellos tienen su sello propio, no editan con el nombre de Eloísa Cartonera.

**20. También estuvimos viendo en una de las visitas que les hicimos que estaban coloreando unas bolsas de tela blanca. ¿Para que era dicha acción?**

Para una empresa privada de cremas, creo que era “Hinds”, que les gustó nuestra estética y nos propusieron ponerle nuestras letras, con moldes de esténcil y nuestros colores a estas bolsas. Así que las pintamos con el eslogan “Mujeres argentinas”.

Las bolsas las compramos ya hechas. La pensábamos hacer nosotros pero era un pedido de ellos que tenía que hacerse muy rápido.

**21. Los afiches coloridos del local de Eloísa, ¿quién los hace?**

Nosotros. En nuestra imprenta.

**22. Existen dos tapas de libros, la de cartón, y la del libro cosido con una sobrecubierta. ¿De quién fue la idea de la producción de una sobrecubierta?**

Porque el cartón en el libro pegado quedaba como muy...Es decir, tenía formato de libro pero no le podíamos dar la estética de un libro que mereciera un buen formato. Es para darle nuestra impronta, para haber otra clase de libros también que tenga el libro cartonero y el afiche por fuera. Este formato del libro fue decisión de todos, del grupo. Veníamos haciendo unos afiches con color, que son estos que ves acá en el local, y pensamos que también estaría bueno utilizar ese modelo para forrar libros que tuvieran un lomo, que estén cosidos.

**23. ¿Cuándo se junta el grupo a charlar sobre las cuestiones cooperativas?**

Todos los sábados cuando terminamos de trabajar cerramos el local y nos juntamos acá para debatir sobre todo. A veces mientras laburamos se habla de todo.

**24. ¿Cómo es eso de verdulería y taller de libros en el barrio de Almagro?**

Yo no estaba en esa época, pero era así, una mujer que también vivía dentro de la verdulería en una especie de cuartito que había ahí. La mujer se tenía que ir del lugar y comenzamos a compartir el lugar. Cucurto le pidió guardar unos cartones. Así comenzó. Después utilizaron el espacio para convocar cartoneros y que laburen ellos la producción de libros. Se les pagaba diez pesos la hora y le pagábamos con la venta de ese laburo. Ahí aparecen los hermanos Ramos y Enrique Portillo a quien, en vez de pintar y cortar cartones le enseñamos a utilizar la imprenta. Después se fue a laburar a una imprenta, o sea le dimos la herramienta. En ese momento se producía poco, tendíamos diez títulos por lo menos.



## **25. ¿Carolina y Celeste Portillo eran cartoneras?**

No, eran las hermanas de Enrique y que estaban en una situación social bastante delicada y se sumaron al proyecto y comenzaron a trabajar con nosotros en Almagro.

## **26. ¿Cómo comenzaron a conseguir el material para poder trabajar?**

De a poco, comprando de a poco. Yo seguí trabajando en la portería. Tenía unos mangos más y ponía para comprar. En ese tiempo todo se hacía de onda, no cobrábamos un mango, poníamos plata de nuestro bolsillo para conseguir las cosas y de lo que se producía le pagábamos a los cartoneros que trabajaban ahí.

Teníamos unas fotocopiadoras viejas que se rompían siempre. Eran usadas, las compramos nosotros. Pero como funcionaban mal comenzamos a hacer el fotocopiado en un negocio de la esquina de donde estábamos.

## **27. Procesos del libro cartonero.**

En Almagro, comprábamos el cartón a los cartoneros. Recibíamos el word por correo electrónico. Se imprimía el archivo y le sacaban fotocopias en una fotocopiadora del barrio. Ahora hacemos todo por la imprenta “Dorrego”, le llevamos el archivo, vienen a buscar el papel que lo compramos en la papelería “Grabel”. Nos queda compaginar el libro. Armar la tapa, anexar las hojas a la tapa coloreada y lista. Imprimimos en una Offset Multilith 1250, una máquina alemana. Se imprime en un papel vegetal que es como un papel de calcar, ahí imprimimos el word. Se pone en la reveladora, en la insoladora, el vegetal arriba de un vidrio, por debajo la chapa que es foto sensible, prendemos la máquina con una luz y traspasa lo del papel a la chapa. Después esa chapa va al rodillo de la imprenta, se pone el papel, la tinta, y después como es rotativa va girando la chapa con rodillos y va pasando el papel. Hay unos chupetes que levantan el papel, lo empujan para adelante, pasan por el rodillo donde está puesta la chapa y sale el papel por el otro lado impreso. Después se da vuelta el papel y su vuelve a imprimir la otra chapa con la parte del dorso.

## **28. ¿De dónde consiguen el cartón?**

Hugo es a quien llamamos por teléfono. Trabaja en una empresa “Endiarco” en la que junta mucho cartón. Como tiene una camionetita junta, arma los bloques de cartón y nos los trae.

Y sino a los cartoneros que pasan por la calle. Separamos el que nos sirve, le pagamos veinticinco centavos la caja. Los conocemos a todos los cartoneros. Muchos se quedan acá, se toman un vino, se quedan viendo como trabajamos.

**29. Fernanda Laguna. Su colaboración en Eloísa Cartonera.**

Era amiga de Javier Barilaro. Ella estaba en el principio de este proyecto. La galería de arte “Belleza y Felicidad” era de ella. Pero cuando nos mudamos a Brandsen ella ya no estuvo. Ella fue como un conector para llegar a algo. No dios el impulso, ella estaba muy relacionada con el medio artístico. Es una de las fundadoras de Eloísa. No hay mucha relación ahora con ella.

**30. Tenemos un video de Barilaro en Medellín dando una charla sobre Eloísa Cartonera. ¿Siguen teniendo contacto con él?**

Nos encontramos en los eventos, estamos en contacto. Sigue siendo un amigo de la casa. Lo que pasa que no viene por que tiene mucho laburo, pero no se desentendió del proyecto.

**31. ¿Pero obtiene alguna ganancia económica del trabajo de ustedes?**

No, para nada. El quiere al proyecto y lo difunde.

**32. ¿Cuál es tu función específica dentro de la cartonera?**

Todas, todos hacemos todo. Ninguno tiene una función específica. Pintamos, salimos a vender, de todo, todo lo que hay que hacer.

**33. ¿Quién maneja ahora la página web?**

Yoana Bertolo.

**34. ¿Cómo se plantea el diseño de la sobrecubierta?**

Lo hacen María o Cucurto.

**María:** Nosotros los dibujamos, o Baltazar el hijo de Cucurto. Primero hacemos el dibujo, lo escaneamos para subirlo a la computadora, se trabaja con el “Photoshop” y ahí lo pintamos. Le ponemos la medida para imprimirlo, doble carta. Es todo artesanal lo que hacemos.

**35. ¿Quién cose las tapas que se arman con la sobre cubierta. Los libros que ustedes llaman “Ediciones especiales”?**

Los mandamos a coser a Chacarita. Ellos encuadernan.

**35. ¿Cómo obtuvieron la imprenta Offset?**

La Embajada de Suiza en Buenos Aires nos la donó en el 2004. Cucurto tenía el contacto. Nos dieron la plata y la compramos.

**36. ¿Qué opinas sobre la Feria Internacional del Libro en Buenos Aires?**

Es marketing, pero es para nosotros contracultural. No nos favorece nada en torno a la literatura. El beneficio está en la venta de los libros. A nosotros nos sirve para el



público que va la feria, para que nos conozca. Mucha gente se sorprende cuando ve nuestros libros tan distintos a lo tradicional en esa feria.

**37. ¿Cuánto hace que participan de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires?**

Hace dos años nomás. En el 2006 y este año. Esto se da por contacto con la Embajada del Brasil en Buenos Aires que tiene María y Cucurto. Generalmente nos escribimos por el correo. Y porque venimos publicando hace tiempo a autores brasileños.

**38. ¿Cómo se da este contacto con las ferias?**

Por correo, por medio de “facebook”. Todas las ferias tienen su página en “facebook” y nos vamos enterando por eso.

**39. En relación a las ferias independientes ¿Cómo consiguen el espacio físico para exponer y vender sus libros?**

Es algo un poco salvaje. Uno va temprano para ocupar un lugar. Si es un centro cultural uno se encuentra con los tabloneros y los caballetes ya instalados, y lo que hay que hacer es ocuparlos. Ocupa el espacio el primero que llega. Es la contraposición de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

**40. Sabemos que las F.L.I.A.S, las ferias independientes, nacen como protesta a la Feria Internacional del Libro en la Rural. ¿Participaron de este movimiento de protesta?**

Si, en el 2003 o 2004 armamos la feria frente a ésta, en Figueroa Alcorta y Pueyrredón. Nos enteramos en el boca en boca que se iba a organizar y fuimos a participar. Estas ferias independientes realizan reuniones mensuales desde aquél entonces pero nosotros no participamos, porque se mantienen cuestiones internas que no tienen nada que ver con nosotros. Nosotros estamos al margen de toda organización de eso. A estas ferias vamos desde siempre, desde el 2003.

**41. ¿Qué es lo que más te gusta de estos eventos de la F.L.I.A?**

Primero que te encontrás con todos los editores independientes, con escritores que publicaron con nosotros. En estos diez años hice muchos amigos. Ir a la F.L.I.A es pasar un día de fiesta, y vender.

**42. ¿Cómo es el armado de los libros en el stand?, ¿cómo se organizan?, ¿seleccionan algunos?**

Tenemos la estantería de acá del local, agarramos tres o cuatro libros de cada título y los llevamos. No hay elección.

**43. ¿Cuáles son los libros que más se venden?**



Generalmente se venden todos parejos. A veces se venden más los clásicos. Aíra, Piglia se venden siempre. Y por supuesto que se venden autores poco conocidos por recomendación. Nosotros también le recomendamos al lector que es lo que tenemos publicado. Les contamos.

**44. Cuando viajan a otros lugares que no sea dentro del barrio de La Boca. ¿Se hospedan en algún lugar?, ¿en dónde?**

No, siempre volvemos para nuestras casas. Siempre tratamos de dividirnos en grupo, así viajamos todos. A veces va uno solo. Depende.

**45. ¿Quiénes viajan hacia las ferias en países hermanos?**

Depende, pero siempre viajamos de a dos.

**46. ¿Quiénes le pagan el viaje?**

Generalmente las gobernaciones. Por ejemplo, el evento de Paraguay lo hicieron unos chicos escritores y editores, fueron hablando en las gobernaciones, con fundaciones. Esto fue En Junio del 2011.

**47. “Sudaca Border”: ¿De qué se trata?**

En el 2004, 2005. La idea es publicar autores jóvenes como para que tengan un aporte de entrada a lo que es el mundo literario. Convocarlos para que puedan publicar. El año pasado leí aproximadamente doscientas carpetas. Hubo cinco ganadores entre ellos, los hermanos Marcos.

**48. ¿Y el mejor “Gol a lo ingleses”?**

Es un concurso permanente, que María te lo puede explicar mejor.

**49. ¿Realizan modificaciones sobre las obras que reciben para su posible edición?**

No, no se toca nada. A veces María corrige. Si el escritor no tiene experiencia, es un escritor joven se le dice, se le recomienda.

**50. Volviendo al tema de los derechos de autor. ¿Dentro de qué marco legal estarían ustedes?**

En ninguno. Porque las obras son cedidas por los autores, es decir no entramos en ningún marco legal.

**51. ¿Cuáles son los últimos libros que han editado de autores noveles?**

El de Douglas Diegues de Paraguay sobre la triple frontera, otro de microrelatos llamado “Cartón lleno”, que son dos tomos, de Sandra Bianchi y también del argentino Julián Barrientos, “Ilusiones Reales”.



## **Entrevista 8 (12 de mayo de 2012)**

**María Gómez:** Nacida en Los Toldos, vive en el barrio de Once. Tiene treinta años, está en pareja con Washington Cucurto con quien tiene una hija llamada Margarita, de dos años. María es morena, alta y de facciones prominentes, ojos grandes y labios carnosos. Habla fuerte, su lenguaje es claro y conciso. Se integra a Eloísa Cartonera en el año 2004. Estudia Licenciatura y Profesorado en Comunicación Social en la Universidad de Buenos Aires.

### **1. ¿Desde cuándo traducen libros al alemán?, ¿de quién fue la propuesta?, ¿qué textos son los traducidos?, ¿por qué esos y no otros?**

Tenemos escritores alemanes, porque fuimos muchas veces a Alemania y tenemos algunos amigos escritores allá, como Timo Berger y otros chicos que conocimos a través de él, de las veces que viajamos allá. Entonces editamos poetas alemanes bilingües, en alemán y español. Cuando estuvimos en Alemania editamos en alemán y nos quedaron copias.

### **2. ¿Tienen en otros idiomas, además de alemán?**

Sí. En inglés, uno de Walsh y uno de Piglia. Son traducciones nuestras. Después tenemos los brasileros que son bilingües.

### **3. Sobre el concurso “Sudaca border”.**

#### **a. ¿En que año surgió?**

En el 2005.

#### **b. ¿Lo hacen todos los años?**

No, lo hicimos en el 2005 y el año pasado (2011).

#### **c. ¿Quiénes eligen las obras ganadoras?**

Las leemos nosotros y seleccionamos las que más nos gustan.

#### **d. ¿Cuál es el premio?**

Los editamos. Lo publicamos.

#### **e. ¿Quiénes fueron los ganadores de los últimos concursos?**

Fueron cinco ganadores. Carlos y José María Marco, Josefa, Manuel Rianzo, el autor del libro “La indemnización”, no me acuerdo el nombre.

#### **f. ¿Por qué no se realizó el concurso desde el 2005 y 2011?**

Nos pasó que en el 2005 nos tuvimos que mudar, tuvimos un tiempo sin local, compramos el predio de Florencio Varela. Después conseguimos un local en calle Brandsen, éramos pocos. Ahí fue cuando nos constituimos legalmente como



cooperativa y estábamos como en ese tren de editar mucho y tratar de organizarnos para que el trabajo comenzara a resurgir. Después salió un trabajo grande con Alemania, una antología denominada: “No hay cuchillos sin rosas”. Tuvimos que fabricar un montón de libros, viajamos bastante también. Me acuerdo que fue una época que viajamos muchísimo. A Alemania, a Brasil. En esos años hicimos todo esto. No nos daba más el cuero.

#### **4. Sobre el concurso “Mejor gol a los ingleses”.**

Es un concurso permanente. Es como que decimos eso para que la gente que tiene material lo traiga, nosotros lo leemos para ver si descubrimos a algún escritor nuevo.

##### **a. ¿Quiénes fueron los ganadores de los últimos concursos?**

El libro Casamata, no me acuerdo el autor.

##### **b. ¿Este autor paga sus libros?**

No. Nosotros no cobramos la edición si es para nuestro catálogo. Sí, las veces que trabajamos como imprenta. Siempre nos falta trabajo así que es otro aporte. Por ejemplo, enero, febrero y marzo trabajamos muy poco, no tenemos un mango. Entonces tenemos que hacer otras cosas para vivir.

#### **5. ¿Cómo consiguen los de autores fallecidos como Walsh?**

Ese no está autorizado. Lo editamos porque creemos que es un acto político. Creemos que es patrimonio de la humanidad. No lo digan mucho. Nosotros una vez le mandamos un mail a Patricia Walsh pero no nos respondió. En realidad nuestro sueño es editar las obras completas de Walsh.

#### **6. ¿Quién define el perfil editorial?, ¿cuál es el perfil editorial?**

Cucurto sabe mucho de literatura latinoamericana, así que él fue el que comenzó a definir este perfil. Editamos literatura latinoamericana contemporánea. Por ejemplo de Chile tenemos a Pedro Lemebel, a “Pepe” Cuevas, a Enrique Lynch que en Chile son recontra conocidos, son muy buenos pero acá no se difunden.

#### **7. ¿Se realizan modificaciones a las obras entregadas por los autores?**

No. Lo editamos como viene.

#### **8. ¿Cuál fue el primer libro cartonero editado?**

El de Gabriela Bejerman salió con otros libros más de Cucurto incluso. Fueron como cinco ó seis libros.

### **Entrevista 9 (23 de junio de 2012)**



**Ricardo Piña:** Nace y vive en Capital Federal. Tiene 49 años, es soltero y no tiene hijos. Es de estatura baja, delgado y canoso.

En el 2001 estaba desocupado. En el 2002 sufre un accidente automovilístico. Se recupera y comienza a trabajar de forma permanente en la organización. Es poeta y escritor. Ha editado en Eloísa tres libros de poesía: “Sentimiento Bielsa” 2005, “Ortega no se va” 2009, “La bicicleta” 2010.

### **Introducción.**

Estamos armando un libro pequeño sobre Eloísa. Tiene tres partes:

Una de ellos habla del origen y el desarrollo de la cooperativa, la segunda habla sobre el perfil editorial, y la tercera sobre la participación de Eloísa Cartonera en ferias nacionales e internacional. Hay preguntas que aún nos faltan responder en relación a cada parte.

#### **1. ¿Cómo viviste esa época nefasta del 2001?, ¿cuál era tu situación personal en ese entonces?**

Es algo muy personal. Era una situación terrible. Estaba desocupado.

Tuve un accidente y me estaba reponiendo físicamente. Estaba arruinado. Había estado en coma. Eso para la cultura de Eloísa no tiene nada que ver.

#### **2. ¿Qué representa para vos Eloísa Cartonera?. Recién el país comenzaba a acomodarse luego de la crisis y vos ingresás a una organización que te abre las puertas y te brinda trabajo.**

Tu pregunta es retórica. Se responde sola. Quiero decir que Eloísa representa todo. Es lo más importante.

Entro a Eloísa con la chance de publicar algo. Por eso ingresé a Eloísa. Entonces comienza mi amistad con Cucurto, con Juan Desiderio, que son tipos grosos y a partir de eso mi autoestima se elevó. En ese momento yo estaba en el “fondo”, fue un cambio muy importante.

#### **3. ¿Alguna vez pensaste que Eloísa Cartonera iba a estar en el lugar que está hoy?, ¿que iba a ser tan reconocida?**

No, obvio.

Yo entré a Eloísa porque era un trabajo y porque en alguna medida iba a tener un mango. Entonces venir a Eloísa era una tarea y me mantenía ocupado.

Además con la promesa de un futuro promisorio en cuanto a que publicase y también con el aditamento que yo cobrase algo por mi trabajo.



#### **4. ¿Cómo ves hoy a Eloísa Cartonera?, ¿qué se puede decir?**

Hoy ya es un trabajo formal. Es todo lo que yo esperaba. Eloísa ya es una cooperativa, que tuvo momentos de crisis. Está mirada, observada por los medios y por organismos como cooperativa. Está muy mirada por el extranjero también.

#### **5. ¿Qué significa en lo personal Eloísa Cartonera?**

Eloísa es mucho. Es un trabajo, es compañerismo, es dinero, es dignidad, ¿no?

#### **6. Eloísa publica a diferentes autores. ¿Puede decirse que tiene un perfil editorial determinado?, ¿hay una selección?**

Todos leemos todas las obras. El perfil está dado porque editamos a autores sensibles, que responden a temas de bien común. Sobre todo Eloísa trabaja con autores de la periferia, no hay autores centrales. No están los Borges, los Coehlo. Literatura latinoamericana o temas comunes a todos, eso labura Eloísa. Un tema común que aparece en Colombia, como en Chile como acá en La Matanza.

#### **7. ¿Qué temas supones que son los “comunes”?, ¿cuáles son los temas que se pueden asociar?**

La lucha. La lucha por un espacio, por un salario digno, por una identidad.

Apuntan a fortalecer los vínculos naturales y culturales.

#### **8. ¿Cómo se manejan con los autores?, ¿cómo es la autorización para publicar?, ¿hay un derecho de autor?**

No. Es muy de palabra. Es toda gente que se vincula con Eloísa porque les gusta Eloísa. Les gusta el proyecto, les gusta la idea, la forma, les gusta los libros. Les gusta verse en un libro publicado por Eloísa, que sea de cartón y pintado.

#### **9. ¿Cómo llegaron a estar presentes en la Bienal de Alemania y en la de San Pablo?**

En Alemania fue por un amigo de Cucurto. Editamos a un autor alemán llamado Timo Berger. Que es amigo de Cucurto. Es uno de los autores no latinos que se han publicado. El consulado bancó el viaje, los gastos. El viaje a Brasil lo manejó Javier Barilaro. Los gastos del viaje a San Pablo se bancaron por una mezcla de auspicios. La Bienal de San Pablo nos dio guita para que fuéramos. También la Embajada del Brasil en Argentina. Representando al país fuimos tres personas, entre ellas, León Ferrari.

#### **10. ¿Cómo fue la experiencia de la primer Feria del Libro Independiente y Autogestiva (F.L.I.A) en el 2003?**



No sé si fue la primera o la segunda. La F.L.I.A fue una forma de no adhesión a la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, que es la feria del libro original, oficial.

### **11. Pero ahora ustedes ¿participan de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires?**

La Embajada del Brasil en Buenos Aires nos cede un espacio dentro de su stand en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y es la misma que financia la presentación de Eloísa en la Bienal de San Pablo. Estuvimos en la feria de la Rural por el contacto de Cucurto y de María.

### **11. ¿Te gusta ir a las ferias?, ¿te entusiasma “agarrar la mochila” y viajar?**

Es todo un tema socialmente. Eloísa no espera que el lector venga a buscar el libro, sino que Eloísa lo va a buscar. Cualquier feria como la F.L.I.A u otra, se hace lo mismo. Se arma un paquete y se va. Se lleva, se muestra y se vende. Lo mismo se hace si se va a Brasil, a Chile, o se va a Paraguay.

### **13. En lo personal, ¿está buena la experiencia?**

Y, si. Es muy intensa. Te topás con gente que está en lo mismo que vos. Es muy loco, es muy lindo. Se comparten las experiencias y es lo mismo. Ahí se cambian las figuritas.

### **14. ¿Cómo te imaginás de acá en adelante con Eloísa Cartonera?**

#### **a- Eloísa Cartonera en un futuro.**

#### **b-¿Cómo te ves vos, en ese futuro, en Eloísa Cartonera?**

En un futuro imagino a Eloísa como algo más abarcativo. Tal vez con el campo que tenemos en Varela ya edificado, con la escuela de Artes y Oficios instalada. Que sirva para que vengan más autores extranjeros, a dar conferencias o a editar libros. Básicamente para ese predio funcione como un espacio, donde todos se sientan contenidos. Que vengan y se queden, que no vayan a hoteles. Que sea un sitio para los escritores.

## **Entrevistas a los actores interlocutores**

### **Etapa de Pre-producción**

#### **Entrevista 10 (4 de mayo de 2012)**

**Alberto Sarlo:** Nace y vive en La Plata. Tiene cuarenta y dos años. Está casado y tiene una hija. Es de estatura pequeña, moreno, viste formal y es callado. En el año



2006 leyó las obras de Cucurto y conoció la obra de Eloísa Cartonera. Se contactó con ellos para editar su obra “Pura Vida: Noticia de un viaje”. Las ganancias de las dos ediciones (2009-2010) fueron donadas a la organización. Entabló una amistad con todos sus miembros. Desde el 2010 lleva a cabo el proyecto “Cuenteros, verseros y poetas”, consiste en instalar editoriales cartoneras en cárceles para que los presos puedan materializar sus expresiones artísticas. Es abogado y escritor. En la actualidad ejerce ambas profesiones.

### **1. ¿Cómo surge tu amistad con Washington Cucurto y los integrantes de Eloísa Cartonera?**

La amistad surgió cuando me contacté con ellos para que lean mi novela y saber si estaban interesados en publicarla. Como un terrible caradura los llamé y les pedí juntarnos para mostrarles mi novela. Allí empezó una larga historia...

### **2. ¿Cómo acordaron trabajar juntos?**

Cucurto leyó la novela y le gustó mucho. Como la novela “Pura vida, Noticia de un viaje”, tiene muchos puntos en común con lo que significa el espíritu cartonero post-noventa es que consideré que era importante que ellos quisieran publicarme. Cuando Cucurto aprobó lo que escribí es que ofrecí que todas las ganancias tanto de la primera como de la segunda edición, fueran para ellos. Había muchos puntos en común con el espíritu que hizo nacer a dicha cartonera con lo que yo escribí.

### **3. ¿Cuándo surgió tu interés por la editorial?**

Leyendo poesía de Cucurto me interioricé en el mundo de Eloísa Cartonera. Temporalmente estaremos hablando de los años 2005 o 2006.

### **4. ¿Por qué editaste tu libro Pura vida en Eloísa Cartonera?**

Precisamente porque en la novela plasmo (entre otras cosas), lo que nos pasaba a un grupo de pibes que tratábamos de disfrutar de nuestra adolescencia y nuestra juventud en un país que se estaba yendo al reverendísimo carajo. Después del 2001 vimos la explosión y las cenizas del incendio. Yo trato de narrar con algo de humor la época previa a muchísimas tragedias que vivieron millones de personas.

### **5. ¿Cuándo surge el proyecto “Cuenteros, verseros y poetas”?**

El proyecto nació el primer día que me junté con Cucurto y los chicos. Ya lo tenía en la cabeza y la idea era recrear una Cartonera en la cárcel que impulsara la lectura, la escritura, el análisis filosófico, concursos literarios, etcétera. Con el espíritu cooperativista, intentando que lo escrito llegase a las clases más bajas. Se los propuse pero tardó unos años en que yo pudiera coordinarlo. Recién en abril de

2010, luego de algunas reuniones que tuve con el Servicio Penitenciario Provincial y el Ministerio de Justicia logré empezar.

#### **6. ¿Por qué en unidades carcelarias?**

Porque es el lugar más discriminado por los discriminadores de una sociedad discriminadora (que no son pocos...).

#### **7. ¿Cómo y cuándo lo llevaron a cabo?**

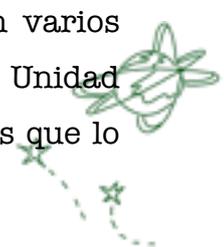
Luego de que aprobaron mi idea, le pedí a los chicos de la Cartonera que me acompañen el primer mes (cinco clases), para que expongan la experiencia de Eloísa Cartonera. Yo asumí los costos y los honorarios de Ricardo y Alejandro porque aclaré desde el principio que la amistad es la amistad pero el trabajo es el trabajo. Acordamos los honorarios y las primeras cinco clases (fines de abril y mayo de 2010) las di junto a Ricardo Piña y Alejandro Miranda. Luego de esas cinco clases seguí dando las clases yo solo. Ricardo, en carácter de amigo, volvió algunas veces más a la cárcel. Siempre es bienvenido. A los ocho o nueve meses de dar clases en el área de educación de la cárcel (a ciento cincuenta metros de los pabellones y lugar donde se tiene que cruzar tres controles de seguridad), logré que me autorizaran a que yo pudiera entrar al pabellón para dar las clases en la cocina del pabellón (lugar donde ellos viven), hecho fundamental y que marcó un antes y un después del proyecto. A partir de mi ingreso al pabellón las clases fueron más intensivas y de esa manera pude donar las computadoras, impresora y el televisor (la televisión fundamental para los videos del curso de filosofía), logramos armar el primer concurso nacional carcelario con un éxito resonante.

#### **8. ¿Quién lo redactó?, ¿dónde lo presentaron?**

El proyecto lo redacté yo y lo presenté al Ministerio de Justicia. Les gustó. Una vez aprobado por el Ministerio yo redacté el convenio que me uniría a las cárceles en la Provincia. En ese convenio puse como condición exclusiva y excluyente que “todo el proyecto sería costado en forma personal por mi persona”. Con esto garantizó que jamás la Provincia ni el Servicio podrá decir que mi proyecto les costó un solo centavo.

#### **9. ¿En qué unidades carcelarias se realizó?**

En el Pabellón 4 de la Unidad de Máxima Seguridad N° 23 de Florencio Varela, de allí donamos cientos de libros a la unidad 33 de mujeres de Olmos y en varios comedores infantiles del conurbano. También estoy dando clases en la Unidad Federal N° 1 de Ezeiza, pero este último proyecto recién hace nueve meses que lo llevo a cabo.



### **10. ¿Qué cantidad de libros editaron?**

Ya publicamos algo más de 1200 libros, sin contar con los que publicamos por internet.

### **11. ¿Qué géneros editaron?**

Cuentos, poemas y pequeños ensayos. Lo que pasó por imprenta fueron dos antologías de cuentos infantiles. La primera impresión en 2010 y la segunda en 2011.

### **12. El proyecto ¿aún perdura?**

Perdurará hasta la victoria (siempre).

### **13. ¿Por qué eligieron como nombre “Cuenteros, verseros y poetas”?**

Porque fue lo que surgió del voto democrático de todos los miembros. Yo propuse otro nombre que perdió por un voto. Un voto define toda elección cooperativista y por tal motivo somos todos “Cuenteros, verseros y poetas”.

## **Entrevistas a integrantes de los ámbitos de difusión**

### **Etapas de Post-producción**

#### **Entrevista 11 (29 de junio de 2012)**

**Jorge “Flaco” Vimercati:** Nace y vive en La Plata. Tiene cuarenta y dos años. Es alto, canoso, alegre, delgado y tiene un look rockero. Vive junto a su pareja y no tiene hijos. Desde el 2008, es Vocal y miembro permanente de la comisión que coordina el Centro Cultural Estación Provincial. Se desempeña como fotógrafo de bandas de rock platenses. Además es diseñador gráfico y tiene un estudio propio.

#### **1. ¿Cuál es tu tarea dentro de la comisión de la Estación Provincial?**

En la Comisión Directiva soy Vocal y mis tareas son varias. La principal es el desarrollo y mantenimiento de la página web del Centro Cultural. También organizo eventos culturales y recitales.

#### **2. ¿Qué valores rescata del Centro Cultural y de sus actores?**

Los mejores valores. Los actores somos varios... vecinos, amigos y gente vinculada al arte. En mi caso particular es muy fuerte el amor por ese espacio ya que mi abuelo trabajó en esa Estación y más tarde mi viejo trabajó, hasta que los milicos la cerraron en el '76 y por más de dos décadas fue un lugar fantasma. Después de haber sido un lugar esplendoroso en décadas anteriores. Yo de chiquito correteaba



por los andenes viendo (sin saberlo) los últimos trenes que salían antes de que fuera cerrada. Fueron muchos años de verla cerrada y abandonada hasta que con un grupo de dementes se nos ocurrió darle una patada a la puerta al grito de "¡Esta Estación es nuestra vida y va a volver a funcionar...Yeah!" Así arrancamos... Cinco quemados organizando recitales fantasmas y después se empezaron a sumar los viejos vecinos de barrio y entre todos empezamos a levantar el lugar... a pintarlo... a arreglarlo y todo eso. Los primeros años fueron muy "hippies" porque no sabíamos gestionar ni organizar nada pero de a poco y con muchos tropezones fuimos aprendiendo y organizándonos. A todas las personas que vienen a laburar a la Estación les pasa lo mismo... se enamoran. Y se enamoran porque el lugar es muy lindo y hay muy buena energía y no podes evitar hacértelo propio.

### **3. Una vez restaurada, ¿cuándo comenzaron a funcionar las actividades culturales?**

Las actividades culturales, como te contaba en la pregunta anterior, empezaron desde que tomamos la Estación pero realmente están bien organizadas desde hace unos seis años

### **4. ¿Cómo y por qué organiza la Estación Provincial los espectáculos, actividades recreativas, eventos?**

Hay dos formas, algunas las organizamos nosotros y otras actividades las organizan terceros.

Cualquier persona puede venir a la Estación y traernos una carpeta con un proyecto artístico. Nosotros lo evaluamos y les damos el espacio. Y por otra parte la Estación está dividida en varias aéreas que también se dedican a la organización de eventos

### **5. ¿Qué actividades realizan en cuanto a eventos?**

Es muy variado ya que se realizan muchos recitales de diversos estilos...rock, folclore, jazz, tango, murgas, etc. También se realizan muestras fotográficas y de artistas plásticos, jornadas de charlas y conferencias, presentaciones de libros, proyecciones de películas, espectáculos para niños, circo, acrobacia, etc. Todos estos eventos se realizan tanto dentro de la Estación como en el playón, en el hall de entrada y en el andén.

### **6. ¿Cuáles son las actividades sobresalientes en los fines de semana?**

Los fines de semana se destacan los recitales en el café de la Estación (en el turno noche), también hay actividades de tarde y lo mas fuerte es el domingo a la tarde ya que hay espectáculos de acrobacia aérea en el playón, ferias de artesanías, literarias, payasos, etc.

## **7. ¿Qué artistas se han presentado?**

Puff! infinitos. En estos doce años han pasado infinidad de artistas locales, nacionales e internacionales. Sería imposible nombrarlos a todos. Tené en cuenta que hay espectáculos y eventos de jueves a domingos desde hace muchos años o sea que te da un promedio de ocho actividades artísticas por semana.

## **8. Características de la sala de muestra y de la biblioteca.**

No tenemos una sala de muestras estable. El artista viene a la Estación y elige donde quiere exponer. En ese tema dejamos que el artista elija el lugar donde mas cómodo se sienta. Puede ser en el café de la Estación, en las salas de muestras, el andén, en el parque o en el hall del primer piso. Con respecto a la biblioteca es manejada por las chicas de "El Faldón" que es un grupo cultural que se conformó en el año 2002. Comenzó con una sede propia hasta el año 2007 tuvieron que abandonar el lugar y nosotros les dimos un espacio en nuestro Centro Cultural. Gestionan una Biblioteca Popular, y con ella acciones de promoción de la lectura, la música, las artes visuales y el teatro.

## **9. ¿Por qué crees que la Estación Provincial es un buen ámbito de difusión para los eventos culturales?**

Porque es un lugar bien manejado donde todos pueden tener sus espacios para mostrar lo que hacen y porque el marco del barrio es muy lindo visualmente. Uno llega a esa esquina y se encuentra con un paisaje lleno de adoquines... bares... música... y la Estación.

## **Entrevista 12 (6 de julio de 2012)**

**Sofía Urosevich:** Nació en Los Toldos y vive en La Plata. Tiene 27 años. Es soltera y tiene un hijo de once años. Es alta, morena y de ojos verdes. Su voz es grave y tiene "modismos" de su pueblo. Es Profesora de Teatro y estudia Psicología en la Universidad Nacional de La Plata. Desde el año 2004 integra de forma permanente la Comisión que coordina en Centro Social y Cultural Olga Vázquez.

### **1. ¿En qué año se organizó el centro cultural?**

El espacio es tomado en el 2002. Se decide abrir una asamblea en ese mismo año. A partir del 2005 se incorporan a la asamblea personas que no militaban en agrupaciones políticas. Así se amplía la asamblea y forman parte personas que no militan en el "Frente Popular Darío Santillán".



## **2. ¿Qué agrupaciones políticas forman parte del Centro Cultural y Social Olga Vázquez?**

El principal es el “Frente Popular Darío Santillán”. Por el espacio pasan muchísimas agrupaciones, que dependen del Frente, pero que son universitarias. Por ejemplo “Fandango” de Periodismo, “Cronopios” de Bellas Artes, “La 25” de Trabajo Social, “Aule” y muchas otras.

## **3. ¿Qué actividades se realizan en Olga Vázquez?**

Hay talleres, al acceso de todo el mundo. Con una particularidad que no son excluyentes. La mayoría de los talleres son muy económicos. Están abiertos también para todos aquellos que no puedan pagarlo. Existen talleres productivos, de trabajo. Se organizan de forma horizontal, sin patrón, son como cooperativas. Son talleres cooperativos autogestionados. Está la pizzería, la cocina, herrería, el taller textil, la barra de bebidas en los eventos. Hace poco comenzó a funcionar una cooperativa de consumo. Es una organización, un emprendimiento de varios chicos que ponen un monto de dinero. Al principio se hacen socios con diez o quince pesos. La lógica es que se hace una compra en grande entonces se abarata el valor del producto. Es como un mini súper pero los precios de los productos son accesibles a todo el mundo. Es una forma de organizarse y de lograr abaratar los costos de lo que consumís.

## **4. ¿Qué valores destacás de la organización?**

Para mí lo principal del “Olga” es que reproduce una forma de relacionarse que salen por fuera de la lógica del sistema capitalista. Como que uno se relaciona con las personas y no es con el fin de obtener una ganancia concreta, económica o monetaria. Te relacionás desde otro lugar. Yo, como tallerista de teatro, no doy clases para sacar provecho, sacar plata. Hay otros fines que son mucho más grandes, más amplios. Después resalto la organización, con la que se logran muchas cosas como el trabajo sin patrón, llevar adelante un lugar tan grande como es “el Olga”, por donde pasan más de trescientas personas por día.

## **5. ¿Qué eventos realizan?**

Los fines de semana se hacen diferentes eventos. Siempre son viernes y sábados. El “Olga” es un espacio que promueve actividades culturales independientes en la ciudad de La Plata.

Invita a bandas musicales, que a veces, se les hace difícil conseguir un lugar en donde tocar, porque tienen que pagar el sonido o para poder tocar. Entonces “el Olga” les facilita eso a las bandas. Les damos el sonido, ponemos el lugar, se divide la



plata de las preventas. Después hay otras actividades culturales, mucha gente elige “el Olga” para hacer exposiciones de fotos, cuadros, eventos de literatura. Hay un grupo de arte que se llama “Arte al ataque”, que es parte del “Frente Popular Darío Santillán” de La Plata, Berisso y Ensenada, que hace exposiciones cotidianamente. Exponen fotos, cuadros, siempre con alguna temática particular.

### **6. ¿Cómo se organiza la dirección del centro?**

“El Olga” se organiza de forma asamblearia. Todos decidimos todo.

Nos reunimos los martes, a las siete de la tarde en el centro cultural. Vamos todos y está abierta todo el tiempo la asamblea a todos los que quieran participar en el lugar. Siempre estamos los talleristas, los compañeros de la portería, de las agrupaciones políticas, etc. Somos entre doce y quince personas.

### **7. ¿Conocés a Eloísa Cartonera?**

Si, es la cooperativa que compra cartones y edita libros. Me gusta mucho lo que hacen.

### **8. ¿Qué pensás que su libro sea difundido en un evento en el centro cultural?**

Sería buenísimo. Creo que es un espacio que está buenísimo. Además coinciden un montón de cuestiones con su forma de organización, de pensar, de ver al mundo.



# Observación Participante

## Etapa de Pre-producción

### Cuadro descriptivo

1.	Descripción de los actores de Eloísa, sus relaciones, el vínculo entre ellos y hacia las tesistas, el lenguaje corporal y gestual
2.	Los actores interlocutores aquellos que no forman parte del equipo de trabajo pero que se vinculan con cierta frecuencia como los cartoneros, clientes, los vecinos, los autores.
3.	El espacio físico del taller editorial “No hay cuchillos sin rosas” .
4.	Descripción del barrio donde se encuentra situado el local de Eloísa Cartonera.
5.	Funcionamiento externo: vinculado al trabajo en eventos.

### 1. Descripción de los actores de Eloísa, sus relaciones, el vínculo entre ellos y hacia las tesistas, el lenguaje corporal y gestual.

Son cinco los integrantes de Eloísa con quienes compartimos las visitas y el proceso de elaboración del libro. Sin embargo la cooperativa cuenta con otros tres actores a quienes no tuvimos la posibilidad de conocer. Ellos son Santiago Vega “Washington Cucurto” fundador de la Cartonera y las hermanas Carolina y Celeste Portillo, que colaboran esporádicamente en la edición de libros.

**Miriam Merlo**, quien se presenta como La Osa Cariñosa. Es alegre y siempre está pintando tapas de libros. Se la nota cómoda y feliz con su trabajo. La conocimos el primer día que fuimos a la cooperativa. Ella es de una estatura mediana y de contextura física grande. Tiene el pelo corto enrulado y una boca enorme con dientes blancos gigantes. Sus manos resacas siempre están manchadas con témperas, producto de su tarea preferida. Tiene una voz fuerte y habla a los gritos. Siempre que termina una frase, lanza una carcajada. Su lenguaje es pobre y tiene una mala pronunciación de las palabras. No comprende algunos términos y

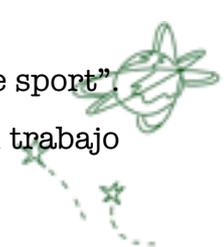


pregunta cuál es el significado de lo que se le está diciendo. Siempre viste ropa deportiva. En las visitas, siempre la encontramos sentada, sonriendo y rodeada de niños. Tiene una relación estrecha con todos sus compañeros de trabajo. Lo notamos porque cuando están todos callados, ella realiza bromas, les saca temas de conversación, o se para y les provee abrazos a quien esté acompañándola en el local.

**Alejandro Miranda** es chileno. Está en el país desde el 2002. Trabajó en una funeraria y luego en Eloísa. Es moreno, delgado y de estatura mediana. Tiene poco pelo y siempre se lo acomoda detrás de la oreja. Él es amable y tiene un hablar pausado. Su lenguaje verbal es exquisito. Tiene una clara pronunciación de las palabras, a veces se dificulta escucharlo porque su voz es baja. Mientras habla, tiene un ademán, que es colocar su mano derecha sobre el hombro izquierdo y viceversa. Siempre viste ropa holgada y de colores oscuros. Mientras trabaja presta atención a todo lo que acontece a su alrededor: a cómo trabajan sus compañeros, qué dicen, a quién ingresa al local. Durante la realización de las entrevistas, él respondía sin dejar de prestar atención a lo que acontecía a su alrededor. En su discurso, notamos que valora su labor en la cooperativa. Habla con entusiasmo sobre el proyecto, sin embargo, a veces, expone frases subjetivas que denotan cierta incertidumbre sobre su futuro laboral. En los primeros encuentros tenía una postura rígida y su cara denotaba seriedad. No emitía ninguna palabra si no le hablábamos. Notamos que esa percepción era errónea, su seriedad estaba dada por su timidez.

**Julián González** es alto, tiene la piel trigueña y el pelo largo hasta la mitad de su espalda. Siempre lo tiene atado y a veces usa una gorra. Tiene un arito en su oreja izquierda y un tatuaje en su brazo derecho. Usa remeras de bandas de rock y camperas deportivas. Su voz es fuerte, utiliza en su lenguaje ameno expresiones de lunfardo y términos futbolísticos. Habla muy rápido y a veces, se ahoga con su saliva. Mientras trabaja o interactúa, acomoda su rodete. Siempre invita a sus interlocutores a sentarse cerca, convida tomar mates, cigarrillos o galletitas. Su trato es amigable. Sin conocernos, nos charlaba y relataba anécdotas como si fuéramos viejos amigos sin vernos durante un lapso de tiempo. Busca complicidad en las charlas y generar un vínculo con las personas con las que habla. Cuando sus compañeros lo llaman, baja la mirada y frunce el ceño. No le gusta ser interrumpido.

**Ricardo Piña** es de estatura baja, delgado y canoso. Tiene un estilo “elegante sport”. Usa camisas y jeans o pantalón de vestir y remeras. Es disperso, tanto en el trabajo



como en las charlas que hemos mantenido. Mientras trabaja dedica atención a lo que hace y luego interrumpe su labor para hacer cualquier otra cosa como fumar ó tomar un mate. Lo mismo cuando hablamos, presta atención durante unos segundos y luego pierde su mirada en algún punto fijo del local. Tiene una voz suave y su hablar denota algunas dificultades. Sus palabras se traban y su pronunciación no es clara. Mientras charla, tiene un tic nervioso que es parpadear continuamente. Mantiene generalmente el mismo humor. Suele hacer chistes cada vez que puede. Es el mayor del grupo de Eloísa, y uno de los primeros integrantes. Escritor y editor de sus libros dentro de la Cartonera, hace comentarios sobre libros que está leyendo o sobre las preocupaciones que tiene en torno a la producción de los libros. Siempre desde la cordialidad se acercó al grupo de tesistas para brindarnos la información necesaria.

**María Gómez** alta y de facciones prominentes, ojos grandes y labios carnosos. Es morena, tiene el pelo largo y siempre lo lleva atado con un rodete. Su vestimenta siempre ronda entre ropa oscura y zapatillas. Habla fuerte, su lenguaje es claro y conciso. Utiliza expresiones ligadas al cooperativismo en todos sus discursos. Cuando recién la conocimos hablaba poco, respondía cortante, con miradas reacias y expresiones poco amigables. Con el correr de los encuentros, su postura ante nosotras, fue más amigable. Siempre callada, se limitaba a responder nuestras preguntas, pero con mayor amabilidad que en los inicios. La hemos visto llegar a la cooperativa. Antes de que arribe sus compañeros realizan bromas y trabajan de forma relajada. Una vez que María se impone en el lugar, los integrantes se callan y realizan su trabajo. El clima parece ponerse serio. El trato hacia sus compañeros es ameno, pero denota que ella impone autoridad. Siempre pregunta qué hicieron, qué falta hacer y si alguna tarea no está terminada, ella pregunta el por qué de tal cuestión.

Sobre las relaciones entre los integrantes de Eloísa pudimos observar que entre ellos hay buen trato. No hemos presenciado instancias de pelea o discusiones fuertes. Todos, cuando hablan de algún integrante de Eloísa suelen hacerlo con el apodo de “amigo” o “mi compañero”, o por sus nombres. Nunca desde algún apodo irónico o mal intencionado. Mientras trabajan para pedirse las cosas nunca levantan la voz, ni dan órdenes a sus compañeros, suelen pedir con tranquilidad las cosas, y suelen cerrar las frases con un “por favor” y un “gracias”.



Durante las visitas que reciben, notamos que el comportamiento y el lenguaje habitual de los integrantes de Eloísa, cambia.

Desde los primeros encuentros con los integrantes de Eloísa Cartonera el contacto fue amigable e informal. Fuimos construyendo, de a poco, un vínculo que se fortaleció en cada ocasión en que nos veíamos. Sintiéndonlo en sus saludos de bienvenida y abrazos de despedida, en cada llamado telefónico que hacíamos para saber cómo estaban, si se encontrarían en el taller para visitarlos, y ellos inmediatamente respondían que sí, preguntando cuándo iríamos a verlos.

## **2.-Los actores interlocutores que no forman parte del equipo de trabajo pero que se vinculan con cierta frecuencia como los cartoneros, clientes, los vecinos, los autores.**

Durante los reiterados encuentros, pudimos presenciar la llegada de algunas visitas a la organización. Los integrantes de Eloísa miran a quien ingresa, cambian su postura corporal, se ponen rígidos y serios. Uno de ellos abandona su tarea y se ofrece para la atención.

Una vez que la persona se presenta y comunica el porqué de su concurrencia, se relajan y comienzan su atención al público.

Tienen una buena predisposición y trato ameno hacia las visitas. Responden a todas las preguntas que les hacen, relatan la historia de la editorial, el proceso de armado y reseñas de los libros. Cabe destacar que no exponen ni hablan sin que las visitas se presenten y den inicio a la charla.

El sábado 12 de mayo de 2012 entró al taller una pareja con un bebé. Dijeron que conocieron a la cooperativa a través de una nota televisiva. María los atendió y les contó pausadamente sobre la historia de Eloísa. Su seriedad quedó escondida, ofrecía ejemplares y relataba las últimas novedades editoriales. Notamos una diferencia en su actuar cotidiano. Creemos que lo ocurrido estaba dado por lograr ingresos económicos, debido a la extensa oferta que brindaba la referente. No dejaba de charlar y de buscar entre todas las cajas libros para continuar ofreciendo. La intención de María se concretó porque la pareja compró diez ejemplares.

A diferencia de lo que ocurre con las visitas “extrañas”, cuando ingresan los vecinos del barrio, los miembros de la cooperativa saludan y continúan trabajando. Los tratan como parte del escenario cotidiano.



Observamos que por la tarde, luego de la hora de la siesta, se acercan a saludar y son invitados a pasar por los integrantes. Charlan sobre sus familias, cómo han estado en la semana, cuestiones laborales, presentaciones en ferias, sobre eventos realizados en el taller. Algunos ingresan, se quedan y toman mates, otros saludan porque pasan por el lugar, prometiendo regresar más tarde. Los niños suelen entrar y quedarse pintando las tapas de colores. Todos en la cuadra, conocen el taller y se acercan a ver cómo están los chicos de Eloísa.

Margarita, la hija de María y Cucurto, siempre juega con los niños del barrio. La Osa es la más solicitada en este espacio recreativo. Los niños le piden témperas, que los incluya cuando pinta las tapas o que encienda el pequeño equipo de sonido para escuchar canciones infantiles. Miriam siempre accede y trata de conformar a todos los pequeños.

María no sólo cuida a su hija, siempre les presta atención a los otros chicos. Les ofrece la merienda y convida galletitas.

Julián, Ricardo y Alejandro, también se muestran amables con los vecinos y charlan con ellos. Si están en la puerta, los invitan a pasar mientras ellos continúan su trabajo.

En la primera visita conocimos a un cartonero llamado Leo. Entró al local y saludó a todos. La Osa con gritos y la cara sonrojada, le pidió que se sentara a su lado. Notamos que había una gran amistad, porque sus miradas cómplices y charlas duraron casi una hora.

También conocimos a tres autores con los que se vincula la organización. Durante el segundo encuentro vimos a David Sheinin, autor extranjero que charlaba junto a Ricardo y Alejandro.

El autor canadiense es de estatura mediana, canoso y ojos claros. Habla en un español confuso y ríe continuamente. Él estaba parado tomando mates y revisando las estanterías, mientras los demás trabajaban. Se presentó y nos integró a la charla. Tomó un libro de una estantería y dijo que era suyo. Lo abrió y narró algunas partes. Luego se sentó e indagó sobre nuestra labor en la organización. En su trato notamos la misma amabilidad con la que nos trata Alejandro y Ricardo.

El 12 de mayo de 2012, arribamos a la organización y a los veinte minutos llegó una persona. Se paró detrás de nosotras, creyendo que éramos clientes. Julián lo atendió con seriedad y le preguntó qué necesitaba. El autor se presentó y dijo que buscaba un pedido. Era Juan Enrique Barrientos, autor principiante que editaba por primera vez en la cooperativa.

En ese momento María le pidió disculpas por la seriedad, se acercó y lo saludó con un abrazo. Luego le ofreció asiento y unos mates mientras le acercaba el pedido. También, en ese momento, dejaron de hablar con nosotras, que observábamos la escena. Juan Enrique se dio vuelta y nos saludó. Vimos que María insistía en conversar con el autor para reparar el momento de seriedad transcurrido por el trato de Julián.

El 10 de septiembre de 2011 fuimos a la Feria internacional del Libro Independiente y Autogestiva (F.L.I.A), que se realizaba en La Plata. Acompañamos la presentación de Eloísa y conocimos a Alberto Sarlo, autor que editó en Eloísa. En ese marco, notamos que Julián y Ricardo tienen una amistad con Alberto. Se saludaban con cariño y se preguntaban mutuamente por sus familias, por las ventas de Eloísa, por los proyectos.

### **3. El espacio físico del taller editorial “No hay cuchillos sin rosas”**

Observamos que los muebles que más se destacan son los estantes donde se exponen libros, una vieja heladera “Siam” y una máquina de impresión Off Set Multilith 1250.

En el taller hay tres mesas, una donde se apoyan témperas, paletas para mezclarlas, bidones y botellas cortadas, con agua para enjuagar los pinceles, otra mesa (con un vidrio) en donde cortan los cartones o los moldes para los libros, y una tercera donde los integrantes de Eloísa apoyan diferentes objetos como bolsos, diarios, entre otros.

Además de las mesas, hay cuatro sillas. Tres de madera y un sillón viejo de oficina. Se encuentran ubicadas alrededor de la mesa donde están las témperas.

Al ingresar, en la pared derecha interna, hay tres estantes, formando una “L” que exhiben los libros. En el primero y segundo ubican los ejemplares, ordenados de a cinco unidades, atados con una bandita elástica. En el tercero hay cajas, en donde guardan las hojas impresas para armar los libros. Éstas se ordenan con el mismo criterio que los libros.

En la pared izquierda interna hay un dibujo pintado de un chanchito de Boca Juniors y una frase sobre el margen superior de la figura “Bienvenidos Agrupación por un Boca mejor”, muestra vestigios del uso anterior del local.

Sobre la imagen pintada, hay más estantes, que sostienen cajas con los interiores de los libros. Todas las cajas tienen una hoja impresa pegada con el nombre del autor y



la obra que contiene en su interior.

Existen móviles de cartón colgados del techo, son figuras de arañas, insectos, esqueletos y flores.

El local está dividido interiormente por una cocina y un baño. Ambas de tamaño pequeño y en muy mal estado, ya que las paredes tienen humedad. La cañería de la pileta de la cocina no funciona y por ende cargar agua de la pileta del baño no es posible.

Las paredes están cubiertas de afiches de eventos a los que concurre u organizó la Cartonera. También se destacan dos cuadros, uno de Juan Domingo Perón y otro del Che Guevara, así como fotografías de actores famosos.

En la heladera y una cartelera que son parte del mobiliario, observamos imágenes de famosos junto a los integrantes de la organización. En una foto estaba la actriz Natalia Oreiro y su esposo el cantante Ricardo Mollo junto a Osa y Alejandro. En la segunda el director de cine y referente político Fernando “Pino” Solanas y Alejandro.

En un rincón, ubicado al fondo a la derecha, ubican los cartones adquiridos para las tapas. Están apilados en el piso. Cabe destacar que mientras los integrantes trabajan, ubican algunos sobre la mesa, para que sean cortados.

Es un local iluminado por luz eléctrica. Lo que no poseen es teléfono fijo, acceso a Internet, ni una computadora dentro de la cooperativa.

El piso es de mosaico. Se pueden ver sobre él, manchas de témperas, pedazos de cartones, hojas de árboles porque la puerta siempre está abierta, restos de galletitas o de yerba.

En ambos laterales del local, existen dos vidrieras. Una de ellas tiene pintada la frase “Eloísa Cartonera”, y en la otra “Eloísa Cartonera: mucho más que libros”. Ambas frases, rodeadas de firuletes, flores, corazones, pintadas con témperas de todos los colores.

La puerta de acceso es de metal y tiene vidrios, estos también pintados con témperas. Además tienen pegados los afiches de algunos eventos.

Las vidrieras y puerta tienen una persiana metálica que se bajan cuando el local permanece cerrado.

Sobre el funcionamiento interno de la organización, sus miembros se desempeñan en cualquiera de las tareas que se refieren a la producción del libro, trabajan manualmente, diseñan e imprimen. Sin embargo, en algunas visitas, hemos encontrado a las mismas personas realizando el mismo trabajo. Observamos que los



actores prefieren determinadas tareas.

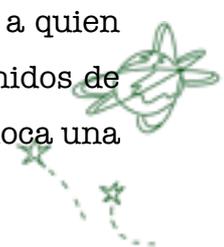
La Osa siempre está sentada en el sillón de oficina viejo. Apoya sus manos sobre la mesa y pinta las tapas de cartón. A veces se detiene, busca los pomos de las témperas, que se guardan en una caja, dentro cajón que de la mesa o los ubica cerca, para verter el contenido en las paletas. Una vez que blanquea o pinta las tapas de los libros, las arroja al piso para que se sequen. Esta acción dificulta su paso cuando tiene que levantarse del lugar. No la hemos observado realizar otra tarea. A veces, abandona su actividad para ir al kiosco, o para atender las solicitudes de los niños que visitan el local. Ellos le piden que ponga música o que los invite a pintar.

Julián, de pie, corta cartones sobre la mesa cercana a la cocina. Toma entre sus manos una placa de metal, que tiene la medida exacta de las tapas de los libros. Es prolijo con su tarea. Antes de comenzar a cortar los cartones, los examina, observa si están en condiciones, si no tienen dobleces o manchas que harían imposible la posterior pintura. En caso de que el material esté dañado, los arroja al piso y toma otro. En caso que no corta cartones, abrocha lentamente las hojas que son el contenido de los libros. Presta atención sólo a la tarea que realiza. Se toma recreos durante su trabajo, sale a fumar a cada rato o toma mate.

Durante nuestras visitas, detenía su trabajo para charlar o recibirnos. Ofrecía mates y galletitas, también cigarrillos. Durante las entrevistas, dejaba de lado sus tareas para sentarse junto a la tesista que hiciera las preguntas y respondía pausadamente. Sobre las interrupciones en la actividad de Julián, notamos que no son bienvenidas por María. En más de una oportunidad hemos notado que ella lo mira con cierto enojo, cuando él sale a fumar o se sienta junto a nosotras para hablar.

A lo largo de los encuentros, a las personas que hemos visto realizar diferentes actividades son Alejandro y María.

Alejandro, parado corta los cartones, una vez que finaliza, ya sabe que otra actividad realizar. Siempre está activo, aprovechando el tiempo para iniciar y terminar su trabajo en lo que refiere al armado de los libros. Si el local se encuentra lleno de gente, para no interrumpir a sus compañeros, aprovecha el espacio en donde esté e inicia otra tarea con las herramientas cercanas. Por ejemplo, en la misma mesa donde corta los cartones, una vez que termina, se los entrega a quien esté pintando, para acelerar el armado de los libros. Luego toma los contenidos de los libros y comienza a abrocharlos. Los ordena de a cinco unidades y les coloca una



bandita elástica. Cabe destacar que detrás de la mesa en donde cortan cartones, están los estantes en donde exponen los libros y guardan los contenidos.

María, al igual que Alejandro, es dinámica con la organización del trabajo. Una vez que ingresa al local, deja su bolso y abrigo sobre una mesa sin dejar de observar qué hacen sus compañeros. Antes de iniciar su labor, siempre la observamos ordenando el espacio físico. Acomoda los cartones arrojados en un rincón, barre el piso, arma cajas para guardar los contenidos, ordena las estanterías, entre otras.

Una vez que termina de poner en orden el local, emprende su trabajo sin preguntar a sus compañeros qué tarea debe realizar. Da cuenta que está al tanto de la organización del trabajo y que actividad debe iniciar. Blanquea y pinta las tapas, corta los cartones, abrocha los contenidos, los ordena. Realiza cualquier parte del proceso de elaboración de libros que esté incompleta. Es hábil y rápida con sus labores. Siempre las termina en un corto plazo. No se distrae con charlas o para salir a fumar. Sólo interrumpe su tarea cuando lleva a su hija a la cooperativa.

La niña, juega con otros niños ó pinta cartones a modo de entretenimiento. Entonces, María deja sus tareas de lado y observa qué está haciendo su hija, le ofrece la merienda o alguna actividad para entretenerla y poder continuar con su trabajo. Una vez que finaliza la tarea que haya emprendido, ofrece ayuda a sus compañeros y organiza el trabajo de la semana.

A Ricardo no lo hemos visto realizando otra actividad más que cortar cartones. Es lento y se distrae fácilmente. Inicia su trabajo pero lo interrumpe en reiteradas oportunidades para salir a fumar, preparar mate o para pararse en la puerta durante minutos, etc. Tiene su propio tiempo de trabajo y siempre saca temas para charlar con los otros integrantes. A veces le responden y otras no le prestan atención para continuar su labor.

#### **4. Descripción del barrio donde se encuentra situado el local de Eloísa Cartonera**

Para realizar nuestras visitas a la organización, debimos viajar desde La Plata hacia la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Para ello, en algunas oportunidades tomamos el micro “Costera Criolla”, pensando que era el único transporte que nos dejaba cerca de La Boca. Una vez que averiguamos por otras líneas, nos enteramos que la empresa “Plaza”, iba hasta el barrio de La Boca y nos dejaba en el mismo lugar que el otro ómnibus.



En todos los viajes, descendíamos del micro en la puerta del canal “Crónica”, Riombamba 280, para luego caminar siete cuadras hasta la cooperativa. En esa distancia observamos a oficiales de Prefectura con sus uniformes color kaki y un chaleco naranja con la sigla P.N.A (Prefectura Naval Argentina). Ellos caminan en pareja, y pueden verse en las esquinas o parados a mitad de cuadra, apoyados sobre alguna pared.

En La Boca, las veredas están desniveladas y las calles asfaltadas. Éstas son señaladas con carteles que indican sus nombres y numeraciones. En todas las esquinas hay semáforos y sendas peatonales delineadas.

Las calles Almirante Brown y Benito Pérez Galdós presentan un fluido tránsito vehicular, ya que ambas acceden al puente Nicolás Avellaneda que divide La Boca de la Isla Maciel.

Algunas casas de la zona presentan construcciones de material, mientras que otras son de chapa. Sobre estas últimas podemos decir que guardan su identidad original, remontándose a la época de los años veinte, en donde esas construcciones eran conventillos, que albergaban a miles de familias.

Acercándonos a la cooperativa, vimos tres talleres mecánicos con sus puertas abiertas. La música sonando fuerte y con canciones de ritmos latinos.

Algunos vecinos sacan sus autos a las veredas para lavarlos, otros para realizarles arreglos y dejan los capós abiertos. Las señoras del barrio caminan junto a sus niños y llevan bolsas.

La calle Aristóbulo del Valle es la que debemos recorrer para llegar a Eloísa. Tiene un tránsito vehicular estable, salvo los días en que juega Boca Juniors. Una de las puertas de acceso de “La Bombonera”, está ubicada en esta calle. Exactamente a media cuadra de la organización

En la manzana donde está Eloísa Cartonera los niños juegan en la calle, sin adultos que los acompañen. Corren de esquina a esquina y en verano, suelen estar descalzos.

En este escenario, hemos visto perros y gatos abandonados, que corren junto a los chicos o duermen en las entradas de las casas. Varios tienen “cuchas improvisadas” hechas con frazadas, también recipientes con agua y comida.

En las manzanas aledañas a Eloísa no observamos comercios de ningún rubro. Sólo a dos cuadras, hay un kiosco-despensa. En la puerta del negocio, hay una parada de la línea de colectivo 29. El mismo que nos traslada hacia Retiro para tomar el “Plaza”, para regresar a nuestros hogares.



## 5. Funcionamiento externo: vinculado al trabajo en eventos

Pudimos observar desde su participación en dos ferias a los integrantes de Eloísa: Feria Independiente y Autogestiva (F.L.I.A) y la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

En la F.L.I.A, que se realizó en La Plata, pudimos observar que esta feria tiene una organización informal. No se abona el espacio del stand ni la entrada al público concurrente. Los organizadores ubican en la calle y en el predio físico los caballetes y los tabloneros. Los feriantes llegan temprano y ocupan un lugar. El tablonero, que funcionaba a modo de stand de Eloísa, tenía ordenados en tres hileras los libros que habían llevado para exponer y vender.

Vimos ejemplares de autores como César Aira, Ricardo Piglia, Alberto Sarlo, Rodolfo Walsh, Ernesto Camilli, además de cuadernos con tapas de cartón. Debajo del caballete había cajas con más libros guardados. En caso que en la mesa no quedaran más, Julián los reponía. Los clientes eran en su mayoría jóvenes, entre veinte y treinta años. Algunos lucían remeras de rock, de bandas internacionales como "Ramones", "Metallica", "Iron Maiden". Otros llevaban remeras con inscripciones, que alentaban al rock nacional. Podía leerse "Soda Stereo", "Los redonditos de Ricota", etc. Parte del público vestía prendas hippies. Vimos en las chicas, largas cabelleras, pullóveres de colores fuertes y polainas sobre sus calzas.

Ricardo ofrecía los ejemplares de autores nuevos y una reseña para generar interés y que los clientes se interesaran por ellos. Julián en cambio, sólo ofrecía los libros de autores clásicos.

El lunes 7 de mayo de 2012, concurrimos a la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, organizada en el predio ferial de Buenos Aires La Rural. Allí nos encontramos con Ricardo y Alejandro. La entrada al público es paga al igual que el lugar de los stands, que debe ser abonado por los expositores. El horario de visita es de 14 a 16 horas.

El predio es grande. Tiene una superficie de 45.500 metros cuadrados. Los expositores están organizados en stands, distribuidos en pabellones. Por estos pasillos circula el público.

Podía verse señalética por todo el lugar que anunciaba las editoriales presentes. Cada una tenía en su stand merchandising y carteles con la estética de cada empresa.

Eloísa Cartonera estaba ubicada dentro del stand de la Embajada del Brasil. Tenía



una mesa pequeña con los libros expuestos. Estaban ordenados en cinco hileras. Las cajas con el stock las ubicaron al costado de la mesa, porque no tenían otro lugar. El espacio era realmente pequeño.

Ricardo estaba detrás de la mesa y Alejandro al costado derecho. Nos ubicamos a su lado. A la izquierda podía observarse un cartel rústico y pequeño que decía “Eloísa Cartonera”, pintado con témperas.

El lugar estaba lleno de gente que caminaba por los grandes pasillos. Se detenían para ver las tapas de los libros cartoneros. Los clientes, adolescentes y familias con niños pequeños, tomaban los libros, los abrían para ver los contenidos, sin saludar o preguntar si podían ver los ejemplares. Ricardo atendía y cobraba. Alejandro reponía los libros. Su atención fue cordial con todos los clientes, les contaban una y otra vez cómo había surgido Eloísa y cómo era el proceso de armado de los libros.

En ambos eventos los referentes de la organización atendieron a cada concurrente, explicándoles el origen de las obras, ofreciendo una reseña de cada libro consultado y atendiendo a cada persona como si fuera única en el lugar.



## **Relatorías**

### **Relatoría 1 (31 de abril de 2011)**

El sábado, en la terminal de ómnibus de la ciudad de la Plata, siendo aproximadamente las dos de la tarde tomamos el micro de la empresa “Plaza”, para dirigirnos a Buenos Aires, específicamente a Aristóbulo del Valle 666, La Boca.

Al arribar al edificio, vimos a Alejandro Miranda, miembro de la cooperativa Eloísa Cartonera que cortaba unos cartones, sobre una mesa.

Nos presentamos como estudiantes de la Universidad Nacional de La Plata y le comentamos sobre la conversación telefónica que habíamos tenido con María Gómez con motivo de visitarlos.

También estaba en el local Miriam Merlo, se presenta y nos dice que a ella la llaman La Osa Poderosa. Pintaba cartones junto a un grupo de estudiantes de la carrera de Comunicación Social de la Universidad de Buenos Aires, quienes según nos dijeron tenían que presentar una trabajo para la Facultad sobre movimientos culturales.

El local en donde realizan sus actividades diarias tiene mobiliario y estantes donde exponen sus obras. En un rincón se encuentran los cartones que han comprado para armas las tapas, también vemos una heladera vieja, una pequeña cocina, un baño, un cuadro colgado de Juan Domingo Perón y de personajes del espectáculo como Natalia Oreiro y Ricardo Mollo, que hacia unos años caminaban por el barrio de La Boca y al entrar a local de Eloísa los chicos les pidieron una foto.

Comenzamos a contarles sobre cómo nos enteramos de la existencia de la cooperativa, y que nos gustaría poder visitarlos seguido para conocer qué es lo que hacen, cómo lo hacen, cuáles son sus objetivos, sus metas, entre otras cosas.

Alejandro nos escuchó atentamente y comentó que no cuentan con un material gráfico sobre la historia de ellos narrada desde sus propias voces. Que realizar un libro con ese material podría ser beneficioso para Eloísa Cartonera para darse a conocer con la gente que compra sus libros en las ferias o ahí mismo en el local. Y aludió que si bien son bastantes conocidos por el boca en boca, o por diferentes artículos periodísticos “Está buenísimo poder ofrecer un libro sobre nuestra historia a aquella gente que justo viene a comprarnos algo y nos pregunta tantas cosas sobre la cooperativa”, dijo y se rió.

La Osa armó el mate. Contó que los días sábados el espacio físico les queda chico porque suelen concurrir todos los miembros de la cooperativa, varias visitas, entre



ellos, amigos del barrio.

También nos acercó amablemente algunos ejemplares, para que viéramos de cerca el producto final, el libro, después de haberse cortado el cartón, darle forma a sus respectivas tapas y colorearlo con témperas.

La Osa y Alejandro nos comentaron brevemente, que nadie tenía una tarea específica sino que se hacía lo que hiciera falta: blanquear, pintar, distribuir libros, limpiar el local, cortar cartón, compaginar los libros.

Mientras transcurría la tarde, llegó Leo, un cartonero, que pasaba a dejar su material recolectado. Nos preguntó de dónde éramos, cuando se enteró, nos dijo que le gustaba mucho nuestra ciudad y nos explicó cómo llegar de forma más rápida a La Boca y qué colectivo debíamos tomar para volver a La Plata.

Se hicieron las seis de la tarde y decidimos volver antes de que se nos hiciera de noche, ya que aún no conocíamos bien el barrio. Saludamos con un beso y un abrazo a todas las personas que se encontraban en la organización. Cada uno de ellos interrumpió sus labores para realizar el mismo gesto de amabilidad.

## **Relatoría 2 (23 de julio de 2011)**

Nuestro viaje desde La Plata a La Boca, transcurrió con normalidad.

Al llegar encontramos a Alejandro, quien estaba guardando en una caja de cartón, algunos libros para ser enviados con una encomienda a la ciudad de Santa Fe.

Una librería de esa provincia conoció lo que hace la cooperativa y se interesó en difundir los libros, por ello, pidió que se le envíen algunos de sus trabajos más recientes.

La Osa, pintaba algunas obras que estaban sobre la mesa y nos sumamos con ella a colorear las tapas de siete libros de poemas.

Conocimos a Julián González y a Ricardo Piña, dos de los miembros de la organización. Charlamos con ellos, nuevamente contamos el porqué de nuestra visita. Julián comenzó a sacar fotos a la cooperativa y Ricardo dio inicio a la tarea de cortar cartones mientras nos contaban sobre el funcionamiento de la máquina (que edita papel).

Al correr la tarde, llegó David Sheinin, un canadiense simpatiquísimo, que durante sus múltiples vacaciones en Argentina, conoció a los miembros de la organización y entabló con ellos, una gran amistad.

Él es escritor de poemas, ha editado tres obras en Eloísa Cartonera. Siendo un autor



extranjero, por el momento, cuyos libros se han editado e impreso en la cooperativa.

Alejandro, Julián y Ricardo remarcaron el cariño que le tienen a David y nos propusieron que lo entrevistemos para que su testimonio también esté en el libro. Concertamos una entrevista con David para la semana siguiente, ya que el once de agosto, regresará a su país natal.

### **Relatoría 3 (10 de agosto de 2011)**

Tal como habíamos acordado durante nuestra última visita, concurrimos a Eloísa, para entrevistar a David y pasar una linda tarde junto a todos los referentes de la organización.

Al llegar vimos que Julián Y Ricardo tomaban mate y pintaban las tapas de los libros.

Le hicimos varias preguntas. David nos contó sobre experiencias de comunicación alternativa que conoció durante sus viajes por Latinoamérica, cómo había conocido a la gente de Eloísa, entre otras cosas.

Durante el transcurso de la tarde, pudimos charlar con Ricardo. Nos comentó que agregaron un servicio a la cooperativa. Se trata de la impresión de cd's y sus respectivas cajas. Para publicitarlo, han agregado este dato a los afiches en los que promocionan los libros.

Luego de dialogar con David y Ricardo, pintamos varias tapas de libros, para ayudarlos a armar un pedido que iría a la ciudad de Santiago del Estero.

Antes de irnos, llegó un contingente de turistas españoles, que paseaban por el lugar. Ingresaron a la organización y observaron los libros. Mientras los chicos los atendían, nos despedimos de todos los presentes y comenzamos el camino de regreso a La Plata.

### **Relatoría 4 (10 de septiembre de 2011)**

#### **Sábado:**

La séptima edición de la F.L.I.A (Feria del libro independiente y autogestiva) se realizó en el día de la fecha. Tuvo lugar en el Centro Cultural Olga Vázquez, ubicado en 60 entre 10 y 11, La Plata. Al día siguiente, se realizaría en el Centro Cultural por los Derechos Humanos Hermanos Zaragoza, ubicado en la calle 53 entre 3 y 4.

A través de un folleto que nos dio un chico en la feria supimos que:



- El evento surge por primera vez en el 2006 a través de la exposición de libros y editoriales independientes. Hoy, también es integrada por músicos, artesanos, producciones gráficas, textiles, gastronómicas, exposiciones fotográficas, artistas plásticos, proyecciones audiovisuales, narradores, intervenciones en murales, lectores de poemas, entre otros.
- Organizada por primera vez en Buenos Aires, luego se trasladó a varios puntos del país. Actualmente se realiza en fábricas recuperadas, centros culturales expropiados, plazas o en la calle. Es coordinada por militantes políticos de izquierda y miembros de estos espacios.
- La séptima edición de la F.L.I.A fue organizada por miembros del Centro Cultural Olga Vázquez y el Centro por los Derechos Humanos Hermanos Zaragoza. El primer espacio había sido ocupado en el año 2001, y el segundo en el 2003. En ambos funcionan bibliotecas, talleres de teatro, cursos textiles y emprendimientos gastronómicos. Sus reuniones se hacen en cualquiera de ellos, y son de temáticas variadas, como organización de marchas, discusiones culturales, de derechos humanos, estudiantiles, laborales, sobre la organización de los centros, los eventos, etc.

En el evento se presentaron diversas obras culturales tales como artesanías, libros, fotografías, proyecciones de cine, bandas musicales y diseños de moda.

La importancia de nuestra concurrencia radicó en que Eloísa Cartonera se hizo presente en la feria para dar a conocer los libros y venderlos.

Nos encontramos en la feria con Julián y Ricardo, que estaban acompañados por una amiga llamada Antonella. Mientras atendían el stand, dialogamos y compartimos unos mates.

Julián nos contó como surgió por primera vez la F.L.I.A . Dijo que en el 2006, un grupo de escritores, poetas y editoriales pequeñas organizaron una “contraferia” frente a La Rural, que es donde se hace la Feria del libro. Se sumaron varias personas al proyecto, que pasó de ser una protesta a una feria autogestionada en distintos lugares. Ellos, como miembros de Eloísa Cartonera, estuvieron ambos eventos.

Sobre la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, Ricardo nos contó de que se trata y cómo fue que se presentaron. Dijo: “Es una feria en la que se presentan varias editoriales y autores. Siempre quisimos participar pero los stands son muy caros. Una de las veces que nos presentamos, fue gracias a la Embajada del Brasil en Buenos Aires, que nos invitó y sponsoró. Entre los libros que vendimos,

incluimos algunos de autores brasileños que fueron publicados por Eloísa”.

La primera jornada de la feria transcurrió sobre la calle 60. Hay caballetes en las veredas, en la rambla, y sobre la calle 60; exhiben artesanías, libros, objetos de colección, pastelitos, pósters, aros, revistas políticas. Aquellos que no llevaron las mesas ni caballetes, se acomodaron con lonas sobre las veredas.

Alumnos de todas las carreras universitarias, vecinos, fotógrafos, familias, se hacen presentes en esta edición de la feria del libro independiente y autogestiva. Algunos lucen remeras de rock de bandas internacionales como “Ramones”, “Metallica”, “Iron Maiden”. Otras remeras con inscripciones, que alientan al rock nacional. Puede leerse “Soda Stereo”, “Los redonditos de Ricota”, etc. Las chicas, con largas cabelleras, pullóveres de colores fuertes y polainas sobre sus calzas.

Al realizarse sobre la calle 60, la avenida fue cortada y en lugar de vehículos, se veían los stands, los feriantes y al público visitante.

Observamos como es la atención al público que ofrecen los referentes de la organización.

Ante cada concurrente, explican el origen de las obras y ofrecen una pequeña reseña sobre los autores, atendiendo a cada persona como si fuera la única en el lugar.

Los clientes se acercan, se presentan y preguntan por las obras expuestas.

Mariela, estudiante de Bellas Artes preguntó por una obra de Copi. Elías y Virginia, cocineros del centro cultural, preguntaron y charlaron sobre el libro “Pura Vida” de Alberto Sarlo.

Los integrantes de Eloísa estuvieron atareados durante la semana; y trabajaron para otros eventos a los que debían presentarse: en la feria del libro en el Museo Evita en Buenos Aires, la feria del libro independiente y autogestionada en La Plata y la feria del libro, organizada por la Municipalidad de Santiago del Estero.

Ante estas circunstancias, debieron editar una mayor cantidad de libros, ya que las presentaciones estaban programadas en la misma semana.

En representación de Eloísa Cartonera concurre Washington Cucurto y María Gómez al Museo Evita, Julián y Ricardo a la F.L.I.A, La Osa y Alejandro a la feria de Santiago del Estero.

Durante el correr de las horas, conversamos con los chicos sobre sus ocupaciones en la organización. Ambos comentaron que trabajan solamente en la cooperativa.

Sobre el predio que posee la cooperativa en Florencio Varela, nos dijeron que está pensando para realizar actividades al aire libre, crear su propia huerta, fundar una



escuela agraria y pasear junto a los escritores. Aún no poseen la maquinaria ideal para poder mantener el terreno ni recursos económicos para comenzar a construir un espacio físico que los albergue.

Cabe destacar que los miembros de la cooperativa no tienen pensado mudarse del local que alquilan en La Boca, donde funciona el espacio físico de la edición de los libros.

Pudimos conocer a Alberto Sarlo, escritor platense del libro “Pura vida”, quien se acercó al stand. Charlamos sobre su vínculo con Eloísa y con los actores de la organización. El autor habló con dos clientes que preguntaban por su obra. Relató no sólo editó su obra en la cooperativa, sino que también trabaja en un proyecto junto a Washington Cucurto y Ricardo Piña.

Alberto Sarlo leyó las novelas de Washington Cucurto( Santiago Vega), se convirtió en un gran admirador de su narrativa y del emprendimiento cartonero que había llevado a cabo. Una vez que escribió “Pura Vida” , se contactó con Cucurto para publicar su obra en Eloísa. Las ganancias de la primera y segunda edición sería para la organización.

Trabaja junto a Eloísa en un proyecto para instalar editoriales cartoneras en cárceles, y así los presos tengan un medio concreto para materializar sus expresiones artísticas. Lo llevaron a cabo y se llamó “Cuenteros, verseros y poetas”. En el 2010, comenzaron las reuniones con el Servicio Penitenciario Provincial y el Ministerio de Justicia para poder llevarlo a cabo. Alberto Sarlo lo redactó. Una vez aprobado, presentó un convenio que lo unía a las cárceles de la provincia de Buenos Aires.

Allí plasmó una condición: el proyecto sería costeadado por él. Se hizo cargo de los honorarios de Alejandro y Ricardo. Además donó a los dos pabellones dos computadoras, dos impresoras y dos televisores.

Por primera vez trabajaron en el Pabellón 4 de la Unidad de Máxima Seguridad N° 23 de Florencio Varela. Desde hace dos meses trabaja en la Unidad Federal N1 de Ezeiza.

Durante cinco clases Ricardo y Alejandro presentaron la experiencia de Eloísa. Luego continuó Sarlo al frente del curso. Lo autorizaron a entrar al pabellón. Publicaron cerca de mil doscientos libros de cuentos, poemas y pequeños ensayos.

En el transcurso de la feria, los libros de Eloísa se vendieron rápidamente gracias a una oferta pensada por Julián. Le dijo a Ricardo: “Ya que los libros sale diez pesos cada uno, ¿qué te parece si ofrecemos tres por veinticinco pesos?”.



Al llegar la noche, los integrantes de la organización decidieron quedarse en la ciudad para presentarse el domingo en el Centro Hermanos Zaragoza. Se hospedaron en el Hotel Acuario.

### **Domingo:**

La última jornada de la feria se realizó en el Centro por los Derechos Humanos Hermanos Zaragoza. Acompañamos durante esta jornada a los miembros de Eloísa. Durante la tarde tocaron dos bandas de rock y los clientes fueron menores a comparación del día sábado.

Estuvimos dos horas junto a Ricardo, Julián y su amiga Antonella, que nos contó que vivía en La Plata.

Conocimos a Julia y Belén, que se presentaron como miembros del Zaragoza. Les pidieron a los miembros de Eloísa si podían tomarles una foto.

Julia es fotógrafa, expone en el Zaragoza. Belén estudia Periodismo y acompaña a su amiga a las ferias.

Debíamos irnos. Nos despedimos y acordamos encontrarnos próximamente en la organización.

### **Relatoría 5 (14 de enero de 2012)**

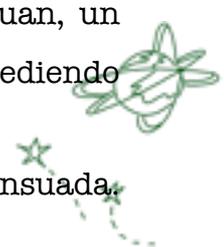
El sábado al mediodía fuimos a la cooperativa. Salimos como siempre de la terminal de ómnibus de La Plata. Con un clima caluroso tomamos el transporte “Plaza”, a diferencia de los otros viajes que habíamos viajado con la empresa “Costera Criolla”. No es un dato menor, pues estas empresas suelen modificar el recorrido que hacen en Capital Federal y descubrimos que, el “Plaza” también nos dejaba cerca de La Boca por un valor de boleto más económico.

Llegamos a la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y al equivocarnos el camino, tuvimos que caminar un par de cuadras de más para arribar a la cooperativa.

Esto ya nos ha ocurrido antes. De repente, nos sentimos en un mundo a parte, desorientadas, hasta que alguna de nosotras tres le viene a la memoria alguna imagen de la recorrida pasada y seguimos rumbo. Estas situaciones generan tensión al principio, pero siempre alguna de nosotras cuenta un chiste, o hace un comentario absurdo que nos hace reír, y la calma vuelve al grupo.

Al llegar a la editorial de Eloísa, Alejandro cortaba cartones, La Osa y Juan, un periodista americano, coloreaban las tapas de los libros que les iba cediendo Alejandro.

Entrevistamos a Alejandro Miranda desde una entrevista pautada y consensuada.



Comenzaríamos a obtener información sobre Eloísa Cartonera desde preguntas concretas.

Esa tarde la entrevista se tenía que hacer a Julián, pero él no estaba, había tenido que ir a una feria en capital a vender los libros. Fue cuando Alejandro nos dijo: “No hay problema, estoy yo y las contesto”. Lo entrevistamos.

Al rato llegó María junto a Margarita, su hija de dos años. María tuvo a Margarita con Washington Cucurto, uno de los fundadores de Eloísa Cartonera. La conocimos, habíamos hablado con ella ya hace más de un año, pero nunca la habíamos visto personalmente.

Como la canción del Sapo Pepe para entretener a Margarita, fue transcurriendo la tarde en la organización.

Aprovechamos el encuentro con María y le pedimos una entrevista, pero se interrumpió porque María recibió la visita de una amiga y el papá de ésta, quien le proponía incorporarla en un proyecto político.

Una vez que las visitas se fueron, hablamos con los integrantes presentes sobre cuestiones vinculadas a la organización de trabajo, al reparto de ganancias y sobre las expectativas a futuro que tenían:

Sobre la organización del trabajo comentaron que no existe una tarea para cada uno, ni roles o toma de decisiones. A través de reuniones semanales (sábados), se plantean los objetivos y temáticas a cumplir en cuanto a la inversión económica del dinero entrante, presentaciones que deberán realizar, organizar la producción para las mismas, quién concurrirá ó quedará en el taller para continuar la labor o atender al público. Se organizan en base a lo que decide el grupo de trabajo. Son seis los integrantes y siempre están presentes en la convocatoria semanal para decidir cuál será el rumbo a seguir en los aspectos descriptos.

Los actores de Eloísa Cartonera trabajan de lunes a sábado de catorce a dieciocho horas en la edición de libros.

Al no poseer capital extra que les permita invertir o diversificar sus actividades, destinan el dinero que ingresa al pago de los sueldos, de los servicios, del alquiler, para comprar los materiales faltantes, impidiendo la posibilidad de materializar proyectos a largo plazo, ya que sus salarios y el pago de los gastos fijos, se sustentan con lo recaudado semana a semana.

Sobre las propuestas a futuro que tenían como organización. María y Alejandro hicieron hincapié en el esfuerzo que les significaba llegar a fin de mes y poder saldar los gastos fijos. Que por lo expuesto, no tenían planes a largo plazo porque no



poseían un capital extra que les permitiera invertir en maquinaria, papel o diversificar sus actividades. Recalcaron que priorizan el pago de salarios y los gastos fijos, sustentados con lo recaudado semana a semana. Pusieron como ejemplo el monto del alquiler, que es de \$ 1, 300, y que al no contar con ingresos fijos, algunos meses ese gasto, devenía en una dificultad económica.

Otro de los temas de la charla fue sobre el cumpleaños de Margarita que coincide con el cumpleaños de Eloísa Cartonera. Se hicieron las siete de la tarde, así que decidimos regresar.

### **Relatoría 6 (25 de febrero de 2012)**

El sábado a la cinco de la tarde nos dirigimos al barrio de La Boca para visitar a la cooperativa. Fue el segundo encuentro en este segundo año de trabajo. Nos propusimos ir sin pauta alguna. Ese día ellos organizaban un evento en el marco de su décimo aniversario. Ahí estuvimos ayudándolos, observando los preparativos y la gente que convocaban.

En el local estaban casi todos, María, Ricardo, Julián, Alejandro y Miriam. Algunos extranjeros entraban preguntando sobre el museo de Boca Juniors. Al ingresar sus caras de asombros impedían su inmediata retirada. Preguntaban, en un trabado castellano, qué era Eloísa Cartonera. Alejandro les explicaba, pausadamente y con algunos libros en mano, que Eloísa Cartonera era una cooperativa que editaba y vendía libros.

La Osa, Julián y Ricardo estaban trabajando en la mesa mas larga que tiene la cooperativa, sobre unos bolsas rústicas pegaban letras de tela formando la frase “Mujeres argentinas”.

Como siempre, nos pusimos a trabajar junto a ellos, mientras charlábamos sobre el avance de nuestra tesis, y las futuras entrevistas que íbamos a hacerle a Julián y a Ricardo.

Para las seis de la tarde ya se había armado en la vereda del local un pequeño escenario con micrófonos, y una mesa con paquetes que contenían libros editados por la cooperativa, con sus respectivas tapas de cartón junto a afiches de Eloísa Cartonera.

Esa tarde se realizó el “Torneo de verano, de poesía y de fútbol”, en el que los integrantes de Eloísa y amigos, del barrio y de la vida, se juntaron para leer sus relatos en torno a la temática.



Juliat Muh, editora y escritora, leyó el primer cuento sobre fútbol, también se sumó a lectura Ricardo y el poeta Juan Desiderio, entre otros lectores.

Entre lectura y lectura la cantante y guitarrista Valeria Cini dedicó al público canciones de su autoría.

El día fue terminando y casi entrada la noche y con música acústica de fondo se formó una tormenta de verano. Mucho viento y gotas grandes nos obligaron a seguir con el encuentro en el interior de Eloísa. Esto no fue un impedimento. Siguió la música y la lectura.

Alrededor de las nueve de la noche, le dijimos a Alejandro que emprendíamos la retirada. Queríamos quedarnos pero pensamos que la tormenta iba a hacerse cada vez más fuerte.

### **Relatoría 7 (2 de abril de 2012)**

El sábado 31 de marzo teníamos pensado ir a la cooperativa con el fin de hacerle algunas preguntas a los integrantes de Eloísa y de esta forma seguir relevando información para la producción de los capítulos del libro. Antes de salir llamamos a Ricardo para confirmar su asistencia, pero nos comentó que por un problema de salud no había ido a Eloísa. Como no teníamos el celular de Julián (con él nos contactamos siempre vía “facebook”) y Alejandro no tiene teléfono, decidimos pasar el encuentro al día lunes dos de abril. El domingo Julián nos confirmó que Eloísa abría sus puertas el lunes, a pesar de ser feriado en conmemoración de los veteranos y caídos en Malvinas. Salimos como siempre de la terminal de ómnibus de La Plata. El feriado largo se hacía notar, las calles de capital estaban desérticas; al menos las calles de La Boca. Esa jornada fue muy rica en contenido. La Osa nos contó la relación con los cartoneros, hasta nos confesó que tenían un cartonero oficial. Ricardo aclaró los inicios de la cooperativa, cómo era el local en Almagro y el primer local en La Boca, ubicado en la calle Brandsen. Alejandro nos explicó un poco el perfil editorial de la cooperativa, su posición respecto de los derechos de autor, la relación con los autores noveles y reconocidos y el rol del editor en Eloísa Cartonera. Esta vez había sido diferente porque por primera vez habíamos concurrido a la editorial a entrevistar a los actores sociales a partir de las temáticas que guían nuestros tres capítulos iniciales del libro: los orígenes de Eloísa, el perfil editorial y la relación con la F.L.I.A (Feria del libro independiente y autogestiva).

Pasadas las cinco y media de la tarde, partimos hacia La Plata sabiendo que la información cristalizada en el reporter nos permitía escribir más hojas de nuestro libro. Nos faltaba mucho, pero algunas preguntas ya tenían sus respuestas.

### **Relatoría 8 (7 de mayo de 2012)**

Este día fuimos a la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires que se realiza en La Rural. Viajamos en auto, en una hora y media llegamos al predio ferial en donde el evento tenía lugar. Descendimos del vehículo y caminamos desde el estacionamiento a la puerta del predio. Una vez allí, hicimos dos cuadras de cola para poder ingresar. Era el último día de la feria. Ingresamos y vimos una multitud de stands que ofrecían una gran variedad de libros, publicados por editoriales infinitas.

El evento invitaba además a otras actividades como charlas, festivales, presentaciones, conferencias, firmas de libros.

La Rural se encuentra enfrentando Plaza Italia, el zoológico y el Jardín Botánico. El espacio en donde la feria se instaló tiene 45.000 metros cuadrados. El mismo se divide en pabellones, salas, calles internas y stands.

Cada pabellón tiene su color. En el ocre hay stands provinciales y puestos de literatura. El azul, amarillo, verde pueden encontrarse más puestos con libros. En el blanco están las salas donde se llevan a cabo los eventos.

En la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires pudimos conocer las novedades de las librerías, hallazgos de clásicos y mesas de saldos y ofertas.

Los stands literarios contienen los productos de editoriales, librerías y distribuidoras. Entre ellas podemos mencionar a “Fondo de Cultura Económica”, “Cátedra”, “Planeta” y sellos nacionales como “Eterna Cadencia”, “Interzona”, “Eloísa Cartonera”, entre otras.

Esta última se presentó este año. Fueron invitados por la Embajada del Brasil en Buenos Aires. María y Washington Cucurto generaron el contacto.

Para este evento editaron a autores brasileños, entre otras obras.

Las mismas fueron expuestas en una pequeña mesa, en el stand de la Embajada dentro de la feria.

Pasamos a visitarlos, estaban Alejandro y Ricardo. Vimos que atendían a cuatro personas, y respondían a sus consultas.

Nos quedamos unos minutos y seguimos recorriendo el predio.



Al ser el último día de la feria, vimos muchas ofertas en los puestos. Por ejemplo la editorial “Norma” ofrecía un treinta por ciento de descuento en algunos libros. Vimos los ejemplares que ofrecían y continuamos caminando.

Paramos frente a otro stand, “Dickens”. Llamó nuestra atención un cartel que decía “Liquidamos todo”, allí, cada una compró un libro.

Regresamos al lugar de Eloísa y charlamos con Ricardo. Él nos dijo que la gente se acercaba a preguntar por los libros y sus tapas. Que el evento les servía para que la gente conociera los libros cartoneros.

Agregó que las ventas durante las tres semanas que duró la feria fueron buenas.

Alejandro, que atendía mientras charlaba, nos contó que la competencia era “fuerte”. Aludía a que las editoriales más reconocidas también tenían su espacio en este evento.

El lugar estaba lleno de gente, que recorría los puestos y preguntaba.

Luego de tres horas de estar en La Rural, nos despedimos de Ricardo y Alejandro, que continuaban ocupados.

Buscamos la salida y fuimos al estacionamiento. Subimos al auto y regresamos a La Plata.

## **Relatoría 9 (12 de mayo de 2012)**

El viernes 11 de mayo de 2012 acordamos por teléfono encontrarnos al otro día, a las dos de la tarde, en la terminal de micros para ir a La Boca.

Ese sábado, llegamos a horario para tomar el “Plaza”. Además de visitar la cooperativa, debíamos realizar algunas entrevistas, para continuar redactando la carpeta de la tesis y el producto/libro.

Bajamos del micro en la puerta del canal “Crónica”, caminamos las siete cuadras que nos separan de Eloísa Cartonera. En ese trayecto, tomamos nota de datos sobre el barrio (nombres de las calles, negocios, aspecto de las viviendas, instituciones).

Una vez en la organización, encontramos a María y Julián, que armaban un pedido para entregar ese mismo día. Mientras,

Margarita y una niña, Valentina, jugaban con una muñeca.

María abrochaba hojas que serían el contenido de varios libros y Julián las pegaba a las tapas de cartón. Nos comentaron que su autor iría a buscarlos en un rato y que estaban apurados.



Ricardo, Alejandro, Cucurto y La Osa estaban en la Feria del libro Independiente y Autogestiva de Pompeya.

Mientras charlábamos con los integrantes de Eloísa, dijeron que estaban atrasados con el pedido. En la semana, habían estado ocupados con otros encargos y con el stock para llevar a la F.L.I.A de Pompeya.

Ofrecimos ayuda y todos trabajamos para terminar el pedido. Una vez listo, preparamos el mate y llegó Juan Enrique Barrientos a buscar su encargo, armado hacía instantes. Era el autor del libro de poemas “Ilusiones reales”.

Charló con todos los presentes sobre su obra e indagó sobre nuestra visita a la organización.

María abrió un libro del autor y se dio cuenta que la impresión de la última hoja estaba mal hecha. El error estaba presente en todas las unidades. Se disculpó, una y otra vez, con Juan Enrique y le regaló ese pedido. Dijo que para el miércoles tendría los cincuenta ejemplares listos.

El autor buscaba la forma de solucionar el problema, sin tener que llevarse el pedido. “Busquemos una solución, no quiero causarles pérdidas, por mi no hay problema si le pegamos una hoja”, dijo. María le respondió que quedaría muy desprolijo el producto y que ella se hacía cargo, que por favor se los llevara como un obsequio. Juan Enrique aceptó, regaló algunas unidades “falladas” a cada presente y se llevó las restantes. Nos dio un beso a cada uno y se despidió.

En ese momento, llegaron al taller, una pareja con un bebé. Contaron que conocieron al proyecto por una entrevista que vieron en la televisión. María los atendió, les comentó brevemente la historia de Eloísa, les dio reseñas de los libros sobre los que preguntaban.

Los visitantes dijeron que les había costado llegar porque las calles cercanas no estaban señalizadas y que el local de Eloísa tampoco tenía un cartel visible. María les dijo que sí, que el cartel estaba cercano a la vidriera, señalándolo con su mano.

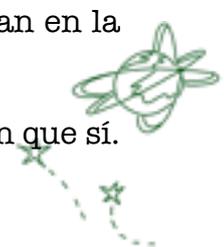
La pareja felicitó a los integrantes de la Cartonera por su labor y se despidieron.

Sin visitas en el lugar, los miembros de Eloísa comenzaron a rehacer el pedido. Nuevamente trabajamos junto a ellos.

Las tareas fueron divididas y consistían en: cortar cartones, blanquear y colorear las tapas. El interior de los ejemplares debía fotocopiarce otra vez y lo harían en la semana. Al cabo de una hora y media, las cincuenta tapas estuvieron listas.

Con el trabajo terminado, les consultamos si podíamos entrevistarlos, dijeron que sí.

Encendimos el reporter y la cámara de video.



A las dieciocho horas, los chicos iban a cerrar el local. Nos despedimos y tomamos un taxi hasta la estación de Retiro. Allí, tomaríamos el micro para regresar a nuestras casas.

### **Relatoría 10 (23 de junio de 2012)**

Este día viajamos a Eloísa. Sería uno de los últimos viajes que realizaríamos en busca de entrevistas y datos que nos hacían falta para completar el proceso de tesis. En vez de ir en el “Plaza”, esta vez concurrimos en el auto de Florencia. En menos de una hora llegamos a La Boca.

En el local, encontramos a Ricardo y La Osa pintando tapas. Julián armaba los contenidos de los libros. Saludamos y armamos el mate.

A la media hora llegó María con Margarita. Armó una mesa en la vereda y empaquetó ejemplares para un pedido a enviar. También sacó fotos de la vidriera de Eloísa. El día estaba radiante y dijo que quería aprovechar la luz del sol.

Aprovechamos y también sacamos fotos del lugar, de sus integrantes y de los libros. La Osa dijo que esa tarde los visitarían los niños de un comedor. No terminó de elaborar la frase que llegó el contingente al lugar.

Había quince chicos, acompañados por tres jóvenes. Saludaron a todos con un beso. Luego preguntaron por el proceso de armado de los libros, el porqué de las tapas de cartón, sobre los derechos de autor. Quisieron pintar y La Osa, les cedió varias tapas y pinceles para que colorearan los ejemplares.

Arribó Alejandro a la cooperativa. Nos contó que tiene otro trabajo en una empresa de fumigaciones. Entonces siempre llega tarde a Eloísa.

Dejó su campera y su bolso sobre una mesa, se puso a trabajar. Pintó unas tapas que les pidieron desde Noruega. Son quinientas en total.

Nos hacían falta algunos datos de cada capítulo que escribimos. Le preguntamos a Ricardo si podíamos entrevistarlo. Accedió ya que había terminado su trabajo. Realizamos la entrevista, sería una de las últimas.

Terminada esta actividad decidimos hablar con María sobre los costos para editar el libro “Eloísa Cartonera, mucho más que libros” en la organización.

Hablamos sobre el formato en que debíamos enviarle el archivo digital, sobre el contenido del libro, el tiempo que les demandaría tenerlo listo, la cantidad de unidades a realizar, los costos del trabajo, etc.



La Osa nos preguntó si realmente llevaríamos nuestro libro. Estaba preocupada. Nos dijo que la sobrina de Susana Giménez, hizo un libro de fotos sobre Eloísa Cartonera y nunca les llevó un ejemplar. Le explicamos que nuestra obra sería para ellos. Que tendrían los derechos y el dominio total sobre la misma. Que lo editaríamos en la organización. Se puso contenta y dijo que nos esperaba para verlo. En la semana hablamos por teléfono con María y le preguntamos si Washington Cucurto iba a estar en el taller, dijo que sí. Esperábamos conocerlo, es el único miembro con el cual no tuvimos contacto durante todos los encuentros. Durante esa tarde, no llegó a estar presente en el taller. Desconocemos el motivo. Le volvimos a preguntar a María y dijo que no sabía porque aún no había llegado. Se hicieron las siete de la tarde, Eloísa cerraría sus puertas y nosotras emprenderíamos el camino de regreso hacia La Plata.

### **Relatoría 11 (29 de junio de 2012)**

Teniendo en cuenta que estamos finalizando la producción de los capítulos del libro y que la carpeta de tesis fue entregada a la directora y codirectora para ser corregida, decidimos indagar sobre los ámbitos posibles para la difusión de “Eloísa Cartonera, mucho más que libros”. Por lo expuesto, era relevante conocer el funcionamiento del Centro Cultural.

Este día, luego que cada una saliera de su trabajo, fuimos en el auto de Florencia hasta el Centro Cultural Estación Provincial.

Conocíamos el espacio por haber concurrido a ferias, a eventos, recitales o a bares aledaños.

Llegamos alrededor de las seis de la tarde. El lugar estaba lleno de gente. En ese horario suelen iniciarse los cursos que se dictan de lunes a viernes. Alumnos de los cursos de fotografía y música esperaban sobre el andén para entrar a las salas de muestras, que funcionan también como aulas para los talleres.

Una de las tesistas, conocía a uno de sus miembros, que forma parte de la comisión que coordina el espacio. Quedamos en encontrarnos con él, para realizarle una entrevista. Cuando llegamos, nos estaba esperando.

Se llama Jorge Vimercati. Es diseñador gráfico y fotógrafo. Tiene 42 años. Es Vocal de la comisión directiva.

Nos mostró las instalaciones, nos contó la historia del lugar. Relató cómo era el barrio, su gente, sobre la transición de tener una estación de trenes que funcionaba



en una época, luego abandonada y cómo se organizaron los vecinos para hacer de este espacio un Centro Cultural de tales dimensiones. Toda la información relevada de plasmó en una entrevista.

Sobre las actividades que realiza esta organización, relevamos información a través de una charla informal con Carolina Hernández, otra integrante que se encarga de coordinar los cursos y taller. Ella gestiona los días, horarios, aulas para que las clases no se superpongan ni coincidan con otros eventos.

Nos contó que se dictan talleres de: fotografía, música, diseño de indumentaria, pintura, teatro, computación, danzas. Tienen lugar en las dos salas de muestra. Las clases son de lunes a viernes, desde las dieciocho a veintidós horas, según cada curso.

La biblioteca es manejada por otro grupo que se llama “El Faldón”. Hace unos años la actividad funcionaba en una casona antigua. Debieron abandonar el lugar y la Estación Provincial les cedió un espacio.

Durante la semana dentro de la biblioteca, funcionan grupos de lectura, de escritura creativa, fotografía infantil. Sábado por medio, se realiza el evento “Bibliocafé”, que consiste en una reunión para beber café y mirar una película. Una vez finalizada, realizan un plenario sobre el film.

Los sábados y domingos hay eventos en las dos salas de muestras. Su uso debe es gratuito y debe reservarse con anticipación. Se realizan exposiciones de fotografía, pintura, de música, artistas plásticos.

Sobre el andén pueden observarse espectáculos infantiles, recitales, malabares, ferias de diseño, ferias de libros usados.

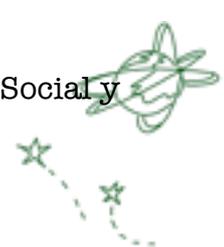
Luego de recabar esta información y de realizar la entrevista. Nos despedimos de los dos miembros de la Estación Provincial y regresamos a nuestras casas.

### **Relatoría 12 (6 de julio de 2012)**

Durante la etapa de post-producción de la tesis y cumplimentar el objetivo número 2 “Proponer ámbitos de distribución para la difusión de libro”, comenzamos a pensar y recorrer espacios posibles.

La semana anterior concurrimos al Centro Cultural Estación Provincial, conocimos la historia del lugar y entrevistamos a uno de los miembros.

Luego de este momento, surgió como opción durante una charla, el Centro Social y Cultural Olga Vázquez, calle 60 entre 10 y 11, La Plata.



Una de las tesistas conocía a uno de sus miembros y concertamos una reunión. Hacía mucho frío, llegamos al lugar y dentro de la Biblioteca nos estaba esperando Sofía. Ella es profesora de Teatro. Da clases en el centro cultural y además forma parte de la comisión que coordina el espacio. Llevamos el reporter y realizamos una entrevista.

Cuando terminamos de realizar todas las preguntas, nos mostró el lugar y nos presentó a Gonzalo Pérez, que es otro miembro permanente. Él nos contó la historia del lugar, Sofía debía retirarse a buscar a su hijo al colegio.

Gonzalo nos contó que la casona donde funciona el centro cultural, fue comprada por sus dueños para instalar una escuela privada.

La institución nunca abrió sus puertas porque antes de la inauguración sus dueños presentaron la quiebra. El crédito para la compra de la propiedad expedido por el Banco Nación de la Argentina nunca fue pagado.

En el 2002 algunos grupos políticos tomaron el lugar y fundaron “el Olga”. Entre las agrupaciones podemos mencionar el “Frente Popular Darío Santillán” y las agrupaciones estudiantiles universitarias que adhieren a éste. Todas ellas tienen sus reuniones dentro del centro cultural. Comenzaron a organizar talleres, cursos, eventos y cooperativas autogestionadas dentro del lugar.

Gonzalo nos dijo que en el blog del centro cultural podríamos encontrar más detalles sobre las actividades que se llevan a cabo en este espacio. Tenía que irse a la Facultad de Trabajo Social, donde cursa su último año.

Nosotras anotamos algunos datos durante la charla que mantuvimos con el integrante del “Olga”, le agradecemos y nos despedimos con un beso.

En la puerta del centro cultural, acordamos pensar un último ámbito de difusión, ya que dos días después que nos reuniríamos en el marco de organizar cuestiones vinculadas a la tesis. Nos saludamos y cada una se fue a su casa.

### **Relatoría 13 (9 de julio de 2012)**

Este día nos reunimos en el marco de pensar un último espacio de difusión para el libro sobre Eloísa Cartonera. Nos encontramos a las 15 horas en la casa de una de las tesistas.

Como los dos primeros ámbitos están situados en La Plata, decidimos pensar uno que estuviera en Capital Federal. Surgió como opción la librería-café “Eterna Cadencia”, ubicada en Honduras 5574 en Capital Federal. Conocimos los libros que



edita cuando visitamos la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Allí vimos su stand.

Una de nosotras, conoció el local en una visita que hizo el año anterior junto a su familia. Es una librería-café, que en su espacio físico también integra un restaurant y una editorial.

Dados los compromisos laborales que cada tesista tenía durante la semana, no fue posible concurrir a realizar una entrevista a su dueño.

Decidimos entonces concertar una charla telefónica para obtener información sobre el lugar. Además observando su página web, nos gustaba como ámbito posible de difusión.

Nos decimos y llamamos por teléfono a Pablo Brawn, el dueño del lugar. Nos atendió y nos dijo que ese mismo día se iba de viaje a Europa durante dos meses.

Nos comentó brevemente las actividades del lugar, agregó que la idea central de “Eterna Cadencia” es la de proponer “otras formas de pensar el vínculo con la literatura, generando otros espacios posibles”.

Sugirió que visitáramos la página web, porque allí se describían las actividades, cursos y había fotos del lugar. Tomamos nota del sitio web y nos despedimos de Pablo Brawn.

### **Relatoría 14 (11 de agosto de 2012)**

En este día nos encontramos en la terminal de ómnibus de La Plata para ir hasta La Boca. No sería como cualquier otra visita, porque iríamos en búsqueda de los ejemplares editados. “Eloísa, muchos más que libros”, ya era un hecho.

El martes de la semana anterior, enviamos el archivo con el libro terminado y María dijo que para el sábado estaría listo. Así congeniamos y viajamos en el “Costera Criolla”.

Bajamos en la puerta del canal “Crónica”. Dejó de llover y caminamos hasta la cooperativa.

Al llegar, nos encontramos con Alejandro y La Osa. Nos saludaron con un fuerte abrazo y nos dijeron que aún estaban pegando el interior de los libros. Les dijimos que esperábamos y cebábamos mientras.

Les preguntamos por los otros integrantes. La Osa dijo que Ricardo vivía lejos y se había tomado el día. Julián estaba enfermo y María viajaba a Pergamino.



Una vez que terminaron la edición de Eloísa Cartonera, mucho más que libros, abonamos el pago y cada una guardó ejemplares en las grandes mochilas que llevábamos encima.

Tomamos fotos junto a La Osa y Alejandro. Armamos otra vez el mate y siguió la charla.

Durante esa tarde, el taller no recibió ninguna visita. Los chicos nos pidieron que leyéramos en voz alta la parte del libro que más nos haya gustado y así lo hicimos.

Se hicieron las seis de la tarde y pensamos en retirarnos. Cada una tomó sus mochilas, camperas y nos despedimos con un beso grande de La Osa y Alejandro.

Les dijimos que nos avisen cuando vienen a La Plata, sabiendo que en septiembre tendrá lugar una edición de la feria independiente y autogestiva.

Cargadas con todos los libros, felices y contentas, les agradecemos infinitamente y regresamos a La Plata.

